叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 玉书(the Book Of Jade) 000001

2. 玉书(the Book Of Jade) 000002

3. 玉书(the Book Of Jade) 000003

4. 玉书(the Book Of Jade) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玉书(The book of jade)
第1/4页

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒeɪd]
THE **BOOK** **OF** **JADE**
这 书 的 玉

玉之书

[dɑːksiːz]
Doxey's
多克西的

多克西的

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk]
At **the** **Sign** **of** **the** **Lark**
在 这 符号 的 这 云雀

云雀的标志

[nuː] York1901
New **York1901**
新的 York1901

纽约1901年

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
To **the** **Memory**
到 这 记忆

致记忆

[ʌv; əv]
of
的

的

[tʃɑːrlz] [ˌboʊdə'lɛr]
Charles **Baudelaire**
查尔斯 波德莱尔

夏尔·波德莱尔

['teɪbl]
TABLE
桌子

桌子

['prelju:d]
PRELUDE
序幕

序幕

[pɑːrt] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

['æʃtəreθ]
Ashtoreth
阿什托雷斯

阿什托雷斯

[pɑːrˈfeɪ] [əˈmʊr]
Parfait **Amour**
芭菲 恋情

完美爱情

[ˈoʊpiəm]
Opium
鸦片

鸦片

[ˈsɑːmbər] [ˈsɑːnɪt]
Sombre **Sonnet**
阴沉 十四行诗

忧郁十四行诗

[ˈlæŋgər]
Languor
倦怠

倦怠

[ɑːnˈwiː]
Ennui
厌倦

厌倦

[ˈlɪtəni]
Litany
连祷

连祷文

[ˈhɑːrvərd]
Harvard
哈佛大学

哈佛大学

[praɪd]
Pride
自豪

自豪

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [juːθ]
Song **of** **Golden** **Youth**
歌曲 的 金的 青年

金色青春之歌

[ˈmeɪs][mwɑː][ˈdʒiː][vɪs][lɑː][vaɪ] [ɪn] [ruːʒ]
Mais **Moi** **Je** **Vis** **La** **Vie** **En** **Rouge**
玉米 我 杰 视觉 拉 争夺 恩 胭脂

我是我的红色生活

- [-]
Louanges **D'Elle**
- d'elle

Louanges D'Elle

-
Hélas
-

唉

[ˈsɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

['rɑːndoʊ]
Rondeau
朗多

朗多

['ɔːtəm] [sɔːŋ]
Autumn **Song**
秋天 歌曲

秋之歌

['bæləd]
Ballad
民谣

民谣

[ˊtʃeindʒilisnis]
Changelessness
不变性

不变性

[mə'dɑːnə]
Madonna
麦当娜

麦当娜

['pɑːpi] [sɔːŋ]
Poppy **Song**
罂粟 歌曲

罂粟之歌

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
Consolation
安慰

安慰

['liːbəs] - [tɑːd]
Liebes **-** **Tod**
爱情 - 托德

利伯斯-托德

['iːvnɪŋ] [sɔːŋ]
Evening **Song**
晚上 歌曲

晚歌

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Song **of** **the** **Stars** **in** **Praise** **of** **Her**
歌曲 的 这 星星 在 称赞 的 她

群星赞歌献给她

[oʊ'bɑːd]
Aubade
晨歌

晨歌

[rɪ'membər]
Remember
记住

记住

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

['kɑːnstənsi]
Constancy
恒常性

恒常性

['rekwɪəm]
Requiem
安魂曲

安魂曲

['ɔːtəm] ['beriəl]
Autumn **Burial**
秋天 葬礼

秋葬

['sɑːnɪt] [ʌv; əv] ['beriəl]
Sonnet **of** **Burial**
十四行诗 的 葬礼

葬礼十四行诗

['nɑːktɜːrn]
Nocturne
夜曲

夜曲

[pɑːrt] [tuː]
PART **TWO**
部分 二

第二部分

[mæd] ['sɑːnɪt]
Mad **Sonnet**
疯狂的 十四行诗

疯狂的十四行诗

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [juːθ]
The **House** **of** **Youth**
这 房子 的 青年

青年之家

[diː] [prə'fʌndɪs]
De **Profundis**
德 深渊

《深渊书》

[prer]
Prayer
祷告

祷告

Sestettes
六重奏

六重奏

['sɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ]
Sonnet **of** **the** **Instruments** **of** **Death**
十四行诗 的 这 仪器 的 死亡

死亡工具十四行诗

[truːθ]
Truth
真相

真相

['heigl]
Hegel
黑格尔

黑格尔

[mə'nɑːtəni]
Monotony
单调

单调

['sepəltʃər]
Sepulture
墓

墓

-
Miserrimus
-

怜悯者

[skɔːrn]
Scorn
轻蔑

轻蔑

[ðə; ði] [greɪv]
The **Grave**
这 严重

坟墓

['mʌmi]
Mummy
木乃伊

木乃伊

[sə'pʌlkrəl] [laɪf]
Sepulchral **Life**
墓穴 生活

墓穴生活

[kɔːrps]
Corpse
尸体

尸体

[mæn'kaɪnd]
Mankind
人类

人类

[ðə; ði] [dɪ'faɪl]
The **Defilers**
这 污染者

亵渎者

[ðə; ði] [groʊˈtɛsks]
The **Grotesques**
这 怪诞

怪诞人物

[ded] [ˈdaɪəlɔːg]
Dead **Dialogue**
死的 对话

死气沉沉的对话

[ˈfrægmənts]
Fragments
片段

片段

[ˈenvɔɪ]
Envoi
发送

致谢

[ˈpəustljuːd]
POSTLUDE
尾声

尾声

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ˈprelju:d]
PRELUDE
序幕

序幕

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈmɔːrt(ə)l] ;
I **am** **a** **little** **tired** **of** **all** **things** **mortal** **;**
我 是 一个 小的 疲劳的 的 全部 事物 凡人 ;

我有点厌倦了世间万物;

[aɪ] [siː] [θruː] [hæf] - [ʃʌt] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈlæŋgərəs]
I **see** **through** **half** **-** **shut** **eyelids** **languorous**
我 看 通过 一半 - 关闭 眼睑 慵懒的

我透过半闭的眼皮，慵懒地看着。

[ðə; ði][oʊld] [məˈnɑːtənəs]
The **old** **monotonous**
这 老的 单调

旧的单调

[goʊld] [sʌn] [set] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpɔːrtl] ,
Gold **sun** **set** **slowly** **through** **the** **western** **portal** **,**
金子 太阳 放 缓慢地 通过 这 西 门户网站 ,

金色的夕阳缓缓地从西边的入口处落下,

[wer] [aɪ] [rɪˈklaɪn] [əˈpɑːn] [maɪ] [diːp] - ,
Where **I** **recline** **upon** **my** **deep** **dîwân** **,**
在哪里 我 横卧 之上 我的 深的 - ,

我斜倚在我深邃的长榻上,

[ɪn] - .
In **Ispahân** **.**
在 - .

在伊斯帕汉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn]

I	am	a	little	weary	of	the	Persian
我	是	一个	小的	厌倦	的	这	波斯语

我对波斯语有点厌倦了。

[gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] - [ʌv; əv] [lʌv] ;

Girl	that	I	lov'd	;	I	am	quite	tir'd	of	love	;
女孩	那	我	喜爱	;	我	是	相当	-	的	爱	;

我曾深爱的女孩；我对爱情感到厌倦；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv]

And	I	am	weary	of
和	我	是	厌倦	的

我厌倦了

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['sensər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n]

The	smoking	censers	,	and	the	sweet	diversion
这	吸烟	香炉	,	和	这	甜的	导流

冒着烟的香炉，以及甜蜜的消遣

[ʌv; əv] ['stroʊkɪŋ] ['liːlәz] ['dʒæzmɪn] - ['sentɪd] [her] ,

Of	stroking	Leila's	jasmine	-	scented	hair	,
的	抚摸	莱拉的	茉莉花	-	香味	头发	,

抚摸着莱拉散发着茉莉花香的头发，

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [fer] .

I	thought	so	fair	.
我	想法	所以	公平的	.

我觉得很公平。

[æt; ət][læst][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['taɪərd][ʌv; əv] ['bjuːti] ;

At	last	I	think	I	am	quite	tired	of	beauty	;
在	最后的	我	思考	我	是	相当	疲劳的	的	美丽	;

最后，我想我已经对美感到厌倦了；

[waɪ] [duː][ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

Why	do	the	stars	shine	always	in	the	sky	?
为什么	做	这	明星	闪耀	总是	在	这	天空	?

为什么星星总是闪耀在天空中?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [daɪ] ,

I	think	if	I	might	die	,
我	思考	如果	我	可能	死	,

我想如果我可能会死的话，

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [swiːt] , [les] ['taɪərɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði]['duːti]

Something	more	sweet	,	less	tiring	than	the	duty
某物	更多的	甜的	,	较少的	令人疲惫	比	这	责任

比履行职责更甜蜜、更轻松的事

[ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [maɪt] [biː; bi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [mɜːr] ,

Of	kissing	her	,	might	be	;	I	am	tired	of	myrrh	,
的	接吻	她	,	可能	是	;	我	是	疲劳的	的	没药	,

或许是想吻她；我已经厌倦了没药的味道。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

And	kissing	her	.
和	接吻	她	.

然后吻了她。

['hʌlәd, 'kʌlәd] , [kʌm] , [kʌm] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [muːv] [ðə; ði] ['sentɪd]

Khaled	,	come	,	come	,	and	slowly	move	the	scented
哈立德	,	来	,	来	,	和	缓慢地	移动	这	香味

哈立德，过来，过来，慢慢地移动那香喷喷的东西。

[goʊld] - [ə'weɪ] ; [let][ðə; ði]['laɪər] [siːs] .

Gold	narghilé	away	;	let	the	lyres	cease	.
金子	-	离开	;	让	这	竖琴	停止	.

金色水烟筒离去；让竖琴停止演奏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] !

And	now	a	little	peace	!
和	现在	一个	小的	和平	!

现在，让我们享受片刻宁静吧!

[fɔːr; fər] [siː] , [muːn] - [feɪst] ['liːlə,'lailə] [hæθ] [rɪ'pentid]

For	see	,	moon	-	faced	Leila	hath	repented
为了	看	,	月亮	-	面对	莱拉	有	悔改

瞧，圆脸的莱拉已经悔改了

[ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['hɑːfiz] - ['sɔŋz] [mə'loʊdiəsli] ,

Of	singing	Hafiz	'	songs	melodiously	,
的	歌唱	哈菲兹	-	歌曲	悦耳地	,

深情演唱哈菲兹的歌曲，

[ænd; ənd]['læŋgwɪdli] .

And	languidly	.
和	懒洋洋地	.

而且懒洋洋的。

['ʃʊrli] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][veɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Surely	all	things	are	vain	,	and	great	thanksgiving
一定	全部	事物	是	徒劳	,	和	伟大的	感恩

万事皆是虚空，唯有感恩是伟大的。

[ɪz] [duː] [nɑːt] ; ['ʃʊrli] [ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] [ɑːr; ər][veɪn] ;

Is	due	not	;	surely	all	things	now	are	vain	;
是	到期的	不是	;	一定	全部	事物	现在	是	徒劳	;

并非理所应当；如今一切都是虚空；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][feɪn]

And	all	my	heart	is	fain
和	全部	我的	心	是	欣然

我的心无比脆弱

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] , [fɑːr] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ;

Of	something	,	something	,	far	too	great	for	living	;
的	某物	,	某物	,	远的	也	伟大的	为了	活的	;

某种东西，某种远超生活所能容纳的东西；

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['veri] [sæd] , [nɔːr]['wʌndərf(ə)l] ,

Nothing	is	very	sad	,	nor	wonderful	,
没有什么	是	非常	伤心	,	也不	精彩的	,

没有什么特别悲伤的，也没有什么特别美好的。

[nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Nor	beautiful	.
也不	美丽的	.

也不漂亮。

[wel] [naʊ] , [sɪns] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,

Well	now	,	since	all	things	are	not	worth	the	winning	,
出色地	现在	,	自从	全部	事物	是	不是	值得	这	获胜	,

好吧，既然并非所有事情都值得争取胜利，

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	!
再见	!

再见!

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪd] ;

With	these	I	have	a	little	play'd	;
和	这些	我	有	一个	小的	玩过	;

我用这些玩了一会儿;

[ænd; ənd][wʌns] , [ə'læs] , [aɪ]

And	once	,	alas	,	I	pray'd
和	一次	,	唉	,	我	祈祷

唉，我曾祈祷过

[ðæt] ['gɔːrdʒəs] , ['goʊldən][sɪnz][biː; bi][maɪn][fɔːr; fər] ['sɪnɪŋ] ;

That	gorgeous	,	golden	sins	be	mine	for	sinning	;
那	华丽的	,	金的	罪孽	是	矿	为了	犯罪	;

那华丽的、金色的罪孽归我所有，因为我犯下了罪孽;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [pæ'lənkiːn]

But	now	I	would	not	leave	my	palanquin
但	现在	我	会	不是	离开	我的	轿子

但现在我不会离开我的轿子了。

[fɔːr; fər] ['eni] [sɪn] .

For	any	sin	.
为了	任何	罪	.

任何罪过。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][prɑːvd][ɪn] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n]

And	long	ago	I	prov'd	in	great	compassion
和	长的	前	我	已提供	在	伟大的	同情

很久以前，我曾满怀怜悯地证明过这一点。

[fɔːr; fər][mæn] , [ðæt] ['brɑːm] [ɪz][nɑːt][nɔːr]['evər][wʌz; wəz] ;

For	man	,	that	Brahm	is	not	nor	ever	was	;
为了	男人	,	那	布拉姆	是	不是	也不	曾经	曾是	;

对于人类而言，梵天既不存在，也从未存在过;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] , [ə'læs]

But	now	,	alas	,	alas
但	现在	,	唉	,	唉

但现在，唉，唉

[aɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] ['fæʃ(ə)n]

I	would	he	were	,	that	in	the	olden	fashion
我	会	他	是	,	那	在	这	古老的	时尚

我希望他能像古人那样

[aɪ] [maɪt] [læf] [wʌns] [ə'gen] [er] [ɔːl][ɪz] [sed] ;

I	might	laugh	once	again	ere	all	is	said	;
我	可能	笑	一次	再次	埃雷	全部	是	说	;

说完这些话，我或许还会再笑一次;

[bʌt; bət] ['brɑːm] [ɪz] [ded] .

But	Brahm	is	dead	.
但	布拉姆	是	死的	.

但布拉姆已经去世了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] [aɪ] - [ˌem 'iː]['duːli] ;

Then	with	philosophy	I	bor'd	me	duly	;
然后	和	哲学	我	-	我	正式地	;

然后，哲学让我感到十分无聊;

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['slʌmbər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

And	since	I	could	not	slumber	all	the	time	,
和	自从	我	可以	不是	睡眠	全部	这	时间	,

由于我不可能一直睡觉，

[aɪ] , [ɪn] [swiːt] ['goʊldən] [raɪm] ,
I , **in** **sweet** **golden** **rhyme** ,
我 , 在 甜的 金的 韵 ,

我，用甜美的金色韵律，

[ɑːn] [waɪt] [pə'paɪrəs] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'ʧuːli]
On **white** **papyrus** **scented** **with** **patchouli**
在 白色的 纸莎草 香味 和 广藿香

在散发着广藿香香气的白色纸莎草上

[roʊt] ['mɑːstəpiːsɪz] ['stɑːri] - ['bjuːtɪf(ə)l] .
Wrote **masterpieces** **starry** **-** **beautiful** **.**
写道 杰作 繁星 - 美丽的 .

写出了如星光般璀璨的杰作。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fʊl] .
The **earth** **was** **full** **.**
这 地球 曾是 满的 .

地球被填满了。

[soʊ] ['bjuːti] ['wɪrid] [ˌem 'iː] ; [ɪn]['ɔːrdər] ['sloʊli]
So **beauty** **wearied** **me** **;** **in** **order** **slowly**
所以 美丽 疲惫 我 ; 在 命令 缓慢地

所以，美让我厌倦了；慢慢地

[lʌv] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ;
Love **,** **Joy** **,** **and** **Victory** **came** **unto** **me** **;**
爱 , 喜悦 , 和 胜利 来了 到 我 ;

爱、喜乐和胜利临到我；

[aɪ] [ðem; ðəm]['læŋgwɪdli] ;
I **kiss'd** **them** **languidly** **;**
我 亲吻 他们 懒洋洋地 ;

我慵懒地吻了他们；

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [keɪm] , [ænd; ənd]['duːti] , [stɪf] [ænd; ənd]['hoʊli] ;
And **Virtue** **came** **,** **and** **Duty** **,** **stiff** **and** **holy** **;**
和 美德 来了 , 和 责任 , 僵硬的 和 圣 ;

于是美德来了，责任来了，僵硬而神圣；

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ] [sed] — [preɪ] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] ;
To **these** **I** **said** **—** **Pray** **come** **another** **day** **;**
到 这些 我 说 — 祈祷 来 其他 天 ;

我对这些人说——求求你们改天再来吧；

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
And **turn'd** **away** **.**
和 转弯 离开 .

然后转身离开。

[naʊ] [sɪns] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] ,
Now **since** **of** **all** **I** **am** **a** **little** **weary** **,**
现在 自从 的 全部 我 是 一个 小的 厌倦 ,

现在，我有点累了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][mʌst; məst][ə; eɪ] [waɪl] ['soʊdʒɜːrn] ,
And **since** **on** **earth** **I** **must** **a** **while** **sojourn** **,**
和 自从 在 地球 我 必须 一个 尽管 旅居 ,

既然我必须在世间暂居一段时间，

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [waɪl] [mʌst; məst][bɜːrn]
And **since** **a** **while** **must** **burn**
和 自从 一个 尽管 必须 烧伤

而且，一段时间必须燃烧

[ðə; ði]['sensər][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstəns] ['drɪri] ,
The censer of my long existence dreary ,
这 香炉 的 我的 长的 存在 凄凉 ,

我漫长而沉闷的人生，如同一个香炉。

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [ðæt] [oʊn] [maɪ] ['mæstəri] ,
All things shall walk , that own my mastery ,
全部 事物 将 走 , 那 自己的 我的 精通 ,

万物皆将行走，它们都臣服于我的掌控之下。

[ɪn] ['lʌkʃəri] .
In luxury .
在 奢华 .

奢华至极。

[maɪ][ɑːn'wiː][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['vɛstmɛnts] ['fɔːlɪŋ] ['loʊli] ,
My Ennui shall in vestments falling lowly ,
我的 厌倦 将 在 圣职 坠落 卑微的 ,

我的厌倦将在卑微的衣袍下消逝，

[stɪf] , ['pɜːrp(ə)l] , ['treɪlɪŋ] , [lɔːŋ] , [ɪ'pɪskəpl]
Stiff , purple , trailing , long , episcopal
僵硬的 , 紫色的 , 尾随 , 长的 , 主教

僵硬的，紫色的，拖曳的，长的，主教的

[swiːp] [θruː] [hɜːr; hər] ['pæləs] [hɔːl] ,
Sweep through her palace hall ,
扫 通过 她 宫殿 大厅 ,

扫过她的宫殿大厅，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kənsə,kreitid] ['bɪʃəp] ['hoʊli] ;
Like to a consecrated bishop holy ;
喜欢 到 一个 已祝圣的 主教 圣 ;

如同圣洁的主教；

[maɪ][sɪn][frʌm; frəm]['goʊldən] ['gɑːblət] [ʌv; əv] ['bɪzənt]
My Sin from golden goblets of Byzant
我的 罪 从 金的 高脚杯 的 拜占庭

拜占庭金杯中的我的罪孽

[ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ['æbsɪnθ] .
Shall drink absinthe .
将 喝 苦艾酒 .

应该喝苦艾酒。

[ænd; ənd][maɪ][goʊld] - [kraʊnd] ['wɑːntən] ['gɑːdəs] ['pleʒər] ,
And my gold - crowned wanton goddess Pleasure ,
和 我的 金子 - 加冕 放肆 女神 乐趣 ,

还有我那头戴金冠、放荡不羁的女神快乐，

([maɪ] ['kændlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn])
(My candles are all burning at her shrine)
(我的 蜡烛 是 全部 燃烧 在 她 神社)

（我的蜡烛都在她的神龛前燃烧着）

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,
Shall be made drunk with wine ,
将 是 制成 醉 和 葡萄酒 ,

用酒灌醉，

[ænd; ənd] [wɔːk] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['velvɪt] - ['fɔːlɪŋ] ['meʒər]
And walk unto the velvet - falling measure
和 走 到 这 天鹅绒 - 坠落 措施

走向如丝绒般飘落的节奏

[ʌv; əv]['goʊldən] - [vɔɪst] , ['sɑ:ləm] - ['saʊndɪŋ] [ʃɔ:m] .

Of	**golden**	**-**	**voiced**	**,**	**solemn**	**-**	**sounding**	**shawms**	**.**
的	金的	-	配音	,	庄严	-	听起来	肖姆斯	.

音色优美、庄严肃穆的肖姆管。

[noʊ] [raɪm] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:m] .

No	**rhyme**	**for**	**shawms**	**.**
不	韵	为了	肖姆斯	.

肖姆管没有韵脚。

[ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['glɔ:ri] ,

All	**they**	**that**	**wait**	**upon**	**me**	**in**	**my**	**glory**	**,**
全部	他们	那	等待	之上	我	在	我的	荣耀	,

凡在我荣耀中等候我的人，

[maɪ]['pɜ:rp(ə)l] [praɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['lʌg'ʒu:riəsnis] ,

My	**purple**	**Pride**	**,**	**and**	**my**	**Luxuriousness**	**,**
我的	紫色的	自豪	,	和	我的	奢华	,

我的紫色骄傲，以及我的奢华，

[ænd; ənd][maɪ] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

And	**my**	**Voluptuousness**	**,**
和	我的	性感	,

而我的性感，

[ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['feɪsɪz]['trænzətɔ:ri]

Shall	**show**	**within**	**their**	**faces**	**transitory**
将	展示	之内	他们的	面孔	短暂的

将在他们脸上显现出短暂的

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['sʌbtɪl] [ðæn; ðən][ɔ:l][laɪf][kæn; kən] [gɪv] ,

Something	**more**	**subtile**	**than**	**all**	**life**	**can**	**give**	**,**
某物	更多的	微妙	比	全部	生活	能	给	,

比生命所能给予的一切更加微妙的东西，

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] . . . .

While	**I**	**shall**	**live**	**.**	**.**	**.**	**.**
尽管	我	将	居住	.	.	.	.

只要我活着……

[ɑ:] , [ɔ:l][ɪz] [lɪvd] , [ɔ:l] ['i:tn] , [ɔ:l][ɪz] ['drʌŋkən] !

Ah	**,**	**all**	**is**	**liv'd**	**,**	**all**	**eaten**	**,**	**all**	**is**	**drunken**	**!**
啊	,	全部	是	生活	,	全部	吃	,	全部	是	醉	!

啊，一切都已活过，一切都已吃过，一切都已喝过！

[soʊl] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [naʊ] [left] [fɔ:r; fər] [ði:]

Soul	**,**	**is**	**there**	**anything**	**now**	**left**	**for**	**thee**
灵魂	,	是	那里	任何事物	现在	左边	为了	你

灵魂啊，如今还有什么留给你吗?

[ɪk'septɪŋ] ['sæŋktəti] ?

Excepting	**sanctity**	**?**
除外	圣洁	?

除了神圣性之外?

[neɪ] , [ɛvn] [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['vɜ:rtʃu:] ['sʌŋkən] ,

Nay	**,**	**ev'n**	**we**	**too**	**have**	**been**	**in**	**virtue**	**sunken**	**,**
不	,	甚至	我们	也	有	到过	在	美德	凹陷	,

不，就连我们也曾沉沦于美德之中。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊli] [pri:st] , [wi:; wi][hæv; həv] ,

We	**have**	**been**	**holy**	**priest**	**,**	**we**	**have**	**confess'd**	**,**
我们	有	到过	圣	牧师	,	我们	有	坦白	,

我们曾是神圣的祭司，我们曾忏悔，

[sed] , ['mɪsə] [ˌiː es 'tiː] .
Said , Missa Est .
说 , 弥撒 估计 .

说，弥撒已建立。

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['hevi] ['gɑːblət] ['goʊldən] ,
I have drunk out of heavy goblets golden ,
我 有 醉 出去 的 重的 高脚杯 金的 ,

我曾用沉重的金杯喝过酒，

[æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['helɪʃ] -
As from some hellish tabernaculum
作为 从 一些 地狱般的 -

就像来自地狱般的帐幕

['kænəbɪs] , ['koʊniəm; koʊ'naɪəm] ;
Cannabis , conium ;
大麻 , 毒芹 ;

大麻，毒芹；

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔizənz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊldən]
I know quite all the poisons , all the olden
我 知道 相当 全部 这 毒药 , 全部 这 古老的

我熟知所有的毒药，所有古老的……

[sɪnz] , [ɔːl] [ðə; ði] - [dɑːrk] ['siːkrɪts] [hɪd] ,
Sins , all the ténébreux dark secrets hid ,
罪孽 , 全部 这 - 黑暗的 秘密 隐藏 ,

罪恶，所有隐藏的特内布勒黑暗秘密，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [fər'bɪd] .
And things forbid .
和 事物 禁止 .

而有些事情却不允许。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ,
I have had all things unto mortals given ,
我 有 有 全部 事物 到 凡人 给定 ,

我已拥有凡人所能得到的一切，

[aɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] ,
I all the women , all the passion I ,
我 全部 这 女性 , 全部 这 热情 我 ,

我，所有的女人，我所有的激情，

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'taɪəti] ;
All the satiety ;
全部 这 饱腹感 ;

完全的饱腹感；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [noʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
I have had all the pleasures known in heaven ,
我 有 有 全部 这 快乐 已知 在 天堂 ,

我已享受过天堂里所有的快乐，

[ˌpærədi'saiəkəl] , [pə'pjuəriəl] ,
Paradisiacal , purpureal ,
天堂般的 , 紫癜 ,

天堂般的，紫癜般的，

- .
Exstatical .
- .

欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,

With	all	the	sciences	I	am	acquainted	,
和	全部	这	科学	我	是	熟人	,

就我所知的所有科学领域而言，

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt][ɔ:l][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

I	know	quite	all	the	languages	,
我	知道	相当	全部	这	语言	,

我几乎精通所有语言。

[ɔ:l][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] ,

All	the	philosophies	,
全部	这	哲学	,

所有的哲学思想，

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt][ɑ:r; ər]['peɪntɪd] ,

and	all	the	pictures	that	are	painted	,
和	全部	这	图片	那	是	绘	,

以及所有绘制的图画，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - ['kæpɪtəlz][ðæt][bi:; bi]

And	all	the	palac'd	capitals	that	be
和	全部	这	-	首都	那	是

以及所有那些宫殿林立的都城

[hæv; həv] ['wɪrid] [ˌem 'i:] .

Have	wearied	me	.
有	疲惫	我	.

让我感到疲惫。

[ə'læs] , [ɔ:l][ɑ:rt] , [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pæʃ(ə)n]

Alas	,	all	art	,	all	knowledge	,	and	all	passion
唉	,	全部	艺术	,	全部	知识	,	和	全部	热情

唉，一切艺术、一切知识、一切激情

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] : [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] ['simfəniz] ;

I	have	had	:	I	have	heard	all	the	symphonies	;
我	有	有	:	我	有	听到	全部	这	交响乐	;

我听过：我听过所有的交响乐；

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] ;

I	have	sail'd	all	the	seas	;
我	有	航行	全部	这	海域	;

我已航行过所有海洋；

[aɪ][hæv; həv] - [ɔ:l] ['laɪfs] [kʌp][ɪn]['læŋgwɪd] ['fæʃ(ə)n] ;

I	have	drain'd	all	life's	cup	in	languid	fashion	;
我	有	-	全部	生活的	杯子	在	慵懒的	时尚	;

我已悠然地饮尽了人生的所有滋味；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə]['pə:ʃə] [ə'gen] ,

And	I	am	come	to	Persia	again	,
和	我	是	来	到	波斯	再次	,

我又回到了波斯。

[lænd][ʌv; əv] .
Land of cocagne .
土地 的 可卡因 .

可卡因之地。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒeɪd]
THE BOOK OF JADE
这 书 的 玉

玉书

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['æʃtəreθ]
ASHTORETH
阿什托雷斯

阿什托雷斯

[ɪn] [ðaɪ] [bluː] ['pælɪd] [gaʊn] [ðæt]
In thy blue pallid gown that shimmereth
在 你的 蓝色的 苍白 袍 那 闪耀

你身穿那件闪烁着光芒的苍白蓝色长袍

[soʊ] [peɪl] [ðaʊ] ['stændɪst] [ɪn][ðə; ði][wɑːn] ['muːnlaɪt] ,
So pale thou standest in the wan moonlight ,
所以 苍白 你 最 在 这 万 月光 ,

你站在凄冷的月光下，脸色如此苍白。

[wer] [ðə; ði][goʊld]['sensər] [nɪr] [ðaɪ]['bɑːdi] [waɪt]
Where the gold censer near thy body white
在哪里 这 金子 香炉 靠近 你的 身体 白色的

金香炉靠近你洁白的身体

[ræps] [ðiː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pɜːrfjuːmd] [breθ] ;
Wraps thee around with its perfumed breath ;
卷饼 你 大约 和 它是 香 气息 ;

它用芬芳的气息将你环绕;

[soʊ][wɑːn][ðaɪ] [haɪ] [ti'ɑːrə] -
So wan thy high tiara glimmereth
所以 万 你的 高的 头饰 -

所以，你那高贵的冠冕闪耀着光芒。

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['mɪstɪkl] [fɑːr] [aɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Above thy mystical far eyes of light ,
多于 你的 神秘 远的 眼睛 的 光 ,

在你那神秘而遥远的光明双眼之上，

[ðaʊ] [siːməst] [sʌm; səm] [ded] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Thou seemest some dead goddess of the night ,
你 似乎 一些 死的 女神 的 这 夜晚 ,

你仿佛是夜之女神的亡灵，

[oʊ] ['stɑːri] [lʌv] , [oʊ] ['tʃeɪndʒləs] ['æʃtəreθ] .
O starry love , O changeless Ashtoreth .
哦 繁星 爱 , 哦 无变化 阿什托雷斯 .

哦，星辰般的爱，哦，永恒不变的阿什托雷特。

['pælɪd] [ðaʊ] ['stændɪst] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'vɪnəti] ,
Pallid thou standest in thy divinity ,
苍白 你 最 在 你的 神 ,

你苍白地伫立在神性之中，

[laɪk] [sʌm; səm] [muːn] - ['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] [taɪm] ,

Like	some	moon	-	idol	of	the	buried	time	,
喜欢	一些	月亮	-	偶像	的	这	埋葬	时间	,

如同埋藏于历史深处的月亮偶像，

[bɪˈfɔːr] [huːz] [feɪs] [priːsts] [sɪŋ] [ɪn] ['sɑːləm] [tʃaɪm] .

Before	whose	face	priests	sing	in	solemn	chime	.
前	谁	脸	神父	唱歌	在	庄严	钟声	.

祭司们在他面前庄严地唱着圣歌。

[soʊ][aɪ] ['prɑːstreɪt] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,

So	I	prostrate	before	thy	deity	,
所以	我	前列腺	前	你的	神	,

所以我向你的神灵俯首称臣，

['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [feɪs] [hæv; həv] ['sɑːləm] ['preɪzɪz] [sʌŋ] ,

Unto	thy	face	have	solemn	praises	sung	,
到	你的	脸	有	庄严	赞扬	唱	,

愿人们向你献上庄严的赞美之歌，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ]['goʊldən]['sensər] [swʌŋ] .

And	in	my	hands	a	golden	censer	swung	.
和	在	我的	双手	一个	金的	香炉	摇摆	.

我手中摇曳着一个金色的香炉。

[pɑːrˈfeɪ] [əˈmʊr]

PARFAIT	AMOUR
芭菲	恋情

完美爱情

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [fer]

It	is	not	that	thy	face	is	fair
它	是	不是	那	你的	脸	是	公平的

并非你的容貌美丽。

[æz; əz] ['daɪɪŋ] ['sʌnsets] [ɑːr; ər] ,

As	dying	sunsets	are	,
作为	垂死	日落	是	,

就像落日余晖一样，

[nɔːr] [ðæt] [ðaɪ] ['lʌvli] ['aɪˌlɪdz] [wer]

Nor	that	thy	lovely	eyelids	wear
也不	那	你的	迷人的	眼睑	穿

也不指你那美丽的眼睑所佩戴

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ;

The	splendour	of	a	star	;
这	辉煌	的	一个	星星	;

星星的光辉；

[tɪz] [ðə; ði] [diːp] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz]

Tis	the	deep	sadness	of	thine	eyes
的	这	深的	悲伤	的	你的	眼睛

那是你眼中深深的悲伤

[hæθ] [maɪ] [hɑːrt] ['kæptɪv] [led] ,

Hath	my	heart	captive	led	,
有	我的	心	俘虏	引领	,

我的心是否已被俘虏，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [soʊl] [aɪ] [praɪz]

And	that	within	thy	soul	I	prize
和	那	之内	你的	灵魂	我	奖

而我珍视你灵魂深处的那份美好。

[ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	calmness	of	the	dead	.
这	平静	的	这	死的	.

死者的宁静。

[oʊ]['hoʊli] [lʌv] , [oʊ] [fer] [waɪt] [feɪs] ,

O	holy	love	,	O	fair	white	face	,
哦	圣	爱	,	哦	公平的	白色的	脸	,

圣洁的爱啊，白皙的脸庞啊！

[oʊ] [swi:t] [lɔ:st] [soʊl] [ʌv; əv] [ðaɪn] !

O	sweet	lost	soul	of	thine	!
哦	甜的	丢失的	灵魂	的	你的	!

你那迷失的灵魂啊！

[ðaɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:ltər] - [pleɪs] ,

Thy	bosom	is	an	altar	-	place	,
你的	怀	是	一个	坛	-	地方	,

你的胸怀就是祭坛，

[ðaɪ] ['kɪsɪz] ['hoʊli] [waɪn] ;

Thy	kisses	holy	wine	;
你的	吻	圣	葡萄酒	;

你的吻如同圣酒；

[swi:t] ['ɪnsens] [fɔ:r; fər] [maɪ] [blɪs]

Sweet	incense	offer'd	for	my	bliss
甜的	香	提供	为了	我的	极乐

献上芬芳的香火，为我的幸福而献上。

[ɪz] [ðaɪ] [kə'rʌptɪd] [breθ] ,

Is	thy	corrupted	breath	,
是	你的	腐败的	气息	,

你那污浊的气息，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðaɪ] [steɪnd] [lɪps] [aɪ] [kɪs]

And	on	thy	stained	lips	I	kiss
和	在	你的	染色	嘴唇	我	吻

我吻你沾满污渍的嘴唇

[ðə; ði] ['hoʊli] [lɪps] [ʌv; əv] [deθ] !

The	holy	lips	of	Death	!
这	圣	嘴唇	的	死亡	!

死神的圣唇！

['werfɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ɔ:l]

Wherefore	because	thy	heart	is	all
因此	因为	你的	心	是	全部

所以，因为你的心就是一切

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɔ:rnfəlnəs] ,

Fill'd	full	of	mournfulness	,
已填充	满的	的	哀悼	,

充满悲伤，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [goʊld] [hed] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔ:l]

And	thy	gold	head	as	with	a	pall
和	你的	金子	头	作为	和	一个	灵柩

你金色的头颅，如同裹尸布一般。

[hʌŋ] [ɔ:(r)] [wɪð; wɪθ] ['sɪnflnəs] ;

Hung	o'er	with	sinfulness	;
洪	超过	和	罪恶	;

沉溺于罪恶之中；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðaɪ] [soʊl][ɪz] [ˈʌtərli]
Because **thy** **soul** **is** **utterly**
因为 你的 灵魂 是 完全地

因为你的灵魂完全是

['sɪnfl] ['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [kɔːr] —
Sinful **unto** **the** **core** **—**
罪恶的 到 这 核 —

罪恶至极——

['ðerfɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðiː] ,
Therefore **my** **heart** **is** **bound** **to** **thee** **,**
所以 我的 心 是 边界 到 你 ,

因此，我的心与你紧紧相连。

[dɪr] [lʌv] , [fə,revəˈmɔː] !
Dear **love** **,** **forevermore** **!**
亲爱的 爱 , 永远 !

亲爱的，永远爱你!

['oʊpiəm]
OPIUM
鸦片

鸦片

[nɔːt] [ɪz] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən]['dʒentli][tuː; tə][let] [driːm]
Naught **is** **more** **sweet** **than** **gently** **to** **let** **dream**
零 是 更多的 甜的 比 轻轻地 到 让 梦

无比温柔地让梦境更甜蜜

[ðə; ði]['pælɪd] ['flaʊər] [ʌv; əv][laɪf] [əˈsliːp] ['ɔːlweɪ] ;
The **pallid** **flower** **of** **life** **asleep** **alway** **;**
这 苍白 花 的 生活 睡着了 总是 ;

苍白的生命之花，永远沉睡;

[wer] [ðə; ði][dɪm] ['sensər] [sendz] [ʌp][fɑːr][frʌm; frəm] [deɪ]
Where **the** **dim** **censer** **sends** **up** **far** **from** **day**
在哪里 这 暗淡 香炉 发送 向上 远的 从 天

昏暗的香炉将阳光送往远离白昼的地方

[ʌnˈsiːsɪŋli] [ɪts] [stɪl] - [əˈsendɪŋ] [striːm] ,
Unceasingly **its** **still** **-** **ascending** **stream** **,**
不停地 它是 仍然 - 上升 溪流 ,

它那仍在不断上升的溪流，永不停息。

[oʊ] [wer] [ðə; ði] [er] ['waɪndz][ɪts] [mɜːr] - ['sentɪd] [stiːm]
O **where** **the** **air** **winds** **its** **myrrh** **-** **scented** **steam**
哦 在哪里 这 空气 风 它是 没药 - 香味 蒸汽

哦，空气中弥漫着没药香气的蒸汽。

[əˈbaʊt] [ðaɪ] ['neɪkɪd]['bɑːdiːz] [ˌdɪsəˈreɪ] ,
About **thy** **naked** **body's** **disarray** **,**
关于 你的 裸 身体的 混乱 ,

关于你赤裸身体的凌乱，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz][goʊld][tuː; tə][ðaɪ] [ʃʌt] [aɪz] [siːm]
Shall **not** **today's** **gold** **to** **thy** **shut** **eyes** **seem**
将 不是 今天的 金子 到 你的 关闭 眼睛 似乎

今日的黄金，在你紧闭的双眼中，岂不显得渺小?

[bɔːrn][ænd; ənd][fərˈgɑːt][ɪn][ðə; ði] [ded] ['eɪdʒɪz] [greɪ] ?
Born **and** **forgot** **in** **the** **dead** **ages** **gray** **?**
出生 和 忘了 在 这 死的 年龄 灰色的 ?

生于灰暗的死寂年代，又被遗忘?

[sʌŋk] [frʌm; frəm] ['laɪfs] ['mɔːrnf(ə)l] [laʊd] [prə'seʃənl] ,

Sunk	from	life's	mournful	loud	processional	,
沉没	从	生活的	悲哀	大声	游行队伍	,

从人生哀伤喧闹的送葬队伍中沉没，

[fɔːr; fər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɜːrn]

For	thee	shall	not	with	high	uplifted	urn
为了	你	将	不是	和	高的	提升	瓮

因为你不可高举瓮

[ðə; ðɪ] [naɪt] [pɔːr] [aʊt] [driːmz] [ðæt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [seɪ] ,

The	Night	pour	out	dreams	that	awake	and	say	,
这	夜晚	倒	出去	梦境	那	醒	和	说	,

夜倾泻出梦境，唤醒梦境，并诉说：

— [wiː; wi][wɜːr; wər] , [oʊ]['pælɪd]['meɪd(ə)n] ['vespərəl] ,

—	We	were	,	O	pallid	maiden	vesperal	,
—	我们	是	,	哦	苍白	少女	黄昏	,

—我们曾是，苍白的少女，暮色降临，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn]

Before	the	world	;	we	also	in	our	turn
前	这	世界	;	我们	还	在	我们的	转动

在世人面前；我们亦然

[baɪ][ðə; ðɪ][veɪn] ['mɔːrnɪŋ] [goʊld] [skætɜ-d] [ə'weɪ] .

By	the	vain	morning	gold	scatter'd	away	.
经过	这	徒劳	早晨	金子	散落的	离开	.

虚妄的清晨，黄金散落一地。

['sɑːmbər] ['sɑːnɪt]

SOMBRE	SONNET
阴沉	十四行诗

忧郁十四行诗

[aɪ] [lʌv] [ɔːl]['sɑːmbər][ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] [θɪŋz] ,

I	love	all	sombre	and	autumnal	things	,
我	爱	全部	阴沉	和	秋季	事物	,

我喜欢所有阴郁和秋季的事物。

['riːgl] [ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l][ænd; ənd] [fju'nɪriəl] ,

Regal	and	mournful	and	funereal	,
尊贵	和	悲哀	和	葬礼	,

庄严、哀伤、丧葬的，

[θɪŋz] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][mə'dʒestikl] ,

Things	strange	and	curious	and	majestical	,
事物	奇怪的	和	好奇的	和	雄伟的	,

奇异、有趣、壮丽的事物，

[hwɛə'tuː] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['seɪvər][ʌv; əv] [deθ] [klɪŋz] :

Whereto	a	solemn	savor	of	death	clings	:
到哪里	一个	庄严	品尝	的	死亡	黏附	:

其中弥漫着死亡的庄严气息：

- ['sɜːpənts] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [rɪŋz] ;

Coerulian	serpents	mark'd	with	azure	rings	;
-	蛇	标记	和	蔚蓝	戒指	;

带有天蓝色环纹的蔚蓝巨蛇；

['ɔːf(ə)l] [kə'θiːdrəlz] [wer] [rɪtʃ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ;

Awful	cathedrals	where	rich	shadows	fall	;
可怕	大教堂	在哪里	富有的	阴影	落下	;

阴森恐怖的大教堂，浓重的阴影笼罩着那里；

[hɔːrs] ['simfəniz] [sə'pʌlkrəl] [æz; əz][ə; eɪ][pɔːl] ;
Hoarse symphonies sepulchral as a pall ;
嘶哑 交响乐 墓穴 作为 一个 灵柩 ;

沙哑的交响乐如同坟墓般阴森;

[mæd] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] ['bestʃəl] ['bleɪz(ə)n] .
Mad crimes adorn'd with bestial blazonings .
疯狂的 犯罪 装饰 和 兽性 纹章 .

疯狂的罪行，饰以野兽般的纹章。

['ðerfɔːr] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːt] [ðæt] [daɪz] ,
Therefore I love thee more than aught that dies ,
所以 我 爱 你 更多的 比 零 那 死亡 ,

因此，我爱你胜过一切会逝去的事物。

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['sʌbtɪl] ['bjuːti] [slʌmbɚɪθ]
Within whose subtile beauty slumbereth
之内 谁 微妙 美丽 沉睡

在它那微妙的美丽之中沉睡着

[ðə; ði] [tweɪn] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
The twain solemnity of life and death ;
这 马克·吐温 严肃 的 生活 和 死亡 ;

生与死的双重庄严;

['ðerfɔːr] [aɪ][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðiː] [fɑːr][frʌm; frəm] [deɪ]
Therefore I sit beside thee far from day
所以 我 坐 旁 你 远的 从 天

因此，我远离白昼，坐在你身旁。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðaɪ]['hoʊli] [aɪz] ['ɔːlweɪ] ,
And look into thy holy eyes alway ,
和 看 进入 你的 圣 眼睛 总是 ,

永远凝视你圣洁的双眼，

[ðaɪ] ['desələt] [aɪz] , [ðaɪn] - [aɪz] .
Thy desolate eyes , thine unillumin'd eyes .
你的 荒凉 眼睛 , 你的 - 眼睛 .

你那凄凉的双眼，你那黯淡无光的双眼。

['læŋgər]
LANGUOR
倦怠

倦怠

[ɔːl'ðoʊ] [ðaɪ] [feɪs] [biː; bi]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːn] ,
Although thy face be whiter than the dawn ,
虽然 你的 脸 是 更白 比 这 黎明 ,

纵使你的脸比黎明还要白皙，

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ɔːt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [hæθ] [dɪ'skraɪd] ,
Fairer than aught the dawning hath descried ,
更公平 比 零 这 黎明 有 描述 ,

比黎明所描绘的一切都要美丽，

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [naʊ] , [oʊ] [dɪr] [lʌv] ['diːəˌfaɪd] ,
Hast thou not now , O dear love deified ,
哈斯特 你 不是 现在 , 哦 亲爱的 爱 神化 ,

难道你现在不就是这样吗，哦，我亲爱的神圣之爱?

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['fɔːrhed] [wɑːn] ?
Enough of kisses upon thy forehead wan ?
足够的 的 吻 之上 你的 前额 万 ?

额头上的吻够了吗，苍白的你?

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [laɪk] [biːdz] [tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn] ,

The	days	and	nights	,	like	beads	to	pray	upon	,
这	天	和	夜晚	,	喜欢	珠子	到	祈祷	之上	,

日日夜夜，如同祈祷用的念珠，

[pæs] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd][nɑːt][əˈbaɪd] ,

Pass	by	before	our	eyes	and	not	abide	,
经过	经过	前	我们的	眼睛	和	不是	遵守	,

从我们眼前经过，却不停留，

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][daɪd] ,

And	so	these	things	shall	be	till	we	have	died	,
和	所以	这些	事物	将	是	直到	我们	有	死亡	,

如此，直到我们死去，这些事都将如此。

[ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

Until	our	bodies	to	the	earth	are	gone	.
直到	我们的	身体	到	这	地球	是	已消失	.

直到我们的肉身消逝于大地。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

I	think	how	pleasant	such	a	thing	must	be	,
我	思考	如何	令人愉快的	这样的	一个	事物	必须	是	,

我想这一定是一件令人愉快的事情。

[ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈlʌvli] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈweɪ] ,

That	all	thy	lovely	limbs	should	fall	away	,
那	全部	你的	迷人的	四肢	应该	落下	离开	,

愿你所有美丽的肢体都凋零，

[ænd; ənd][drɑːp][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɔːft] [dɪˈkeɪ] .

And	drop	to	nothing	in	their	soft	decay	.
和	降低	到	没有什么	在	他们的	柔软的	衰变	.

在它们缓慢的腐朽中，最终消失殆尽。

[ðen] [meɪ] [ðaɪ] [ˈberid] [ˈbɑːdi][tɜːrn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Then	may	thy	buried	body	turn	to	me	,
然后	可能	你的	埋葬	身体	转动	到	我	,

愿你埋葬的躯体转向我，

[wɪð; wɪθ] [nuː] [lʌv] [ɑːn][ðaɪ] [tʃeɪndʒd] [lɪps][laɪk][ˈfaɪər] ,

With	new	love	on	thy	changed	lips	like	fire	,
和	新的	爱	在	你的	已更改	嘴唇	喜欢	火	,

你那焕然一新的双唇，如同火焰般燃烧着新的爱意。

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈtaɪər] .

And	kiss	me	with	a	kiss	that	shall	not	tire	.
和	吻	我	和	一个	吻	那	将	不是	胎	.

给我一个永不疲倦的吻。

[ɑːnˈwiː]

ENNUI
厌倦

厌倦

[aɪ][sæt][ɪn][tɔːl] [gəˈmɔːrə] [ɑːn][ə; eɪ][deɪ] ,

I	sat	in	tall	Gomorrah	on	a	day	,
我	卫星	在	高的	蛾摩拉	在	一个	天	,

有一天，我坐在高高的格莫拉里，

[ˈbɔːrɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [driːmz] ,

Boring	myself	with	solitude	and	dreams	,
无聊的	我	和	孤独	和	梦境	,

独自一人沉浸在梦境中，感到无聊。

[wen] , [laɪk] [streɪndʒ] [priːsts] , [wɪð; wɪθ][ˌsæsərˈdoʊtl] [tred] ,
When , like strange priests , with sacerdotal tread ,
什么时候， 喜欢 奇怪的 神父 ， 和 祭司 踏 ，

当，像奇怪的祭司一样，迈着祭司般的步伐，

[ðə; ði]['sev(ə)n]['mɔːrt(ə)l][sɪnz] , [ɪn] [rɪtʃ] [ə'reɪ] ,
The seven mortal sins , in rich array ,
这 七 凡人 罪孽 ， 在 富有的 大批 ，

七宗罪，琳琅满目，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] : [wʌn][oʊld] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [greɪ] ,
Came in and knelt : one old , and weak , and gray ,
来 在 和 跪下 : 一 老的 ， 和 虚弱的 ， 和 灰色的 ，

进来跪下：一位年老、虚弱、头发花白的老人，

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ded] ,
One that was shrouded like a person dead ,
一 那 曾是 被遮蔽的 喜欢 一个 人 死的 ，

一个像死人一样被裹得严严实实的物体

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [roʊbz][kæst] ['redɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l] [gliːmz]
And one whose robes cast reddish - purple gleams
和 一 谁 长袍 投掷 微红 - 紫色的 闪光

还有一位，他的长袍散发着红紫色的光芒

[əˈpɑːn][hɜːr; hər]['skɔːnf(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [piːs] ['ɔːlweɪ] .
Upon her scornful face at peace alway .
之上 她 轻蔑的 脸 在 和平 总是 .

她脸上总是带着轻蔑的神情。

[ðeɪ] [swʌŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] - [ʌv; əv][streɪndʒ][goʊld] ,
They swung before me amschirs of strange gold ,
他们 摇摆 前 我 - 的 奇怪的 金子 ，

它们在我面前挥舞着奇异的金色长袍，

[ænd; ənd][wʌn][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] ,
And one most beautiful began to pray ,
和 一 最多 美丽的 开始 到 祈祷 ，

一位最美丽的女子开始祈祷，

['driːmɪli] ['gɑːrməntɪd] [ɪn]['pælɪd] [bluː] .
Dreamily garmented in pallid blue .
梦幻般地 服装 在 苍白 蓝色的 .

梦幻般地穿着淡蓝色衣服。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['oʊnli] — [aɪ][hæv; həv] [drɛmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
But I said only — I have dream'd of you .
但 我 说 仅有的 — 我 有 梦见 的 你 .

但我只说——我梦见了你。

[nɔːt] ['riːəli] [ɪz] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] ,
Naught really is ; all things are very old ,
零 真的 是 ; 全部 事物 是 非常 老的 ，

世间万物皆无常，一切都非常古老。

[ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
And very foolish .
和 非常 愚蠢 .

而且非常愚蠢。

[pliːz] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
Please to go away .
请 到 去 离开 .

请你离开。

['lɪtəni]

LITANY

连祷

祷文

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɔ:r] [ˌem 'i:] ;

All	the	authors	that	there	are	bore	Me	;
全部	这	作者	那	那里	是	钻孔	我	;

所有的作者都让我觉得无聊;

[ɔ:l][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [bɔ:r] [ˌem 'i:] ;

All	the	philosophies	bore	Me	;
全部	这	哲学	钻孔	我	;

所有的哲学都让我感到厌倦;

[ɔ:l][ðə; ði]['stætʃu:z][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [bɔ:r] [ˌem 'i:] ;

All	the	statues	and	all	the	temples	bore	Me	;
全部	这	雕像	和	全部	这	寺庙	钻孔	我	;

所有的雕像和所有的庙宇都承载着我;

— [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɔ:r] [ði:] ;

—	All	the	authors	that	there	are	bore	Thee	;
—	全部	这	作者	那	那里	是	钻孔	汝	;

—所有作者都孕育了你;

[ɔ:l][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [bɔ:r] [ði:] ;

All	the	philosophies	bore	Thee	;
全部	这	哲学	钻孔	汝	;

所有的哲学都孕育了你;

[ɔ:l][ðə; ði]['stætʃu:z][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [bɔ:r] [ði:] .

All	the	statues	and	all	the	temples	bore	Thee	.
全部	这	雕像	和	全部	这	寺庙	钻孔	汝	.

所有的雕像和所有的庙宇都敬拜你。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['wɪri] [ˌem 'i:] ;

All	the	women	of	the	earth	weary	Me	;
全部	这	女性	的	这	地球	厌倦	我	;

世上所有的女人都使我厌倦;

[ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] [ˌem 'i:] ;

The	fruit	of	the	vine	wearieth	Me	;
这	水果	的	这	藤	疲惫	我	;

葡萄树的果实令我厌倦;

[ɔ:l][ðə; ði] ['simfəniz] ['wɪri] [ˌem 'i:] .

All	the	symphonies	weary	Me	.
全部	这	交响乐	厌倦	我	.

所有的交响乐都让我感到厌倦。

— [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['wɪri] [ði:] ;

—	All	the	women	of	the	earth	weary	Thee	;
—	全部	这	女性	的	这	地球	厌倦	汝	;

——世上所有的女人都厌倦了你;

[ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] [ði:] ;

The	fruit	of	the	vine	wearieth	Thee	;
这	水果	的	这	藤	疲惫	汝	;

葡萄树的果实使你疲倦;

[ɔ:l][ðə; ði] ['simfəniz] ['wɪri] [ði:] .

All	the	symphonies	weary	Thee	.
全部	这	交响乐	厌倦	汝	.

所有的交响乐都使你疲惫不堪。

['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [fə'ti:g] [ˌem 'i:] ;
Victory and defeat fatigue Me ;
胜利 和 击败 疲劳 我 ;

胜利和失败都让我感到疲惫;

['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fə'ti:g] [ˌem 'i:] ;
Gladness and sorrowing fatigue Me ;
欢乐 和 悲伤 疲劳 我 ;

喜怒哀乐令我疲惫不堪;

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fə'ti:g] [ˌem 'i:] .
Life and death fatigue Me .
生活 和 死亡 疲劳 我 .

生死让我感到厌倦。

— ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [fə'ti:g] [ði:] ;
— Victory and defeat fatigue Thee ;
— 胜利 和 击败 疲劳 汝 ;

胜利和失败都使你疲惫不堪;

['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fə'ti:g] [ði:] ;
Gladness and sorrowing fatigue Thee ;
欢乐 和 悲伤 疲劳 汝 ;

喜乐与悲伤令你疲惫;

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fə'ti:g] [ði:] .
Life and death fatigue Thee .
生活 和 死亡 疲劳 汝 .

生死令你疲惫。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] ['wɪri] [ˌem 'i:] ;
The earth and the heavens weary Me ;
这 地球 和 这 天 厌倦 我 ;

天地令我疲倦;

[ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [baɪ] [naɪt] ['wɪri] [ˌem 'i:] ;
The sun by day and the moon by night weary Me ;
这 太阳 经过 天 和 这 月亮 经过 夜晚 厌倦 我 ;

白日的太阳和夜晚的月亮都让我感到疲惫;

[ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['wɪri] [ˌem 'i:] .
All the great stars of heaven weary Me .
全部 这 伟大的 明星 的 天堂 厌倦 我 .

天上所有的大星都让我感到疲惫。

— [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] ['wɪri] [ði:] ;
— The earth and the heavens weary Thee ;
— 这 地球 和 这 天 厌倦 汝 ;

天地都使你疲惫;

[ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [baɪ] [naɪt] ['wɪri] [ði:] ;
The sun by day and the moon by night weary Thee ;
这 太阳 经过 天 和 这 月亮 经过 夜晚 厌倦 汝 ;

日月交替，日日夜夜，令你疲惫;

[ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['wɪri] [ði:] .
All the great stars of heaven weary Thee .
全部 这 伟大的 明星 的 天堂 厌倦 汝 .

天上所有的大星都使你感到厌倦。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ˌem 'i:] ;
The glorious company of the Apostles tireth Me ;
这 辉煌 公司 的 这 使徒们 泰瑞斯 我 ;

与使徒们一同欢聚，令我感到疲倦;

[ðə; ði] ['gʊdli] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ˌem 'i:] ;

The	goodly	fellowship	of	the	Prophets	tireth	Me	;
这	很好	奖学金	的	这	先知	泰瑞斯	我	;

与先知们的美好交往令我感到疲倦;

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['mɑ:təz] [ˌem 'i:] .

The	noble	army	of	Martyrs	tireth	Me	.
这	高贵	军队	的	殉道者	泰瑞斯	我	.

殉道者的崇高军队令我厌倦。

— [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ði:]

—	The	glorious	company	of	the	Apostles	tireth	Thee
—	这	辉煌	公司	的	这	使徒们	泰瑞斯	汝

——使徒们的荣耀使你疲惫不堪

[ðə; ði] ['gʊdli] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ði:] ;

The	goodly	fellowship	of	the	Prophets	tireth	Thee	;
这	很好	奖学金	的	这	先知	泰瑞斯	汝	;

先知们的美好交往令你感到厌倦;

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['mɑ:təz] [ði:] .

The	noble	army	of	Martyrs	tireth	Thee	.
这	高贵	军队	的	殉道者	泰瑞斯	汝	.

殉道者的高贵军队厌倦了你。

[ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men] ['wɪri] [ˌem 'i:] ;

All	the	race	of	men	weary	Me	;
全部	这	种族	的	男人	厌倦	我	;

世间万物都令我厌倦;

[ðə; ði] ['tʃerəbim] [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəfim] ['wɪri] [ˌem 'i:] ;

The	Cherubim	and	the	Seraphim	weary	Me	;
这	基路伯	和	这	塞拉芬	厌倦	我	;

基路伯和撒拉弗使我疲倦;

[maɪ'self] [ˌem 'i:] .

Myself	wearieth	Me	.
我	疲惫	我	.

我感到自己疲惫不堪。

— [ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men] ['wɪri] [ði:] ;

—	All	the	race	of	men	weary	Thee	;
—	全部	这	种族	的	男人	厌倦	汝	;

——全人类都厌倦了你;

[ðə; ði] ['tʃerəbim] [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəfim] ['wɪri] [ði:] ;

The	Cherubim	and	the	Seraphim	weary	Thee	;
这	基路伯	和	这	塞拉芬	厌倦	汝	;

基路伯和撒拉弗都忧伤你;

[ðaɪ'self] [ði:] .

Thyself	wearieth	Thee	.
你自己	疲惫	汝	.

你自己使你疲惫。

['hɑ:rvərd]

HARVARD
哈佛

哈佛大学

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] [jɪr]

ON	HIS	TWENTY	-	FIRST	YEAR
在	他的	二十	-	第一的	年

在他二十一岁之际

['taɪərd][mjuːz] , [pʊt]['feɪdɪd]['roʊziz][ɑːn][ðaɪ] [braʊ] ,
Tired Muse , put faded roses on thy brow ,
疲劳的 沉思 , 放 褪色 玫瑰 在 你的 眉头 ,

疲惫的缪斯，请将凋零的玫瑰放在你的额头上。

[pʊt] [ðaɪ] [ber] [ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd] [sɪŋ] :
Put thy bare arms about the harp , and sing :
放 你的 裸 武器 关于 这 竖琴 , 和 唱歌 :

将你裸露的双臂放在竖琴上，歌唱吧:

— [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
— I am a little bor'd with everything .
— 我 是 一个 小的 - 和 一切 .

—我对一切都感到有点厌倦了。

[pæst][ðə; ði][klɑːzd] ['dʒæləsiz] [ðə; ði] - [goʊ] ;
Past the clos'd jalousies the mlengkas go ;
过去的 这 已关闭 百叶窗 这 - 去 ;

穿过紧闭的百叶窗，mlengkas 走了过去;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [noʊ] [griːk] [ðeɪ] [noʊ] ;
They are not beautiful ; no Greek they know ;
他们 是 不是 美丽的 ; 不 希腊语 他们 知道 ;

他们并不漂亮；他们不懂希腊语;

[ðeɪ] [goʊ][ə'baʊt][ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ;
They go about and howl and make a fuss ;
他们 去 关于 和 嗥 和 制作 一个 大惊小怪 ;

他们四处游荡，嚎叫喧闹;

[aɪ] [geɪz] [θruː] - - - ['aɪˌlɪdz] ['læŋgərəs] ,
I gaze through sâd - shap'd eyelids languorous ,
我 目光 通过 - - - 眼睑 慵懒的 ,

我透过忧郁的眼睑，慵懒地凝视着，

[fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm] - [wer] ['roʊziz] [bloʊ] .
Far off from Ispahân where roses blow .
远的 离开 从 - 在哪里 玫瑰 吹 .

远离伊斯帕罕，那里玫瑰盛开。

[prə'fesəz] [sɪt][ɑːn]['lɔːfti] ['stuːlz] - ,
Professors sit on lofty stools upcurl'd ,
教授们 坐 在 高远 凳子 - ,

教授们蜷缩在高高的凳子上，

[θruː] ['jæŋki] ['noʊzɪz] ['druːlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
Through Yankee noses drooling all day long ;
通过 扬基 鼻子 流口水 全部 天 长的 ;

整天流着口水的美国佬鼻子;

[aɪ][faɪnd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] .
I find all these things quite ridiculous .
我 寻找 全部 这些 事物 相当 荒谬的 .

我觉得这些事都很荒谬。

[bɪ'fɔːr] - [oʊld][eɪdʒ] [kʌmz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
Before despis'd old age comes over us ,
前 - 老的 年龄 来 超过 我们 ,

在令人厌恶的衰老降临到我们身上之前，

[let] [ˌjuː 'es][step]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [er] [lɔːŋ] .
Let us step into the great world ere long .
让 我们 步 进入 这 伟大的 世界 埃雷 长的 .

让我们不久之后步入这个精彩的世界吧。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['veri][grænd][ɪn][ðə; ði][greɪt][wɜ:rld]!
We shall be very grand in the great world !
我们 将 是 非常 盛大 在 这 伟大的 世界 !

我们将在这个伟大的世界里大放异彩!

[praɪd]
PRIDE
自豪

自豪

[ðeɪ][kʌm][ænd; ənd][goʊ], [ðeɪ][pæs][bɪ'fɔ:r][maɪ][soʊl],
They come and go , they pass before my soul ,
他们 来 和 去 , 他们 经过 前 我的 灵魂 ,

他们来来往往，从我的灵魂面前经过。

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd][lʌv] , [wi:k]['æŋgwɪʃ][ænd; ənd][dɪ'stres] ,
Desire and Love , weak Anguish and Distress ,
欲望 和 爱 , 虚弱的 痛苦 和 痛苦 ,

欲望与爱，软弱的痛苦与悲伤，

[ʃeɪm][ænd; ənd][dɪ'sper] : [ɪn]['fæntəm][kraʊdz][ðeɪ][pres] ,
Shame and Despair : in phantom crowds they press ,
耻辱 和 绝望 : 在 幻影 人群 他们 按 ,

羞耻与绝望：他们在虚幻的人群中拥挤不堪，

['laɪfs][pʊr] [prə'seʃənl] , ['taɪmz]['loʊli][doʊl] .
Life's poor processional , Time's lowly dole .
生活的 贫穷的 游行队伍 , 时间 卑微的 救济金 .

人生的凄凉，时光的微薄施舍。

['mɔ:rnf(ə)l][ðer; ðər]['vɔɪsɪz][æz; əz][sloʊ]['belz][ðæt][toʊl] ,
Mournful their voices as slow bells that toll ,
悲哀 他们的 声音 作为 慢的 铃铛 那 收费 ,

他们的声音哀伤如缓慢鸣响的钟声，

['vɔɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt][kɜ:rs][ænd; ənd][du:][nɑ:t][bles] ;
Voices of them that curse and do not bless ;
声音 的 他们 那 诅咒 和 做 不是 保佑 ;

那些诅咒而不祝福的人的声音;

[ɪn'efəb(ə)l][θɪŋz] [ræpd] [raʊnd][wɪð; wɪθ] ['loʊθsəmnəs] ,
Ineffable things wrapp'd round with loathsomeness ,
难以言喻的 事物 包裹 圆形的 和 令人厌恶 ,

难以言喻的事物，包裹着令人厌恶的气息。

[ðə; ði][di:dz][ðæt][aɪ][hæv; həv][dʌn][ɪn][feɪts][kən'troʊl] .
The deeds that I have done in Fate's control .
这 契约 那 我 有 完毕 在 命运的 控制 .

我所做的一切都在命运的掌控之中。

[ðeɪ][lɪr][ænd; ənd][moʊn] , [ðeɪ] [ʃri:k] [ænd; ənd] [θret] [ænd; ənd]['loʊər] ,
They leer and moan , they shriek and threat and lower ,
他们 斜视 和 呻吟 , 他们 尖叫 和 威胁 和 降低 ,

他们猥亵呻吟，他们尖叫威胁，他们降低姿态，

[ɪg'noʊb(ə)l]['feɪsɪz][ðæt][ðə; ði][skaɪ][du:][mɑ:r] ;
Ignoble faces that the sky do mar ;
卑鄙的 面孔 那 这 天空 做 马尔 ;

天空玷污了丑陋的面孔;

[maɪ]['tʃeɪndʒləs][soʊl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][haɪ][praɪd][ʌv; əv]['paʊər]
My changeless soul from her high pride of power
我的 无变化 灵魂 从 她 高的 自豪 的 力量

我那不变的灵魂，源于她高傲的权力。

[lʊks] [daʊn] - .
Looks down unmov'd .
看起来 向下 - .

低头，一动不动。

[soʊ][ðə; ði][kɑ:m] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r]
So the calm evening star
所以 这 冷静的 晚上 星星

所以，平静的晚星

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔləuiŋ] ['pi:slis] [si:] [lʊks] [daʊn] ,
Upon the wallowing peaceless sea looks down ,
之上 这 沉溺 无和平 海 看起来 向下 ,

俯瞰着波涛汹涌、波涛汹涌的大海，

[set] [fɑ:r][ə'lɔ:ft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɛvənz] [kraʊn] .
Set far aloft within the heaven's crown .
放 远的 高空 之内 这 天 王冠 .

位于天穹之巅，高悬于天冠之上。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['goʊldən] [ju:θ]
SONG OF GOLDEN YOUTH
歌曲 的 金的 青年

金色青春之歌

[kwɛl] !
Quelle bêtise !
来源 贝蒂斯 !

Quelle bêtise!

[oʊ]
O
哦

哦

[mju:z] , [noʊ][lɔ:ŋgər] - [ɪn] ['sædnəs] [let][ˌju: 'es][laɪ] ,
Muse , no longer lappt in sadness let us lie ,
沉思 , 不 更长 - 在 悲伤 让 我们 说谎 ,

缪斯啊，不再沉溺于悲伤，让我们安息吧。

[brɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑ:rz][ʌv; əv][oʊld] [fə'lɜ:rnəm] , [brɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz] [er] [ðeɪ] [daɪ] !
Bring the jars of old Falernum , bring the roses ere they die !
带来 这 罐子 的 老的 法勒纳姆 , 带来 这 玫瑰 埃雷 他们 死 !

把陈年法勒南姆酒的罐子带来，把玫瑰花在它们凋谢之前带来!

[aɪ] [lʌv] ['læftər] , [aɪ] [lʌv] ['kɪsɪz] , [aɪ] [lʌv] ['lɪli] , [aɪ] [lʌv] [lʌv] ,
I love laughter , I love kisses , I love Lili , I love love ,
我 爱 笑声 , 我 爱 吻 , 我 爱 莉莉 , 我 爱 爱 ,

我喜欢欢笑，我喜欢亲吻，我喜欢莉莉，我喜欢爱情。

[bʌt; bət] [ði:z] ['dɪndʒi]['fju:nərəl] [dɜ:rdʒ] - [ˌju: 'es][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
But these dingy funeral dirges ennuyer us by - and - by ;
但 这些 昏暗的 葬礼 挽歌 - 我们 经过 - 和 - 经过 ;

但这些阴沉的葬礼挽歌渐渐让我们感到厌倦;

['fɛloʊz] , - , [wen] [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][laɪf][dɪ'pɑ:rt] ,
Fellows , disinvoltamente , when the lords of life depart ,
研究员 , - , 什么时候 这 领主们 的 生活 离开 ,

伙计们，当生命的主宰离去时，

[lɪft] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp][tu:; tə][jʊr; jər] ['hɔ:ti] [lɪps] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [gʊd] - [baɪ] , [ˌgʊd'baɪ] !
Lift the wine - cup to your haughty lips , and sing , Good - bye , goodbye !
举起 这 葡萄酒 - 杯子 到 你的 傲慢 嘴唇 , 和 唱歌 , 好的 - 再见 , 再见 !

举起酒杯，送到你傲慢的唇边，唱道：再见，再见!

[wiː; wi][hæv; həv] ['læftər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [sprɪŋ] ,

We	have	laughter	on	our	lips	,	and	in	our	hearts	the	laughing	spring	,
我们	有	笑声	在	我们的	嘴唇	,	和	在	我们的	心	这	笑	春天	,

我们嘴角挂着笑声，心中涌动着欢笑的泉水。

['nʌθɪŋ] ['greɪtli] [kæn; kən] [ə'flɪkt] [juː 'es] , [nɔːr]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts]['mɔːrtɪfaɪ] ;

Nothing	greatly	can	afflict	us	,	nor	our	spirits	mortify	;
没有什么	非常	能	折磨	我们	,	也不	我们的	烈酒	羞辱	;

没有什么能真正伤害我们，也没有什么能真正打击我们的精神；

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]['ʌndər] ['skɔːnf(ə)l] [fiːt] [wiː; wi] [tred] ,

All	the	laws	and	regulations	under	scornful	feet	we	tread	,
全部	这	法律	和	法规	在下面	轻蔑的	脚	我们	踏	,

我们蔑视地践踏着所有的法律法规。

[wiː; wi] [læf] [laʊd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ] ;

We	laugh	loud	at	all	the	virtues	underneath	the	shining	sky	;
我们	笑	大声	在	全部	这	美德	下	这	灼灼	天空	;

我们开怀大笑，赞美这片璀璨天空下的所有美好事物；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wen] ['hɔːti] ['tɑːkwin][dɪd][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [diːd] [ʌv; əv][sɪn] ,

I	have	heard	,	when	haughty	Tarquin	did	his	horrid	deed	of	sin	,
我	有	听到	,	什么时候	傲慢	塔昆	做过	他的	可怕的	契据	的	罪	,

我听说，当傲慢的塔奎因犯下他那可怕的罪行时，

[ðæt] [luːˈkriːʃəz] ['lɪli] ['fɪŋgərz] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [vɪˈveɪʃəsliˌvaɪˈveɪʃəsli] ;

That	Lucretia's	lily	fingers	slapp'd	his	face	vivaciously	;
那	卢克丽霞的	百合	手指	-	他的	脸	活泼地	;

卢克蕾蒂娅那双纤细的手指活泼地拍打着他的脸；

[ðoʊ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] [dɪr] ['lɪli] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ,

Though	of	all	my	life	dear	Lili	make	a	gay	dégringolade	,
尽管	的	全部	我的	生活	亲爱的	莉莉	制作	一个	同性恋	去色素	,

虽然我亲爱的莉莉一生都在做一件快乐的脱衣舞，

[jet] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnˈwiː] [dʌθ; dəθ] ['lɪli] [sɪŋ] [æn; ən] ['endləs] ['lʌləbaɪ] ;

Yet	to	my	ennuis	doth	Lili	sing	an	endless	lullaby	;
然而	到	我的	厌倦	确实	莉莉	唱歌	一个	无尽的	催眠曲	;

莉莉为我这无聊之人唱着没完没了的摇篮曲；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['griːks] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɑːrtər] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

We	are	Greeks	and	we	are	Tartars	,	we	know	all	the	languages
我们	是	希腊人	和	我们	是	酒石酸	,	我们	知道	全部	这	语言

,

,

,

我们是希腊人，也是鞑靼人，我们懂所有语言。

[tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['pəːʃə] , ['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [saɪ] ;

To	the	girls	of	Persia	,	India	,	China	,	we	know	how	to	sigh	;
到	这	女孩们	的	波斯	,	印度	,	中国	,	我们	知道	如何	到	叹	;

对于波斯、印度、中国的女孩们，我们懂得如何叹息；

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪli] ['tiːdiəsli] ['kruːəl] [pruːv] ,

If	the	heartless	heart	of	Lili	tediously	cruel	prove	,
如果	这	狠心	心	的	莉莉	乏味地	残忍的	证明	,

如果莉莉那颗冷酷无情的心最终被证明是残忍的，

[goʊ][ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] [ˌtærən'telə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] - !

Go	and	dance	the	tarantella	with	the	girls	of	Hôkusai	!
去	和	舞蹈	这	塔兰泰拉舞曲	和	这	女孩们	的	-	!

去和葛饰北斋笔下的少女们一起跳塔兰泰拉舞吧！

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən] - ['sɪtɪd] [wɜːrld][frʌm; frəm]['pærɪs]['ʌntəˌʌntu] -
In the golden - citied world from Paris unto Tokiô
在 这 金的 - 被引用 世界 从 巴黎 到 -

从巴黎到东京，在金碧辉煌的城市世界里

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] , [wiː; wi] ['sɔːntər] ['læŋgwɪdli] [θruː] [tɔːl] [ʃæŋ'haɪ] ;
We are quite at home , we saunter languidly through tall Shanghai ;
我们 是 相当 在 家 , 我们 溜达 懒洋洋地 通过 高的 上海 ;

我们感觉很自在，悠闲地漫步在高楼林立的上海街头；

- !
Chairete !
- !

椅子！

[ðə; ði] [ʃɔː] [ʌv; əv]['roʊzi] ['pəːʃə] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
the shaw of rosy Persia is a gentleman ,
这 肖 的 红润 波斯 是 一个 绅士 ,

这位来自玫瑰波斯的肖是一位绅士，

['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [biˈnɑːriz] [wer] [ðə; ði]['gændʒiːz] ['lɔɪtəz] [baɪ] ;
Charming people in Benares where the Ganges loiters by ;
迷人 人们 在 贝拿勒斯 在哪里 这 恒河 闲逛者 经过 ;

恒河蜿蜒流淌在贝拿勒斯，那里的人们热情好客；

['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː]['ækbɑː] !
Allah akbar !
真主 阿克巴 !

真主至大！

[oʊ] [greɪt] [wɜːrld] , [oʊ]['goʊldən] - - ['sɪtiz] [geɪ] ,
O great world , O golden - tower'd cities gay ,
哦 伟大的 世界 , 哦 金的 - - 城市 同性恋 ,

哦，伟大的世界，哦，金塔林立的繁华都市，

['ɪntuː][ɔːl][jʊr; jər] [geɪts] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['roʊziz]['entər][aɪ] !
Into all your gates with laughter and with roses enter I !
进入 全部 你的 大门 和 笑声 和 和 玫瑰 进入 我 !

我带着欢笑和玫瑰，进入你们所有的大门！

[kəlɪst] , [jʊr; jər] ['pɜːrʒn] ['gæzəl] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] : [ðə; ði][sʌn][ɪz][loʊ] ,
Kalliste , your Persian ghazal cease to sing : the sun is low ,
卡利斯特 , 你的 波斯语 加扎勒 停止 到 唱歌 : 这 太阳 是 低的 ,

卡莉丝特，你的波斯情歌停止吟唱吧：太阳已经西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['aʊər][ʌv; əv] ['æbsɪnθ] [naʊ] [ɪz] ['veri] ['veri] [naɪ] .
And the sacred hour of absinthe now is very very nigh .
和 这 神圣 小时 的 苦艾酒 现在 是 非常 非常 夜 .

而神圣的苦艾酒时刻已经非常非常近了。

['meɪs] [mwɑː] ['dʒiː] [vɪs] [lɑː] [vaɪ] [ɪn] [ruːʒ]
MAIS MOI JE VIS LA VIE EN ROUGE
MAIS 印度内政部 杰伊 视觉 洛杉矶 争夺 EN 胭脂

我是我的红色人生

[jʊr; jər][soʊl][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] ,
Your soul is like a purple flower ,
你的 灵魂 是 喜欢 一个 紫色的 花 ,

你的灵魂就像一朵紫色的花，

['meri] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['æməθɪst] ,
Mary , whose eyes are amethyst ,
玛丽 , 谁 眼睛 是 紫晶 ,

玛丽，她的眼睛是紫水晶般的，

[huːz] [lɪps][ɑːr; ər][laɪk] [red] [waɪn] [wen] [kɪst] ,
Whose lips are like red wine when kist ,
谁 嘴唇 是 喜欢 红色的 葡萄酒 什么时候基斯特 ,

谁的嘴唇像红酒一样，当它凝视着你?

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [laɪf][ænd; ənd] [swiːt] [deθ] [fɔːr; fər] ['daʊər] ;
With sweet life and sweet death for dower ;
和 甜的 生活 和 甜的 死亡 为了 嫁妆 ;

以甜蜜的生活和甜蜜的死亡作为嫁妆;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
There are who will have none of these ,
那里 是 WHO 将要 有 没有任何 的 这些 ,

有些人什么都不要。

[huː] [wɔːk] [ɪn] [piːs] [ɔːl] [deɪ] ['ʌpraɪt] ,
Who walk in peace all day upright ,
WHO 走 在 和平 全部 天 直立 ,

终日平安正直行走的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [preɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] —
And in the night pray on their knees —
和 在 这 夜晚 祈祷 在 他们的 膝盖 —

夜里，他们跪下祈祷——

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [waɪt] .
The pleasures of the life in white .
这 快乐 的 这 生活 在 白色的 .

身着白衣的乐趣。

[ɔːl] - [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃʊ] ['mænɪfoʊld]
All cloth'd with virtues manifold
全部 - 和 美德 歧管

他们都披着各种各样的美德

[ɑːr; ər] [ðiːz] — [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [waɪt] [snoʊ] ;
Are these — their souls are like white snow ;
是 这些 — 他们的 灵魂 是 喜欢 白色的 雪 ;

他们的灵魂就像白雪一样吗?

[fer] [lʌv] , [ə'raʊnd] [ðaɪ] [hɑːrt]
Fair love , around thy heart
公平的 爱 , 大约 你的 心

美好的爱，环绕着你的心

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] .
My heart is bound with chains of gold .
我的 心 是 边界 和 链条 的 金子 .

我的心被金链束缚着。

[swiːt] [jʊθs] [huːz] [laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Sweet youths whose life is in the spring ,
甜的 青年 谁 生活 是 在 这 春天 ,

青春洋溢，生命如春天般美好。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɔːl] [waɪn] [ðeɪ] [drɪŋk] ,
The water is all wine they drink ,
这 水 是 全部 葡萄酒 他们 喝 ,

他们喝的都是酒，水就是酒。

[ðeɪ] ['sɑːroʊ] [nɑːt][æt; ət] ['eniθɪŋ] —
They sorrow not at anything —
他们 悲哀 不是 在 任何事物 —

他们什么也不悲伤——

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][pɪŋk] .
The pleasures of the life in pink .
这 快乐 的 这 生活 在 粉色的 .

粉色生活的乐趣。

[jʊr; jər][goʊld] ['hɛrz] [laɪk][æn; ən] ['ɔːrioʊl] ,
Your gold hair's like an aureole ,
你的 金子 头发的 喜欢 一个 光环 ,

你的金色头发就像光环一样。

[jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][goʊld][waɪn] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,
Your lips are gold wine bought and sold ,
你的 嘴唇 是 金子 葡萄酒 买 和 卖 ,

你的嘴唇就像黄金酒，被买卖过。

[pjʊr] ['goʊldən] ['kɪsɪz] [bɔːt] [fɔːr; fər][goʊld] ;
Pure golden kisses bought for gold ;
纯的 金的 吻 买 为了 金子 ;

用黄金换来的纯金之吻;

[iːtʃ] [brest] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['goʊldən][boʊl] .
Each breast is like a golden bowl .
每个 胸部 是 喜欢 一个 金的 碗 .

每只乳房都像一个金碗。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ][skɔːrn][tuː; tə] [ðoʊz]
These things are for a scorn to those
这些 事物 是 为了 一个 轻蔑 到 那些

这些事对那些人来说是可鄙的。

[ðæt] [riːd] [greɪt] [bʊks] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
That read great books both night and day ,
那 读 伟大的 图书 两个都 夜晚 和 天 ,

他日夜都在阅读伟大的书籍。

[ðæt] [seɪ] , [dʒɔɪ][daɪɛθ][æz; əz][ðə; ði][roʊz] —
That say , Joy dieth as the rose —
那 说 , 喜悦 死亡 作为 这 玫瑰 —

也就是说，快乐如同玫瑰凋零——

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [greɪ] .
The pleasures of the life in gray .
这 快乐 的 这 生活 在 灰色的 .

灰色生活中的乐趣。

[swiːt] [jʊθs] , [waɪt] ['leɪdiz] , [s'kɒləz] ['saʊər] ,
Sweet youths , white ladies , scholars sour ,
甜的 青年 , 白色的 女士们 , 学者们 酸的 ,

甜美的少年，白皙的女士，酸涩的学者，

[rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [wei] ;
Rejoice , and hasten on your way ;
麾 , 和 趋 在 你的 方式 ;

欢欣鼓舞，加快脚步;

['meri] , [huːz] [skɪn][ɪz] [waɪt] [æz; əz] [weɪ] ,
Mary , whose skin is white as whey ,
玛丽 , 谁 皮肤 是 白色的 作为 乳清 ,

玛丽，她的皮肤像乳清一样白皙，

[jʊr; jər][soʊl][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['flaʊər] .

Your	soul	is	like	a	purple	flower	.
你的	灵魂	是	喜欢	一个	紫色的	花	.

你的灵魂就像一朵紫色的花。

-　　[-]

LOUANGES	D'ELLE
-	d'elle

路昂日·德·埃尔

— [oʊ][mjuːz][ʌv; əv][maɪn] [ðæt]　[sɪtɪst]　['ɔːriˌɛntəli]

—	O	Muse	of	mine	that	sittest	orientally
—	哦	沉思	的	矿	那	坐测试	东方

——哦，我那坐在东方的缪斯女神

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]　[griːn]　['emərəld]　[sneɪk]　[ə'baʊt][ðə; ðɪ][weɪst][ʌv; əv]　[ðiː]　,

With	a	green	emerald	snake	about	the	waist	of	thee	,
和	一个	绿色的	翠	蛇	关于	这	腰部	的	你	,

一条翠绿色的蛇缠绕着你的腰间，

[wɪð; wɪθ]　['henə]　-　['tɪntɪd]　[fiːt]　, [ænd; ənd]['ɑːmənd]　[aɪz]　[ðæt]　[driːm]　,

With	henna	-	tinted	feet	,	and	almond	eyes	that	dream	,
和	指甲花	-	有色	脚	,	和	杏仁	眼睛	那	梦	,

脚上染着指甲花染料，杏仁眼里满是幻想，

[pʊt]　[daʊn]　[ðə; ðɪ]['oʊpiəm]　-　[paɪp][ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

Put	down	the	opium	-	pipe	of	jade	and	ivory	,
放	向下	这	鸦片	-	管道	的	玉	和	象牙	,

放下那根玉象牙鸦片管，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]　[ðæt]　[ɪz][moʊst]　[fer]　[ɪz][feɪn][tuː; tə]　[hɪr]　[ðaɪ]　[sɔːŋ]　:

For	she	that	is	most	fair	is	fain	to	hear	thy	song	:
为了	她	那	是	最多	公平的	是	欣然	到	听到	你的	歌曲	:

因为她，那位最美丽的女子，渴望聆听你的歌声：

['weɪk]　, [oʊ][mjuːz] , [ænd; ənd]　[sɪŋ]　[hɜːr; hər]['preɪzɪz]　['sɑːləmli]　,

Awake	,	O	Muse	,	and	sing	her	praises	solemnly	,
醒	,	哦	沉思	,	和	唱歌	她	赞扬	庄严地	,

醒来吧，缪斯，庄严地歌颂她！

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]　['læfɪŋ]　[hɑːrt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

That	to	the	laughing	heart	of	California
那	到	这	笑	心	的	加利福尼亚州

致加州欢笑之心

[hæθ]　['ædɪd]　[ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv]　[fræns]　[ænd; ənd]['ɪtəli]　;

Hath	added	all	the	grace	of	France	and	Italy	;
有	额外	全部	这	优雅	的	法国	和	意大利	;

兼具法国和意大利的优雅气质；

[ʃiː; ʃi] [huː]　, [tuː; tə][pʊt][tuː; tə]　[sliːp]　[maɪ]　['pɪtiləs]　[ɑːn'wiː]

She	who	,	to	put	to	sleep	my	pitiless	ennuis
她	WHO	,	到	放	到	睡觉	我的	无情	厌倦

她，为了消除我无情的厌倦而入睡

[ɪz]　[kʌm]　[frʌm; frəm]['dɪstənt]['pærɪs][ænd; ənd][frʌm; frəm][vɑːrsoʊvi] ;

Is	come	from	distant	Paris	and	from	Varsovie	;
是	来	从	遥远	巴黎	和	从	华沙	;

它来自遥远的巴黎和华沙；

['æθənz] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]　, [ænd; ənd]['pærɪs][ɪn][hɜːr; hər]　[aɪz]　,

Athens	is	in	her	heart	,	and	Paris	in	her	eyes	,
雅典	是	在	她	心	,	和	巴黎	在	她	眼睛	,

她心中有雅典，眼里有巴黎。

[dɪr] [ˌjʊrə'piːən] ['eɪndʒl][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] !
Dear European angel from beyond the sea !
亲爱的 欧洲的 天使 从 超过 这 海 !

来自海外的亲爱的欧洲天使!

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [sɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ;
— There is no use to sing ; she is not to be sung ;
— 那里 是 不 使用 到 唱歌 ; 她 是 不是 到 是 唱 ;

—唱歌也没用；她不值得被歌颂；

[wʌt] ['mɔːrt(ə)l] [preɪz] [kæn; kən] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər]['glɔːri] [nɪr] ?
What mortal praise can come unto her glory near ?
什么 凡人 称赞 能 来 到 她 荣耀 靠近 ?

凡人怎能赞美她的荣耀?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [kwaɪt][fər'gɑːt][hɜːr; hər]['neɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ;
And she hath quite forgot her natal English tongue ;
和 她 有 相当 忘了 她 出生 英语 舌头 ;

她已经完全忘记了她的母语英语；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [fɑːr] , [tuː] [haɪ] , [ðaɪ]['læŋgwɪd] [preɪz] [tuː; tə] [hɪr] ,
She is too far , too high , thy languid praise to hear ,
她 是 也 远的 , 也 高的 , 你的 慵懒的 称赞 到 听到 ,

她离得太远，太高了，听不到你慵懒的赞美。

[tuː] ['delɪkət] , [tuː] [streɪndʒ] , [tuː] ['wɪkɪd] , [tuː] [dɪ'vaɪn] ,
Too delicate , too strange , too wicked , too divine ,
也 精美的 , 也 奇怪的 , 也 邪恶 , 也 神圣的 ,

太精致，太奇异，太邪恶，太神圣，

[tuː] ['hev(ə)nli] , [tuː] [swiːt] , [tuː] [bæd] , [tuː] [fer] , [tuː] [dɪr] !
Too heavenly , too sweet , too bad , too fair , too dear !
也 天上 , 也 甜的 , 也 坏的 , 也 公平的 , 也 亲爱的 !

太美好，太甜蜜，太糟糕，太漂亮，太贵!

- [-] - ['ɛl] ['pɑː] [loʊsɪs] - [ˌti ju] [rɛv] [et][lɑː] [gʊrd]
' N'est - elle pas l'oasis où tu rêves et la gourde
- 巢 - 艾莉 帕斯 绿洲 - tu 梦想 等 拉 葫芦

"N'est-elle pas l'oasis où tu rêves et la gourde"

- [ˌti ju]['hjuːmz] - [lɔːŋz] [treɪts] [lə][vӕ; væn][diː'ju] [ˌsuːvə'nɪr] ? -
Où tu humes à longs traits le vin du souvenir ? '
- tu 休谟 - 长 特征 勒 葡萄酒 杜 纪念品 ? -

您是否拥有纪念品葡萄酒的特征？ '

-
HÉLAS
-

赫拉斯

— [waɪ] [sɪtɪst] [ðaʊ] , [oʊ][mjuːz] , [ɪn] [griːf] [ɛn'foʊldən] ?
— Why sittest thou , O Muse , in grief enfolden ?
— 为什么 坐测试 你 , 哦 沉思 , 在 悲伤 折叠 ?

缪斯啊，你为何沉浸在悲伤之中?

— [ðaʊ] [hæst][ˌem 'iː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer]
— Thou hast me promis'd jewels rich and rare
— 你 哈斯特 我 承诺 珠宝 富有的 和 稀有的

你曾应许赐给我珍贵稀世的珠宝

[tuː; tə] [wer] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [her] ;
To wear within my hair ;
到 穿 之内 我的 头发 ;

戴在我的头发上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [sleɪvz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] ['oʊldən] ;

And	for	my	slaves	the	kings	of	kingdoms	olden	;
和	为了	我的	奴隶	这	国王	的	王国	古老的	;

而我的奴隶，则是古代列国的君王；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn]['lɔːfti] ['kɑːslz] ['goʊldən] ,

And	to	abide	in	lofty	castles	golden	,
和	到	遵守	在	高远	城堡	金的	,

并居住在高耸的金色城堡中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [fer] .

Because	I	am	most	fair	.
因为	我	是	最多	公平的	.

因为我为人公正。

[ænd; ənd][loʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['sænd(ə)lz][fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] ,

And	lo	,	I	have	no	sandals	for	my	feet	,
和	洛	,	我	有	不	凉鞋	为了	我的	脚	,

哎呀，我竟然没有凉鞋穿！

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

And	little	bread	to	eat	.
和	小的	面包	到	吃	.

而且几乎没有面包可吃。

[ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr]['goʊldən]['aɪrəm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] ,

Of	that	far	golden	Irem	I	am	dreaming	,
的	那	远的	金的	艾瑞姆	我	是	做梦	,

我梦见了遥远的金色伊雷姆，

[wens] [fɔːr; fər] [fjuː] ['kɪsɪz] [aɪ][dɪd] ['fɑːloʊ] [ðiː] ;

Whence	for	few	kisses	I	did	follow	thee	;
何处	为了	很少	吻	我	做过	跟随	你	;

于是，我追随你，只为与你短暂的亲吻；

[fer] [ɪz] [ðæt] [spɑːt][tuː; tə] [siː] ,

Fair	is	that	spot	to	see	,
公平的	是	那	点	到	看	,

公平交易是值得一看的地方，

[wɪð; wɪθ][fɑːr] - [ɔːf] ['weɪvɪŋ] [pɑːmz][ænd; ənd] ['taʊərz] ['gliːmɪŋ] ;

With	far	-	off	waving	palms	and	towers	gleaming	;
和	远的	-	离开	挥手	棕榈树	和	塔楼	闪闪发光	;

远处棕榈树摇曳，高塔闪耀；

[greɪt] [dɪ'zɜːrts] [raʊnd] [ðæt] [aɪl] [ʌv; əv]['blɪsf(ə)l] ['siːmɪŋ]

Great	deserts	round	that	isle	of	blissful	seeming
伟大的	沙漠	圆形的	那	小岛	的	幸福的	似乎

那座看似幸福的小岛周围是广袤的沙漠

[laɪ] ['stretʃiŋ] ['endləsli] .

Lie	stretching	endlessly	.
说谎	伸展	不休	.

躺着，无休止地伸展身体。

['sɑːnɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[wen] [aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [haʊ] [maɪ] [steɪt] [ɪz] [loʊ] ,

When	I	contemplate	how	my	state	is	low	,
什么时候	我	沉思	如何	我的	状态	是	低的	,

当我思考自己目前的处境有多糟糕时，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [θroʊn]

And	how	my	pride	that	had	the	earth	for	throne
和	如何	我的	自豪	那	有	这	地球	为了	王座

我那以大地为王座的骄傲，又是多么令人骄傲啊！

[ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['sɪti] ['sɪθəθ] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

In	this	dark	city	sitteth	all	alone	,
在	这	黑暗的	城市	西特斯	全部	独自的	,

在这座黑暗的城市里，孤零零地坐着它。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [feɪn] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [end] [ɪts] [woʊ] ;

My	heart	is	fain	for	death	to	end	its	woe	;
我的	心	是	欣然	为了	死亡	到	结尾	它是	悲哀	;

我渴望死亡结束我心中的痛苦；

[ðen] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'loʊ]

Then	when	I	think	how	all	the	great	below
然后	什么时候	我	思考	如何	全部	这	伟大的	以下

然后，当我想到下面所有伟大的事物时……

[hæd; həd] ['oʊnli] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] [θruː] [ɔːl] [ðer; ðər] [deɪz] ,

Had	only	sorrow	and	grief	through	all	their	days	,
有	仅有的	悲哀	和	悲伤	通过	全部	他们的	天	,

他们一生只有悲伤和痛苦，

[aɪ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] [taɪm] [stænd] [ɪn] [pleɪs] ,

I	,	that	with	these	shall	some	time	stand	in	place	,
我	,	那	和	这些	将	一些	时间	站立	在	地方	,

我，将与这些人一起，在一段时间内保持这种状态，

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [laɪk] [ðer; ðər] ['bɪtər] ['fɔːrtʃən] [noʊ] .

My	fortune	like	their	bitter	fortune	know	.
我的	财富	喜欢	他们的	苦的	财富	知道	.

我的命运和他们苦涩的命运一样，都深有体会。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['ɔːlsoʊ] ['hoʊli] [ˌboʊdə'lɛr] ,

Among	whom	also	holy	Baudelaire	,
之中	谁	还	圣	波德莱尔	,

其中也包括圣人波德莱尔，

[ðoʊ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [lɑːt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]

Though	unto	him	the	loftiest	lot	was	given
尽管	到	他	这	最高	很多	曾是	给定

虽然他被赋予了最高的命运。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [sɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

To	hear	the	blessed	muses	sing	in	heaven	,
到	听到	这	蒙福	缪斯	唱歌	在	天堂	,

聆听天上的缪斯女神歌唱，

[pæst] [hɪz; ɪz] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ;

Past	his	few	days	in	anguish	and	despair	;
过去的	他的	很少	天	在	痛苦	和	绝望	;

他度过了痛苦和绝望的几天；

[jet] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [hed]

Yet	did	he	not	bow	down	his	mournful	head
然而	做过	他	不是	弓	向下	他的	悲哀	头

然而，他却没有低下悲伤的头颅。

[ʌn'tɪl] [piːs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ded] .

Until	Peace	found	him	in	his	glory	dead	.
直到	和平	成立	他	在	他的	荣耀	死的	.

直到和平降临，他才在荣耀中陨落。

[soʊ] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [loʊ] [leɾ] ,
So thou in this low lair ,
所以 你 在 这 低的 巢穴 ,

所以你在这低矮的巢穴里，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] [ðaʊ] [dʌst] [rɪˈmeɪn] ,
Although in sorrow and grief thou dost remain ,
虽然 在 悲哀 和 悲伤 你 朋友 保持 ,

虽然你仍沉浸在悲伤和痛苦之中，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [werˈʌv] [ðaɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [feɪn]
Though of all things whereof thy soul was fain
尽管 的 全部 事物 其中 你的 灵魂 曾是 欣然

尽管你灵魂所渴望的一切

[rɪˈmeɪnɪθ] [ˈoʊnli] [peɪn] ,
Remaineth only pain ,
仍然 仅有的 疼痛 ,

只剩下痛苦，

[jet] [biː; bi] [nɑːt] [ðaʊ] , [oʊ] [soʊl] , [dɪsˈkɑːnsələt] :
Yet be not thou , O soul , disconsolate :
然而 是 不是 你 , 哦 灵魂 , 沮丧的 :

然而，我的灵魂啊，不要悲伤：

[fərˈget] [nɑːt] [ðaʊ] [ðaɪ] [fɑːr] - [ɪgˈzɔːltɪd] [steɪt] .
Forget not thou thy far - exalted state .
忘记 不是 你 你的 远的 - 崇高 状态 .

切莫忘记你崇高的地位。

[ˈsɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[biː; bi] [nɑːt] [kæst] [daʊn] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nɑːt] [sæd] ,
Be not cast down my heart , and be not sad ,
是 不是 投掷 向下 我的 心 , 和 是 不是 伤心 ,

请不要让我心灰意冷，也请不要让我悲伤。

[ðæt] [ðaʊ] [laɪk] [ˈkɑːmən] [men] [mʌst; məst] [ˈsɑːroʊ] [noʊ] ;
That thou like common men must sorrow know ;
那 你 喜欢 常见的 男人 必须 悲哀 知道 ;

你和凡人一样，也必将体会悲伤；

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [bɪˈloʊ] ,
Not only they that live and die below ,
不是 仅有的 他们 那 居住 和 死 以下 ,

不仅是那些在地下生活和死去的人，

[bʌt; bət] [ɛvn] [ðə; ði] [gɔdz] [ðaɪ] [suˈpriːm] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] ;
But ev'n the gods thy supreme sorrow had ;
但 甚至 这 神 你的 最高 悲哀 有 ;

但即使是神明，也对你至高的悲伤感同身受；

[nɑːt] [ˈʌntəˌˈʌntu] ['tæmuːz; -uz; 'tɑːmmuːz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃən] [ˈgɪv(ə)n] ,
Not unto Tammuz was this fortune given ,
不是 到 塔穆兹 曾是 这 财富 给定 ,

这笔财富并非赐予塔穆兹的。

[nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [griːf] ; [huːm] [ˈstɑːri] ['æʃtəreθ]
Not to know grief ; whom starry Ashtoreth
不是 到 知道 悲伤 ; 谁 繁星 阿什托雷斯

不知悲伤为何物；星光璀璨的阿什托雷斯

[sɔ:t] [θru:] [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['geɪtɪd] [relm] [ʌv; əv] [deθ] ,
Sought through the seven - gated realm of death ,
寻求 通过 这 七 - 封闭式 领域 的 死亡 ,

穿过七重死亡之门,

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
Far from the great moon and the stars of heaven .
远的 从 这 伟大的 月亮 和 这 明星 的 天堂 .

远离巨大的月亮和天上的星星。

[oʊ'saɪrɪs]['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][tu:; tə][daɪ] ;
Osiris also could not but to die ;
奥西里斯 还 可以 不是 但 到 死 ;

奥西里斯也终究难逃一死;

[hi:; hi] ['reɪnɪθ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ;
He reigneth king among the perisht dead ;
他 统治 国王 之中 这 灭亡 死的 ;

他在灭亡者中作王;

[ænd; ənd] [kraɪst] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [gri:f] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
And Christ , when his long grief was finished ,
和 基督 , 什么时候 他的 长的 悲伤 曾是 完成的 ,

基督，在他漫长的悲痛结束后,

[hɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] ['loʊli] [graʊnd] .
Hid his great glory in the lowly ground .
隐藏 他的 伟大的 荣耀 在 这 卑微的 地面 .

他将伟大的荣耀隐藏在卑微的地面上。

[ɔ:l] [ði:z] [hæd; həd] ['sɑ:roʊ] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ;
All these had sorrow , that were great and high ;
全部 这些 有 悲哀 , 那 是 伟大的 和 高的 ;

这些人都有极大的悲伤;

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:gəst] , [ði:z] ['ɔ:lsoʊ] [kraʊnd] .
These also were august , these also crown'd .
这些 还 是 八月 , 这些 还 加冕 .

这些也庄严隆重，这些也加冕为王。

['rɑ:ndoʊ]
RONDEAU
回旋曲

回旋曲

[æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [naɪt] ,
As shadows pass , in the misty night ,
作为 阴影 经过 , 在 这 蒙蒙 夜晚 ,

当夜色朦胧，阴影缓缓移动,

['oʊvər][ðə; ði][wɑ:n][ænd; ənd] ['mu:nlɪt] [græs] ,
Over the wan and moonlit grass ,
超过 这 万 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草 ,

在月光洒满的苍白草地上,

[soʊ] ['pæsəθ] ['aʊər; ɑ:r]['glɔ:ri] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
So passeth our glory out of sight ,
所以 经过 我们的 荣耀 出去 的 视线 ,

于是，我们的荣耀便消失不见了。

[æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] .
As shadows pass .
作为 阴影 经过 .

当影子飘过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rknəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,
A **little** **darkness** **,** **a** **little** **light** **,**
一个 小的 黑暗 , 一个 小的 光 ,

一点黑暗，一点光明，

['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [ə; eɪ] ['wɪri] [mæs] ,
Sorrow **and** **gladness** **,** **a** **weary** **mass** **,**
悲哀 和 欢乐 , 一个 厌倦 大量的 ,

悲伤与喜悦，疲惫的人群，

['glɪmər] [ænd; ənd]['fɔ:ltər][ænd; ənd] [pæs] [ɪn] [blaɪt] .
Glimmer **and** **falter** **and** **pass** **in** **blight** **.**
微光 和 犹豫不决 和 经过 在 枯萎病 .

闪烁、衰弱，最终凋零。

[soʊ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪf] , [ɪn] [weɪnɪŋ] [flaɪt] ,
So **all** **our** **life** **,** **in** **waning** **flight** **,**
所以 全部 我们的 生活 , 在 减弱 航班 ,

所以，我们的一生，都在逐渐消逝的飞行中，

[fədɪθ] [ænd; ənd] , [ə'læs] ;
Fadeth **and** **faltereth** **,** **alas** **;**
费德斯 和 摇摇欲坠 , 唉 ;

唉，衰落和蹒跚；

['pæsəθ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] ,
Passeth **our** **sorrow** **and** **our** **delight** **,**
经过 我们的 悲哀 和 我们的 喜 ,

祂能抚平我们的悲伤和快乐。

[æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] .
As **shadows** **pass** **.**
作为 阴影 经过 .

当影子飘过。

['ɔ:təm] [sɔ:ŋ]
AUTUMN **SONG**
秋天 歌曲

秋之歌

[wi:p] , [fɑ:r] [ɔ:'tʌmnəl] [skaɪz] ,
Weep **,** **far** **autumnal** **skies** **,**
哭泣 , 远的 秋季 天空 ,

远方的秋日天空，请哭泣吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玉书(The book of jade)
第2/4页

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪsti] [er] ;
Shrouded in misty air ;
被遮蔽的 在 蒙蒙 空气 ;

笼罩在薄雾之中;

[wiːp] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɑːləm] [dɜːrθ] ,
Weep , for thy solemn dearth ,
哭泣 , 为了 你的 庄严 匮乏 ,

为你庄严的匮乏而哭泣吧,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [tʃɪl] [dɪ'sper] ,
And for thy chill despair ,
和 为了 你的 寒意 绝望 ,

而对于你那冰冷的绝望,

[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

地球。

[oʊ] ['strɪkən] ['fɔːrɪst] - [triːz] ,
O stricken forest - trees ,
哦 受打击的 森林 - 树木 ,

哦，受灾的森林树木,

[ded] [liːvz] [ðæt] ['fɔːltər] [daʊn]
Dead leaves that falter down
死的 树叶 那 犹豫不决 向下

枯叶摇曳着向下

['sɑːləmli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sliːp] ,
Solemnly to your sleep ,
庄严地 到 你的 睡觉 ,

安然入睡,

['goʊldən] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
Golden , and red , and brown ,
金的 , 和 红色的 , 和 棕色的 ,

金色的、红色的、棕色的,

[wiːp] .
Weep .
哭泣 .

哭泣。

['bæləd]
BALLAD
民谣

民谣

[ðə; ði] ['leɪdi] [roʊd] - [niːθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['skaɪz] [pɔːl]
The lady rode ' neath the strange sky's pall
这 女士 骑 - 下方 这 奇怪的 天空的 灵柩

那位女士骑马穿过奇异天空的帷幔。

[θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz] [fju'nɪriəl] ,

Through	the	leafy	woods	funereal	,
通过	这	绿叶	树林	葬礼	,

穿过绿树成荫的树林，葬礼进行曲，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːnlɪt] [wei]

And	all	the	length	of	her	moonlit	way
和	全部	这	长度	的	她	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	方式

她月光下的路程

[wʌz; wəz]['wɑːnli] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;

Was	wanly	white	as	the	light	of	day	;
曾是	微弱	白色的	作为	这	光	的	天	;

像白昼的阳光一样苍白;

['sɑːləmli] [ʃiː; ʃi][roʊd] [ə'lɔːŋ] ,

Solemnly	rob'd	she	rode	along	,
庄严地	被抢劫	她	骑	沿着	,

她神情肃穆地骑马离开，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [droʊnɪŋ] [θrɔːŋ]

Unmindful	of	their	droning	throng
漫不经心	的	他们的	无人机	人群

他们全然不顾周围嗡嗡作响的人群

[ðæt] - [hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [pæθ] , [ə'læs] ,

That	throng'd	her	shadowy	path	,	alas	,
那	-	她	阴暗的	小路	,	唉	,

唉，那些人挤满了她那条阴暗的小路。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fjuːnərəl] [pæs] ;

As	though	to	see	her	funeral	pass	;
作为	尽管	到	看	她	葬礼	经过	;

仿佛要目睹她的葬礼经过;

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['fɔːrɪst] [sloʊ]

So	through	the	mournful	forest	slow
所以	通过	这	悲哀	森林	慢的

于是，缓缓穿过这片哀伤的森林。

[hɜːr; hər] [pælfriːz] ['sɪlkən] [fiːt] [dɪd][goʊ] ,

Her	palfrey's	silken	feet	did	go	,
她	帕尔弗雷的	丝	脚	做过	去	,

她的坐骑迈着丝滑的蹄子走了，

['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɑːləmli] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd]

Bearing	her	solemnly	like	a	god
轴承	她	庄严地	喜欢	一个	上帝

像神一样庄严地抱着她

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['hɔːntɪd] [sɑːd] ;

Over	the	shadow	-	haunted	sod	;
超过	这	阴影	-	闹鬼的	草皮	;

在阴影笼罩的草地上;

[ʃiː; ʃi] [lɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] [dɪ'zaɪər]

She	laught	to	see	the	dead	desire
她	笑	到	看	这	死的	欲望

她看到那死去的欲望，不禁发笑。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hər][laɪf][ʃʊd; ʃəd]['taɪər] ,

That	even	now	her	life	should	tire	,
那	甚至	现在	她	生活	应该	胎	,

即使到了现在，她的生活也开始让她感到疲惫。

[ʃiː; ʃi] [lɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

She	laught	to	think	that	to	the	earth
她	笑	到	思考	那	到	这	地球

她想到这，不禁笑了起来。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,

They	call'd	her	that	was	full	of	mirth	,
他们	被称为	她	那	曾是	满的	的	欢笑	,

他们称她为“充满欢乐的人”，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhɔrsəz] [hed]

And	though	before	her	horse's	head
和	尽管	前	她	马匹	头

虽然在她马头之前

- [ðə; ði][wɑːn][ˈliːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

Throng'd	the	wan	legions	of	the	dead
-	这	万	军团	的	这	死的

成群的苍白亡灵蜂拥而至

[ˈwɑːnli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [weɪ] ,

Wanly	attempting	to	stop	her	way	,
微弱	尝试	到	停止	她	方式	,

万利试图阻止她前进，

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈliːdʒənz] [greɪ] ,

She	halted	not	for	their	legions	gray	,
她	停止	不是	为了	他们的	军团	灰色的	,

她没有因为他们的灰色军团而停下脚步，

[bʌt; bət][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪdˌnaɪts] [ˈmɪstɪk] [nuːn]

But	rode	through	the	midnight's	mystic	noon
但	骑	通过	这	午夜	神秘	中午

但穿越了午夜神秘的正午

[ˈʌndər] [ðə; ði][fɑːr] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Under	the	far	gaze	of	the	moon	.
在下面	这	远的	目光	的	这	月亮	.

在遥远的月光下。

[ðen] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wʊdz] [æt; ət][læst]

Then	out	from	the	dying	woods	at	last
然后	出去	从	这	垂死	树林	在	最后的

然后，终于走出了那片垂死的树林。

[ˈɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] [pleɪn][ʃiː; ʃi] [pæst] ;

Into	the	moonlit	plain	she	passt	;
进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	清楚的	她	通行证	;

她穿过月光下的平原;

[ðə; ði] [ˈmɪsti] [stɑːrz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ded]

The	misty	stars	were	almost	dead
这	蒙蒙	明星	是	几乎	死的

朦胧的星辰几乎已经消逝

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ˌoʊvərˈhed] ,

Sunk	in	the	heavens	overhead	,
沉没	在	这	天	开销	,

沉入头顶的苍穹，

[waɪl] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [skaɪz]

While	low	down	in	the	solemn	skies
尽管	低的	向下	在	这	庄严	天空

在庄严的天空低垂的时候

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] - [æz; əz][wʌn] [ðæt] [daɪz] .

The	white	moon	wan'd	as	one	that	dies	.
这	白色的	月亮	-	作为	一	那	死亡	.

皎洁的月亮渐渐黯淡下来，如同即将消逝的月亮。

['sɑːləmli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [er]

Solemnly	through	the	misty	air
庄严地	通过	这	蒙蒙	空气

庄严地穿过薄雾

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['dʒɛmz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ;

She	rode	with	gold	gems	in	her	hair	;
她	骑	和	金子	宝石	在	她	头发	;

她骑马时，头发上戴着金宝石;

[braɪt] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['hoʊli] [aɪz] [dɪ'vaɪn] ,

Bright	were	her	holy	eyes	divine	,
明亮的	是	她	圣	眼睛	神圣的	,

她那双神圣的眼睛明亮动人，

[ænd; ənd] [red] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [red] [waɪn] .

And	red	her	lips	as	the	red	red	wine	.
和	红色的	她	嘴唇	作为	这	红色的	红色的	葡萄酒	.

她的嘴唇像红酒一样红润。

[æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [naɪt]

At	last	in	the	unceasing	night
在	最后的	在	这	不断	夜晚

终于，在无尽的黑夜中

[daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [ə'laɪt]

Down	from	her	palfrey	she	doth	alight
向下	从	她	帕尔弗雷	她	确实	点燃

她从马背上下来

[baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

By	the	strange	murmuring	of	the	sea	;
经过	这	奇怪的	淙淙	的	这	海	;

伴着大海奇异的低语;

[ʃiː; ʃi] [klaimz] [ðə; ði] [tɔːl] [ster] ['fɪrləsli] ,

She	climbs	the	tall	stair	fearlessly	,
她	攀登	这	高的	楼梯	无畏地	,

她毫不畏惧地爬上了高高的楼梯。

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [haɪ]

And	cometh	at	last	to	her	chamber	high
和	到来	在	最后的	到	她	房间	高的

最后，她来到了她高高的房间。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

Beneath	the	wide	face	of	the	sky	.
下面	这	宽的	脸	的	这	天空	.

在广袤无垠的天空之下。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

At	last	her	journey	being	done	,
在	最后的	她	旅行	存在	完毕	,

她的旅程终于结束了。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [steɪz] [ʌn'dʌn] ,

She	hath	her	golden	stays	undone	,
她	有	她	金的	停留	未完成	,

她的金色束腰带解开了，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrid] ,

And	being	a	little	wearied	,
和	存在	一个	小的	疲惫	,

而且他有点累了，

[hæθ] [leɪd][hɜːr; hər]['neɪkɪd][ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

Hath	laid	her	naked	on	her	bed	,
有	铺设	她	裸	在	她	床	,

他把她赤身裸体地放在床上，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['slʌmbər] [laɪk][ðə; ði] [ded] .

Thinking	to	slumber	like	the	dead	.
思维	到	睡眠	喜欢	这	死的	.

想着像死人一样沉睡。

[ˊtʃeindʒilisnis]

CHANGELESSNESS

不变性

不变性

[wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðaɪ]['baːdi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

When	Death	shall	touch	thy	body	beautiful	,
什么时候	死亡	将	触碰	你的	身体	美丽的	,

当死亡触及你美丽的身体时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [moʊst] [fer]

And	thou	that	art	of	all	the	earth	most	fair
和	你	那	艺术	的	全部	这	地球	最多	公平的

而你，世间最美丽的女子。

[ʃælt] [kloʊz] [ðaɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [er] ,

Shalt	close	thine	eyes	upon	the	shining	air	,
应	关闭	你的	眼睛	之上	这	灼灼	空气	,

闭上双眼，仰望闪耀的空气。

[æn; ən] [ˌʌnə'dɔːrnd] [goʊld][ɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [fʊl] ;

An	unadorned	gold	urn	to	make	full	;
一个	缦	金子	瓮	到	制作	满的	;

一个朴素的金瓮，用来盛满；

[wen] [ðæt] [ðaʊ] [laɪ] ['kwaɪətli] -

When	that	thou	liest	quietly	inurn'd
什么时候	那	你	谎言	悄悄	-

当你静静地躺在骨灰瓮中

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪ'vaɪn] ,

In	the	dark	bosom	of	the	earth	divine	,
在	这	黑暗的	怀	的	这	地球	神圣的	,

在神圣大地的黑暗怀抱中，

['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [faɪn] ,

Being	turned	unto	a	heap	of	ashes	fine	,
存在	转向	到	一个	堆	的	灰烬	美好的	,

化为一堆细灰，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [huːz] [waɪt] [feɪs] [ɔːl][men][hæv; həv] [bɜ˞ːnd] ;

For	love	of	whose	white	face	all	men	have	burn'd	;
为了	爱	的	谁	白色的	脸	全部	男人	有	烧焦的	;

为了爱慕她那白皙的脸庞，所有男人都为之燃烧；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [lʌv] ,

Then	in	the	earth	,	O	beautiful	white	love	,
然后	在	这	地球	,	哦	美丽的	白色的	爱	,

然后，在大地深处，哦，美丽的白色爱，

[ðaɪ] ['bju:ti] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['hoʊlli] [end][ænd; ənd] [si:s] ,
Thy beauty shall not wholly end and cease ,
你的 美丽 将 不是 完全 结尾 和 停止 ,

你的美丽不会完全消逝，

[wen] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] [tu:; tə] ['endləs] [pi:s] ;
When that thou art gone to endless peace ;
什么时候 那 你 艺术 已消失 到 无尽的 和平 ;

当你离世，获得永恒的安宁时；

[ðoʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv]
Though all things beneath the sky above
尽管 全部 事物 下面 这 天空 多于

尽管天空之下的一切，都在天上。

[feɪd] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['noʊɪθ] [nɑ:t][tu:; tə][daɪ] ,
Fade away , it knoweth not to die ,
褪色 离开 , 它 知道 不是 到 死 ,

消逝吧，它不知死亡为何物。

[bʌt; bət] [ə'baɪdɪθ] ['tʃeɪndʒləs] ['endləsli] .
But abideth changeless endlessly .
但 安息 无变化 不休 .

但它永恒不变。

[mə'dɑ:nə]
MADONNA
麦当娜

麦当娜

['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər][æz; əz][goʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Anguish and Mourning are as gold to her ;
痛苦 和 丧 是 作为 金子 到 她 ;

悲痛和哀悼对她来说如同黄金一般珍贵；

[ʃi:; ʃi] ['wɛrəθ] [peɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][dʒem] ,
She weareth Pain upon her as a gem ,
她 戴雷斯 疼痛 之上 她 作为 一个 宝石 ,

她将痛苦佩戴在身上，如同佩戴宝石一般。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [gri:f] [laɪk][ə; eɪ]['daɪədem] ;
And on her head Grief like a diadem ;
和 在 她 头 悲伤 喜欢 一个 冠冕 ;

悲伤如同王冠般戴在她头上；

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['frænkɪnsens] [ænd; ənd]['trɑ:pɪk] [mɜ:r]
And as with frankincense and tropic myrrh
和 作为 和 乳香 和 热带 没药

与乳香和热带没药一样

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz]['freɪgrənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [woʊ] ;
Her face is fragrant made with utter Woe ;
她 脸 是 香 制成 和 说出 悲哀 ;

她脸上满是悲伤的气息；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l] ['gɔ:rdʒəs] ['gɑ:rmənts] [hem]
And on her purple gorgeous garment's hem
和 在 她 紫色的 华丽的 服装的 她们

在她那件华丽的紫色长袍的下摆上

['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Madness and Death and all the ways of them
疯狂 和 死亡 和 全部 这 方式 的 他们

疯狂与死亡，以及它们的一切方式。

[im'bleizənd] [ɪn] [streɪndʒ] [kə'raʊzl] [ʃoʊ] .
Emblazoned **in** **strange** **carousal** **show** **.**
饰有 在 奇怪的 旋转木马 展示 .

醒目地展示在奇异的旋转木马上。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] [feɪs] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [θɪŋz] [met] ,
Within **her** **delicate** **face** **are** **all** **things** **met** **,**
之内 她 精美的 脸 是 全部 事物 遇见 ,

她精致的脸上包含了所有美好。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sæd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['doʊlərəs] [deɪz]
And **all** **the** **sad** **years** **and** **the** **dolorous** **days**
和 全部 这 伤心 年 和 这 悲伤的 天

还有那些悲伤的岁月和哀伤的日子

[ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [æz; əz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [set] ,
Are **but** **as** **jewels** **round** **her** **forehead** **set** **,**
是 但 作为 珠宝 圆形的 她 前额 放 ,

就像镶嵌在她额头上的宝石一样,

[ˌeɪ di: 'di:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Add **but** **a** **little** **glory** **to** **her** **face** **,**
添加 但 一个 小的 荣耀 到 她 脸 ,

只需在她脸上增添些许光彩,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['læŋgər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hæf] - [klɑ:zd] [aɪz] ,
A **little** **languor** **to** **her** **half** **-** **clos'd** **eyes** **,**
一个 小的 倦怠 到 她 一半 - 已关闭 眼睛 ,

她半闭的双眼中带着一丝倦意。

[ðæt] [smaɪl] [soʊ] ['streɪndʒli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɑ:r] [skaɪz] .
That **smile** **so** **strangely** **under** **the** **far** **skies** **.**
那 微笑 所以 奇怪的 在下面 这 远的 天空 .

那笑容在遥远的天空下显得如此奇特。

['pɑ:pi] [sɔ:ŋ]
POPPY **SONG**
罂粟 歌曲

波比之歌

[oʊ] ['pɑ:pi] - [bʌdz] ,
O **poppy** **-** **buds** **,**
哦 罂粟 - 花蕾 ,

哦，罂粟花蕾,

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [er]
that **in** **the** **golden** **air**
那 在 这 金的 空气

那在金色的空气中

[weɪv] ['hevi] ['hæŋɪŋ] ['sensər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Wave **heavy** **hanging** **censers** **of** **delight** **,**
海浪 重的 绞刑 香炉 的 喜 ,

挥舞着沉重的悬挂式香炉，带来愉悦,

[gɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['ænədaɪn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪ'sper] ;
Give **me** **an** **anodyne** **for** **my** **despair** **;**
给 我 一个 镇痛剂 为了 我的 绝望 ;

给我一剂止痛药，驱散我的绝望;

[oʊ] ['krɪmz(ə)n] ['pɑ:pi] - [blu:mz] , [oʊ] ['goʊldən] [blaɪt] ,
O **crimson** **poppy** **-** **blooms** **,** **O** **golden** **blight** **,**
哦 赤红 罂粟 - 花朵 , 哦 金的 枯萎病 ,

哦，绯红的罂粟花，哦，金色的枯萎病,

[oʊ] ['kerləs] ['drʌŋkən] ['hevi] ['pɑːpi] - ['flaʊərz] ,
O careless drunken heavy poppy - flowers ,
哦 粗心 醉 重的 罂粟 - 花朵 ,

哦，漫不经心、醉醺醺的、沉重的罂粟花，

[meɪk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] .
Make that the day for me be as the night .
制作 那 这 天 为了 我 是 作为 这 夜晚 .

愿我白昼如黑夜。

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['draʊzi] ['baʊərz] ,
Give me to lie down in your drowsy bowers ,
给 我 到 说谎 向下 在 你的 昏昏欲睡 鲍尔斯 ,

让我躺在你昏昏欲睡的树荫下，

[ðæt] ['hævɪŋ] [briːðd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] ,
That having breathed of your rich perfume ,
那 拥有 呼吸 的 你的 富有的 香水 ,

闻到你浓郁的香水味，

[maɪ] [soʊl] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] - [rest] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] ;
My soul may have all - rest through all the hours ;
我的 灵魂 可能 有 全部 - 休息 通过 全部 这 小时 ;

我的灵魂可以在所有时光里都得到完全的安宁；

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
So shall I lie within my little room ,
所以 将 我 说谎 之内 我的 小的 房间 ,

于是，我就躺在我的小房间里吧。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [baɪ] ,
While the poor tyrants of the world go by ,
尽管 这 贫穷的 暴君 的 这 世界 去 经过 ,

当世界上的那些可怜的暴君们走过时，

['restfəli] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [jʊr; jər] ['velvɪt] [gluːm] ,
Restfully shrouded in your velvet gloom ,
安宁地 被遮蔽的 在 你的 天鹅绒 愁云 ,

安然地沉浸在你天鹅绒般的幽暗之中，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
Beneath the wide face of the cloudless sky .
下面 这 宽的 脸 的 这 无云 天空 .

在无云的广阔天空下。

— ['iːv(ə)n] [soʊ] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
— Even so , when thou shalt eat of us ,
— 甚至 所以 , 什么时候 你 应 吃 的 我们 ,

—即便如此，当你吃我们肉的时候，

['iːv(ə)n] [soʊ] , [ðaɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sliːp] ,
Even so , thy life shall be a sleep ,
甚至 所以 , 你的 生活 将 是 一个 睡觉 ,

即便如此，你的生命也将如同沉睡。

['empti] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] ;
Empty of all things fierce and piteous ;
空的 的 全部 事物 凶猛的 和 可怜的 ;

空无一物，没有凶猛和悲惨之物；

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [diːp]
Even as a sailor on the tossing deep
甚至 作为 一个 水手 在 这 抛掷 深的

即使作为一名在波涛汹涌的深海中航行的水手

['hiːrz] ['veɪgli] [ðə; ði][veɪn]['tuːmʌlt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Hears vaguely the vain tumult on the shore ,
听到 依稀 这 徒劳 骚乱 在 这 支撑 ,

隐约听到岸边传来徒劳的喧闹声，

[ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] , ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [riːp] .
Shouts of the fighters , songs of them that reap .
喊叫 的 这 战士 , 歌曲 的 他们 那 收割 .

战士们的呐喊，收割者的歌声。

[laɪf] [ɪz][ɔːl]['vænəti] , [ə; eɪ] [ləʊðd] [sɔːr] ,
Life is all vanity , a loathed sore ,
生活 是 全部 虚荣 , 一个 令人厌恶 疮 ,

人生皆是虚空，是令人厌恶的伤口。

[ə; eɪ] [skætɚd] [dʌst] , [ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] [sɔɪld] [hiːp] . —
A scatter'd dust , a vain and soiled heap . —
一个 散落的 灰尘 , 一个 徒劳 和 脏的 堆 . —

一堆散落的尘埃，一堆毫无意义且肮脏的垃圾。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['goʊldən][rest] [fə,revə'mɔː] .
Thou shalt have golden rest forevermore .
你 应 有 金的 休息 永远 .

你将永远享有黄金般的安息。

[oʊ] ['pɑːpi] - ['flaʊərz] , ['goʊldən] , ['sliːpi] , [swiːt] ,
O poppy - flowers , golden , sleepy , sweet ,
哦 罂粟 - 花朵 , 金的 , 困 , 甜的 ,

哦，罂粟花，金色的，昏昏欲睡的，甜美的，

[oʊ] ['jeloʊ] ['tɔːni] ['feɪdɪŋ] [bluːmz] [ʌv; əv][goʊld] ,
O yellow tawny fading blooms of gold ,
哦 黄色的 黄褐色 褪色 花朵 的 金子 ,

哦，金黄凋零的花朵，

[gɪv] ['ʌntəˌˈʌntu][ˌem 'iː][jʊr; jər]['hoʊli][fruːt][tuː; tə] [iːt] ;
Give unto me your holy fruit to eat ;
给 到 我 你的 圣 水果 到 吃 ;

请将你的圣果赐给我吃；

[meɪk] [ˌem 'iː][fər'get][ɔːl] [θɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði][moʊld] ;
Make me forget all things above the mould ;
制作 我 忘记 全部 事物 多于 这 模具 ;

让我忘记一切高于模具的事物；

[meɪk] [ˌem 'iː][fər'get] [ðæt] ['doʊlərəs] [vaʊ]
Make me forget that dolorous vow
制作 我 忘记 那 悲伤的 发誓

让我忘记那悲惨的誓言

[ðæt] [sɪrz] ,
that sears ,
那 西尔斯 ,

西尔斯百货

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lesər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][oʊld] ;
Not to be lesser than the great of old ;
不是 到 是 较少 比 这 伟大的 的 老的 ;

不逊于古代伟人；

[meɪk] [ˌem 'iː][fər'get][ðə; ði] ['hevi] [oʊld] [ded] ['jɪrz] ,
Make me forget the heavy old dead years ,
制作 我 忘记 这 重的 老的 死的 年 ,

让我忘记那些沉重而逝去的岁月，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [pæst] ,

And	all	that	lives	from	out	the	writhing	past	,
和	全部	那	生活	从	出去	这	扭动	过去的	,

以及所有从动荡的过去中幸存下来的一切，

[oʊld] ['strʌglz] , [ded] [æm'bɪʃənz] , ['berid] [terz] ;

Old	struggles	,	dead	ambitions	,	buried	tears	;
老的	斗争	,	死的	抱负	,	埋葬	眼泪	;

过去的奋斗，破灭的抱负，埋葬的泪水；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [læst] .

And	that	white	face	that	I	shall	see	the	last	.
和	那	白色的	脸	那	我	将	看	这	最后的	.

还有那张我将最后看到的苍白的脸。

— [swi:t] [ɪz] [fər'getflnəs] , [moʊst] [swi:t] [tu:; tə] [laɪ] ,

—	Sweet	is	forgetfulness	,	most	sweet	to	lie	,
—	甜的	是	健忘	,	最多	甜的	到	说谎	,

遗忘是甜蜜的，谎言最甜蜜。

['sʌŋkən] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] [veɪl] ,

Sunken	from	sorrow	,	in	our	pleasant	vale	,
凹陷	从	悲哀	,	在	我们的	令人愉快的	谷	,

沉浸在悲伤之中，在我们宜人的山谷里，

[wer] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [goʊ] [baɪ] ;

Where	but	the	sun	shines	,	and	the	clouds	go	by	;
在哪里	但	这	太阳	闪耀	,	和	这	云	去	经过	;

阳光普照，云朵飘过；

['i:v(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [θru:] [di:p] ['wɔ:tərz] [seɪl]

Even	as	to	them	that	through	deep	waters	sail
甚至	作为	到	他们	那	通过	深的	水	帆

甚至对于那些航行于深海的人来说，他们也同样如此。

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ʃɔ:r] [feɪdz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [skaɪ] ,

The	toiling	shore	fades	and	becomes	a	sky	,
这	辛勤劳作	支撑	淡出	和	变成	一个	天空	,

波涛汹涌的海岸渐渐消失，化作一片天空。

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['biləuz] [feɪl] .

And	evermore	behind	the	billows	fail	.
和	越来越	在后面	这	波澜	失败	.

而巨浪背后，却又不断崩塌。

[swi:t] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ,

Sweet	to	forget	the	death	-	like	things	that	were	,
甜的	到	忘记	这	死亡	-	喜欢	事物	那	是	,

很高兴能忘记那些如同死亡般的事情。

[gri:n] ['pɑ:stʃəz] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [seɪl] [baɪ] [ɑ:n] [haɪ] ,

Green	pastures	where	the	clouds	sail	by	on	high	,
绿色的	牧场	在哪里	这	云	帆	经过	在	高的	,

绿茵茵的牧场，云朵在高空飘过。

[ded] ['oʊvər] ['pæθlɪs] ['prɛəriz] [fer] ,

Dead	sundawns	over	pathless	prairies	fair	,
死的	黎明	超过	无路	草原	公平的	,

死寂的太阳照耀着美丽而荒凉的草原，

[ænd; ənd] [sʌnz] [lɔ:ŋ] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	suns	long	sunk	beneath	the	wall	of	the	sky	.
和	太阳	长的	沉没	下面	这	墙	的	这	天空	.

太阳早已沉入天幕之下。

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [maɪ] ['spɪrɪt] [laɪz] [ə'loʊn] ,

Under	the	sun	my	spirit	lies	alone	,
在下面	这	太阳	我的	精神	谎言	独自的	,

我的灵魂独自躺在阳光下，

['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [maɪld] . . . .

Drunken	with	slumber	and	mild	exstasy	. . . .
醉	和	睡眠	和	温和的	摇头丸	. . . .

沉醉于睡意和轻微的欣快感之中.....

[sliːp] , [swiːt] [sliːp] , [lɔːŋ] ['ʌntə,'ʌntu] [maɪn] [aɪz] [ˌʌn'noʊn] .

Sleep	,	sweet	sleep	,	long	unto	mine	eyes	unknown	.
睡觉	,	甜的	睡觉	,	长的	到	矿	眼睛	未知	.

睡吧，甜蜜的睡眠，漫长的睡眠，我的双眼将永远无法触及。

[drɑːps] [ɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [raɪp] [fruːt] [drɑːps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ;

Drops	on	me	as	ripe	fruit	drops	from	a	tree	;
滴	在	我	作为	成熟	水果	滴	从	一个	树	;

如同成熟的果实从树上落下，滴落在我身上；

[maɪ] [dɪm] [aɪz] [siː] [ðə; ði] ['væli] ['pɑːpi] - [stroʊn] ;

My	dim	eyes	see	the	valley	poppy	-	strown	;
我的	暗淡	眼睛	看	这	谷	罂粟	-	散落	;

我昏暗的双眼看见山谷里遍地罂粟花；

[ðə; ði] [klaʊdz] [feɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [sʌn] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,

The	clouds	fade	and	the	gold	sun	over	me	,
这	云	褪色	和	这	金子	太阳	超过	我	,

云层散去，金色的阳光洒在我身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['mɜːrmər] [saʊndz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ler]

And	the	world's	murmur	sounds	within	my	lair
和	这	世界的	低语	声音	之内	我的	巢穴

世界的低语在我的巢穴中回荡

[laɪk] [ðə; ði] [fɑːr] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪnfɪnət] [siː] ;

Like	the	far	tossing	of	some	infinite	sea	;
喜欢	这	远的	抛掷	的	一些	无限	海	;

如同无垠大海的波涛汹涌；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['slʌmbər] - ['leɪdn] [er]

Within	the	heavy	slumber	-	laden	air
之内	这	重的	睡眠	-	满载	空气

在沉闷的、充满睡意的空气中

[ɔːl] [feɪdz] , [ɔːl] [feɪdz] , [ænd; ənd] [grəuz] [ə'fɑːr] [ə'fɑːr] ,

All	fades	,	all	fades	,	and	grows	afar	afar	,
全部	淡出	,	全部	淡出	,	和	生长	远方	远方	,

一切都会消逝，一切都会消逝，并向远方蔓延。

['liːvɪŋ] [maɪ] [soʊl] [ə'loʊn] , ['empti] [ʌv; əv] [ker] ,

Leaving	my	soul	alone	,	empty	of	care	,
离开	我的	灵魂	独自的	,	空的	的	关心	,

留下我的灵魂独自一人，无忧无虑，

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['hæpi] [lɔːŋ] - [ded] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] .

Even	as	happy	long	-	dead	bodies	are	.
甚至	作为	快乐的	长的	-	死的	身体	是	.

即使是快乐的、早已死去的尸体也是如此。

['iːv(ə)n] [soʊ] [aɪ] ['slʌmbər] [ɪn] [maɪ] ['taɪərləs] [kloʊz] ,

Even	so	I	slumber	in	my	tireless	close	,
甚至	所以	我	睡眠	在	我的	不知疲倦	关闭	,

即便如此，我依然在不知疲倦的紧闭中沉睡。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [feɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [stɑːr] ,
While the whole world fades like a fading star ,
尽管 这 所有的 世界 淡出 喜欢 一个 褪色 星星 ,

当整个世界像一颗逐渐消逝的星星一样黯淡无光时，

[daɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [roʊz] .
Dies like the perfume of a dying rose .
死亡 喜欢 这 香水 的 一个 垂死 玫瑰 .

如同凋零的玫瑰，香气消散了。

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
CONSOLATION
安慰

安慰

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sɔrəuz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [noʊn] ,
Among all sorrows that my heart hath known ,
之中 全部 悲伤 那 我的 心 有 已知 ,

在我心中经历过的所有悲伤中，

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sɔrəuz] [ðæt] [maɪ] ['spɪrɪt] [kiːp]
Among all sorrows that my spirit keep
之中 全部 悲伤 那 我的 精神 保持

在我灵魂深处所有的悲伤之中

[fər'evər] ['berid] - [niːθ] [ðer; ðər] ['maʊntnz] [stiːp] ,
Forever buried ' neath their mountains steep ,
永远 埋葬 - 下方 他们的 山脉 陡 ,

永远埋葬在他们陡峭的山脉之下，

['stændɪθ] [wʌn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ə'loʊn] .
Standeth one consolation , one alone .
站立 一 安慰 , 一 独自的 .

唯有一丝慰藉，孤寂无依。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [deθ] [ə; eɪ] [θroʊn] ,
I know that earth shall be for death a throne ,
我 知道 那 地球 将 是 为了 死亡 一个 王座 ,

我知道大地将成为死亡的宝座，

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['beriəlz] [diːp]
And evermore within their burials deep
和 越来越 之内 他们的 葬礼 深的

永远埋葬在他们深深的坟墓里

[ðə; ði] ['bændɪd] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ,
The banded nations of the earth shall sleep ,
这 带状 国家 的 这 地球 将 睡觉 ,

地球上所有结盟的国家都将沉睡，

['sʌŋkən] [ɪn] ['sepəlkəz] [ʌv; əv] - [stoʊn] .
Sunken in sepulchres of sculptur'd stone .
凹陷 在 墓穴 的 - 石头 .

沉入雕刻精美的石头墓穴中。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] :
Then all the world shall be a quietness :
然后 全部 这 世界 将 是 一个 寂静 :

那时，整个世界将一片寂静：

[ded] ['wɪmɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [di'laits] ;
Dead women beautiful with their delights ;
死的 女性 美丽的 和 他们的 美味 ;

死去的女人们，她们的美丽令人陶醉；

[ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
All they that had such striving and distress ,
全部 他们 那 有 这样的 努力 和 痛苦 ,

所有经历过如此奋斗和苦难的人，

[ænd; ənd] ['endləs] ['wɪrinəs] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [lændz] ,
And endless weariness in all the lands ,
和 无尽的 疲劳 在 全部 这 土地 ,

以及遍及各地的无尽疲惫，

[waɪt] ['feɪsɪz] , ['i:gər] [hɑ:rt] - [strɪŋz] , [sɔɪld] [hændz] ;
White faces , eager heart - strings , soiled hands ;
白色的 面孔 , 渴望的 心 - 字符串 , 脏的 双手 ;

苍白的脸庞，炽热的心弦，肮脏的双手；

[ænd; ənd] [pi:s] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪts] .
And peace shall hold the valleys and the heights .
和 和平 将 抓住 这 山谷 和 这 高度 .

和平将笼罩山谷和高地。

['li:bəs] - [tɑ:d]
LIEBES - TOD
爱情 - 今日

LIEBES-TOD

[aɪ]
I
我

我

[ðaɪ] ['splendər] - ['laɪtɪd] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] [aɪz]
Thy splendour - lighted face before mine eyes
你的 辉煌 - 照明 脸 前 矿 眼睛

你那光彩照人的脸庞就在我眼前

[ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['sʌnset] [ˌevər'mɔ:r] ;
Shines like a flaming sunset evermore ;
闪耀 喜欢 一个 炽盛 日落 越来越 ;

像燃烧的落日般永恒闪耀；

[ði:] ['oʊnli] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɝ:θs] [flɔ:r] ,
Thee only I behold on the earth's floor ,
汝 仅有的 我 看哪 在 这 地球的 地面 ,

我只在地上瞻仰你，

[ði:] ['oʊnli] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Thee only I behold within the skies ;
汝 仅有的 我 看哪 之内 这 天空 ;

天际唯有你我所见；

[ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] ,
Thy coming on is like a conqueror ,
你的 未来 在 是 喜欢 一个 征服者 ,

你的到来如同征服者，

[bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] ['futsteps] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['glɔ:ri] [daɪz] ,
Before thy footsteps the world's glory dies ,
前 你的 脚步声 这 世界的 荣耀 死亡 ,

你踏足之前，世界的荣光便已消逝。

[wɪ'ðɪn] [maɪn] [ɪrz] [ðaɪ] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ] ['evər] [raɪz]
Within mine ears thy voice doth ever rise
之内 矿 耳朵 你的 嗓音 确实 曾经 上升

你的声音总在我耳边回荡。

[laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] ['oʊʃ(ə)n] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Like a loud ocean beating on the shore .
喜欢 一个 大声 海洋 殴打 在 这 支撑 .

就像汹涌的海浪拍打着海岸。

[ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Thou art made kindred with eternity ,
你 艺术 制成 亲属 和 永恒 ,

你与永恒融为一体，

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['glɔːri] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ;
Daughter of glory , daughter of consolations ;
女儿 的 荣耀 , 女儿 的 安慰 ;

荣耀之女，安慰之女；

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [set] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ;
Thy face is set above the constellations ;
你的 脸 是 放 多于 这 星座 ;

你的面容高悬于群星之上；

[ʌv; əv] [deθ] !
Of Death !
的 死亡 !

死亡！

[oʊ] [lʌv] !
O love !
哦 爱 !

哦，爱！

[biː; bi] [aɪ] [meɪd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
be I made one with thee ,
是 我 制成 一 和 你 ,

愿我与你合二为一，

[ðæt] [ɑːn] [ðaɪ] ['hoʊli] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv]
That on thy holy lips and in thy love
那 在 你的 圣 嘴唇 和 在 你的 爱

愿你的圣唇和你的爱

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ˌðer'ʌv] !
The world may perish and the light thereof !
这 世界 可能 沦 和 这 光 其中 !

世界可能会毁灭，连同其上的光明也会毁灭！

[iː]
II
二

二

[loʊ] , [naʊ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [gɔːn] ['ʌntəˌʌntu] [ɪ'klɪps]
Lo , now my life is gone unto eclipse
洛 , 现在 我的 生活 是 已消失 到 蚀

瞧，如今我的生命已随日蚀消逝。

[ə'pɑːn] [ðaɪ] ['perələs] ['bʊzəm] ; [loʊ] , [aɪ] [daɪ] ,
Upon thy perilous bosom ; lo , I die ,
之上 你的 危险的 怀 ; 洛 , 我 死 ,

依偎在你危险的怀抱中；看哪，我死了。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtər] [hoʊl] [ʌv; əv] ,
Faint with the utter whole of exstasy ,
头晕的 和 这 说出 所有的 的 摇头丸 ,

欣喜若狂，晕厥过去。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'sweidʒd] [lɪps] [ə'genst] [ðaɪ] [lɪps] ,

With	unassuaged	lips	against	thy	lips	,
和	未缓解的	嘴唇	反对	你的	嘴唇	,

你的嘴唇紧贴着你的嘴唇，却仍未得到安抚。

[ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] [dʒɔɪ] ; [loʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

That	can	give	no	more	joy	;	lo	,	at	the	place
那	能	给	不	更多的	喜悦	;	洛	,	在	这	地方

那已不再带来快乐；看哪，在那个地方

[ʌv; əv] ['ʌtər] [dʒɔɪ] , [loʊ] , [æt; ət]['dʒɔɪz][fɑ:r] - [ɔ:f] [θroʊn] ,

Of	utter	joy	,	lo	,	at	joy's	far	-	off	throne	,
的	说出	喜悦	,	洛	,	在	快乐的	远的	-	离开	王座	,

满心欢喜，看哪，在遥远的喜乐宝座上，

[wɪtʃ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [naʊ] ['wɪri] [groʊn] ,

Which	none	shall	reach	,	with	eyes	now	weary	grown	,
哪个	没有任何	将	抵达	,	和	眼睛	现在	厌倦	生长	,

谁也到不了那里，双眼已然疲惫不堪。

[aɪ][laɪ] [sleɪn] [æt; ət][ɪts]['ʌtmoʊst]['goʊldən] [beɪs] .

I	lie	slain	at	its	utmost	golden	base	.
我	说谎	被杀	在	它是	极致	金的	根据	.

我倒在了它最顶端的金色底座上。

[jeɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [stɑ:rz][tu:; tə][bɪ'hoʊld]

Yea	,	we	have	call'd	the	white	stars	to	behold
是的	,	我们	有	被称为	这	白色的	明星	到	看哪

是的，我们称白星为观赏

['aʊər; ɑ:r] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ['feɪsɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

Our	pale	and	fainting	faces	sick	with	joy	;
我们的	苍白	和	昏厥	面孔	生病的	和	喜悦	;

我们喜极而泣，脸色苍白，几乎晕厥；

- [lɪps] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['dɛθs] [stɪŋ] [dɪ'strɔɪ] ,

Oregal	lips	that	shall	death's	sting	destroy	,
-	嘴唇	那	将	死亡人数	蜇	破坏	,

金色的嘴唇，终将被死亡的毒刺摧毁。

[aɪ][hæv; həv] [ber] ['laɪfs] [kʌp][ə'pɑ:n][ðaɪ] [breθ] !

I	have	suck'd	bare	life's	cup	upon	thy	breath	!
我	有	太差劲了	裸	生活的	杯子	之上	你的	气息	!

我已将生命的气息倾注于你!

[kɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] !

Kiss	me	to	death	!
吻	我	到	死亡	!

吻死我吧!

[loʊ] , [naʊ] ['aʊər; ɑ:r][lɪps][ɑ:r; ər][koʊld] ,

Lo	,	now	our	lips	are	cold	,
洛	,	现在	我们的	嘴唇	是	寒冷的	,

瞧，现在我们的嘴唇都凉了。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [brɪŋ] [nu:] [dʒɔɪ] , [oʊ] [deθ] , [oʊ] [deθ] ?

Wilt	thou	not	bring	new	joy	,	O	Death	,	O	Death	?
枯萎	你	不是	带来	新的	喜悦	,	哦	死亡	,	哦	死亡	?

死亡啊，死亡啊，难道你不带来新的喜悦吗?

['i:vnɪŋ] [sɔ:ŋ]

EVENING	SONG
晚上	歌曲

晚祷

[loʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃənət] [peɪl] ['iːvnɪŋ]
Lo , all the passionate pale evening
洛 , 全部 这 热情的 苍白 晚上

瞧，所有充满激情的苍白夜晚

[aɪ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
I lay between the breasts of my beloved ,
我 躺 之间 这 乳房 的 我的 心爱 ,

我躺在我爱人的胸前，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪli] ['gɑːrdn] .
Among the lilies , in the lily garden .
之中 这 百合花 , 在 这 百合 花园 .

在百合花丛中，在百合花园里。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪd] ,
The sky was pale , and all the sunset faded ,
这 天空 曾是 苍白 , 和 全部 这 日落 褪色 ,

天空一片惨白，落日余晖也渐渐消散了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][aɪ] [sɔː] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
And all the stars I saw not in the heaven ,
和 全部 这 明星 我 锯 不是 在 这 天堂 ,

我所看见的星星，并非天上的星星。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
Because the glory of her face above me
因为 这 荣耀 的 她 脸 多于 我

因为她荣光满溢，照耀着我。

[aɪ] [sɔː] [ə'loʊn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ;
I saw alone , wrapt in a dream of slumber ;
我 锯 独自的 , 包裹 在 一个 梦 的 睡眠 ;

我独自一人，沉浸在睡梦之中；

[ænd; ənd][loʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['liliz] ,
And lo , she was more fair than all the lilies ,
和 洛 , 她 曾是 更多的 公平的 比 全部 这 百合花 ,

瞧，她比所有的百合花都更美丽。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪli] ['gɑːrdn] .
Among the lilies , in the lily garden .
之中 这 百合花 , 在 这 百合 花园 .

在百合花丛中，在百合花园里。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən] [tʃeɪnz] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː] ,
And all her hair was golden chains to bind me ,
和 全部 她 头发 曾是 金的 链条 到 绑定 我 ,

她的头发都变成了金色的锁链，用来束缚我。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː] ,
And all her mouth was crimson fire to burn me ,
和 全部 她 嘴 曾是 赤红 火 到 烧伤 我 ,

她满嘴鲜红的火焰，要将我焚烧殆尽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
And all the world became as wind before me ,
和 全部 这 世界 成为 作为 风 前 我 ,

整个世界在我面前都如同风一般消散了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['paːsiz] ,
But as the wind before her face that passes ,
但 作为 这 风 前 她 脸 那 通过 ,

但就像她面前飘过的风一样，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliliz] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪli] [ˈgɑːrdn] .

Among	**the**	**lilies**	**,**	**in**	**the**	**lily**	**garden**	**.**
之中	这	百合花	,	在	这	百合	花园	.

在百合花丛中，在百合花园里。

[ænd; ənd][loʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ,

And	**lo**	**,**	**her**	**face**	**was**	**fairer**	**than**	**the**	**stars**	**are**	**,**
和	洛	,	她	脸	曾是	更公平	比	这	明星	是	,

瞧，她的脸比星星还要白皙。

[ænd; ənd][loʊ] , [hɜːr; hər] [brests] [wɜːr; wər][ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ,

And	**lo**	**,**	**her**	**breasts**	**were**	**whiter**	**than**	**the**	**moon**	**is**	**,**
和	洛	,	她	乳房	是	更白	比	这	月亮	是	,

瞧，她的乳房比月亮还要白。

[ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkɔːrəl] .

Whiter	**than**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**tipp'd**	**with**	**crimson**	**coral**	**.**
更白	比	这	月亮	,	和	-	和	赤红	珊瑚	.

比月亮还要白，顶端点缀着深红色的珊瑚。

[ænd; ənd] [loʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

And	**low**	**she**	**bow'd**	**her**	**body**	**,**	**low**	**before**	**me**	**,**
和	低的	她	鞠躬	她	身体	,	低的	前	我	,

她深深地弯下腰，低低地俯身在我面前，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ˈʌntəˌʌntu] [fʊlˈfɪlɪŋ] :

And	**gave**	**me**	**of**	**her**	**joy**	**unto**	**fulfilling**	**:**
和	给予	我	的	她	喜悦	到	满足	:

她将她的喜悦赐予我，使我得以满足：

[ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] [hed] [hwɛəˈtuː] [ðə; ði][stɑːrz][duː][ˈhɑːmɪdʒ] ,

She	**bow'd**	**her**	**head**	**whereto**	**the**	**stars**	**do**	**homage**	**,**
她	鞠躬	她	头	到哪里	这	明星	做	尊敬	,

她低下头，向群星致敬。

[bɪˈfɔːr] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wæks][dɪm][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] ,

Before	**whose**	**face**	**the**	**years**	**wax**	**dim**	**and**	**fading**	**,**
前	谁	脸	这	年	蜡	暗淡	和	褪色	,

岁月在她脸上渐渐褪色，变得模糊不清。

[bɪˈfɔːr] [huːz] [aɪz] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [pæs] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] ;

Before	**whose**	**eyes**	**the**	**ages**	**pass**	**and**	**vanish**	**;**
前	谁	眼睛	这	年龄	经过	和	消失	;

在她眼前，岁月流逝，消逝无踪；

[hɜːr; hər] [loʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪli] ,

Bow'd	**her**	**low**	**down**	**before**	**me**	**like**	**a**	**lily**	**,**
鞠躬	她	低的	向下	前	我	喜欢	一个	百合	,

她像百合花一样，深深地向我鞠躬。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliliz] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪli] [ˈgɑːrdn] .

Among	**the**	**lilies**	**,**	**in**	**the**	**lily**	**garden**	**.**
之中	这	百合花	,	在	这	百合	花园	.

在百合花丛中，在百合花园里。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

And	**now**	**at**	**last**	**I**	**care**	**not**	**if**	**the**	**morning**
和	现在	在	最后的	我	关心	不是	如果	这	早晨

现在我终于不在乎早晨了。

[kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz][hæv; həv] [ˈsetɪŋ] ,

Come	**at**	**all**	**,**	**or**	**the**	**pale**	**stars**	**have**	**setting**	**,**
来	在	全部	,	或者	这	苍白	明星	有	环境	,

无论如何都要来，否则苍白的星辰就会落下。

[neɪ] [aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['perɪʃ] ,
Nay I care not if the whole world perish ,
不 我 关心 不是 如果 这 所有的 世界 沦 ,

不，就算全世界都毁灭我也不在乎。

['perɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz]['fɔːltər] ,
Perish and die , or if the white stars falter ,
沦 和 死 , 或者如果 这 白色的 明星 犹豫不决 ,

消亡吧，或者，如果白色的星星摇曳不定，

[neɪ] [aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [fər'evər]
Nay I care not if the night forever
不 我 关心 不是 如果 这 夜晚 永远

不，我不在乎黑夜是否永远

[hoʊld][ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] ['siːsɪŋ] ;
Hold me by her , and all things have ceasing ;
抓住 我 经过 她 , 和 全部 事物 有 停止 ;

让我依偎在她身边，万物都将终结；

[jeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['roʊziz] ,
Yea , because her lips are more than roses ,
是的 , 因为 她 嘴唇 是 更多的 比 玫瑰 ,

是的，因为她的嘴唇比玫瑰更美。

[jeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [brests] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] ,
Yea , because her breasts are more than Heaven ,
是的 , 因为 她 乳房 是 更多的 比 天堂 ,

是啊，因为她的胸部比天堂还要美。

[jeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːd][ɪz] ,
Yea , because her face is more than God is ,
是的 , 因为 她 脸 是 更多的 比 上帝 是 ,

是啊，因为她的容貌比上帝还美。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪli] ['gɑːrdn] .
Among the lilies , in the lily garden .
之中 这 百合花 , 在 这 百合 花园 .

在百合花丛中，在百合花园里。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
SONG OF THE STARS IN PRAISE OF HER
歌曲 的 这 明星 在 称赞 的 她

群星之歌，赞美她

[oʊ] ['stɑːri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm]['juːnɪvɜːrs] !
O starry light of the dim universe !
哦 繁星 光 的 这 暗淡 宇宙 !

哦，昏暗宇宙中的星光！

[ðə; ði] [naɪt] [ðiː] , [ðə; ði][p'lænɪts] [haɪ]
The night adoreth thee , the planets high
这 夜晚 爱慕 你 , 这 行星 高的

夜空崇拜你，高悬的行星也敬仰你。

[ðæt] [reɪn] [fɑːr][ɔːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dezərt][skaɪ]
That reign far off within the desert sky
那 在位 远的 离开 之内 这 沙漠 天空

那片遥远的沙漠天空，是它的统治之地。

[preɪz] [ðiː] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʌlsɪmər] ,
Praise thee as with the sound of dulcimers ,
称赞 你 作为 和 这 声音 的 扬琴 ,

要像用扬琴一样赞美你，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['tɛmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'hɜ:rs]

And	all	the	temples	of	the	night	rehearse
和	全部	这	寺庙	的	这	夜晚	排练

夜之神庙都在排练

[ðaɪ] ['sɑ:ləm] ['glɔ:ri] [ˌevər'læstɪŋli] !

Thy	solemn	glory	everlastingly	!
你的	庄严	荣耀	永恒地	!

你的荣耀永垂不朽!

[oʊ] [ðaʊ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['mu:nz] [peɪl] - ['laɪtɪd] [stɑ:r]

O	thou	for	whom	the	moon's	pale	-	lighted	star
哦	你	为了	谁	这	月亮的	苍白	-	照明	星星

哦，月亮那黯淡的星光为你闪耀!

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlki] [gli:m] ,

And	all	the	planets	and	the	milky	gleam	,
和	全部	这	行星	和	这	乳白色	闪耀	,

还有所有的行星和银河的光芒，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] ['preɪzɪŋ] [si:m] ,

But	as	a	little	of	thy	praising	seem	,
但	作为	一个	小的	的	你的	赞扬	似乎	,

但从你略加赞美来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [ðæt] [swɪm] [θru:] ['hev(ə)n] [ə'fɑ:r]

And	the	great	lights	that	swim	through	heaven	afar
和	这	伟大的	灯	那	游泳	通过	天堂	远方

还有那些在遥远的天际中游弋的耀眼光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðaɪ] ['glɔ:ri][ɑ:r; ər] ;

But	the	reflection	of	thy	glory	are	;
但	这	反射	的	你的	荣耀	是	;

但你所荣耀的映照是:

[ðaʊ] ['oʊnli][ɑ:rt] ; [ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [dri:m] ;

Thou	only	art	;	these	are	but	shine	and	dream	;
你	仅有的	艺术	;	这些	是	但	闪耀	和	梦	;

唯有你是真神；这些不过是光辉和梦境;

[ðaʊ] [ɑ:rt] [ðæt] [laɪt] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][stɑ:rz] [ɪ'lu:m] ,

Thou	art	that	light	that	doth	the	stars	illume	,
你	艺术	那	光	那	确实	这	明星	照明	,

你是照亮群星的那道光，

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [dɪ'vaɪn] ;

Thou	art	the	glimmer	of	the	moon	divine	;
你	艺术	这	微光	的	这	月亮	神圣的	;

你是神圣月亮的微光;

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['gɑ:rmənt] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] ;

All	these	are	but	the	garment	that	is	thine	;
全部	这些	是	但	这	服装	那	是	你的	;

这一切都不过是你身上的那件衣裳;

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] , [ðə; ði] [blu:m] ,

Thou	art	the	wonder	and	the	glow	,	the	bloom	,
你	艺术	这	想知道	和	这	辉光	,	这	盛开	,

你是奇迹，你是光芒，你是盛开，

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['loʊnli] [læmp][ɪn] ['naɪts] [greɪt] [glu:m] ,

Thou	art	the	lonely	lamp	in	night's	great	gloom	,
你	艺术	这	孤独	灯	在	夜晚	伟大的	愁云	,

你是黑夜中孤独的明灯，

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['skaɪi] [laɪt] , [ðə; ði] ['stɑːri] [ʃaɪn] .
Thou art the skyey light , the starry shine .
你 艺术 这 天哪 光 , 这 繁星 闪耀 .

你是天上的光，是星辰的光辉。

['stɑːrlaɪt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] ,
Starlight is but the glory of thy face ,
星光 是 但 这 荣耀 的 你的 脸 ,

星光不过是你容颜的荣光，

[ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][p'lænɪts] [peɪl]
The shimmer of the silver planets pale
这 闪烁 的 这 银 行星 苍白

银色行星的微光黯淡了。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðaɪ][veɪl] ;
Is but the dim effulgence of thy veil ;
是 但 这 暗淡 光辉 的 你的 面纱 ;

只不过是你面纱的微弱光芒;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
And the great passing of the nights and days
和 这 伟大的 通过 的 这 夜晚 和 天

以及漫长的日夜流逝

[ɪz][ɔːl][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðaɪ] [preɪz] .
Is all but as the perfume of thy praise .
是 全部 但 作为 这 香水 的 你的 称赞 .

一切都如同你赞美的芬芳。

[oʊ]['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] , [heɪl] , [oʊ][heɪl] !
O Holy , Holy , Holy , hail , O hail !
哦 圣 , 圣 , 圣 , 冰雹 , 哦 冰雹 !

圣哉，圣哉，圣哉，万岁，万岁！

[oʊ'bɑːd]
AUBADE
晨歌

晨歌

[ðə; ði]['leɪdi][ə'woʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [dɑːn] ,
The lady awoke before the cold gray dawn ,
这 女士 醒来 前 这 寒冷的 灰色的 黎明 ,

这位女士在寒冷的黎明前醒来。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dʒɔɪ] [ˌðer'ʌv] ;
And had no joy thereof ;
和 有 不 喜悦 其中 ;

但他并没有从中获得任何快乐;

— [wʌt] [dʒɔɪ][ɪz][maɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] ,
— What joy is mine of all the joy of love ,
— 什么 喜悦 是 矿 的 全部 这 喜悦 的 爱 ,

—在所有爱情的喜悦中，我又能获得怎样的喜悦呢?

[wen] [lʌv] [ɪz] [gɔːn] ?
When love is gone ?
什么时候 爱 是 已消失 ?

当爱情消逝之时?

[loʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [er] [ɪz] [streɪndʒ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [maɪn] [aɪz] ,
Lo , all the air is strange unto mine eyes ,
洛 , 全部 这 空气 是 奇怪的 到 矿 眼睛 ,

瞧，空气中的一切都如此陌生，我的眼睛都觉得陌生。

[loʊ] , [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ded] ;
Lo , all the stars are dead ;
洛 , 全部 这 明星 是 死的 ;

瞧，所有的星星都死了；

['oʊnli][ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrəθ] [ˌoʊvər'hed]
Only the moon appeareth overhead
仅有的 这 月亮 出现 开销

只有月亮出现在头顶。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [daɪz] .
As one that dies .
作为 一 那 死亡 .

如同垂死之人。

[loʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] [liːθ] ['desələt] ,
Lo , all the garden lieth desolate ,
洛 , 全部 这 花园 谎言 荒凉 ,

看哪，整个花园都荒凉了。

[ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] [siː] ,
And very strange to see ,
和 非常 奇怪的 到 看 ,

看起来非常奇怪。

[wer'ɪn] , [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Wherein , the roses and the grass for me
其中 , 这 玫瑰 和 这 草 为了 我

其中，玫瑰和青草都属于我。

- [ʌv; əv] [leɪt] .
Blossom'd of late .
- 的 晚的 .

最近开花了。

[oʊ][roʊz] - ['gɑːrdn] [wer'ɪn] [maɪ]['roʊziz] [gruː] ,
O rose - garden wherein my roses grew ,
哦 玫瑰 - 花园 其中 我的 玫瑰 生长 ,

哦，我玫瑰盛开的玫瑰园，

[oʊ] ['oʊdərəs] [dɪm] [weɪz] ,
O odorous dim ways ,
哦 有气味的 暗淡 方式 ,

哦，气味难闻的昏暗小路，

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [deɪz] ,
Why are ye strange to me as perish'd days ,
为什么 是 是的 奇怪的 到 我 作为 灭亡 天 ,

为什么你们对我来说像已逝的日子一样陌生?

[ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ] [duː] ?
And cold with dew ?
和 寒冷的 和 露 ?

有露水，而且很冷吗?

[θruː] [ðə; ði][waɪd] ['wɪndoʊ] [kriːps] [ðə; ði][koʊld] [swiːt] [er] ,
Through the wide window creeps the cold sweet air ,
通过 这 宽的 窗户 令人毛骨悚然 这 寒冷的 甜的 空气 ,

凉爽甜美的空气透过宽大的窗户悄悄渗入。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [roʊz] - [pər'fjuːm] ,
Faint with sweet rose - perfume ,
头晕的 和 甜的 玫瑰 - 香水 ,

淡淡的甜玫瑰香气，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɛlɪθ] [ɔː(r)][maɪ]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

It	stealeth	o'er	my	body	in	the	gloom	,
它	隐形	超过	我的	身体	在	这	愁云	,

它在黑暗中悄悄爬过我的身体，

[ænd; ənd][ɔː(r)][maɪ] [her] .

And	o'er	my	hair	.
和	超过	我的	头发	.

还有我的头发。

['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] ,

Surely	I	have	drunk	full	of	love's	delight	,
一定	我	有	醉	满的	的	爱的	喜	,

我的确已饱尝了爱情的喜悦，

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][lɪps][ɑːr; ər][koʊld] ,

But	now	my	lips	are	cold	,
但	现在	我的	嘴唇	是	寒冷的	,

但现在我的嘴唇冰凉了，

[waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [deɪ] [ɪn] ['saɪləns] [dʌθ; dəθ][bɪ'hoʊld]

While	the	pale	day	in	silence	doth	behold
尽管	这	苍白	天	在	沉默	确实	看哪

当苍白的白昼静默地注视着

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [naɪt] .

The	dying	night	.
这	垂死	夜晚	.

夜幕降临。

[rɪ'membər]

REMEMBER

记住

记住

[rɪ'membər] , [jiː; ji] [huːm] [ðə; ði] [skaɪz] [dɪ'laɪt] ,

Remember	,	ye	whom	the	skies	delight	,
记住	,	是的	谁	这	天空	喜	,

记住，诸位蒙受苍穹喜悦之人，

[huːz] ['feɪsɪz] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sʌn] ,

Whose	faces	flame	with	the	falling	sun	,
谁	面孔	火焰	和	这	坠落	太阳	,

他们的脸庞随着落日闪耀着光芒，

[ðæt] ['æftər] ['sʌnset] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] ,

That	after	sunset	cometh	the	night	,
那	后	日落	到来	这	夜晚	,

日落之后便是夜晚。

[ðæt] ['sɑːroʊ] ['fɒloʊəθ] [ɔːl] [dɪ'laɪt] ,

That	sorrow	followeth	all	delight	,
那	悲哀	跟随	全部	喜	,

悲伤总是伴随着所有的快乐。

[wen] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɑːr; ər][wʌn] .

When	love	,	and	lover	,	and	lov'd	are	one	.
什么时候	爱	,	和	情人	,	和	喜爱	是	一	.

当爱、爱人和被爱者合二为一。

[oʊ][jiː; ji] [huːz] [deɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][sændz] [ðæt] [rʌn] ,

O	ye	whose	days	are	as	sands	that	run	,
哦	是的	谁	天	是	作为	沙子	那	跑步	,

你们的日子如同流沙般短暂啊！

[wʌn] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
One house there is unknown of delight ,
一 房子 那里 是 未知 的 喜 ,

那里有一栋房子，不知为何令人愉悦。

[wʌn] ['gɑːrdn] [ɪz][ðer; ðər] [ʌv; əv] [nʌn] ,
One garden is there belov'd of none ,
一 花园 是 那里 亲爱的 的 没有任何 ,

那里有一座花园，却无人喜爱。

[wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ˌʌn'siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
One place there is unseen of the sun ,
一 地方 那里 是 看不见 的 这 太阳 ,

那里有一个地方见不到太阳，

[rɪ'membər] , [jiː; ji] [huːm] [ðə; ði][skaɪz] [dɪ'laɪt] .
Remember , ye whom the skies delight .
记住 , 是的 谁 这 天空 喜 .

记住，诸天所喜悦之人。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,
She hath liv'd the life of a rose ,
她 有 生活 这 生活 的 一个 玫瑰 ,

她过着玫瑰般美好的生活，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] ,
She that was fair ,
她 那 曾是 公平的 ,

她很公平。

[bloʊn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,
Blown on by the summer air ,
吹 在 经过 这 夏天 空气 ,

被夏日的微风吹拂，

[groʊn] [tɔːl][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][kloʊz] .
Grown tall in a golden close .
生长 高的 在 一个 金的 关闭 .

在金色的暮色中茁壮成长。

[æn; ən] ['endɪŋ] [ɪz][set][tuː; tə] [dɪ'laɪt] ;
An ending is set to delight ;
一个 结束 是 放 到 喜 ;

结局令人欣喜；

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] [græs] ,
Now thou art as grass ,
现在 你 艺术 作为 草 ,

如今你如同草木一般，

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] , [æz; əz][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] [pæs] ,
As the leaves , as the blossoms that pass ,
作为 这 树叶 , 作为 这 花朵 那 经过 ,

如同落叶，如同凋零的花朵，

[meɪd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Made pale at the touch of the night .
制成 苍白 在 这 触碰 的 这 夜晚 .

被夜色染成苍白。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['kʌmɪθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Cometh a day and a night ,
到来 一个 天 和 一个 夜晚 ,

日夜交替，

[wen] [ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv] [laɪf] [bɜːrn] [dɪm] ,
When the lamps of life burn dim ,
什么时候 这 灯 的 生活 烧伤 暗淡 ,

当生命之灯黯淡无光时，

[wen] [piːs] [ɪz] - [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] ,
When peace is secur'd for delight ,
什么时候 和平 是 - 为了 喜 ,

当和平得以保障，令人欣喜时，

[ænd; ənd] ['pɔpiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] - [roʊz] ['flaʊər] ;
And poppies for the red - rose flower ;
和 罂粟花 为了 这 红色的 - 玫瑰 花 ;

还有罂粟花，代表红玫瑰花；

[wen] [ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv] [laɪf] [bɜːrn] [dɪm] ,
When the lamps of life burn dim ,
什么时候 这 灯 的 生活 烧伤 暗淡 ,

当生命之灯黯淡无光时，

['kʌmɪθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Cometh a day and a night ,
到来 一个 天 和 一个 夜晚 ,

日夜交替，

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] .
A day and a night and an hour .
一个 天 和 一个 夜晚 和 一个 小时 .

一天一夜一小时。

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
Cometh the end of the years ,
到来 这 结尾 的 这 年 ,

年末将至，

[wen] [ðə; ði] [tʃiːks] [hæv; həv] [ðə; ði] ['liliz] - [bluːm] ,
When the cheeks have the lilies ' bloom ,
什么时候 这 脸颊 有 这 百合花 - 盛开 ,

当脸颊泛起百合般的红晕，

[wen] ['slʌmbər] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [terz] ,
When slumber is given for tears ,
什么时候 睡眠 是 给定 为了 眼泪 ,

当睡眠取代了眼泪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brests] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrm] [bɪ'lɔːŋ] ;
And the breasts to the worm belong ;
和 这 乳房 到 这 蠕虫 属于 ;

而乳房则属于蠕虫；

[wen] [ðə; ði] [tʃiːks] [hæv; həv] [ðə; ði] ['liliz] - [bluːm] ,
When the cheeks have the lilies ' bloom ,
什么时候 这 脸颊 有 这 百合花 - 盛开 ,

当脸颊泛起百合般的红晕时

['kʌmɪθ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,
Cometh **the** **end** **of** **the** **years** **,**
到来 这 结尾 的 这 年 ,

年末将至，

[æz; əz]['saɪləns]['æftər][ðə; ði] [sɔːŋ] .
As **silence** **after** **the** **song** **.**
作为 沉默 后 这 歌曲 .

歌曲结束后，一片寂静。

['kʌmɪθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
Cometh **a** **day** **and** **a** **night**
到来 一个 天 和 一个 夜晚

日夜交替

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɪz] [θroʊn] ,
For **him** **to** **whom** **all** **is** **thrown** **,**
为了 他 到 谁 全部 是 抛掷 ,

对于那些被命运抛下的人来说，

[huːz] [oʊn] [ɪz][ðə; ði]['bʊzəm] [waɪt] ,
Whose **own** **is** **the** **bosom** **white** **,**
谁 自己的 是 这 怀 白色的 ,

谁的胸膛是白色的?

[huːz] [oʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][goʊld] ;
Whose **own** **are** **the** **lips** **of** **gold** **;**
谁 自己的 是 这 嘴唇 的 金子 ;

谁的嘴唇是金子做的?

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɪz] [θroʊn] ,
For **him** **to** **whom** **all** **is** **thrown** **,**
为了 他 到 谁 全部 是 抛掷 ,

对于那些被命运抛下的人来说，

['kʌmɪθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
Cometh **a** **day** **and** **a** **night** **,**
到来 一个 天 和 一个 夜晚 ,

日夜交替，

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] .
To **have** **and** **to** **own** **and** **to** **hold** **.**
到 有 和 到 自己的 和 到 抓住 .

拥有、占有和持有。

['kɑːnstənsi]
CONSTANCY
恒常

恒常性

['ʃʊrli] [ðaɪ] [feɪs] , [lʌv] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,
Surely **thy** **face** **,** **love** **,** **is** **a** **little** **pale** **,**
一定 你的 脸 , 爱 , 是 一个 小的 苍白 ,

亲爱的，你的脸色一定有些苍白吧?

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [wɑːn][ðaɪ][lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [red] ,
And **somewhat** **wan** **thy** **lips** **that** **were** **so** **red** **,**
和 有些 万 你的 嘴唇 那 是 所以 红色的 ,

你那曾经鲜红的嘴唇，如今却有些黯淡了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['kɪsɪz] [maɪt] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [ded] ,
And **though** **my** **kisses** **might** **raise** **up** **the** **dead** **,**
和 尽管 我的 吻 可能 增加 向上 这 死的 ,

即使我的吻能使死者复生，

[tuː; tə]['weɪkən][ðaɪ] [diːp] [sliːp] [ðeɪ] [nɔːt] [ə'veɪl] .

To	waken	thy	deep	sleep	they	naught	avail	.
到	唤醒	你的	深的	睡觉	他们	零	可用	.

他们试图唤醒你沉睡的灵魂，但都无济于事。

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['stɪlnəs] [sʌm; səm] [pʊr] [men] [maɪt] [kweɪl] ,

Before	thy	stillness	some	poor	men	might	quail	,
前	你的	寂静	一些	贫穷的	男人	可能	鹌鹑	,

在你静谧的面前，一些可怜的人可能会感到畏惧。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['dezərt] [ðaɪ]['hoʊli][bed] ,

But	I	shall	not	desert	thy	holy	bed	,
但	我	将	不是	沙漠	你的	圣	床	,

但我不会抛弃你神圣的床榻，

[ɔːl'ðoʊ] [ðaɪ] ['pæʃənət] [lɪps][hæv; həv][noʊ][wɜːrd] [sed] ,

Although	thy	passionate	lips	have	no	word	said	,
虽然	你的	热情的	嘴唇	有	不	单词	说	,

虽然你热情似火的双唇一言不发，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ə'dɔrd] [brests] [ɑːr; ər][koʊld][laɪk][heɪl] .

And	thine	adored	breasts	are	cold	like	hail	.
和	你的	受人喜爱	乳房	是	寒冷的	喜欢	冰雹	.

你那令人心爱的乳房却冰冷如冰雹。

[ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [daʊn] ,

Thou	art	gone	down	to	Death	,	thou	art	gone	down	,
你	艺术	已消失	向下	到	死亡	,	你	艺术	已消失	向下	,

你已坠入死亡，你已坠落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl]['nes(ə)l][ɪn][ðaɪ] [her] ,

And	the	dead	things	shall	nestle	in	thy	hair	,
和	这	死的	事物	将	雀巢	在	你的	头发	,

而那些死去的生物将栖息在你的头发里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [prə'feɪn] [ðaɪ]['goʊldən] [kraʊn] ,

And	the	dust	shall	profane	thy	golden	crown	,
和	这	灰尘	将	亵渎	你的	金的	王冠	,

尘埃将玷污你的金冠，

[ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] ;

And	the	worms	shall	consume	thy	perfect	face	;
和	这	蠕虫	将	消耗	你的	完美的	脸	;

蛆虫将吞噬你完美的容颜;

['iːv(ə)n][soʊ] : [bʌt; bət] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [noʊ] [dɪs'greɪs] ,

Even	so	:	but	Death	shall	bring	thee	no	disgrace	,
甚至	所以	:	但	死亡	将	带来	你	不	耻辱	,

即便如此，死亡也不会给你带来耻辱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][aɪ][kraɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt][moʊst] [fer] !

And	to	the	stars	I	cry	,	Thou	art	most	fair	!
和	到	这	明星	我	哭	,	你	艺术	最多	公平的	!

我对着星辰呐喊：你真是太美了!

['rekwɪəm]

REQUIEM

安魂曲

安魂曲

[waɪt] - [roʊz] [pər'fjuːm]

White	-	rose	perfume
白色的	-	玫瑰	香水

白玫瑰香水

[goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːn][ðaɪ] [weɪ]
Go **with** **thee** **on** **thy** **way**
去 和 你 在 你的 方式

一路顺风

['ʌntə,ʌntu][ðaɪ] ['ʃeɪdɪd] [tuːm] ;
Unto **thy** **shaded** **tomb** **;**
到 你的 阴影 墓 ;

到你那阴凉的坟墓去吧;

[loʊ] ['mjuːzɪk][fɔːl]
Low **music** **fall**
低的 音乐 落下

低沉的音乐渐弱

['laɪtli] [æz; əz] ['ɔːtəm] [liːvz]
Lightly **as** **autumn** **leaves**
轻轻 作为 秋天 树叶

轻盈如秋叶

[ə'baʊt] [ðaɪ] ['sɑːləm] [pɔːl] ;
About **thy** **solemn** **pall** **;**
关于 你的 庄严 灵柩 ;

关于你庄严的灵柩;

[feɪnt] ['ɪnsens] [raɪz]
Faint **incense** **rise**
头晕的 香 上升

淡淡的香烟袅袅升起

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sensər] [swʌŋ]
From **many** **a** **censer** **swung**
从 许多 一个 香炉 摇摆

许多香炉摇曳着

[ə'bʌv] [ðaɪ] [kloʊzd] [aɪz] ;
Above **thy** **closed** **eyes** **;**
多于 你的 关闭 眼睛 ;

在你紧闭的双眼之上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [preɪ]
And **the** **sounds** **of** **them** **that** **pray**
和 这 声音 的 他们 那 祈祷

还有那些祈祷者的声音

[meɪk] [ðaɪ] [loʊ] [bɪr] [æn; ən]['hoʊli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
Make **thy** **low** **bier** **an** **holy** **thing** **to** **be** **,**
制作 你的 低的 柩 一个 圣 事物 到 是 ,

让你的灵柩成为神圣之物,

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][sʌn]
That **all** **the** **beauty** **underneath** **the** **sun**
那 全部 这 美丽 下 这 太阳

那是阳光下所有的美丽

['kæriz] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [kleɪ] .
Carries **unto** **the** **clay** **.**
携带 到 这 黏土 .

带到粘土上。

['oʊdər] [ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd]['roʊziz]
Odour **of** **musk** **and** **roses**
气味 的 麝香 和 玫瑰

麝香和玫瑰的香气

[meɪk] [swiːt] [ðaɪ]['krɪmz(ə)n][lɪps]
Make **sweet** **thy** **crimson** **lips**
制作 甜的 你的 赤红 嘴唇

让你的绯红双唇变得甜蜜

[wer'ɑːn] [maɪ][soʊl] [hæθ] [gɔːn] [tuː; tə] [diːp] [ɪ'klɪps] ;
Whereon **my** **soul** **hath** **gone** **to** **deep** **eclipse** **;**
其中 我的 灵魂 有 已消失 到 深的 蚀 ;

我的灵魂已沉入深渊;

['pɔpiːz] - [ænd; ənd]['vaiəlits] - [sent]
Poppies **'** **-** **and** **violets** **'** **-** **scent**
罂粟花 - 和 紫罗兰 - 香味

罂粟花和紫罗兰的香味

[biː; bi][fɔːr; fər][ðaɪ]['beriəl] [lent]
Be **for** **thy** **burial** **lent**
是 为了 你的 葬礼 借出的

为你的葬礼而借

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [swiːtəst] [smel] [dis'kləuziz] .
And **every** **flower** **that** **sweetest** **smell** **discloses** **.**
和 每一个 花 那 最甜美的 闻 披露 .

每一朵花都散发着最甜美的香气。

[ə'pɑːn][ðaɪ] [brest] ,
Upon **thy** **breast** **,**
之上 你的 胸部 ,

在你的胸膛上,

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [daʊn] ,
Before **which** **all** **my** **spirit** **hath** **bow'd** **down** **,**
前 哪个 全部 我的 精神 有 鞠躬 向下 ,

我的灵魂已完全臣服于它面前,

[waɪt] ['liliz] [rest] ;
White **lilies** **rest** **;**
白色的 百合花 休息 ;

白色百合花静静地躺着;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][ðaɪ]['mɔːrt(ə)l] [hed]
And **for** **a** **crown** **upon** **thy** **mortal** **head**
和 为了 一个 王冠 之上 你的 凡人 头

愿你凡人头上戴上王冠

[biː; bi] ['pɔpiːz] [red] .
Be **poppies** **red** **.**
是 罂粟花 红色的 .

要像罂粟花一样红。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs]
And **for** **eternal** **peace**
和 为了 永恒 和平

为了永恒的和平

[biː; bi] ['pɔpiːz] [stroʊn] [ə'pɑːn][ðaɪ]['hoʊli] [aɪz] ,
Be **poppies** **strown** **upon** **thy** **holy** **eyes** **,**
是 罂粟花 散落 之上 你的 圣 眼睛 ,

让罂粟花洒在你圣洁的双眼上,

[tɪl] ['ɔːlsoʊ] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [siːs]
Till **also** **these** **shall** **cease**
直到 还 这些 将 停止

直到这些也停止为止

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [wen] [hiː; hi][daɪz] .

Turning	**to**	**that**	**which**	**man**	**is**	**when**	**he**	**dies**	**.**
转弯	到	那	哪个	男人	是	什么时候	他	死亡	.

转向人死后的本质。

[ænd; ənd] ['pɔpiːz] [ɑːn] [ðaɪn] [ˌʌnə'sweidʒd] [maʊθ]

And	**poppies**	**on**	**thine**	**unassuaged**	**mouth**
和	罂粟花	在	你的	未缓解的	嘴

你那未平息的唇上挂着罂粟花

[biː; bi] [stroʊn] , [ʌn'tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

Be	**strown**	**,**	**until**	**death**	**shall**	**be**	**done**	**with**	**thee**	**,**
是	散落	,	直到	死亡	将	是	完毕	和	你	,

被抛尸荒野，直到死亡将你带走。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [waɪt] [wəːmz, vɔːrms][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Until	**the**	**white**	**worms**	**shall**	**be**	**one**	**with**	**thee**	**.**
直到	这	白色的	蠕虫	将	是	一	和	你	.

直到白虫与你合二为一。

['ɔːtəm] ['beriəl]

AUTUMN	**BURIAL**
秋天	葬礼

秋季葬礼

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [ðæt] [naɪt] ,

The	**moon**	**shone**	**full**	**that**	**night**	**,**
这	月亮	闪耀	满的	那	夜晚	,

那晚月亮又圆又亮。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [laɪt]

And	**fill'd**	**with**	**misty**	**light**
和	已填充	和	蒙蒙	光

并充满了朦胧的光芒

[ðə; ði] ['sɑːləm] [klaʊdz] [hʌŋ] [waɪt]

The	**solemn**	**clouds**	**hung**	**white**
这	庄严	云	悬挂	白色的

庄严肃穆的白云笼罩着大地。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər][pɔːl] ;

Above	**her**	**pall**	**;**
多于	她	灵柩	;

她的灵柩上方;

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [dɑːn]

Waiting	**the**	**golden**	**dawn**
等待	这	金的	黎明

等待金色的黎明

[ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] [stʊd] [wɑːn] ,

The	**silent**	**woods**	**stood**	**wan**	**,**
这	沉默的	树林	站立	万	,

寂静的树林显得黯淡无光，

[waɪl] [θruː] [ðer; ðər] [aɪlz] [ɑːn]

While	**through**	**their**	**aisles**	**mov'd**	**on**
尽管	通过	他们的	过道	已移动	在

他们穿过过道继续前行。

[hɜːr; hər]['fjuːnərəl] .

Her	**funeral**	**.**
她	葬礼	.

她的葬礼。

['peɪlli] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] [fler] ,
Palely **their** **torches** **flare** **,**
苍白 他们的 火炬 耀斑 ,

他们的火把发出微弱的光芒，

[waɪl] [ɪn] [waɪt] [ðeɪ] [ber]
While **rob'd** **in** **white** **they** **bear**
尽管 被抢劫 在 白色的 他们 熊

他们身穿白衣，却被劫掠一空。

[hɜ:r; hər] [kɔ:rps] [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst] [fer]
Her **corpse** **that** **was** **most** **fair**
她 尸体 那 曾是 最多 公平的

她那具极其美丽的尸体

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [daɪ] ,
Of **them** **that** **die** **,**
的 他们 那 死 ,

那些死去的人，

[baɪ] ['sli:pɪŋ] ['fɔrists] [tɔ:l]
By **sleeping** **forests** **tall**
经过 睡眠 森林 高的

在沉睡的森林高处

[ænd; ənd] [wʊdz] [fju'nɪriəl]
And **woods** **funereal**
和 树林 葬礼

以及伍兹的葬礼

[θru:] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [fɔ:l]
Through **the** **decaying** **fall**
通过 这 腐烂的 落下

穿过衰败的秋季

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skaɪ] .
Beneath **the** **sky** **.**
下面 这 天空 .

在天空之下。

[ðə; ði] [ɔ:bd] [mu:n] [lʊks] [daʊn]
The **orbed** **moon** **looks** **down**
这 奥贝德 月亮 看起来 向下

圆月俯瞰着大地

[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] [kraʊn] ,
Upon **her** **golden** **crown** **,**
之上 她 金的 王冠 ,

在她金色的王冠之上，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [braʊn]
From **out** **the** **forest** **brown**
从 出去 这 森林 棕色的

从森林深处望去，一片棕色

[ðə; ði] [wʊd] - [θɪŋz] [ster] ;
The **wood** **-** **things** **stare** **;**
这 木头 - 事物 盯 ;

木雕们凝视着；

[ðə; ði] ['hoʊli] [stɑ:rz] [bɪ'hoʊld]
The **holy** **stars** **behold**
这 圣 明星 看哪

圣星闪耀

[hɜːr; hər]['woʊv(ə)n] [her] [ʌv; əv][goʊld] ,

Her	woven	hair	of	gold	,
她	编织	头发	的	金子	,

她那金色的秀发，

[ænd; ənd] ['slʌmbɝɪŋ] [ænd; ənd][koʊld]

And	slumbering	and	cold
和	沉睡	和	寒冷的

沉睡而寒冷

[hɜːr; hər]['bʊzəm] [ber] .

Her	bosom	bare	.
她	怀	裸	.

她袒露着胸部。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [fʊl] ,

The	moon	shines	full	o'erhead	,
这	月亮	闪耀	满的	头顶	,

月亮高挂头顶，皎洁明亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed]

And	they	with	bowed	head
和	他们	和	鞠躬	头

他们低着头

[ə'baʊt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ded]

About	her	body	dead
关于	她	身体	死的

关于她尸体的

[ɪn] ['saɪləns] [stænd] ;

In	silence	stand	;
在	沉默	站立	;

静默站立；

[ðer; ðər] [wer] [noʊ] [fʊt] [hæθ] [trɑːd]

There	where	no	foot	hath	trod
那里	在哪里	不	脚	有	践踏

人迹罕至之处

[ðeɪ] ['beri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sɑːd]

They	bury	her	with	sod
他们	埋葬	她	和	草皮

他们用草皮埋葬了她。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][gɑːd]

Alone	with	only	God
独自的	和	仅有的	上帝

唯有神同在

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

In	all	the	land	.
在	全部	这	土地	.

在全国范围内。

[tɔːl] ['fɔrists] [stænd] [ə'raʊnd]

Tall	forests	stand	around
高的	森林	站立	大约

高耸的森林环绕着

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['græsi] [maʊnd]

About	her	grassy	mound
关于	她	草丛	冢

关于她那片草丘

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd]
And **over** **all** **the** **ground**
和 超过 全部 这 地面

以及整个地面

[laɪ] ['ʃæˌdoʊz] ['hɔ:r] .
Lie **shadows** **hoar** **.**
说谎 阴影 白霜 .

谎言的影子会变得模糊。

[ʃi:; ʃi] - [ni:θ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [mu:n]
She **'** **neath** **the** **passing** **moon**
她 - 下方 这 通过 月亮

她沐浴在流逝的月光下

[si:z] [nɑ:t][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [stru:n]
Sees **not** **the** **shadows** **strewn**
看到 不是 这 阴影 散落的

看不见散落的阴影

[sʌŋk] [ɪn][hɜ:r; hər]['goʊldən] [swu:n]
Sunk **in** **her** **golden** **swoon**
沉没 在 她 金的 昏厥

沉浸在她金色的晕眩之中

[fə,revə'mɔ:] .
Forevermore **.**
永远 .

直到永远。

['sɑ:nɪt] [ʌv; əv] ['beriəl]
SONNET **OF** **BURIAL**
十四行诗 的 葬礼

葬礼十四行诗

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðaɪ] ['berid] [kɔ:rps] [dʌθ; dəθ][hoʊld] ,
Now **that** **the** **earth** **thy** **buried** **corpse** **doth** **hold** **,**
现在 那 这 地球 你的 埋葬 尸体 确实 抓住 ,

如今，你埋葬的尸体被大地紧紧包裹着。

[naʊ] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [ðæt] [hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ,
Now **that** **thy** **soul** **that** **hath** **so** **much** **desired** **,**
现在 那 你的 灵魂 那 有 所以 很多 想要的 ,

既然你那颗如此渴望的灵魂，

[ɪz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] ,
Is **gone** **down** **to** **the** **places** **of** **the** **tired** **,**
是 已消失 向下 到 这 地方 的 这 疲劳的 ,

已下到疲惫者所在之处，

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] - [laɪt] [koʊld] ;
Far **from** **the** **dawning** **and** **the** **star** **-** **light** **cold** **;**
远的 从 这 黎明 和 这 星星 - 光 寒冷的 ;

远离黎明和星光下的寒冷；

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'gen] [ðə; ði][sʌn] [bɪ'hoʊld] ;
Thine **eyes** **shall** **not** **again** **the** **sun** **behold** **;**
瘦 眼睛 将 不是 再次 这 太阳 看哪 ;

你的双眼将不再看见太阳；

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['bɑ:di] [ðæt] [ɔ:l] [men] [hæθ] ['faɪərd]
Now **shall** **thy** **body** **that** **all** **men** **hath** **fired**
现在 将 你的 身体 那 全部 男人 有 被解雇

现在，你那被所有人焚烧过的躯体，将.....

[hæv; həv] ['siːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][əd'maɪəd] ,
Have **ceasing** **,** **and** **thy** **grave** **shall** **be** **admired** **,**
有 停止 , 和 你的 严重 将 是 钦佩 ,

愿你安息，你的坟墓将为人所敬仰。

[ðæt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'foʊld] .
That **doth** **the** **fairest** **thing** **o** **'** **the** **earth** **enfold** **.**
那 确实 这 最公平 事物 o - 这 地球 拥抱 .

它囊括了世间最美好的事物。

[naʊ] [ðæt] [ðaɪn] ['æʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['berid] ,
Now **that** **thine** **ashes** **are** **all** **buried** **,**
现在 那 你的 灰烬 是 全部 埋葬 ,

现在你的骨灰都已入土为安了，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [tuː; tə] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,
And **thou** **art** **gone** **to** **slumber** **with** **the** **blessed** **,**
和 你 艺术 已消失 到 睡眠 和 这 蒙福 ,

你已与蒙福者一同安息。

[ðaɪ] ['berid] ['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dɪ'strest] ;
Thy **buried** **body** **shall** **be** **no** **more** **distressed** **;**
你的 埋葬 身体 将 是 不 更多的 苦恼 ;

你的遗体埋葬后将不再受苦；

['biːɪŋ] [naʊ] [nʌmbɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæsɪd] [ded] ,
Being **now** **number'd** **with** **the** **placid** **dead** **,**
存在 现在 编号 和 这 平静 死的 ,

如今已与平静的亡灵们一同被列入名单，

[ðaɪn] [aɪz] [fər'evər] [mɔːr] [hæv; həv] [siːsd] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] ,
Thine **eyes** **forever** **more** **have** **ceas'd** **from** **weeping** **,**
瘦 眼睛 永远 更多的 有 停止 从 哭泣 ,

你的双眼已永远不再流泪，

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [ðaɪ] ['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sliːpɪŋ] .
For **evermore** **thy** **spirit** **shall** **have** **sleeping** **.**
为了 越来越 你的 精神 将 有 睡眠 .

你的灵魂将永远沉睡。

['nɑːktɜːrn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[loʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [muːn] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Lo **,** **how** **the** **moon** **,** **beloved** **,**
洛 , 如何 这 月亮 , 心爱 ,

看哪，月亮，亲爱的，

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ['gliːmɪŋ] ,
Far **in** **the** **heavens** **gleaming** **,**
远的 在 这 天 闪闪发光 ,

遥远的苍穹闪耀着光芒，

['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['driːmiŋ]
Over **the** **ocean** **dreaming**
超过 这 海洋 做梦

在海洋之上做梦

[hɜːr; hər]['pælɪd] [laɪt] [dʌθ; dəθ] [θroʊ] ;
Her **pallid** **light** **doth** **throw** **;**
她 苍白 光 确实 扔 ;

她投下苍白的光芒；

[loʊ] , [wer] [ðə; ði] ['endləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

Lo	,	where	the	endless	ocean	,
洛	,	在哪里	这	无尽的	海洋	,

看，那里是无垠的海洋，

[wer] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [blɑ:wɛθ] ,

Where	softly	the	night	wind	bloweth	,
在哪里	轻轻	这	夜晚	风	吹	,

在夜风轻拂的地方，

['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['floʊəθ] ,

Into	the	darkness	floweth	,
进入	这	黑暗	流淌	,

黑暗中涌动，

['ðɪðər] [æt; ət] [læst] [aɪ] [goʊ] .

Thither	at	last	I	go	.
那里	在	最后的	我	去	.

我终于要到那里去了。

['lɪs(ə)n] , [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

Listen	,	how	sweet	the	ocean
听	,	如何	甜的	这	海洋

听，大海多么甜美

['ʌntə,'ʌntu] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] ,

Unto	our	spirits	sigheth	,
到	我们的	烈酒	叹息	,

我们的灵魂叹息着，

[ænd; ənd] [loʊ] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪnɪs] [li:θ]

And	lo	,	where	our	pinnace	lieth
和	洛	,	在哪里	我们的	小艇	谎言

瞧，我们的小艇就停泊在那里

[ə'weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [seɪlz] - ;

Awaiting	,	with	sails	unfurl'd	;
等待中	,	和	帆	-	;

扬帆起航，蓄势待发；

[kʌm] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [bɪ'lʌvɪd] ,

Come	thou	with	me	,	beloved	,
来	你	和	我	,	心爱	,

来吧，我的爱人，与我同在。

[kʌm] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ʌn'kweɪlɪŋ] ,

Come	thou	with	heart	unquailing	,
来	你	和	心	不屈不挠的	,

带着无畏的心来吧，

[ðer; ðər] [wer] [noʊ] [ʃɪps] [kʌm] ['seɪlɪŋ] ,

There	where	no	ships	come	sailing	,
那里	在哪里	不	船舶	来	帆船	,

那里没有船只航行，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪri] [wɜ:rld] .

Out	of	the	dreary	world	.
出去	的	这	凄凉	世界	.

走出沉闷的世界。

[kʌm] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [bɪ'lʌvɪd] ,

Come	thou	with	me	,	beloved	,
来	你	和	我	,	心爱	,

来吧，我的爱人，与我同在。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['siːmɪŋ] ,

Out	of	the	world	and	its	seeming	,
出去	的	这	世界	和	它是	似乎	,

超越世界及其表象，

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['driːmiŋ] ,

Where	all	things	are	only	dreaming	,
在哪里	全部	事物	是	仅有的	做梦	,

万物皆如梦境，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] ;

And	shadows	all	we	know	;
和	阴影	全部	我们	知道	;

而阴影笼罩着我们所知的一切；

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæθ] [nɑːt] [faʊnd] [ɪts] ['lɔːŋɪŋ]

The	heart	hath	not	found	its	longing
这	心	有	不是	成立	它是	渴望

心之所向，尚未寻觅。

[hɪr] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['evər] ;

Here	,	nor	shall	find	it	ever	;
这里	,	也不	将	寻找	它	曾经	;

这里，也永远找不到它；

[bɪ'hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['laɪfs] [ɪn'devər]

Behold	of	my	life's	endeavour
看哪	的	我的	生活的	努力

请看我毕生的努力

[rɪ'meɪnɪθ] ['oʊnli][woʊ] .

Remaineth	only	woe	.
仍然	仅有的	悲哀	.

只有悲伤留存。

[bɪ'hoʊld] , [maɪ][dɪ'zaɪər] , [maɪ] ['æŋgwɪʃ] ,

Behold	,	my	desire	,	my	anguish	,
看哪	,	我的	欲望	,	我的	痛苦	,

看哪，我的渴望，我的痛苦，

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [sər'pæsɪŋ] ,

Trouble	and	toil	surpassing	,
麻烦	和	辛劳	超越	,

困难和辛劳远超一切

[ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ['pæsɪŋ] ,

Are	all	but	as	shadows	passing	,
是	全部	但	作为	阴影	通过	,

都像影子一样飘过，

['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] [feɪm] [ˌðer'ʌv] ;

Shadows	the	fame	thereof	;
阴影	这	名声	其中	;

掩盖了它的盛名；

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] [hɑːrt]

Here	,	where	the	heart	attaineth
这里	,	在哪里	这	心	达到

在这里，心灵得以达到

[nɑːt] , [wʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'zaɪərɛθ] ,

Not	,	what	the	heart	desireth	,
不是	,	什么	这	心	渴望	,

并非心中所愿，

[wer] ['bjuːti] [tuː] ['ɜːrli] ,
Where beauty too early tireth ,
在哪里 美丽 也 早期的 泰瑞斯 ,

美貌过早令人厌倦，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [miːn] [nɑːt] [lʌv] .
And kisses mean not love .
和 吻 意思是 不是 爱 .

接吻并不代表爱。

[hɪr] [wer] [wʌt] [mæn] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] ,
Here where what man hath desired ,
这里 在哪里 什么 男人 有 想要的 ,

这里是人类所渴望的地方，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd] [fər'evər] ,
He shall not find forever ,
他 将 不是 寻找 永远 ,

他终将无法永远找到，

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd]['oʊnli]['evər]
But ever and only ever
但 曾经 和 仅有的 曾经

但永远，也只有永远

[ʌn'endɪŋ] ['vænəti] ;
Unending vanity ;
无尽的 虚荣 ;

无尽的虚荣；

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Not in this world , beloved ,
不是 在 这 世界 , 心爱 ,

亲爱的，在这个世界上不会发生这样的事。

[maɪ]['oʊnli] ['lɔːŋɪŋ] [hɪdɪθ] ,
My only longing hideth ,
我的 仅有的 渴望 隐藏 ,

我唯一的渴望隐藏着，

[bʌt; bət][ɪn] ['fɑːrðər] [lændz] [ə'baɪdɪθ]
But in farther lands abideth
但 在 更远 土地 安息

但在更远的地方.....

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['waɪdər] [siː] .
And over a wider sea .
和 超过 一个 更广泛 海 .

而且是在更广阔的海域上。

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] ,
There , when the spring shall blossom ,
那里 , 什么时候 这 春天 将 开花 ,

那里，当春天来临，万物复苏之时

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] ,
There , when the winter is vanisht ,
那里 , 什么时候 这 冬天 是 消失 ,

在那里，当冬天消失之后，

[maɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz]
My spirit that long was banisht
我的 精神 那 长的 曾是 驱逐

我的灵魂被放逐了那么久

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][hoʊm] , [ðoʊ] [leɪt] ;
Shall come to its home , though late ;
将 来 到 它是 家 , 尽管 晚的 ;

虽然迟了，但终将回到家乡；

[ðer; ðər][ɪn][maɪn]['oʊldən] ['kɪŋdəm] ,
There in mine olden kingdom ,
那里 在 矿 古老的 王国 ,

在我古老的王国里，

[wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['trænzətɔːri] ,
Where nothing is transitory ,
在哪里 没有什么 是 短暂的 ,

在那里，一切都不是短暂的。

[aɪ][ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] ['glɔːri]
I in exceeding glory
我 在 超过 荣耀

我处于极度的荣耀之中

[ʃæl; ʃəl][hoʊld][maɪn] ['eɪnʃənt] [steɪt] .
Shall hold mine ancient state .
将 抓住 矿 古老的 状态 .

保留我的古老状态。

[hɪr] [let][juː 'es] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['æŋgwɪʃ] ,
Here let us leave our anguish ,
这里 让 我们 离开 我们的 痛苦 ,

让我们把痛苦留在此吧。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,
Here at the hour of leaving ,
这里 在 这 小时 的 离开 ,

就在离开的那一刻，

[liːv] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr][woʊ][ænd; ənd] ['griːvɪŋ]
Leave we our woe and grieving
离开 我们 我们的 悲哀 和 悲伤

我们暂且放下我们的悲伤和哀痛吧。

[laɪk] ['gɑːrmənts] [lɔːŋ] ['aʊtwɔːrn] ;
Like garments long outworn ;
喜欢 服装 长的 过时的 ;

就像穿了很久的旧衣服一样；

[liːv] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] ['sɑːroʊ] ,
Leave we our mortal sorrow ,
离开 我们 我们的 凡人 悲哀 ,

让我们放下尘世的悲伤，

['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pentɪŋ] ,
Our longing and our repenting ,
我们的 渴望 和 我们的 忏悔 ,

我们的渴望和我们的忏悔，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'mentɪŋ]
The anguish and the lamenting
这 痛苦 和 这 哀叹

痛苦和哀叹

[ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [mɔːrn] .
That made our hearts to mourn .
那 制成 我们的 心 到 哀悼 .

这让我们感到无比悲痛。

['ʌðər] [meɪ] [wiːp] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,
Others may weep and anguish ,
其他的 可能 哭泣 和 痛苦 ,

其他人可能会哭泣和痛苦，

['ʌðər] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['læftər] ,
Others may talk of laughter ,
其他的 可能 讲话 的 笑声 ,

其他人可能会谈到笑声，

[ænd; ənd]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]
And ever a little after
和 曾经 一个 小的 后

而且不久之后

['sɑːroʊ] [ɪz] [ðerz] [ðə; ði] [mɔːr] ;
Sorrow is theirs the more ;
悲哀 是 他们的 这 更多的 ;

他们更应感到悲伤；

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['læftər]
But we two have done with laughter
但 我们 二 有 完毕 和 笑声

但我们俩已经笑完了。

[ænd; ənd] ['sædnəs] [ðæt] [hæθ] [noʊ] ['riːz(ə)n] ,
And sadness that hath no reason ,
和 悲伤 那 有 不 原因 ,

还有无缘无故的悲伤，

[wiː; wi] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['siːz(ə)n]
We two in the springtime season
我们 二 在 这 春天 季节

我们俩在春天

[pʊʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪri] [ʃɔːr] .
Push out from the weary shore .
推 出去 从 这 厌倦 支撑 .

从疲惫的岸边出发。

[pæst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
Past are the storms of winter ,
过去的 是 这 暴风雨 的 冬天 ,

冬日的暴风雪已成过去，

[pæst][ɪz][ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] ,
Past is the rainy weather ,
过去的 是 这 下雨 天气 ,

过去就像阴雨天气，

[pæst][ɑːr; ər][ðə; ði] [snəuz] , [tə'geðər]
Past are the snows , together
过去的 是 这 雪 , 一起

过去的雪，都已消逝。

[wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
With sadness and sorrowing ;
和 悲伤 和 悲伤 ;

带着悲伤和哀悼；

[pæst][ɑːr; ər][ðə; ði] [reɪnz] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Past are the rains , beloved ,
过去的 是 这 雨 , 心爱 ,

往昔的雨水，亲爱的，

[pæst][ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
Past is the time of weeping ,
过去的 是 这 时间 的 哭泣 ,

过去是哭泣的时候，

[ænd; ənd][loʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ['sliːpɪŋ] ,
And lo , o'er the green earth sleeping ,
和 洛 , 超过 这 绿色的 地球 睡眠 ,

瞧，在绿色的大地上沉睡着，

[læfɪθ] [ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [sprɪŋ] !
Laugheth the world - wide Spring !
笑 这 世界 - 宽的 春天 !

让全世界的春天欢笑吧!

[kʌm] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Come thou with me , beloved ,
来 你 和 我 , 心爱 ,

来吧，我的爱人，与我同在。

[oʊ][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [biː; bi] ['staːtiŋ] !
O let us now be starting !
哦 让 我们 现在 是 开始 !

哦，现在开始吧!

[ɔːl] [θɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,
All things , at the hour of parting ,
全部 事物 , 在 这 小时 的 离别 ,

万物，在离别之时，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [nuː] [fɔːr; fər] [ðiː] ;
Shall be made new for thee ;
将 是 制成 新的 为了 你 ;

必为你焕然一新;

['lɪs(ə)n] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Listen , how sweet the ocean
听 , 如何 甜的 这 海洋

听，大海多么甜美

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玉书(The book of jade)
第3/4页

['ʌntəˌˈʌntu]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ['kæləθ] ;
Unto **our** **spirits** **calleth** **;**
到 我们的 烈酒 呼唤 ;

它呼唤我们的灵魂;

['sɔːftli] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['fɔːləθ]
Softly **the** **starlight** **falleth**
轻轻 这 星光 坠落

星光轻轻落下

['oʊvər][ðə; ði] ['driːmiŋ] [siː] .
Over **the** **dreaming** **sea** **.**
超过 这 做梦 海 .

在梦幻般的大海之上。

[fədɪθ] [ðə; ði][lænd] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Fadeth **the** **land** **,** **beloved** **,**
费德斯 这 土地 , 心爱 ,

亲爱的，这片土地终将消逝。

[ðæt] [lɔːŋ] [hæθ] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts]['taɪərd] ,
That **long** **hath** **our** **spirits** **tired** **,**
那 长的 有 我们的 烈酒 疲劳的 ,

我们的精神已经疲惫不堪，

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][laɪz] [ðæt] [dɪ'zaɪrd]
Before **us** **lies** **that** **desired**
前 我们 谎言 那 想要的

在我们面前的是我们所渴望的。

[fɑːr] ['kʌntri] , [streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] ;
Far **country** **,** **strange** **and** **new** **;**
远的 国家 , 奇怪的 和 新的 ;

遥远的国度，陌生而新奇;

[fɑːr] [ɔːf] [laɪz] [ðæt] [drɛmd] - [ʌv; əv] ['kʌntri]
Far **off** **lies** **that** **dream'd** **-** **of** **country**
远的 离开 谎言 那 梦见 - 的 国家

遥远的地方，坐落着梦寐以求的国度。

[ɪ'tɜːrnəli] [fer] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]
Eternally **fair** **and** **blessed**
永恒 公平的 和 蒙福

永远公平，永远蒙福

[ɪ'tɜːrnəli] [ˌʌndɪ'strɛst] ,
Eternally **undistressed** **,**
永恒 未受惊吓 ,

永远无忧无虑，

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː] .
Far **over** **the** **ocean** **blue** **.**
远的 超过 这 海洋 蓝色的 .

远在蔚蓝的大海上。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] , [bɪ'lʌvɪd] ?

Knowst	thou	the	land	,	beloved	?
诺斯特	你	这	土地	,	心爱	?

亲爱的，你了解这片土地吗?

[jɪr] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n]

Year	-	long	with	gentle	motion
年	-	长的	和	温和的	运动

全年轻柔运动

[ðer; ðər][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]

There	the	unending	ocean
那里	这	无尽的	海洋

那里是无尽的海洋

[ðə; ði]['trɑːpɪk] [ʃɔːr] ;

Batheth	the	tropic	shore	;
沐浴	这	热带	支撑	;

沐浴在热带海岸;

[ðer; ðər]['nevər] ['stɔrmz] [bloʊ] ['laʊdli] ,

There	never	storms	blow	loudly	,
那里	绝不	暴风雨	吹	高声	,

那里从来没有响亮的暴风雨声。

[ðer; ðər]['nevər] [wet] [reɪn] ['fɔːləθ] ,

There	never	wet	rain	falleth	,
那里	绝不	湿的	雨	坠落	,

那里从不下湿雨。

[ðer; ðər]['nevər] [laʊd] [wɪnd] ['kæləθ] ,

There	never	loud	wind	calleth	,
那里	绝不	大声	风	呼唤	,

那里从未有狂风呼啸，

[nɔːr] ['stɔːrmi] ['wɔːtərz] [rɔːr] .

Nor	stormy	waters	roar	.
也不	暴风雨	水	吼	.

风暴不再咆哮。

['fɛrɝ] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] ['laɪtn]

Fairer	the	stars	that	lighten
更公平	这	明星	那	减轻

闪耀的星辰更加美丽

[ðer; ðər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][juː 'es][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

There	,	than	to	us	is	given	,
那里	,	比	到	我们	是	给定	,

那里，比我们所得到的还要多，

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['fɛrɝ] ['hev(ə)n]

There	in	a	fairer	heaven
那里	在	一个	更公平	天堂

那里有一个更美好的天堂

['ʃaɪnɛθ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [muːn] ;

Shineth	a	larger	moon	;
闪耀	一个	更大的	月亮	;

月亮更大了;

[fer] [stænd][ðə; ði] ['kɑːslz] ['goʊldən]

Fair	stand	the	castles	golden
公平的	站立	这	城堡	金的

城堡的黄金展台

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔ:(r)]['streɪndʒər] ['flaʊərz]
There , and o'er stranger flowers
那里 , 和 超过 陌生人 花朵

在那里，还有陌生的花朵

[ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] ['aʊərz]
There through the long long hours
那里 通过 这 长的 长的 小时

在那里度过了漫长的几个小时

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['bri:zɪz] [swu:n] .
The wandering breezes swoon .
这 漫游 微风 昏厥 .

飘荡的微风轻柔地摇曳着。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [lænd] , [bɪ'lʌvɪd] ,
There in that land , beloved ,
那里 在 那 土地 , 心爱 ,

在那片土地上，我亲爱的，

[ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Is never a sound of living ,
是 绝不 一个 声音 的 活的 ,

从来不是生活的声音，

['nevər] [ɪz] [hɜ:rd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Never is heard thanksgiving
绝不 是 听到 感恩

从未听过感恩节

[ðer; ðər] , [nɔ:r][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [moʊn] ;
There , nor the noise of moan ;
那里 , 也不 这 噪音 的 呻吟 ;

那里没有呻吟声；

[ðer; ðər] [nɔ:t] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
There naught is heard of sorrow ,
那里 零 是 听到 的 悲哀 ,

那里听不到任何悲伤的声音。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'gɑ:tn] ;
And nothing is there begotten ;
和 没有什么 是 那里 所生的 ;

那里没有任何东西是受造的；

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][laɪf] [fər'gɑ:tn] ,
There , with all life forgotten ,
那里 , 和 全部 生活 被遗忘的 ,

在那里，一切生命都被遗忘了，

[wi:; wi] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'loʊn] .
We two shall come alone .
我们 二 将 来 独自的 .

我们两人单独前来。

[ðer; ðər] , [oʊ][maɪ][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] ,
There , O my one beloved ,
那里 , 哦 我的 一 心爱 ,

在那里，我亲爱的，

[θru:] ['twaɪlaɪt] ['nevər] - ['kloʊzɪŋ] ,
Through twilight never - closing ,
通过 暮 绝不 - 结束 ,

透过永不落幕的暮色，

[wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [rɪˈpəʊzɪŋ] ,
We **two** **shall** **sit** **reposing** **,**
我们 二 将 坐 休息 ,

我们两人将静坐休息，

[fərˈevər] , [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;
Forever **,** **thou** **with** **me** **;**
永远 , 你 和 我 ;

永远与我同在；

[ðer; ðər] - [niːθ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪˈtɜːrn(ə)l] ,
There **'** **neath** **the** **stars** **eternal** **,**
那里 - 下方 这 明星 永恒 ,

在永恒的星空之下，

[wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][sɪt] , [wiː; wi]['oʊnli] ,
We **two** **shall** **sit** **,** **we** **only** **,**
我们 二 将 坐 , 我们 仅有的 ,

我们两人就坐在一起，只有我们两人。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , ['loʊnli] ,
While **from** **the** **heavens** **,** **lonely** **,**
尽管 从 这 天 , 孤独 ,

虽然来自天堂，孤独，

[ðə; ði] [muːn] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
The **moon** **sinks** **in** **the** **sea** **.**
这 月亮 水槽 在 这 海 .

月亮沉入大海。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒeɪd]
THE **BOOK** **OF** **JADE**
这 书 的 玉

玉之书

[pɑːrt] [tuː]
PART **TWO**
部分 二

第二部分

[mæd] ['sɑːnɪt]
MAD **SONNET**
疯狂的 十四行诗

疯狂十四行诗

[loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][kraɪ][aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Lo **,** **in** **the** **night** **I** **cry** **out** **,** **in** **the** **night** **,**
洛 , 在 这 夜晚 我 哭 出去 , 在 这 夜晚 ,

夜里我呼喊，夜里，

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝！

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [haʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] !
and **my** **voice** **shall** **howl** **into** **the** **sky** **!**
和 我的 嗓音 将 嗥 进入 这 天空 !

我的声音将响彻云霄！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪri] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ʃeɪpləs] [θɪŋz] [ðæt] [flaɪ] ,
I **am** **weary** **of** **seeing** **shapeless** **things** **that** **fly** **,**
我 是 厌倦 的 看到 无形 事物 那 飞 ,

我厌倦了看到那些没有形状的飞行物。

[ænd; ənd][flæp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðer; ðər] [vaɪl] [flaɪt] ;

And	flap	into	my	face	in	their	vile	flight	;
和	瓣膜	进入	我的	脸	在	他们的	卑鄙的	航班	;

它们卑鄙的飞行中，翅膀扑向我的脸；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] [ðæt] [kraʊd] ['ɪntuː][maɪ] [saɪt] ,

I	am	weary	of	dead	things	that	crowd	into	my	sight	,
我	是	厌倦	的	死的	事物	那	人群	进入	我的	视线	,

我厌倦了眼前熙熙攘攘的死物，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] [kɔːpsiz] [ðæt] [kraɪ] ,

I	am	weary	of	hearing	horrible	corpses	that	cry	,
我	是	厌倦	的	听力	可怕	尸体	那	哭	,

我厌倦了听到可怕的尸体哭泣，

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪdlɪs] [aɪ]

I	am	weary	of	that	lidless	Eye
我	是	厌倦	的	那	无盖	眼睛

我厌倦了那双没有眼睑的眼睛

[ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [laɪt] !

That	comes	and	stares	at	me	,	O	God	of	light	!
那	来	和	凝视	在	我	,	哦	上帝	的	光	!

那光之神啊，你走过来凝视着我！

[ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [blɜːr] ,

All	,	all	the	world	is	become	a	dead	blur	,
全部	,	全部	这	世界	是	变得	一个	死的	模糊	,

整个世界都变成了一片死寂的模糊景象，

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[ænd; ənd][aɪ] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [blaɪt] ,

and	I	,	stricken	with	hideous	blight	,
和	我	,	受打击的	和	可怕	枯萎病	,

而我，身患可怕的疾病，

[kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][stɜːr] .

Crouch	in	the	black	corners	,	and	I	dare	not	stir	.
蹲伏	在	这	黑色的	角落	,	和	我	敢	不是	搅拌	.

我蜷缩在黑暗的角落里，不敢动弹。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wɪri] [ʌv; əv][maɪ]['iːv(ə)l] [plaɪt] .

I	am	aweary	of	my	evil	plight	.
我	是	骀	的	我的	邪恶的	困境	.

我厌倦了我的罪恶处境。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə; eɪ] [ded] [kɔːrps] [ɪn][ðaɪ][skaɪ] ,

If	thou	art	not	a	dead	corpse	in	thy	sky	,
如果	你	艺术	不是	一个	死的	尸体	在	你的	天空	,

如果你不是天空中的一具尸体，

[send] [ðaʊ] [daʊn] [deθ] ['ɪntuː][maɪ] [ləʊðd] [staɪ] !

Send	thou	down	Death	into	my	loathed	sty	!
发送	你	向下	死亡	进入	我的	令人厌恶	风格	！

让死神降临我这可憎的猪圈！

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [juːθ]

THE	HOUSE	OF	YOUTH
这	房子	的	青年

青年之家

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [hɪlz] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

Far	in	the	melancholy	hills	it	stands	,
远的	在	这	忧郁	丘陵	它	站立	,

它矗立在遥远而忧郁的山丘之中，

[fɑːr][ɔːf] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Far	off	;	and	through	the	vista	of	the	years	,
远的	离开	;	和	通过	这	景色	的	这	年	,

遥远的地方；透过岁月的风景，

[daʊn] [wɪtʃ] [maɪ][soʊl][ɪts] ['helpləs] ['dʒɜːrni] [stiəz] ,

Down	which	my	soul	its	helpless	journey	steers	,
向下	哪个	我的	灵魂	它是	无助	旅行	牛	,

我的灵魂无助地沿着这条路向下漂流，

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] ['laɪtn] [ɔːl][ðə; ði][lændz] ,

It	flames	a	fire	to	lighten	all	the	lands	,
它	火焰	一个	火	到	减轻	全部	这	土地	,

它燃起火焰，照亮所有大地。

[ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [bɜːrn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [brændz]

A	fire	that	burns	me	and	a	flame	that	brands
一个	火	那	烧伤	我	和	一个	火焰	那	品牌

灼烧我的烈火，以及烙印我的火焰

[ˌem 'iː] , [huːz] [ded] [deɪz] [pæs] [sloʊ] [æz; əz] ['hevi] [terz] .

Me	,	whose	dead	days	pass	slow	as	heavy	tears	.
我	,	谁	死的	天	经过	慢的	作为	重的	眼泪	.

我，死寂的日子像沉重的泪水一样缓慢流逝。

[ðə; ði][roʊd][maɪ] ['futsteps] [tred] [ɪz][dɪm][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	road	my	footsteps	tread	is	dim	and	still	,
这	路	我的	脚步声	踏	是	暗淡	和	仍然	,

我脚下的路昏暗而寂静，

[ðer; ðər] ['dɑːrknəs] [ə'baidz][ænd; ənd]['saɪləns] ['endləsli] ,

There	darkness	abides	and	silence	endlessly	,
那里	黑暗	遵守	和	沉默	不休	,

那里只有黑暗和无尽的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [wei] [maɪn] [aɪz] [kæn; kən] ['skersli] [siː] ;

And	the	low	way	mine	eyes	can	scarcely	see	;
和	这	低的	方式	矿	眼睛	能	几乎	看	;

而我的眼睛几乎看不见那条低矮的小路；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːr] [hɪl]

And	yet	the	light	and	sound	from	that	far	hill
和	然而	这	光	和	声音	从	那	远的	爬坡道

然而，远处山丘传来的光线和声音

[laɪk] [ðə; ði]['skaɪz]['faɪər][maɪ] ['wɪri] ['pæθweɪ] [fɪl] ,

Like	the	sky's	fire	my	weary	pathway	fill	,
喜欢	这	天空的	火	我的	厌倦	路径	充满	,

如同天空之火，照亮了我疲惫的道路，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] .

So	that	it	seems	a	place	of	life	to	be	.
所以	那	它	似乎	一个	地方	的	生活	到	是	.

所以这里看起来像是一个充满活力的地方。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] ,

The	world	is	but	a	background	for	it	there	,
这	世界	是	但	一个	背景	为了	它	那里	,

在那里，世界只不过是它的背景而已。

[ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] , [laʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːtn] [ˈlaɪər] ,

There	where	it	stands	,	loud	like	a	beaten	lyre	,
那里	在哪里	它	站立	,	大声	喜欢	一个	被打败	竖琴	,

它就那样立在那里，发出像被敲击的竖琴一样响亮的声音。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [blʌd] - [red] [laɪk] [sʌm; səm] [væst] [ˈfjuːnərəl] - [ˈpaɪər] ,

And	flames	blood	-	red	like	some	vast	funeral	-	pyre	,
和	火焰	血	-	红色的	喜欢	一些	广阔的	葬礼	-	火葬堆	,

火焰呈血红色，如同巨大的葬礼柴堆。

[hwerˈæt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [feɪl] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [fɔːrˈber] ;

Whereat	my	heart	to	fail	doth	not	forbear	;
哪里	我的	心	到	失败	确实	不是	忍耐	;

但我的心却不肯屈服;

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] -

Of	all	the	things	that	have	been	made	soe'er
的	全部	这	事物	那	有	到过	制成	-

在所有已经制造出来的东西中

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈmeɪnz] , [ə; eɪ] [ˈkwentʃləs] [ˈfaɪər] .

Only	the	House	remains	,	a	quenchless	fire	.
仅有的	这	房子	遗迹	,	一个	无淬火	火	.

只剩下那栋房子，如同永不熄灭的火焰。

[ɑː] [gɑːd] , [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] —

Ah	God	,	that	this	thing	were	not	in	the	world	—
啊	上帝	,	那	这	事物	是	不是	在	这	世界	—

啊，上帝，但愿世上没有这东西——

[ðə; ði] [ˈheɪtfl] [haʊs] [ðæt] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

The	hateful	House	that	flames	with	light	and	song
这	可恶	房子	那	火焰	和	光	和	歌曲

那座充满仇恨的、闪耀着光芒和歌声的宫殿

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [lɔːŋ] ;

And	weary	singing	all	the	ages	long	;
和	厌倦	歌唱	全部	这	年龄	长的	;

漫长岁月里，人们疲惫地歌唱着;

[ɑː] [ðæt] [ɛvn] [ðɪs] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [biː; bi] ,

Ah	that	ev'n	this	might	in	the	dust	be	hurl'd	,
啊	那	甚至	这	可能	在	这	灰尘	是	被扔出	,

唉，就连这东西也可能被抛入尘埃之中。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sleɪn] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [hɑːrt] , [wer] -

And	crush'd	and	slain	,	even	as	my	heart	,	where	curl'd
和	-	和	被杀	,	甚至	作为	我的	心	,	在哪里	-

被碾碎，被杀死，就像我的心，蜷缩着

[ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrm] [duː] [θrɔːŋ] .

The	kindly	armies	of	the	worm	do	throng	.
这	亲切地	军队	的	这	蠕虫	做	人群	.

蠕虫们组成了一支友善的大军。

[jeɪ] , ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Yea , surely I have seen it long ago ,
是的 , 一定 我 有 已见 它 长的 前 ,

是的，我肯定很久以前就见过它了。

[fɑːr] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪri] [dʌst] [ʌv; əv] [taɪm] ;
Far sunken in the weary dust of time ;
远的 凹陷 在 这 厌倦 灰尘 的 时间 ;

深深沉没在岁月的尘埃中；

[jeɪ] ['ʃʊrli] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ster] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [klaɪm]
Yea surely even that stair so hard to climb
是的 一定 甚至 那 楼梯 所以 难的 到 爬

是啊，就连那段很难爬的楼梯也是一样。

[aɪ] - , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪts] ['hɔːlˌweɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
I climb'd , and strode its hallways to and fro ;
我 - , 和 大步走 它是 走廊 到 和 弗 ;

我爬上去，在它的走廊里来回踱步；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [læmps] [ə'gloʊ] ,
The which were bright with many lamps aglow ,
这 哪个 是 明亮的 和 许多 灯 闪耀 ,

那里灯火通明，明亮无比。

[ænd; ənd] [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɔristəz] [ɪn] ['siːsləs] [tʃaɪm] .
And loud with choristers in ceaseless chime .
和 大声 和 唱诗班成员 在 不停歇 钟声 .

唱诗班的歌声响亮而持久。

[diː] [prə'fʌndɪs]
DE PROFUNDIS
德语 深渊

深渊

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [oʊ][gɑːd] , [aɪ][kɔːl][tuː; tə] [ðiː] ,
Out of the grave , O God , I call to thee ,
出去 的 这 严重 , 哦 上帝 , 我 称呼 到 你 ,

神啊，我从坟墓里呼求你，

[biː; bi] [ðaʊ] [nɑːt] [def] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['doʊlərəs] [kraɪ] ;
Be thou not deaf unto my dolorous cry ;
是 你 不是 聋 到 我的 悲伤的 哭 ;

请不要对我的悲恸呼喊充耳不闻；

[maɪ][soʊl][ɪz]['fɔːlən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][staɪ] ,
My soul is fallen down into the sty ,
我的 灵魂 是 倒下 向下 进入 这 风格 ,

我的灵魂已坠入猪圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;
And the dead things are crawling over me ;
和 这 死的 事物 是 爬行 超过 我 ;

那些死东西正爬到我身上；

[oʊ] [ðaʊ] [maɪ][gɑːd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrm][tuː; tə] [fliː] ,
O thou my God , give me the worm to flee ,
哦 你 我的 上帝 , 给 我 这 蠕虫 到 逃跑 ,

我的上帝啊，请赐予我逃离的希望。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪts] [depθs] [aɪ] [wʊd] [raɪz][ɑːn] [haɪ] .
Out from the pit's depths I would rise on high .
出去 从 这 坑的 深度 我 会 上升 在 高的 .

我将从深渊中崛起，升至高处。

[ə'gen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['fɔːlən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

Again	**am**	**I**	**fallen**	**down**	**into**	**the**	**grave**	**,**
再次	是	我	倒下	向下	进入	这	严重	,

我又一次坠入坟墓，

[maɪ][soʊl][ɪz] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][slaɪm] ,

My	**soul**	**is**	**sunken**	**in**	**the**	**place**	**of**	**slime**	**,**
我的	灵魂	是	凹陷	在	这	地方	的	粘液	,

我的灵魂沉入了污秽之地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [ɪts] [ləʊðd] [wɔːlz] [tuː; tə] [klaɪm] ,

I	**am**	**too**	**weak**	**its**	**loathed**	**walls**	**to**	**climb**	**,**
我	是	也	虚弱的	它是	令人厌恶	墙壁	到	爬	,

我太虚弱了，爬不上它那令人憎恶的墙壁。

[ðaʊ] , ['oʊnli] [ðaʊ] , [oʊ][gɑːd] , [ɑːrt] [strɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] ;

Thou	**,**	**only**	**thou**	**,**	**O**	**God**	**,**	**art**	**strong**	**to**	**save**	**;**
你	,	仅有的	你	,	哦	上帝	,	艺术	强的	到	节省	;

唯有你，神啊，有能力拯救；

[loʊ] , [ɪn][maɪn] [aɪz] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [keɪv] ,

Lo	**,**	**in**	**mine**	**eyes**	**the**	**worms**	**have**	**made**	**their**	**cave**	**,**
洛	,	在	矿	眼睛	这	蠕虫	有	制成	他们的	洞穴	,

瞧，在我眼前，虫子们筑起了它们的洞穴。

[ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [təudz] [ə'pres] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

And	**squatting**	**toads**	**oppress**	**me**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	蹲姿	蟾蜍	压迫	我	全部	这	时间	.

蹲着的蟾蜍总是让我感到压迫。

[jeɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɪt][aɪ][hæv; həv] [krɔld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ;

Yea	**,**	**from**	**this**	**pit**	**I**	**have**	**crawl'd**	**out**	**before**	**;**
是的	,	从	这	坑	我	有	爬行	出去	前	;

是的，我以前也从这个深渊里爬出来过；

[wɪð; wɪθ] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['doʊlərəs] [fɔːl] ,

With	**groans**	**and**	**cries**	**and**	**many**	**a**	**dolorous**	**fall**	**,**
和	呻吟	和	哭泣	和	许多	一个	悲伤的	落下	,

伴随着呻吟、哭喊和无数次悲惨的跌倒，

[aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [ɪts][ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔːl] ;

I	**have**	**climbed**	**up**	**its**	**impregnable**	**wall**	**;**
我	有	攀登	向上	它是	坚不可摧	墙	;

我已攀上它坚不可摧的城墙；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][raɪz] [naʊ] [frʌm; frəm][ɪts]['slaɪmi] [flɔːr] ;

I	**shall**	**not**	**rise**	**now**	**from**	**its**	**slimy**	**floor**	**;**
我	将	不是	上升	现在	从	它是	黏糊糊的	地面	;

我将无法从这滑腻的地面上爬起来；

[oʊ][gɑːd] , [hɪr] [ðaʊ] [maɪ][lə'mentəb(ə)l][kɔːl] ,

O	**God**	**,**	**hear**	**thou**	**my**	**lamentable**	**call**	**,**
哦	上帝	,	听到	你	我的	令人惋惜的	称呼	,

上帝啊，请垂听我悲痛的呼求，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [aɪ] [kʌm] [nɑːt] [ˌevər'mɔːr] .

Or	**from**	**the**	**grave**	**I**	**come**	**not**	**evermore**	**.**
或者	从	这	严重	我	来	不是	越来越	.

或者，我将不再从坟墓中复活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][toʊd] ;

I	**am**	**become**	**a**	**housing**	**for**	**the**	**toad**	**;**
我	是	变得	一个	住房	为了	这	蟾蜍	;

我成了蟾蜍的栖身之所；

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [fled] [wer'ɪn] [aɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] ;
All things are fled wherein I took delight ;
全部 事物 是 逃亡 其中 我 采取 喜 ;

我所喜爱的一切事物都已消逝;

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dʒɔɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [laɪt] ;
There is no joy here , and there is no light ;
那里 是 不 喜悦 这里 , 和 那里 是 不 光 ;

这里没有欢乐，也没有光明;

[oʊ] [gɑ:d] , [oʊ] [gɑ:d] , [aɪ] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] - ;
O God , O God , I have reap'd what I sow'd ;
哦 上帝 , 哦 上帝 , 我 有 收割 什么 我 - ;

上帝啊，上帝啊，我自食其果;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
I am become a dead thing in the night ,
我 是 变得 一个 死的 事物 在 这 夜晚 ,

我在夜里变成了一具死物，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ə'boʊd] .
And in my heart the worms have their abode .
和 在 我的 心 这 蠕虫 有 他们的 住所 .

而我的心中，虫豸也有它们的栖身之所。

[loʊ] , [frʌm; frəm] [maɪ] ['bɑ:di] [ɔ:l] [maɪ] [maɪt] [ɪz] [fled] ,
Lo , from my body all my might is fled ,
洛 , 从 我的 身体 全部 我的 可能 是 逃亡 ,

看哪，我所有的力量都已从我的身体中消逝了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪz] ;
And all the light is gone out of mine eyes ;
和 全部 这 光 是 已消失 出去 的 矿 眼睛 ;

我的双眼失去了所有的光亮;

[maɪn] [ɪrz] [hɪr] ['oʊnli] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪz] , .
Mine ears hear only lamentable cries , .
矿 耳朵 听到 仅有的 令人惋惜的 哭泣 , .

我的耳朵里只听到悲恸的哭喊声。

[ænd; ənd] ['aɪləs] [θɪŋz] [stænd] [raʊnd] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] ;
And eyeless things stand round about my head ;
和 无眼 事物 站立 圆形的 关于 我的 头 ;

没有眼睛的东西在我头顶周围徘徊;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['sloʊli] [daɪz] ;
I am made as a man that slowly dies ;
我 是 制成 作为 一个 男人 那 缓慢地 死亡 ;

我生来就是一个慢慢死去的人;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:l'redi] [ded] .
I am made as a man already dead .
我 是 制成 作为 一个 男人 已经 死的 .

我被造得像一个已经死去的人。

[prer]
PRAYER
祷告

祷告

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pleɪg]
IN TIME OF PLAGUE
在 时间 的 瘟疫

瘟疫时期

['hoʊli] ['pestɪləns] , ['hoʊli] ['pestɪləns] , [gɜːrd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**holy**	**Pestilence**	**,**	**gird**	**thee**	**with**	**might**	**,**
圣	瘟疫	,	圣	瘟疫	,	格栅	你	和	可能	,

圣瘟疫啊，圣瘟疫啊，愿你披上力量！

['hoʊli] ['pestɪləns] , [kʌm] [ðaʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [kʌm] [ðaʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**come**	**thou**	**upon**	**them**	**,**	**come**	**thou**	**at**	**night**	**,**
圣	瘟疫	,	来	你	之上	他们	,	来	你	在	夜晚	,

圣瘟疫啊，降临他们吧，在夜里降临吧！

['hoʊli] ['pestɪləns] , [pʊt][ɑːn][ðaɪ]['mænt(ə)l] , [pʊt][ɑːn][ðaɪ] [kraʊn] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**put**	**on**	**thy**	**mantle**	**,**	**put**	**on**	**thy**	**crown**	**,**
圣	瘟疫	,	放	在	你的	地幔	,	放	在	你的	王冠	,

圣瘟疫啊，披上你的斗篷，戴上你的冠冕，

['hoʊli] ['pestɪləns] , [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [kʌm] [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**come**	**on**	**the**	**cities**	**,**	**come**	**and**	**strike**	**down**	**,**
圣	瘟疫	,	来	在	这	城市	,	来	和	罢工	向下	,

圣瘟疫啊，降临城市吧，降临摧毁一切！

['hoʊli] ['pestɪləns] , [let][ðem; ðəm][ɔːl] ['perɪʃ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [breθ] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**let**	**them**	**all**	**perish**	**,**	**touch'd**	**with**	**thy**	**breath**	**,**
圣	瘟疫	,	让	他们	全部	沦	,	触摸	和	你的	气息	,

圣洁的瘟疫啊，愿他们全都因你的气息而灭亡！

['hoʊli] ['pestɪləns] , [let][ðem; ðəm] [groʊ] ['rɑːt(ə)n] , ['moʊldɪŋ] [ɪn] [deθ] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**let**	**them**	**grow**	**rotten**	**,**	**moulding**	**in**	**death**	**,**
圣	瘟疫	,	让	他们	生长	烂	,	成型	在	死亡	,

圣洁的瘟疫啊，让他们腐烂，在死亡中腐朽吧！

['hoʊli] ['pestɪləns] , [pʊt][ɑːn][ðaɪ]['gɑːrmənts] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][ðaɪ] [hed] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**put**	**on**	**thy**	**garments**	**,**	**a**	**crown**	**on**	**thy**	**head**	**,**
圣	瘟疫	,	放	在	你的	服装	,	一个	王冠	在	你的	头	,

圣瘟疫啊，穿上你的衣袍，戴上你的冠冕，

['hoʊli] ['pestɪləns] , [let][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][fɔːl][æt; ət][ðaɪ] [tred] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**let**	**all**	**the**	**nations**	**fall**	**at**	**thy**	**tread**	**,**
圣	瘟疫	,	让	全部	这	国家	落下	在	你的	踏	,

圣洁的瘟疫啊，愿万国皆在你脚下倒下！

['hoʊli] ['pestɪləns] , [let][ðem; ðəm][ɔːl] ['perɪʃ] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] [ded] .

Holy	**Pestilence**	**,**	**let**	**them**	**all**	**perish**	**,**	**let**	**them**	**be**	**dead**	**.**
圣	瘟疫	,	让	他们	全部	沦	,	让	他们	是	死的	.

圣瘟疫啊，让他们全部灭亡，让他们全部死去。

['hoʊli] ['pestɪləns] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɪtiz] [sɪŋk][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maɪt] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**then**	**shall**	**the**	**cities**	**sink**	**with**	**thy**	**might**	**,**
圣	瘟疫	,	然后	将	这	城市	下沉	和	你的	可能	,

圣洁的瘟疫啊，届时城市将因你的威力而沉没。

['hoʊli] ['pestɪləns] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][laɪ]['dezərt] , [pleɪg] - [strʌk] [æt; ət] [naɪt] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**they**	**shall**	**lie**	**desert**	**,**	**plague**	**-**	**struck**	**at**	**night**	**,**
圣	瘟疫	,	他们	将	说谎	沙漠	,	瘟疫	-	击	在	夜晚	,

圣瘟疫啊，他们将躺在荒漠里，夜间遭受瘟疫侵袭。

['hoʊli] ['pestɪləns] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['rʊlər] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**then**	**shall**	**the**	**rulers**	**,**	**crown'd**	**with**	**a**	**crown**	**,**
圣	瘟疫	,	然后	将	这	统治者	,	加冕	和	一个	王冠	,

圣瘟疫，届时统治者将戴上王冠，

['hoʊli] ['pestɪləns] , ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['strɪkən] , [riːl] [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] ,

Holy	**Pestilence**	**,**	**feeling**	**them**	**stricken**	**,**	**reel**	**and**	**fall**	**down**	**,**
圣	瘟疫	,	感觉	他们	受打击的	,	卷轴	和	落下	向下	,

圣灾降临，感受他们遭受打击，摇摇晃晃，倒下，

['hoʊli] ['pestɪləns] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][neiʃəns][feɪnt][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [breθ] ,
Holy **Pestilence** **,** **then** **shall** **the** **nations** **faint** **with** **thy** **breath** **,**
圣 瘟疫 , 然后 将 这 国家 头晕的 和 你的 气息 ,

圣洁的瘟疫啊，那时万国都将因你的气息而昏厥。

['hoʊli] ['pestɪləns] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['væliz] [bi:; bi] [kʌvɚd] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
Holy **Pestilence** **,** **then** **shall** **the** **valleys** **be** **cover'd** **with** **death** **,**
圣 瘟疫 , 然后 将 这 山谷 是 覆盖 和 死亡 ,

圣灾降临，届时山谷将被死亡覆盖。

['hoʊli] ['pestɪləns] , ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]['ru:lər] , ['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [hed] ,
Holy **Pestilence** **,** **peasant** **with** **ruler** **,** **body** **with** **head** **,**
圣 瘟疫 , 农民 和 统治者 , 身体 和 头 ,

圣瘟疫，手持尺子的农夫，身躯与头颅相连，

['hoʊli] ['pestɪləns] , [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['strɪkən] ['ʌndər] [ðaɪ] [tred] ,
Holy **Pestilence** **,** **all** **shall** **be** **stricken** **under** **thy** **tread** **,**
圣 瘟疫 , 全部 将 是 受打击的 在下面 你的 踏 ,

圣洁的瘟疫啊，万物都将在你的脚下遭受毁灭！

['hoʊli] ['pestɪləns] , [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['rɑ:t(ə)n] , [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ded] .
Holy **Pestilence** **,** **all** **shall** **be** **rotten** **,** **all** **shall** **be** **dead** **.**
圣 瘟疫 , 全部 将 是 烂 , 全部 将 是 死的 .

圣灾降临，万物皆腐，万物皆亡。

SESTETTES
六重奏

塞斯特特

[aɪ]
I
我

我

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'dʒɔɪs][fɔ:r; fər][woʊ] :
Thou **shalt** **rejoice** **for** **woe** **:**
你 应 麾 为了 悲哀 :

你必因苦难而喜乐：

[ðə; ði]['pælɪd]['gɑ:blət][oʊld] ,
The **pallid** **goblet** **old** **,**
这 苍白 高脚杯 老的 ,

那只苍白的旧酒杯，

[ðæt] [hoʊldz][ðaɪ] ['laɪfs] [dʌl] [waɪn] ,
That **holds** **thy** **life's** **dull** **wine** **,**
那 持有 你的 生活的 乏味的 葡萄酒 ,

那盛放着你人生乏味佳酿的地方，

[ɪz] [meɪd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'vaɪn] ;
Is **made** **thereby** **divine** **;**
是 制成 从而 神圣的 ;

因此成为神圣的；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rplər] [gloʊ] ,
Stain'd **with** **a** **purpler** **glow** **,**
沾有污渍 和 一个 紫色 辉光 ,

泛着紫色的光泽，

[ænd; ənd] [rɔ:t] [ɪn]['streɪndʒər][goʊld] .
And **wrought** **in** **stranger** **gold** **.**
和 锻 在 陌生人 金子 .

并用陌生的黄金打造而成。

[iː]
II
二

二

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːz] [ʌv; əv][peɪn] ,
From **the** **suck'd** **lees** **of** **pain** **,**
从 这 太差劲了 李子 的 疼痛 ,

从痛苦的残余中，

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [dʒɔɪ] [ə'gen] :
We **have** **won** **joy** **again** **:**
我们 有 韩元 喜悦 再次 :

我们再次获得了快乐：

[deθ] [ʃæl; ʃəl] [ðiː] [nɑːt] [dɪ'stres] :
Death **shall** **thee** **not** **distress** **:**
死亡 将 你 不是 痛苦 :

死亡不能使你痛苦：

[ðæt] ['sliːpi] ['bɪtərnəs]
That **sleepy** **bitterness**
那 困 苦味

那种昏昏欲睡的苦涩

[tuː; tə] [ðaɪ] [kɪst] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
To **thy** **kist** **lips** **shall** **be**
到 你的 基斯特 嘴唇 将 是

你的嘴唇将……

[ðə; ði] [su'priːm] .
The **supreme** **exstasy** **.**
这 最高 摇头丸 .

极致的狂喜。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[pʊt] ['æʃɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['goʊldən] ['bɑːdi] [ber] ,
Put **ashes** **on** **your** **golden** **body** **bare** **,**
放 灰烬 在 你的 金的 身体 裸 ,

将灰烬洒在你赤裸的金色躯体上，

['pjuːɪsənt] [æz; əz] [mʌsk] , ['bɪtər] - [swiːt] [æz; əz] [tuː; tə] [daɪ] ,
Puissant **as** **musk** **,** **bitter** **-** **sweet** **as** **to** **die** **,**
强大的 作为 麝香 , 苦的 - 甜的 作为 到 死 ,

浓烈如麝香，苦甜如死，

['æʃɪz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ðæt] [groʊ] [nɑːt] [oʊld] ,
Ashes **upon** **your** **arms** **that** **grow** **not** **old** **,**
灰烬 之上 你的 武器 那 生长 不是 老的 ,

手臂上沾染着永不褪色的灰烬，

[ænd; ənd] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˌʌnə'sweidʒd] [lɪps] [ʌv; əv] [goʊld] :
And **on** **your** **unassuaged** **lips** **of** **gold** **:**
和 在 你的 未缓解的 嘴唇 的 金子 :

在你那金光闪闪、却又未曾消散的嘴唇上：

[soʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['wɑːntən] [ɪn] ['lʌvz] ['seplkər] ,
So **we** **will** **wanton** **in** **love's** **sepulchre** **,**
所以 我们 将要 放肆 在 爱的 坟墓 ,

所以我们将在爱情的坟墓里放荡不羁，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['blæsfəmi] .

And	mock	the	face	of	Death	with	blasphemy	.
和	嘲笑	这	脸	的	死亡	和	亵渎神明	.

用亵渎之语嘲弄死神的面容。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] : [jʊr; jər] ['mɔːrnf(ə)l] [hed] ,

I	love	you	more	than	Death	:	your	mournful	head	,
我	爱	你	更多的	比	死亡	:	你的	悲哀	头	,

我爱你胜过爱死神：你那悲伤的头颅，

[jʊr; jər] ['ʃraudiŋ] [her] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - [aɪz] ,

Your	shrouding	hair	,	and	your	unfathom'd	eyes	,
你的	裹尸布	头发	,	和	你的	-	眼睛	,

你那如帷幔般的长发，还有你那深不可测的眼睛，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪt] ['bɑːdi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'læs] ,

And	your	white	body	beautiful	,	alas	,
和	你的	白色的	身体	美丽的	,	唉	,

你白皙的身体真美，唉。

['priːstəs] [ænd; ənd]['vɪktɪm][ɪn] ['lʌvz] ['hoʊli] [mæs] . . . .

Priestess	and	victim	in	love's	holy	mass	.	.	.	.
女祭司	和	受害者	在	爱的	圣	大量的	.	.	.	.

女祭司与爱的圣祭.....

[jʊr; jər] [fleʃ] [ðæt] [lʌvz] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['evər] [daɪz] . . . .

Your	flesh	that	loves	,	and	loving	ever	dies	.	.	.	.
你的	肉	那	爱	,	和	爱	曾经	死亡	.	.	.	.

你那充满爱意的肉体，以及那爱意终将消亡的肉体.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

I	could	not	love	you	more	if	you	were	dead	.
我	可以	不是	爱	你	更多的	如果	你	是	死的	.

即使你死了，我也不会更爱你了。

[viː]

V

V

[deθ] [ɪz] [deθ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊst] [ðæt] [skwɜːmz] ,

Death	is	death	;	the	little	host	that	squirms	,
死亡	是	死亡	;	这	小的	主持人	那	蠕动	,

死亡就是死亡；那挣扎的小宿主，

[ðə; ði] [smel] , [ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði]['kɔːfɪn] [klɑːzd] , [ænd; ənd][aɪ]

The	smell	,	the	dark	,	the	coffin	clos'd	,	and	I
这	闻	,	这	黑暗的	,	这	棺材	已关闭	,	和	我

气味、黑暗、紧闭的棺材，还有我

[soʊ][sɔːft] , [soʊ][sɔːft] ; [noʊ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][noʊ] [breθ] ;

So	soft	,	so	soft	;	no	movement	,	and	no	breath	;
所以	柔软的	,	所以	柔软的	;	不	移动	,	和	不	气息	;

如此轻柔，如此轻柔；没有一丝动静，也没有一丝呼吸；

[noʊ] [ɪrz] , [noʊ][noʊz] , [noʊ] ['aɪˌbɔːlz] ; [deθ] [ɪz] [deθ] ;

No	ears	,	no	nose	,	no	eyeballs	;	Death	is	Death	;
不	耳朵	,	不	鼻子	,	不	眼球	;	死亡	是	死亡	;

没有耳朵，没有鼻子，没有眼球；死亡就是死亡；

[ðə; ði] ['seplkər] , [noʊ] [saɪt] , [noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [kraɪ] ,

The	sepulchre	,	no	sight	,	no	sound	,	no	cry	,
这	坟墓	,	不	视线	,	不	声音	,	不	哭	,

坟墓里，没有景象，没有声音，没有哭泣。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ; [deθ] [ɪz] [deθ] ; [ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms] !

And	always	;	Death	is	Death	;	the	worms	!
和	总是	;	死亡	是	死亡	;	这	蠕虫	!

永远如此；死亡就是死亡；蠕虫！

[ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms]

the	worms
这	蠕虫

蠕虫

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['i:v(ə)l] [ɪz] [maɪ] ['spɪrɪt] [sæd] —

Not	for	your	evil	is	my	spirit	sad	—
不是	为了	你的	邪恶的	是	我的	精神	伤心	—

我的灵魂悲伤，并非因为你的邪恶——

[aɪ] [mɔ:rn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ri:əli] [bæd] ;

I	mourn	because	you	are	not	really	bad	;
我	哀悼	因为	你	是	不是	真的	坏的	;

我感到悲伤，因为你其实并不坏；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊr; jər] ['bju:tiz] ['pɜ:rfɪkt] ['kru:əlti]

Because	your	beauty's	perfect	cruelty
因为	你的	美的	完美的	残酷

因为你的美丽完美而残酷

[ɪz] ['evər] - [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

Is	ever	marr'd	with	pity	and	distress	,
是	曾经	-	和	遗憾	和	痛苦	,

总是充满怜悯和痛苦，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [stɪl] [ʃoʊ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs]

And	you	still	show	within	your	wickedness
和	你	仍然	展示	之内	你的	邪恶

你依然在你的邪恶之中显露出来

[ðə; ði] [pʊr] [steɪl] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .

The	poor	stale	weakness	of	humanity	.
这	贫穷的	陈旧	弱点	的	人类	.

人类可悲而陈腐的弱点。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [θɝ:stɪθ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

I	am	as	one	that	thirsteth	for	all	things	,
我	是	作为	一	那	口渴	为了	全部	事物	,

我如同渴求万物的人，

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hoʊldɪθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [kʌp] ,

As	one	that	holdeth	to	his	lips	the	cup	,
作为	一	那	持有	到	他的	嘴唇	这	杯子	,

如同将杯子送到嘴边的人，

[wɪð; wɪθ] - [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['waɪnz] [dʌl] [fleɪm] .

With	lower'd	eyes	searching	the	wine's	dull	flame	.
和	-	眼睛	搜索	这	葡萄酒的	乏味的	火焰	.

低垂着眼帘，凝视着酒杯黯淡的火焰。

[noʊ] [θɪŋ] [meɪ] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

No	thing	may	I	refuse	among	all	things	,
不	事物	可能	我	拒绝	之中	全部	事物	,

任何事我都不能拒绝。

[tɪl] , ['hævɪŋ] - ['ʌntəˌ'ʌntu][ɪts] [dregz] [ðə; ði] [kʌp] ,

Till	,	having	drain'd	unto	its	dregs	the	cup	,
直到	,	拥有	-	到	它是	渣	这	杯子	,

直到杯中酒液一饮而尽，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði]['æstrəl] [fleɪm] .

I	may	return	into	the	astral	flame	.
我	可能	返回	进入	这	星体	火焰	.

我或许会重返星界之火。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[hɑːrt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['hoʊlli] - [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['sædnəs] ,

Heart	,	we	have	wholly	drain'd	the	cup	of	sadness	,
心	,	我们	有	完全	-	这	杯子	的	悲伤	,

心啊，我们已经把悲伤的杯子喝光了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['sædnəs] [noʊ] [ri'æləti] ;

And	found	in	sadness	no	reality	;
和	成立	在	悲伤	不	现实	;

悲伤中却找不到任何真实感；

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [let][ˌjuː 'es][goʊ] .

Now	from	the	night	of	sadness	let	us	go	.
现在	从	这	夜晚	的	悲伤	让	我们	去	.

现在，让我们从悲伤的夜晚中走出来吧。

[ˌhens'fɔːrwərd] [let][ˌjuː 'es][dreɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['glædnəs] ,

Henceforward	let	us	drain	the	cup	of	gladness	,
从此以后	让	我们	流走	这	杯子	的	欢乐	,

从此以后，让我们尽情享受快乐吧！

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn] ['glædnəs] [noʊ] [ri'æləti] ;

And	find	in	gladness	no	reality	;
和	寻找	在	欢乐	不	现实	;

在快乐中找不到真实；

[frʌm; frəm] ['sædnəs] [ðen] [ænd; ənd] ['glædnəs] [let][ˌjuː 'es][goʊ] .

From	sadness	then	and	gladness	let	us	go	.
从	悲伤	然后	和	欢乐	让	我们	去	.

让我们从悲伤和喜悦中解脱出来。

['sɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ]

SONNET	OF	THE	INSTRUMENTS	OF	DEATH
十四行诗	的	这	仪器	的	死亡

死亡工具十四行诗

[ə'dɔrnd] ['dægəz] , ['ruːbi] - [hɪlt] [swɔːdz] ;

Adorned	daggers	,	ruby	-	hilted	swords	;
装饰	匕首	,	红宝石	-	带柄	剑	;

装饰精美的匕首，红宝石柄的宝剑；

[hjuːdʒ]['mɔːrt(ə)l] ['sɜːpənts] [ɪn][goʊld] ['vɑːljəmz] [roʊld] ;
Huge mortal serpents in gold volumes roll'd ;
巨大的 凡人 蛇 在 金子 卷 滚动 ;

巨大的凡人蛇形金卷;

[ɔːl] - ['hoʊli] ['pɔizənz] [ɪn] [rɔːt] [kʌps] [ʌv; əv][goʊld] ;
All - holy poisons in wrought cups of gold ;
全部 - 圣 毒药 在 锻 杯子 的 金子 ;

盛于金杯中的神圣毒药;

[ʌn'feɪlɪŋ] ['kruːsəfɪks] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrdz] ;
Unfailing crucifixes of strong cords ;
永不失败 十字架 的 强的 绳索 ;

坚固绳索制成的永不脱落的十字架;

['mɔːrt(ə)l][bæp'tɪzməl]['wɔːtərz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːdz] ,
Mortal baptismal waters without fords ,
凡人 洗礼 水 没有 福特 ,

没有浅滩的凡人洗礼之水

[wer'ɪn] [laɪ] ['dɛθs] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] [ˌʌn'toʊld] —
Wherein lie death's communicants untold —
其中 说谎 死亡人数 传播者 不明 —

其中埋葬着无数与死亡有联系的人——

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ['blesɪd; blest][ænd; ənd][oʊld] ,
Which of these instruments blessed and old ,
哪个 的 这些 仪器 蒙福 和 老的 ,

这些古老而神圣的乐器中，哪一件是?

[ɪz] [miːt] [fɔːr; fər] ['laɪfs] ['pɜːrp(ə)l] - [roʊbd] [lɔːds] ?
Is meetest for life's purple - robed lords ?
是 见面 为了 生活的 紫色的 - 身着长袍 领主们 ?

是为人生中身着紫袍的君主准备的吗?

[jiː; ji] [ðæt] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɪn] ['dɛθs] [sə'bɔːriəm] ,
Ye that commune in death's ciborium ,
叶 那 公社 在 死亡人数 钚 ,

那些在死亡圣殿中相聚的人，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz]['sækrɪsti]
Of all the vessels in his sacristy
的 全部 这 船只 在 他的 圣器室

他圣器室里的所有器皿

[wɪtʃ] [wɪl] [jiː; ji] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][klɑːd] —
Which will ye choose to make of you a clod —
哪个 将要 是的 选择 到 制作 的 你 一个 泥块 —

你们究竟想选择哪一个，让自己变成一块泥土?

[ʃɑːrp] [swɔːdz] , [braɪt] ['laɪtnɪŋ] , ['ɔːrient]['oʊpiəm] ? —
Sharp swords , bright lightnings , orient opium ? —
锋利的 剑 , 明亮的 闪电 , 东方 鸦片 ? —

锋利的刀剑，耀眼的闪电，东方的鸦片?

[ɔːl] [ðiːz] , [breɪv] [soʊlz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn]['sæŋktəti] ;
All these , brave souls , are of one sanctity ;
全部 这些 , 勇敢的 灵魂 , 是 的 一 圣洁 ;

所有这些勇敢的灵魂，都拥有同一个神圣性;

[ɔːl] [weɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [wer'baɪ] [jiː; ji] [pæs] [tuː; tə][gɑːd] .
All ways are good whereby ye pass to God .
全部 方式 是 好的 由此 是的 经过 到 上帝 .

凡你们通往神的道路都是好的。

[truːθ]
TRUTH
真相

真相

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [ðaɪ] [feɪs]
It **is** **not** **that** **I** **have** **not** **sought** **thy** **face**
它 是 不是 那 我 有 不是 寻求 你的 脸

并非我没有寻求过你的面容。

['siːsləsli] [θruː] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪ] , .
Ceaselessly **through** **the** **world's** **eternal** **lie** **,** **.**
不停地 通过 这 世界的 永恒 说谎 , .

不断地穿过世间永恒的谎言，。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] ['evri] [pleɪs] ,
More **than** **all** **things** **and** **throughout** **every** **place** **,**
更多的 比 全部 事物 和 自始至终 每一个 地方 ,

胜过万物，遍及每个地方

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [siːn] [aɪ][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][daɪ] .
Which **having** **seen** **I** **were** **content** **to** **die** **.**
哪个 拥有 已见 我 是 内容 到 死 .

目睹这一切后，我心甘情愿地死去。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][faʊnd] ;
But **I** **have** **sought** **thee** **and** **I** **have** **not** **found** **;**
但 我 有 寻求 你 和 我 有 不是 成立 ;

但我寻找你，却未曾寻见；

['werfɔːr] [maɪ][soʊl][ɪz] [frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] ,
Wherefore **my** **soul** **is** **banish'd** **from** **delight** **,**
因此 我的 灵魂 是 放逐 从 喜 ,

因此我的灵魂被逐出快乐，

[ænd; ənd] ['sɪθəθ] ['dʒɔɪləs][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] [baʊnd]
And **sitteth** **joyless** **as** **a** **madman** **bound**
和 西特斯 悒 作为 一个 狂人 边界

他像个疯子一样，无精打采地坐着，被束缚着。

['siːɪŋ] [veɪn] ['vɪʒənz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊðd] [naɪt] .
Seeing **vain** **visions** **in** **the** **loathed** **night** **.**
看到 徒劳 愿景 在 这 令人厌恶 夜晚 .

在令人厌恶的黑夜里，看到虚幻的景象。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
I **know** **not** **even** **that** **I** **do** **not** **know** **,**
我 知道 不是 甚至 那 我 做 不是 知道 ,

我甚至不知道自己不知道这件事。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] ['weɪvər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
But **all** **things** **waver** **before** **me** **to** **and** **fro** **;**
但 全部 事物 动摇 前 我 到 和 弗 ;

但万物在我面前摇摆不定；

[æz; əz][wʌn][hæf] [hed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ded] [aɪ][laɪ] .
As **one** **half** **head** **that** **would** **be** **dead** **I** **lie** **.**
作为 一 一半 头 那 会 是 死的 我 说谎 .

我像半颗死去的头颅一样躺着。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [deθ] , [ɪf] [ðaɪ] [feɪs] [biː; bi] ['riːəli] [fer] ,
And **thou** **,** **Death** **,** **if** **thy** **face** **be** **really** **fair** **,**
和 你 , 死亡 , 如果 你的 脸 是 真的 公平的 ,

而你，死神，如果你的容貌真的美丽，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɔːr][bʌt; bət] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]['vænəti] ;

I	know	not	,	or	but	renewal	of	vanity	;
我	知道	不是	,	或者	但	续期	的	虚荣	;

我不知道，或许只是虚空的更新；

['werfɔːr] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst] [dɪ'sper] .

Wherefore	mine	eyes	have	seen	the	last	despair	.
因此	矿	眼睛	有	已见	这	最后的	绝望	.

因此，我的双眼已目睹了最后的绝望。

['heigl]

HEGEL

黑格尔

黑格尔

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][hoʊp][ɪz] [ded] , [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][stoʊn] ,

Because	my	hope	is	dead	,	my	heart	a	stone	,
因为	我的	希望	是	死的	,	我的	心	一个	石头	,

因为我的希望破灭了，我的心已如石头般坚硬，

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['heigl][wʌns][dɪd] [raɪt] —

I	read	the	words	that	Hegel	once	did	write	—
我	读	这	字	那	黑格尔	一次	做过	写	—

我读了黑格尔曾经写过的话——

[æn; ən]['ɪdiət] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə'loʊn] —

An	idiot	gibbering	in	the	dark	alone	—
一个	笨蛋	胡言乱语	在	这	黑暗的	独自的	—

一个白痴独自在黑暗中胡言乱语——

[tɪl] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] [fel] [ðə; ði] [naɪt] .

Till	on	my	heart	and	vision	fell	the	night	.
直到	在	我的	心	和	想象	跌倒	这	夜晚	.

直到夜幕降临我的心和眼前。

[mə'nɑːtəni]

MONOTONY

单调

单调

[ə; eɪ] [ded] [kɔːrps] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːrmi] ['kwɛstʃənɪŋz] ,

A	dead	corpse	full	of	wormy	questionings	,
一个	死的	尸体	满的	的	蠕虫状的	质询	,

一具死尸，里面满是令人作呕的疑问。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][maɪ][soʊl][laɪz] [ded] ,

Beneath	the	open	sky	my	soul	lies	dead	,
下面	这	打开	天空	我的	灵魂	谎言	死的	,

我的灵魂已死在茫茫天空之下，

['ʃeɪmləs] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌn'berid] ,

Shameless	and	rotten	and	unburied	,
不要脸	和	烂	和	未掩埋的	,

无耻、腐烂、未埋葬，

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪ'tɜːrnəti] [noʊ] ['dɪfrəns] [brɪŋz] .

For	whom	eternity	no	difference	brings	.
为了	谁	永恒	不	不同之处	带来	.

对他们而言，永恒并无差别。

['oʊnli][ðə; ði][wɪnd][maɪ] [ləʊðd] ['ɪnsens] [flɪŋz]

Only	the	wind	my	loathed	incense	flings
仅有的	这	风	我的	令人厌恶	香	投掷

只有风将我厌恶的香火吹散

[əˈfɑːr][əˈfɑːr] ; [ˈoʊnli] [əˈbʌv] [maɪ] [hed]
Afar afar ; only above my head
远方 远方 ；仅有的 多于 我的 头

遥远，遥远；只在我头顶上方

[deɪ] [ˈpaːsiz] , [naɪt] [rɪˈtɜːrn] [wen] [deɪ] [ɪz] [fled] ,
Day passes , night returns when day is fled ,
天 通过 ， 夜晚 返回 什么时候 天 是 逃亡 ，

白昼逝去，黑夜降临。

[ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒləs] [θɪŋz] .
Unchangeable return of changeless things .
不可改变的 返回 的 无变化 事物 .

不变之物，不变归于不变。

[ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ded] [ɔːl] [θɪŋz] [brɪŋ] [ˈoʊnli][peɪn] ,
Unto the dead all things bring only pain ,
到 这 死的 全部 事物 带来 仅有的 疼痛 ，

对死者而言，万物只带来痛苦。

[ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [woʊ]
And evermore my perish'd heart is woe
和 越来越 我的 灭亡 心 是 悲哀

我那颗破碎的心，永远充满悲伤

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪl] [wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [nɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] ;
For the vile worms that gnaw it lying low ;
为了 这 卑鄙的 蠕虫 那 啃 它 说谎 低的 ；

那些潜伏在暗处啃噬它的卑鄙蛆虫；

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [deɪz] , [laɪk] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] ,
While the dead days , like to an endless chain ,
尽管 这 死的 天 ， 喜欢 到 一个 无尽的 链 ，

而那些死气沉沉的日子，就像一条无尽的锁链，

[pæs] [ˈevər] [ɔː(r)] [maɪ] [ˈbɑːdi] [ˈkruːəli] [sloʊ] ,
Pass ever o'er my body cruelly slow ,
经过 曾经 超过 我的 身体 残酷地 慢的 ，

缓慢而残酷地掠过我的身体，

[ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] .
And evermore with pain return again .
和 越来越 和 疼痛 返回 再次 .

而且痛苦还会再次袭来。

[ˈsepəltʃər]
SEPULTURE
墓

墓

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tuːm] , [wer] [veɪn] [ænd; ənd] [koʊld]
My heart is but a tomb , where vain and cold
我的 心 是 但 一个 墓 ， 在哪里 徒劳 和 寒冷的

我的心不过是一座坟墓，里面只有虚荣和冷漠。

[maɪ] [ded] [hoʊps] [laɪ] : - [ðer; ðər] [maɪ] [praɪd]
My dead hopes lie : encoffin'd there my Pride
我的 死的 希望 说谎 ： - 那里 我的 自豪

我死去的希望长眠于此：我的骄傲也葬在那里。

[laɪz] [ded] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈlaɪfs] [ˈglædnəs] [ˈkruːsəˌfaɪd] ,
Lies dead , and my Life's Gladness crucified ,
谎言 死的 ， 和 我的 生活的 欢乐 被钉在十字架上 ，

尸体已死，我毕生的快乐也被钉在了十字架上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɔɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [moʊld] ;

And	there	my	Morning	Joy	long	turn'd	to	mould	;
和	那里	我的	早晨	喜悦	长的	转弯	到	模具	;

而我晨曦中的喜悦，早已化作了腐朽的泥土；

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk] [wʌns] - [lʌvd] [kɔ:psiz] [ded] [ænd; ənd][oʊld]

And	there	like	once	-	lov'd	corpses	dead	and	old
和	那里	喜欢	一次	-	喜爱	尸体	死的	和	老的

那里就像曾经被爱过的尸体，死去又衰老。

[maɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæθ] [daɪd] ,

My	Victory	that	long	long	since	hath	died	,
我的	胜利	那	长的	长的	自从	有	死亡	,

我那早已逝去的胜利，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [hoʊps] [laɪ] ['ʃraʊdɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

And	all	my	Hopes	lie	shrouded	side	by	side	,
和	全部	我的	希望	说谎	被遮蔽的	边	经过	边	,

我所有的希望都并排被掩盖着，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ] [aɪz] [hæv; həv] [wept] , [noʊ] [dɜ:rdʒ] - .

For	whom	no	eyes	have	wept	,	no	dirges	toll'd	.
为了	谁	不	眼睛	有	哭泣	,	不	挽歌	-	.

没有眼睛为之哭泣，没有哀乐为之敲响。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'sensɪt] [ɑ:n][ðə; ði] - [flɔ:r]

And	there	insensate	on	the	darken'd	floor
和	那里	无知觉	在	这	-	地面

而他，毫无知觉地躺在昏暗的地板上。

[dɪ'sper] [ə; eɪ]['meɪniæk] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [haʊl] [ænd; ənd] [skri:m] ,

Despair	a	maniac	still	doth	howl	and	scream	,
绝望	一个	疯子	仍然	确实	嗥	和	尖叫	,

绝望的疯子依然嚎叫尖叫，

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [lɔ:ŋ] [ded] [ə'laɪv][ə'loʊn] ;

Among	all	these	long	dead	alive	alone	;
之中	全部	这些	长的	死的	活	独自的	;

在所有这些早已死去的人中，只有一人还活着；

[ə'mʌŋ] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ][sɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] ,

Among	these	things	I	sit	upon	a	throne	,
之中	这些	事物	我	坐	之上	一个	王座	,

在这一切之中，我坐在王座上。

[ɪn] ['endləs] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ˌevər'mɔ:r] ;

In	endless	contemplation	evermore	;
在	无尽的	沉思	越来越	;

陷入无尽的沉思之中；

[nɔ:r] [ði:z] [sə'faɪs] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ]['aɪərn] [dri:m] .

Nor	these	suffice	to	break	my	iron	dream	.
也不	这些	足够了	到	休息	我的	铁	梦	.

这些都无法粉碎我钢铁般的梦想。

-

MISERRIMUS

-

吝啬鬼

[ɪn][ðə; ði][læst] ['hoʊpləs] [depθ] [ʌv; əv] ['hɛlz] [dɑ:rk] [tu:m]

In	the	last	hopeless	depth	of	hell's	dark	tomb
在	这	最后的	绝望	深度	的	地狱的	黑暗的	墓

在地狱黑暗墓穴最深处，绝望的角落

[wer'ɪn] [aɪ][sɪt][fɔːr; fər] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed]
Wherein I sit for aye with bowed head
其中 我 坐 为了 是的 和 鞠躬 头

我终日低头默坐。

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɑːroʊ] ['berid]
In anguish and great sorrow buried
在 痛苦 和 伟大的 悲哀 埋葬

在极度的痛苦和悲伤中埋葬

[wer] ['nevər] [sʌn] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] [dʌθ; dəθ] [ɪ'luːm] ,
Where never sun the blackness doth illume ,
在哪里 绝不 太阳 这 黑 确实 照明 ,

阳光永远无法照亮的黑暗，

[aɪ] [sɔː] [pæs] [baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [gluːm]
I saw pass by me through the bitter gloom
我 锯 经过 经过 我 通过 这 苦的 愁云

我看到它穿过刺骨的阴霾从我身边掠过

[ɔːl][ðem; ðəm] [huːm] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [griːf] [hæθ] [fed] ,
All them whom life with deepest grief hath fed ,
全部 他们 谁 生活 和 最深处 悲伤 有 美联储 ,

所有那些在人生最深切的悲痛中饱受煎熬的人，

[huːm] ['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊpləs] [ded]
Whom also here among the hopeless dead
谁 还 这里 之中 这 绝望 死的

这里也包括那些绝望的死者之中。

[θruː] [hel] [pɜˊ'suːəθ] ['meɪniæk] , ['næʃɪŋ] [duːm] .
Through hell pursueth maniac , gnashing doom .
通过 地狱 追求 疯子 , 咬牙切齿 厄运 .

地狱追逐着疯子，咬牙切齿，末日将至。

[ˌem 'iː][ðer; ðər] [fər'evər] [tuː; tə] ['hoʊpləs] [stoʊn]
Me there forever crusht to hopeless stone
我 那里 永远 粉碎 到 绝望 石头

我永远被碾成绝望的石头

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [dæmd] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ]
They passt by , all the damn'd ; they shall not know
他们 通行证 经过 , 全部 这 该死的 ; 他们 将 不是 知道

他们都从旁边经过，所有该死的家伙；他们不会知道

[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [bʌt; bət]['oʊnli][woʊ] ,
Through all eternity but only woe ,
通过 全部 永恒 但 仅有的 悲哀 ,

永恒之中只有苦难，

[naʊ] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [groʊn] .
Now hear no sound but sound of them that groan .
现在 听到 不 声音 但 声音 的 他们 那 呻吟 .

现在除了他们的呻吟声，什么也听不到。

[ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] [ðæt] [sæt][ðæn; ðən] [ðiːz] [mɔːr] [loʊ] ,
And unto me that sat than these more low ,
和 到 我 那 卫星 比 这些 更多的 低的 ,

而我，比这些人坐得更低，

[ðiːz] [siːmd] [laɪk] ['hæpi] [gɔdz] [ðæt] ['hev(ə)n] [oʊn] ;
These seem'd like happy gods that heaven own ;
这些 似乎 喜欢 快乐的 神 那 天堂 自己的 ;

这些神灵看起来像是天堂里幸福的神祇；

[ðeɪ] [pæst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪn] [hel] [ə'loʊn]

They	past	away	;	and	there	in	hell	alone
他们	过去的	离开	;	和	那里	在	地狱	独自的

他们死去；然后独自在地狱里。

[maɪ] [hɑ:rt] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ɪts] ['eɪnʃənt] [woʊ] .

My	heart	took	up	again	its	ancient	woe	.
我的	心	采取	向上	再次	它是	古老的	悲哀	.

我的心再次涌起那古老的悲伤。

[skɔ:rn]

SCORN

轻蔑

轻蔑

[ded] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ænd; ənd] [ji:; ji] ['traɪʌmf] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ded] ,

Dead	am	I	,	and	ye	triumph	o'er	me	dead	,
死的	是	我	,	和	是的	胜利	超过	我	死的	,

我已死去，你们却战胜了我这死去的灵魂。

[ji:; ji] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [hoʊm] ,

Ye	that	within	mine	eyes	have	found	your	home	,
叶	那	之内	矿	眼睛	有	成立	你的	家	,

你们这些在我眼中找到了归宿的人啊，

[ji:; ji] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [foʊm] ,

Ye	that	are	soft	and	blind	and	white	like	foam	,
叶	那	是	柔软的	和	瞎的	和	白色的	喜欢	泡沫	,

那些柔软、盲目、洁白如泡沫的叶子，

[ji:; ji] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] .

Ye	that	have	made	of	me	your	meat	and	bread	.
叶	那	有	制成	的	我	你的	肉	和	面包	.

你们这些以我为食的人啊。

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'bændənd] ;

Unto	the	worms	I	am	abandoned	;
到	这	蠕虫	我	是	弃	;

我被遗弃，任由蛆虫吞噬；

['oʊvər] [maɪ] [fleʃ] [ðer; ðər] [ləʊðd] ['kəuhɔ:ts] [roʊm] ;

Over	my	flesh	their	loathed	cohorts	roam	;
超过	我的	肉	他们的	令人厌恶	队列	漫游	;

他们可憎的同伙在我的血肉之上游荡；

[ə'pɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] [hwɛə'tu:] [ðer; ðər] [həusts] [hæv; həv] [kloʊm]

Upon	my	heart	whereto	their	hosts	have	clomb
之上	我的	心	到哪里	他们的	主持人	有	克朗布

他们的主人已踏上我的心。

[ðer; ðər] ['hʌŋgri] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] [ˌevər'mɔ:r] [bi:; bi] [fed] .

Their	hungry	lips	shall	evermore	be	fed	.
他们的	饥饿的	嘴唇	将	越来越	是	美联储	.

他们饥渴的嘴唇将永远得到满足。

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ded] [kɔ:rps] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:m] ;

Here	am	I	but	a	dead	corpse	in	a	tomb	;
这里	是	我	但	一个	死的	尸体	在	一个	墓	;

我不过是坟墓里的一具尸体；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] - [ə'boʊd] ,

I	shall	not	out	from	my	accurs'd	abode	,
我	将	不是	出去	从	我的	-	住所	,

我不会离开我那受诅咒的居所，

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [wɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði][toʊd] ;
Inhabited by the dull worm and the toad ;
有人居住的 经过 这 乏味的 蠕虫 和 这 蟾蜍 ;

栖息着暗淡的蠕虫和蟾蜍;

[jiː; ji] [vaɪl] ['soʊdʒɝnɝz] [ɪn][maɪ]['rɑːt(ə)n] [ruːm] ,
Ye vile sojourners in my rotten room ,
叶 卑鄙的 旅居者 在 我的 烂 房间 ,

你们这些卑鄙的旅人，闯入我这破败的房间!

['tɔːrment] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] [goʊd] !
Torment me with your everlasting goad !
折磨 我 和 你的 永恒 刺激 !

用你那永无止境的鞭笞来折磨我吧!

[aɪ][skɔːrn][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌv; əv] [duːm] .
I scorn you till the end shall come of doom .
我 轻蔑 你 直到 这 结尾 将 来 的 厄运 .

我将鄙视你，直到世界末日来临。

[ðə; ði] [greɪv]
THE GRAVE
这 严重

坟墓

[ðə; ði] [ləʊðd] [wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː]
The loathed worms are crawling over me
这 令人厌恶 蠕虫 是 爬行 超过 我

那些令人厌恶的虫子正爬满我的身体。

[ɔːl][ðə; ði] [ded] ['aʊərz] ; [ə'baʊt][maɪ] ['berid] [hed]
All the dead hours ; about my buried head
全部 这 死的 小时 ; 关于 我的 埋葬 头

所有死寂的时刻；关于我埋在地下的头

[ðer; ðər][sɔːft][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [maʊðz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ,
Their soft intolerable mouths are gathered ,
他们的 柔软的 无法容忍 嘴 是 聚集 ,

他们柔软而令人难以忍受的嘴唇聚集在一起，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ded] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [siːsd] [tuː; tə] [siː] .
And in my dead eyes that have ceas'd to see .
和 在 我的 死的 眼睛 那 有 停止 到 看 .

在我那双已经失去知觉的死寂双眼中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ['ʌtərli] ,
I am full of worms and rotten utterly ,
我 是 满的 的 蠕虫 和 烂 完全地 ,

我浑身都是蛆，彻底腐烂了。

[ded] , [ded] , [ded] , [ded] , [ded] , [ded] , [ded] , [ded] , [ded] , [ded] .
Dead , dead , dead , dead , dead , dead , dead , dead , dead , dead .
死的 , 死的 , 死的 , 死的 , 死的 , 死的 , 死的 , 死的 , 死的 , 死的 .

死了，死了，死了，死了，死了，死了，死了，死了，死了，死了。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [ɜːrθ] [laɪz][kloʊz] [ə'genst] [maɪn] [aɪz] ;
The lifeless earth lies close against mine eyes ;
这 无生命 地球 谎言 关闭 反对 矿 眼睛 ;

毫无生机的泥土近在眼前;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɔtid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
I know that I have rotted long ago ;
我 知道 那 我 有 腐烂的 长的 前 ;

我知道我早已腐烂不堪;

[maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][aɪ] [noʊ]

My	limbs	are	made	one	with	the	worms	I	know
我的	四肢	是	制成	一	和	这	蠕虫	我	知道

我的四肢与我所认识的蠕虫融为一体。

[wer] [ɔːl][maɪ] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

Where	all	my	head	and	body	putrifies	.
在哪里	全部	我的	头	和	身体	腐烂	.

我的头和身体都腐烂了。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪ] - ['ɔːrdʒər][laɪz]

So	in	the	earth	my	coffin'd	ordure	lies
所以	在	这	地球	我的	-	粪	谎言

所以，我的棺材粪便就躺在土里。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ləʊðd] ['ʃæmblz] [streɪt] [ænd; ənd] [loʊ] .

Within	my	loathed	shambles	strait	and	low	.
之内	我的	令人厌恶	一片混乱	海峡	和	低的	.

在我厌恶的、狭窄而低矮的废墟之中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɪŋ] [naʊ] [wer] [maɪ] [feɪs] [hæθ] [bɪn] ,

There	is	no	thing	now	where	my	face	hath	been	,
那里	是	不	事物	现在	在哪里	我的	脸	有	到过	,

我的脸曾经停留过的地方，现在什么也没有了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fleʃ] [laɪz][sɔːft][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

And	all	my	flesh	lies	soft	upon	the	floor	;
和	全部	我的	肉	谎言	柔软的	之上	这	地面	;

我的血肉之躯柔软地躺在地板上；

['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

Unto	my	heart	the	worms	have	found	a	door	,
到	我的	心	这	蠕虫	有	成立	一个	门	,

虫子们找到了通往我心房的门，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['bɑːdi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ə'kɪn] ;

And	all	my	body	is	to	the	worms	akin	;
和	全部	我的	身体	是	到	这	蠕虫	类似的	;

我的整个身体都如同蛆虫一般；

[ðeɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['fiːstɪŋ] [dɪd] [bɪ'gɪn] ,

They	long	time	since	their	feasting	did	begin	,
他们	长的	时间	自从	他们的	盛宴	做过	开始	,

他们的宴饮已经很久没有开始了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ˌevər'mɔːr] .

And	they	shall	part	not	from	me	evermore	.
和	他们	将	部分	不是	从	我	越来越	.

他们必永远不再与我分离。

[hɪr] [laɪ][aɪ] [strɛtʃd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] ['jɪrz] ,

Here	lie	I	stretch'd	out	through	the	rotting	years	,
这里	说谎	我	拉伸	出去	通过	这	腐烂	年	,

我曾躺在这里，度过腐朽的岁月，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

And	I	am	surely	weary	of	the	grave	,
和	我	是	一定	厌倦	的	这	严重	,

我确实厌倦了坟墓，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [reɪv] ,

And	I	have	sometimes	thought	that	I	might	rave	,
和	我	有	有时	想法	那	我	可能	锐舞	,

我有时也想过要发疯，

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʃed] [terz] .

And	my	two	perish'd	eyes	almost	shed	tears	.
和	我的	二	灭亡	眼睛	几乎	棚	眼泪	.

我那双早已失去知觉的眼睛几乎要流下眼泪。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ðæt] [siːz] [ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] ['hiːrz] ;

There	is	no	one	that	sees	and	none	that	hears	;
那里	是	不	一	那	看到	和	没有任何	那	听到	;

既无人看见，也无人听见；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][aʊt][frʌm; frəm][maɪ] [kə'rʌptɪd] [keɪv] .

I	shall	not	out	from	my	corrupted	cave	.
我	将	不是	出去	从	我的	腐败的	洞穴	.

我将永远无法走出我那腐朽的洞穴。

[hɪr] [naʊ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstfl] [wəːmz, vɔːrms]

Here	now	forever	with	the	lustful	worms
这里	现在	永远	和	这	好色的	蠕虫

永远与这些好色之徒在一起

[aɪ][laɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['pjuːtrɪd] ['sʌŋkən] [staɪ] ,

I	lie	within	my	putrid	sunken	sty	,
我	说谎	之内	我的	腐烂的	凹陷	风格	,

我躺在我那腐臭的下陷猪圈里，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] [maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

And	through	eternity	my	soul	shall	die	.
和	通过	永恒	我的	灵魂	将	死	.

我的灵魂将在永恒中消亡。

[oʊ] [ðaʊ] [tɔːrd] [huːm] [ɔːl][maɪ] [ded] ['spɪrɪt] [skwɜːmz] !

O	thou	toward	whom	all	my	dead	spirit	squirms	!
哦	你	朝向	谁	全部	我的	死的	精神	蠕动	!

我死去的灵魂都向你颤抖！

[fə,revə'mɔː] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [θruː] [ɔːl][tɜːrmz]

Forevermore	I	love	thee	through	all	terms
永远	我	爱	你	通过	全部	条款

我永远爱你，无论何时何地

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ded] [stɑːrz][rɑːt][ɪn][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

Until	the	dead	stars	rot	in	the	black	sky	.
直到	这	死的	明星	腐烂	在	这	黑色的	天空	.

直到死去的星辰在漆黑的夜空中腐烂。

['mʌmi]

MUMMY
木乃伊

木乃伊

[ðaʊ] [ɑːrt][æt; ət][læst] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

Thou	art	at	last	made	perfect	;	from	the	estate
你	艺术	在	最后的	制成	完美的	;	从	这	财产

你最终得以完全；从遗产中

[ʌv; əv] ['mʌʃi] [laɪf] [deθ] [hæθ] [ðiː] ['petrɪfaɪd] .

Of	mushy	life	Death	hath	thee	petrified	.
的	糊状	生活	死亡	有	你	石化	.

死亡已将你从软弱的生命中石化。

[ðə; ði][sɔːft][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pjuːtrəfaɪd]

The	soft	the	flowing	and	the	putrified
这	柔软的	这	流动	和	这	腐烂的

柔软的、流动的和腐烂的

[ðæt] [meɪd] [ðiː] [ʌp] , [ɪz][baɪ] [ðæt] ['ɑːrtɪst] [greɪt]
That made thee up , is by that artist great
那 制成 你 向上 , 是 经过 那 艺术家 伟大的

那塑造了你的，是那位伟大的艺术家。

[naʊ] - ['ʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] [steɪt] .
Now crystalliz'd unto a changeless state .
现在 - 到 一个 无变化 状态 .

现已凝固成永恒不变的状态。

[ðæt] [θɪŋ] [ðaʊ] , - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [aɪd] ,
That thing thou walkedst , nos'd and ear'd and eyed ,
那 事物 你 步行 , - 和 - 和 眼睛 ,

你曾走过的那东西，用鼻子、耳朵和眼睛仔细观察过，

[ɪ'tɜːrnəli] [sɪ'vɪrli] [dʌθ; dəθ][ə'baɪd] ,
Eternally severely doth abide ,
永恒 严重 确实 遵守 ,

永恒严厉地存在着，

[sʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dræŋk][ænd; ənd] [eɪt] .
Sunk from the bands of them that drank and ate .
沉没 从 这 乐队 的 他们 那 喝 和 吃 .

沉没于那些饮酒作乐的人群中。

[griːn] ['mʌmiːz] [wɔːk] [ə'bʌv] [ðaɪ] [wɔːld] [gluːm] ,
Green mummies walk above thy walled gloom ,
绿色的 木乃伊 走 多于 你的 有围墙的 愁云 ,

绿色的木乃伊在你幽暗的围墙之上行走，

- ['mʌmiːz] ; [ðeɪ] [ɪn'tempərət]
Unripen'd mummies ; they intemperate
- 木乃伊 ; 他们 不节制的

未成熟的木乃伊；它们放纵不羁

[siːk] [ɪn] ['laɪfs] ['bjuːti] [ðer; ðər] [haɪ] - [kraʊnd] [duːm]
Seek in life's beauty their high - crowned doom
寻找 在 生活的 美丽 他们的 高的 - 加冕 厄运

在生命的美好中寻找他们高高在上的厄运

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[bʌt; bət] [ðiː] [noʊ] ['pæʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ] [ɪ'luːm]
But thee no passion doth illume
但 你 不 热情 确实 照明

但你却感受不到任何激情。

[stɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mʌskt] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm]
Stiff in the musked darkness of the tomb
僵硬的 在 这 麝香 黑暗 的 这 墓

在墓穴阴暗潮湿的空气中僵硬

[hɑːrd][ɪn] [stɪf] ['bændz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]['nækəræt] .
Hard in stiff bands of red and nacarat .
难的 在 僵硬的 乐队 的 红色的 和 纳卡拉特 .

坚硬，呈红色和紫红色条纹状。

[səˈpʌlkrəl] [laɪf]
SEPULCHRAL LIFE
墓穴 生活

墓地生活

[loʊ] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][sʌm; səm][væst] [kɔːrps] [lɔːŋ] [ded] ,

Lo	,	all	the	world	as	some	vast	corpse	long	dead	,
洛	, 全部	这	世界	作为	一些	广阔的	尸体	长的	死的	,	

看哪，整个世界就像一具早已死去的巨大尸体，

[fədɪθ] [ænd; ənd] [pɛrɪʃɛθ] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [dɪˈkeɪ] ,

Fadeth	and	perisheth	and	doth	decay	,
费德斯	和	灭亡	和	确实	衰变	,

终将消逝、灭亡、腐朽，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [ɪn] [huːz] [kleɪ]

Even	as	a	corpse	,	in	whose	unhonor'd	clay
甚至	作为	一个	尸体	,	在	谁	不光彩的	黏土

即使化作一具尸体，在它那不光彩的泥土里

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][hæv; həv] [lɔːŋ] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['siːkrɪts] [riːd] ;

The	worms	have	long	the	inmost	secrets	read	;
这	蠕虫	有	长的	这	最	秘密	读	;

蠕虫早已洞悉了最深层的秘密；

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [əˈpɑːn] [huːz] ['loʊli] [hed]

Even	as	a	corpse	,	upon	whose	lowly	head
甚至	作为	一个	尸体	,	之上	谁	卑微的	头

即使作为一具尸体，在其卑微的头上

[ðə; ði] [sʌn] [biːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][reɪn][dʌθ; dəθ] [pleɪ] ;

The	sun	beats	,	and	the	holy	rain	doth	play	;
这	太阳	节拍	,	和	这	圣	雨	确实	玩	;

烈日当空，圣雨倾盆而下；

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [werˈʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ,

Even	as	a	corpse	,	whereof	the	people	say	,
甚至	作为	一个	尸体	,	其中	这	人们	说	,

即使像一具尸体，人们也这样说：

— [wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [ðiːz] [ded] [boʊnz][wɜːr; wər] ['berid] .

—	We	would	that	these	dead	bones	were	buried	.
—	我们	会	那	这些	死的	骨头	是	埋葬	.

我们希望这些死者的骸骨能够被埋葬。

['iːv(ə)n][soʊ] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] [væst] ['seplkər]

Even	so	:	and	in	the	earth's	vast	sepulchre
甚至	所以	:	和	在	这	地球的	广阔的	坟墓

即便如此：在地球巨大的坟墓里

['aʊər; ɑːr] ['feɪntɪŋ] [soʊlz][ðer; ðər] ['daʊtf(ə)l] ['futsteps] [ber] ,

Our	fainting	souls	their	doubtful	footsteps	bear	,
我们的	昏厥	灵魂	他们的	疑	脚步声	熊	,

我们疲惫的灵魂，背负着他们犹豫不决的脚步，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ] [ded] [men] [meɪ] [siː] ;

Dreaming	of	that	which	no	dead	men	may	see	;
做梦	的	那	哪个	不	死的	男人	可能	看	;

梦见死人也看不到的东西；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [deθ] ,

And	in	our	passage	to	the	second	death	,
和	在	我们的	通道	到	这	第二	死亡	,

在我们走向第二次死亡的过程中，

[wiː; wi] ['wɪspər] [streɪndʒ] [neɪmz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɛsti] [breθ] ,

We	whisper	strange	names	with	our	pesty	breath	,
我们	耳语	奇怪的	姓名	和	我们的	讨厌的	气息	,

我们用烦人的气息低语着奇怪的名字，

[ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [greɪt] ['vɪktəri] .

Of	Love	,	and	Honour	,	and	great	Victory	.
的	爱	,	和	荣誉	,	和	伟大的	胜利	.

出于爱、荣誉和伟大的胜利。

[kɔ:rps]

CORPSE

尸体

尸体

[ə; eɪ] [ded] [kɔ:rps] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld]

A	dead	corpse	crowned	with	a	crown	of	gold
一个	死的	尸体	加冕	和	一个	王冠	的	金子

一具戴着金冠的尸体

[sɪts] - [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['skaɪz][dʒaɪ'gæntɪk][pɔ:l] ;

Sits	thron'd	beneath	the	sky's	gigantic	pall	;
坐	-	下面	这	天空的	巨大	灵柩	;

端坐于苍穹之下;

[goʊld]['gɑ:rmənts][frʌm; frəm][ɪts] [rɔtid] ['ʃəuldəz] [fɔ:l] ,

Gold	garments	from	its	rotted	shoulders	fall	,
金子	服装	从	它是	腐烂的	肩膀	落下	,

金衣从它腐烂的肩膀上滑落,

[ænd; ənd] ['ri:gl] ['pɜ:rp(ə)l][roʊbz] [fju'nɪriəl] .

And	regal	purple	robes	funereal	.
和	尊贵	紫色的	长袍	葬礼	.

还有庄严的紫色丧服。

[bɪ'fɔ:r] [ɪts] [feɪs] [ə; eɪ][væst] [prə'seʃənl]

Before	its	face	a	vast	processional
前	它是	脸	一个	广阔的	游行队伍

在其面前是一支庞大的队伍

[goʊz] [baɪ][wɪð; wɪθ]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔ:r; fər][ɪts] [greɪt] [ni:z] [koʊld] ;

Goes	by	with	offerings	for	its	great	knees	cold	;
去	经过	和	供品	为了	它是	伟大的	膝盖	寒冷的	;

它带着祭品经过，以缓解它膝盖的寒冷;

[ɪts] [sɔ:ft][hænd][dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['septər] [hoʊld] ;

Its	soft	hand	doth	a	golden	sceptre	hold	;
它是	柔软的	手	确实	一个	金的	权杖	抓住	;

它柔软的手握着一根金色的权杖;

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fleʃ] [laɪ] ['sli:pɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] - .

And	in	its	flesh	lie	sleeping	worms	uproll'd	.
和	在	它是	肉	说谎	睡眠	蠕虫	-	.

它的皮肉里盘踞着沉睡的蠕虫。

[ðeɪ] [ðæt] [pæs] ['si:sləs] [baɪ] [si:] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;

They	that	pass	ceaseless	by	see	not	at	all	;
他们	那	经过	不停歇	经过	看	不是	在	全部	;

那些不断经过的人，什么也看不见;

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [ɪts]['gɑ:rmənts] - [foʊld]

They	know	not	that	beneath	its	garments	'	fold
他们	知道	不是	那	下面	它是	服装	-	折叠

他们并不知道，在它衣襟之下。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔ:rps] , [rɔtid] , [ænd; ənd] [ded] , [ænd; ənd][tɔ:l] .

Is	but	a	corpse	,	rotted	,	and	dead	,	and	tall	.
是	但	一个	尸体	,	腐烂的	,	和	死的	,	和	高的	.

只不过是一具腐烂的、死去的、高大的尸体。

[hiː; hi][ɪz] [əˈkəːst] [ðæt] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ded] [ænd; ənd][oʊld] ;

He	is	accurst	that	sees	it	dead	and	old	;
他	是	准确	那	看到	它	死的	和	老的	;

看到它枯萎凋零，他真是可恶；

[hiː; hi][ɪz] [əˈkəːst] [ðæt] [siːz] : [ðə; ði] [waɪt] [wəːmz, vɔːrms][kɔːl]

He	is	accurst	that	sees	:	the	white	worms	call
他	是	准确	那	看到	:	这	白色的	蠕虫	称呼

他看得准：白虫在呼唤

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæv; həv]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ] - .

For	him	:	for	him	have	funeral	dirges	toll'd	.
为了	他	:	为了	他	有	葬礼	挽歌	-	.

为他：为他奏响丧钟。

[mænˈkaɪnd]

MANKIND

人类

人类

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ded] ,

They	do	not	know	that	they	are	wholly	dead	,
他们	做	不是	知道	那	他们	是	完全	死的	,

他们并不知道自己已经彻底死了。

[nɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrm]['gɪv(ə)n][ɔː(r)]

Nor	that	their	bodies	are	to	the	worm	given	o'er
也不	那	他们的	身体	是	到	这	蠕虫	给定	超过

也不是说他们的尸体要交给虫子。

[ðeɪ] [pæs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][skaɪ] [fəˌrevəˈmɔː] ;

They	pass	beneath	the	sky	forevermore	;
他们	经过	下面	这	天空	永远	;

它们将永远在天空下穿行；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [fleʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['kʌmbər] .

With	their	dead	flesh	the	earth	is	cumbered	.
和	他们的	死的	肉	这	地球	是	受累	.

大地被它们的尸体所累。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [drɪŋk][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv] [bred] ,

Each	day	they	drink	of	wine	and	eat	of	bread	,
每个	天	他们	喝	的	葡萄酒	和	吃	的	面包	,

他们每天饮酒，吃面包。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ;

And	do	the	things	that	they	have	done	before	;
和	做	这	事物	那	他们	有	完毕	前	;

并重复他们以前做过的事情；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

And	yet	their	hearts	are	rotten	to	the	core	,
和	然而	他们的	心	是	烂	到	这	核	,

然而，他们的内心早已腐烂透顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][fled] .

And	from	their	eyes	the	light	of	life	is	fled	.
和	从	他们的	眼睛	这	光	的	生活	是	逃亡	.

他们眼中的生命之光消失了。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] ;

Surely	the	sun	is	weary	of	their	breath	;
一定	这	太阳	是	厌倦	的	他们的	气息	;

太阳肯定已经厌倦了他们的呼吸；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] ;

They	have	no	ears	,	and	they	are	dumb	and	blind	;
他们	有	不	耳朵	,	和	他们	是	哑的	和	瞎的	;

他们没有耳朵，又哑又瞎；

[lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] .

Long	time	their	bodies	hunger	for	the	grave	.
长的	时间	他们的	身体	饥饿	为了	这	严重	.

他们的身体早已渴望死亡。

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ][gɑːd] , [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [ded] [kɔːpsiz] [reɪv] ?

How	long	,	O	God	,	shall	these	dead	corpses	rave	?
如何	长的	,	哦	上帝	,	将	这些	死的	尸体	锐舞	?

上帝啊，这些死尸还要哀嚎多久？

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [kliːn] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] ?

When	shall	the	earth	be	clean	of	humankind	?
什么时候	将	这	地球	是	干净的	的	人类	?

地球何时才能彻底摆脱人类的侵害？

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][skaɪ] [siːs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [deθ] ?

When	shall	the	sky	cease	to	behold	this	death	?
什么时候	将	这	天空	停止	到	看哪	这	死亡	?

天空何时才能不再目睹这死亡？

[ðə; ði] [dɪ'faɪl]

THE	DEFILERS
这	污染者

亵渎者

[oʊ] ['endləs] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] !

O	endless	idiocy	of	humankind	!
哦	无尽的	白痴	的	人类	!

人类的愚蠢真是无穷无尽！

[oʊ]['bleɪt(ə)nt] [ded] [ðæt] [haʊl] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [rɔːr] !

O	blatant	dead	that	howl	and	scream	and	roar	!
哦	明目张胆	死的	那	嗥	和	尖叫	和	吼	!

哦，那些嚎叫、尖叫、咆哮的明目张胆的死者啊！

[oʊ][streɪndʒ] [ded] [θɪŋz] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][hæv; həv] ['gæmbld] [fɔːr; fər] !

O	strange	dead	things	the	worms	have	gambled	for	!
哦	奇怪的	死的	事物	这	蠕虫	有	赌博	为了	!

哦，蠕虫们赌博赢来的那些奇怪的死物啊！

[oʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['sensləs] , ['fuːlɪʃ] , [mæd][ænd; ənd][blaɪnd] !

O	dull	and	senseless	,	foolish	,	mad	and	blind	!
哦	乏味的	和	无意义的	,	愚蠢	,	疯狂的	和	瞎的	!

愚钝无知、愚蠢疯狂、盲目无知！

[haʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [sent] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ?

How	long	now	shall	your	scent	defile	the	wind	?
如何	长的	现在	将	你的	香味	亵渎	这	风	?

你的气息还要在风中停留多久？

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [meɪk] [vaɪl] [ðə; ði] ['ɜːθs] [waɪd] [flɔːr] ?

How	long	shall	you	make	vile	the	earth's	wide	floor	?
如何	长的	将	你	制作	卑鄙的	这	地球的	宽的	地面	?

你们要使大地污秽不堪多久？

[haʊ] [lɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] ['weɪtɪŋ] ['eɪdʒɪz] ['hɔːr] ,

How	long	,	how	long	,	O	waiting	ages	hoar	,
如何	长的	,	如何	长的	,	哦	等待	年龄	白霜	,

还要多久，还要多久，漫长的等待啊！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [waɪt] [dɑ:n] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] ['feɪsɪz][faɪnd] ?

Shall	**the**	**white**	**dawn**	**their**	**gaping**	**faces**	**find**	**?**
将	这	白色的	黎明	他们的	张开的	面孔	寻找	?

黎明破晓时，他们张开的双眼能否发现那白色的曙光?

[oʊ] [vaɪl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [blaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

O	**vile**	**and**	**simple**	**,**	**blind**	**of**	**heart**	**and**	**mind**	**,**
哦	卑鄙的	和	简单的	,	瞎的	的	心	和	头脑	,

卑鄙愚昧，心胸盲目，

[wen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][læst] [weɪv] [roʊl] [fə,revə'mɔ:]

When	**shall**	**your**	**last**	**wave**	**roll**	**forevermore**
什么时候	将	你的	最后的	海浪	卷	永远

你的最后一波浪潮何时才会永远滚滚而来?

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [dɪ'faɪld] [ʃɔ:r] ?

Back	**from**	**the**	**sick**	**and**	**long**	**-**	**defiled**	**shore**	**?**
后退	从	这	生病的	和	长的	-	被玷污的	支撑	?

从那片病入膏肓、长期污秽不堪的海岸归来?

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði][læst] [ded] ['kɑ:rkəs][baɪnd] ?

When	**shall**	**the**	**grave**	**the**	**last**	**dead**	**carcass**	**bind**	**?**
什么时候	将	这	严重	这	最后的	死的	尸体	绑定	?

坟墓何时才能容纳最后一具尸体?

[oʊ] ['ʃeɪmləs] [ˌhju:mən'kaɪnd] !

O	**shameless**	**humankind**	**!**
哦	不要脸	人类	!

无耻的人类啊!

[oʊ] [ded] !

O	**dead**	**!**
哦	死的	!

哦，死者!

[oʊ] [ded] !

O	**dead**	**!**
哦	死的	!

哦，死者!

[wen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['rɑ:tnnəs] [bi:; bi] ['berid] ?

When	**shall**	**your**	**rottenness**	**be**	**buried**	**?**
什么时候	将	你的	腐烂	是	埋葬	?

你的腐朽何时才能被埋葬?

[ðə; ði] [groʊ'tɛsks]

THE	**GROTESQUES**
这	怪诞

怪诞

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ded] [kɔ:rps] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tu:m] ,

I	**saw**	**a**	**dead**	**corpse**	**lying**	**in**	**a**	**tomb**	**,**
我	锯	一个	死的	尸体	说谎	在	一个	墓	,

我看到一具尸体躺在墓穴里，

[lɔ:ŋ] ['berid] [ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] ;

Long	**buried**	**and**	**rotten**	**to**	**the**	**core**	**;**
长的	埋葬	和	烂	到	这	核	;

埋藏已久，早已腐烂透顶;

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [kɔ:rps] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [nɑ:t] [ˌevər'mɔ:r]
Behold this corpse shall know not evermore
看哪 这 尸体 将 知道 不是 越来越

看哪，这具尸体将永远不再知道

[ɔ:t] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ˌaʊt'saɪd][ɪts]['wɜ:rmi] [ru:m] ;
Aught that may be outside its wormy room ;
零 那 可能 是 外部 它是 蠕虫状的 房间 ;

那东西可能就在它那间布满虫子的房间外面;

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] - [ɪn][ðə; ði] ['pɛsti] [glu:m] ,
It lies uncover'd in the pesty gloom ,
它 谎言 - 在 这 讨厌的 愁云 ,

它裸露在令人烦躁的昏暗中,

['aɪləs] [ænd; ənd] ['ɪrlɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:rnl] - [flɔ:r] ,
Eyeless and earless , on the charnel - floor ,
无眼 和 无耳 , 在 这 藏尸院 - 地面 ,

无眼无耳，躺在尸骸遍地的地上。

[waɪl] [ɪn][ɪts] ['neɪmləs] [kɔ:rps] [ðə; ði] ['hɔ:r]
While in its nameless corpse the wormlets hoar
尽管 在 它是 无名 尸体 这 幼虫 白霜

而幼虫们则在它那无名的尸体中枯萎

[meɪk] [ɪn][ɪts] ['sʌpjureɪt] [breɪn][ðer; ðər] [ru:m] .
Make in its suppurated brain their room .
制作 在 它是 化脓 脑 他们的 房间 .

在它化脓的大脑里建造他们的房间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['tʃɑ:rnl] [ðæt] [noʊ] [laɪts] [ɪ'lu:m] ,
And in that charnel that no lights illume ,
和 在 那 藏尸院 那 不 灯 照明 ,

在那间没有灯光照亮的停尸房里,

[ˌaɪ 'ti:] [ʃri:kd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd][ɪts] [dɔ:r] ;
It shriek'd of things that lay outside its door ;
它 尖叫 的 事物 那 躺 外部 它是 门 ;

它对着门外的东西发出尖叫声;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [wə:mz, vɔ:rms] [θru:] [ɪts][sɔ:ft] [hɑ:rt] [bɔ:r] ,
And while the still worms through its soft heart bore ,
和 尽管 这 仍然 蠕虫 通过 它是柔软的 心 钻孔 ,

当静止的蠕虫钻入它柔软的心脏时,

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [du:m] ,
It lay and reason'd of the ways of doom ,
它 躺 和 - 的 这 方式 的 厄运 ,

它躺着，思考着厄运的种种方式,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [hed] [θɔ:ts] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wu:m] ;
And in its head thoughts mov'd as in a womb ;
和 在 它是 头 想法 已移动 作为 在 一个 子宫 ;

它的脑海里思绪翻腾，如同子宫里的胎儿一般;

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [hɑ:rt] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][laɪ] [ˌevər'mɔ:r] .
And in its heart the worms lie evermore .
和 在 它是 心 这 蠕虫 说谎 越来越 .

而它的心脏深处，永远躺着蛆虫。

[i:]
II
二

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [kɔːrps] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] [kɑːr] ,
I saw a dead corpse in a haughty car ,
我 锯 一个 死的 尸体 在 一个 傲慢 车 ,

我在一辆豪华轿车里看到了一具尸体。

[huːm] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tuːm] ['fæntəm] ['hɔːrsɪz] [bɔːr] ,
Whom in a high tomb phantom horses bore ,
谁 在 一个 高的 墓 幻影 马匹 钻孔 ,

在高高的陵墓里，幽灵般的骏马驮着谁?

[aɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [skætɝd] [flɔːr] ;
Aye to and fro upon the scatter'd floor ;
是的 到 和 弗 之上 这 散落的 地面 ;

在散落的地板上来回走动;

[hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] - [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'fɑːr] ,
His dead eyes star'd as though they look'd afar ,
他的 死的 眼睛 - 作为 尽管 他们 看起来 远方 ,

他死寂的双眼闪烁着光芒，仿佛望着远方。

[hɪz; ɪz][goʊld] [wiːlz] ['mɪriəd] [soʊlz] [dɪd][mɑːr] ,
His gold wheels myriad perish'd souls did mar ,
他的 金子 车轮 无数 灭亡 灵魂 做过 马尔 ,

他的金轮毁坏了无数亡灵，

[waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðə; ði] ['rævənəs] [tɔːr] ;
While through his flesh the ravenous wormlets tore ;
尽管 通过 他的 肉 这 贪婪的 幼虫 撕裂 ;

贪婪的蛆虫撕咬着他的血肉;

[hiː; hi][ɪn] [huːz] [aɪz] [ðə; ði][wɜːrm][wʌz; wəz] ['kɑːŋkərər] ,
He in whose eyes the worm was conqueror ,
他 在 谁 眼睛 这 蠕虫 曾是 征服者 ,

在他眼中，那条虫子是征服者。

[held] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hed] [ˌʌn'muːvd] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .
Held his high head unmoved like a star .
握住 他的 高的 头 不动 喜欢 一个 星星 .

他昂着头，像一颗星，纹丝不动。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][laʊd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ri'vəːbərənt] [dʒɑːr] ,
And as with loud sound and reverberant jar ,
和 作为 和 大声 声音 和 回响 罐 ,

就像巨响和回响的玻璃罐一样，

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] [splæʃ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [dʌl] [rɔːr] ,
And as with splash of crusht flesh and dull roar ,
和 作为 和 溅 的 粉碎 肉 和 乏味的 吼 ,

伴随着血肉飞溅和沉闷的咆哮，

[ðə; ði] [deθ] - [kɑːr] - [pæst][ðə; ði] [tuːm] - [wɔːlz] ['hɔːr] ,
The death - car thunder'd past the tomb - walls hoar ,
这 死亡 - 车 - 过去的 这 墓 - 墙壁 白霜 ,

死亡之车轰鸣着掠过灰白的墓墙，

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [ded] [də'mɪnjənz] [ðə; ði] [ded] [zɑːr]
Within those dead dominions the dead tsar
之内 那些 死的 领地 这 死的 沙皇

在那片死寂的疆域中，死去的沙皇

[rəsiːvd] [hɪz; ɪz] ['plɔːdɪts] [wer] [ded] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ;
Receiv'd his plaudits where dead bodies are ;
已收到 他的 赞誉 在哪里 死的 身体 是 ;

他在尸体堆旁接受了赞扬;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][laɪ] [ˌevər'mɔːr] .

And	in	his	heart	the	worms	lie	evermore	.
和	在	他的	心	这	蠕虫	说谎	越来越	.

而他的心中，蛆虫却永远潜伏着。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [kɔːrps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ][kraɪ] ,

I	saw	a	dead	corpse	making	a	strange	cry	,
我	锯	一个	死的	尸体	制作	一个	奇怪的	哭	,

我看到一具尸体发出奇怪的哭声，

[wɪð; wɪθ] [ded] [fiːt] [plaːntid][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [tuːmz] [flɔːr] ;

With	dead	feet	planted	on	a	high	tomb's	floor	;
和	死的	脚	已种植	在	一个	高的	墓穴的	地面	;

死者的双脚静静地立在高高的墓穴地面上；

[ðə; ði] [ded] [stænd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ðæt] [ɪm'plɔːr] ;

The	dead	stand	round	,	with	faces	that	implore	;
这	死的	站立	圆形的	,	和	面孔	那	恳求	;

死者们围站着，脸上带着哀求的神情；

[hɪz; ɪz] [ded] [hændz] [bles] [ðem; ðəm] , [stretʃt] [fɔːrθ] [ɑːn] [haɪ] .

His	dead	hands	bless	them	,	stretched	forth	on	high	.
他的	死的	双手	保佑	他们	,	拉伸	前进	在	高的	.

他死去的双手高举在空中，祝福着他们。

— [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [gɑːd] ? — [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] ['mædʒəsti] ? —

—	And	art	thou	God	?	—	and	art	thou	majesty	?	—
—	和	艺术	你	上帝	?	—	和	艺术	你	威严	?	—

——你是神吗？——你是君王吗？——

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [hiː; hi] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [ə'dɔːr] ? —

And	art	thou	he	whom	all	the	dead	adore	?	—
和	艺术	你	他	谁	全部	这	死的	崇拜	?	—

你就是所有亡灵都敬仰的那位吗?

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] [stɔːr] ? —

And	art	thou	he	that	hath	the	skies	in	store	?	—
和	艺术	你	他	那	有	这	天空	在	店铺	?	—

难道你是掌管苍穹之人吗?

[neɪ] , [neɪ] , [ded] [dʌst] , [ded] [dʌst] , [ænd; ənd]['vænəti] .

Nay	,	nay	,	dead	dust	,	dead	dust	,	and	vanity	.
不	,	不	,	死的	灰尘	,	死的	灰尘	,	和	虚荣	.

不，不，死寂的尘埃，死寂的尘埃，以及虚荣。

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [raɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] [skaɪ] ? —

And	wouldst	thou	rise	up	to	the	lighted	sky	?	—
和	会	你	上升	向上	到	这	照明	天空	?	—

你愿升入光明的天空吗?

[neɪ] , [neɪ] , [ðaɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

Nay	,	nay	,	thy	limbs	are	rotten	on	the	floor	;
不	,	不	,	你的	四肢	是	烂	在	这	地面	;

不，不，你的肢体已经腐烂在地上了；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][aʊt][frʌm; frəm][ðaɪ] [pə'luːtɪd] [staɪ] ;

Thou	shalt	not	out	from	thy	polluted	sty	;
你	应	不是	出去	从	你的	受污染的	风格	;

你不可离开你那污秽的猪圈；

[ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'kʌm] [dɪ'vɪnətɪ] [wʌns] [mɔ:r] ,
Thou wouldst become divinity once more ,
你 会 变得 神 一次 更多的 ,

你将再次成为神明，

[ðaʊ] [dri:məst] [ʌv; əv] ['splendər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [daɪ]
Thou dreamest of splendour that shall never die
你 最梦幻的 的 辉煌 那 将 绝不 死

你梦想着永不消逝的辉煌

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms] [laɪ] [ˌevər'mɔ:r] .
And in thy heart the worms lie evermore .
和 在 你的 心 这 蠕虫 说谎 越来越 .

而你的心中，蛆虫将永远潜伏。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ded] [kɔ:rps] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]
I saw a dead corpse lying on the floor
我 锯 一个 死的 尸体 说谎 在 这 地面

我看到一具尸体躺在地板上。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:m] ; [wə:mz, vɔ:rms] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɪts] ['wʊmənz] [hed] ,
Of a tomb ; worms were in its woman's head ,
的 一个 墓 ; 蠕虫 是 在 它是 女性的 头 ,

一座坟墓里，女墓主的头上爬满了蛆虫。

[ɪts] [blæk] [fleʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃred] [ɑ:n] [ʃred] ,
Its black flesh lay about it shred on shred ,
它是 黑色的 肉 躺 关于 它 撕碎 在 撕碎 ,

它黑色的肉块碎成一片片散落在周围，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [θɪŋz] [slept] [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] ['hɔ:r] .
And the dead things slept in its bosom hoar .
和 这 死的 事物 睡着了 在 它是 怀 白霜 .

而那些死去的生灵则沉睡在它冰冷的胸膛里。

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ləʊðd] [dɔ:r] ,
And evermore inside that loathed door ,
和 越来越 里面 那 令人厌恶 门 ,

而永远地，在那扇令人厌恶的门内，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɪt'selʃ] [æz; əz] [wʌn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bed] ,
It turn'd itself as one upon a bed ,
它 转弯 本身 作为 一 之上 一个 床 ,

它翻身躺在床上，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɪt'selʃ] [æz; əz] [wʌn] [hu:m] [sli:p] [hæθ] [fled] ,
It turn'd itself as one whom sleep hath fled ,
它 转弯 本身 作为 一 谁 睡觉 有 逃亡 ,

它翻了个身，就像一个被睡意惊醒的人。

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [pæŋz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [bɔ:r] .
As one that the sweet pangs of passion bore .
作为 一 那 这 甜的 疼痛 的 热情 钻孔 .

如同激情带来的甜蜜痛楚。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pæʃənət] [maʊθs] [kə'rʌptɪd] [sɔ:r] ,
And from its passionate mouth's corrupted sore ,
和 从 它是 热情的 嘴巴 腐败的 疮 ,

而从它那充满激情的、被腐蚀的口中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [red] ,
And **from** **its** **lips** **that** **are** **no** **longer** **red** **,**
和 从 它是 嘴唇 那 是 不 更长 红色的 ,

从它那不再鲜红的嘴唇上，

[keɪm] [fɔːrθ] ['lʌvz] ['æksənts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] .
Came **forth** **love's** **accents** **;** **and** **it** **spake** **,** **and** **said** **.**
来 前进 爱的 口音 ; 和 它 说 , 和 说 .

爱情的音调响起；它开口说话，诉说着。

— [ðə; ði] ['plaiədiːz] [ænd; ənd] ['naɪts] [nuːn] - ['aʊərz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ,
— **The** **Pleiades** **and** **night's** **noon** **-** **hours** **are** **o'er** **,**
— 这 昴 和 夜晚 中午 - 小时 是 超过 ,

昴星团和夜的正午时分已经过去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn][ɪn] - .
And **I** **am** **left** **alone** **in** **wearyhead** **.**
和 我 是 左边 独自的 在 - .

我独自一人，疲惫不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [hɑːrt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][laɪ] [ˌevər'mɔːr] .
And **in** **its** **heart** **the** **worms** **lie** **evermore** **.**
和 在 它是 心 这 蠕虫 说谎 越来越 .

而它的心脏深处，永远躺着蛆虫。

[ded] ['daɪəlɔːg]
DEAD **DIALOGUE**
死的 对话

死对话

1st [kɔːrps] .
1st **Corpse** **.**
1st 尸体 .

第一具尸体。

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
I **would** **now** **that** **the** **sweet** **light** **of** **the** **sun**
我 会 现在 那 这 甜的 光 的 这 太阳

我现在想要阳光的温暖光芒

[maɪt] [wʌns] [ə'gen] [ʃaɪn] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ;
Might **once** **again** **shine** **down** **upon** **my** **face** **;**
可能 一次 再次 闪耀 向下 之上 我的 脸 ;

愿祂再次照耀我的脸庞；

[soʊ] ['wɪri] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][maɪ] ['rɑːtnnəs] .
So **weary** **am** **I** **of** **my** **rottenness** **.**
所以 厌倦 是 我 的 我的 腐烂 .

我厌倦了自己的腐朽。

2nd [kɔːrps] .
2nd **Corpse** **.**
2nd 尸体 .

第二具尸体。

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [ðaʊ] [ɑːrt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;
Rejoice **that** **now** **at** **least** **thou** **art** **done** **with** **life** **;**
麾 那 现在 在 至少 你 艺术 完毕 和 生活 ;

你应该庆幸，至少你现在已经结束了人生。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌnevər'mɔːr] [rɪ'tɜːrn] .
This **thing** **shall** **nevermore** **return** **.**
这 事物 将 永不再 返回 .

这东西将永远不会再出现了。

1st [kɔ:rps] .
1st Corpse .
1st 尸体 .

第一具尸体。

[æt; ət][læst]
At last
在 最后的

终于

[maɪ]['bɑ:di][ɪz] [ə'wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] ;
My body is aweary of the tomb ;
我的 身体 是 骀 的 这 墓 ;

我的身体厌倦了坟墓;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [greɪv]
It is a hundred years since in the grave
它 是 一个 百 年 自从 在 这 严重

距今已一百年了

[aɪ][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] ['næroʊ] [wɔ:lz] ,
I have lain down between four narrow walls ,
我 有 莱恩 向下 之间 四 狭窄的 墙壁 ,

我躺在四面狭窄的墙壁之间,

[ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pju:trɪd] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rm] .
Shut up with putrid darkness and the worm .
关闭 向上 和 腐烂的 黑暗 和 这 蠕虫 .

闭嘴，远离腐臭的黑暗和蠕虫。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fleʃ] [ə'pɑ:n][maɪ]['bɑ:di] [naʊ] ,
There is no flesh upon my body now ,
那里 是 不 肉 之上 我的 身体 现在 ,

我身上已经没有血肉之躯了。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] - ['rɔtiŋ] ; [ɑ:n][maɪ] [ʃelf]
That was so long a - rotting ; on my shelf
那 曾是 所以 长的 一个 - 腐烂 ; 在 我的 架子

那东西在我架子上腐烂了那么久

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɪŋkɪŋ] [boʊnz] ,
Here am I now nothing but stinking bones ,
这里 是 我 现在 没有什么 但 臭 骨头 ,

我现在只剩下一堆臭骨头了。

[ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][laɪf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
That have had life beneath the face of the sun .
那 有 有 生活 下面 这 脸 的 这 太阳 .

那些曾在阳光下生活过的生物。

3rd [kɔ:rps] .
3rd Corpse .
3rd 尸体 .

第三具尸体。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] ['ʌtərli] [pju:trəfaɪd] ,
I am not yet utterly putrified ,
我 是 不是 然而 完全地 腐烂的 ,

我还没有完全腐烂,

[ænd; ənd][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [jet] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [fleʃ] [ə'baʊnd] ;
And the worms yet within my flesh abound ;
和 这 蠕虫 然而 之内 我的 肉 盛产 ;

我体内的蛆虫依然很多;

[aɪ][duː] [rɪˈpent] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn]
I do repent me that I did not learn
我 做 悔改 我 那 我 做过 不是 学习

我后悔自己没有学会

[wʌt] [laɪf][wʌz; wəz] , [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] —
What life was , while I liv'd beneath the sun —
什么 生活 曾是 , 尽管 我 生活 下面 这 太阳 —

当我沐浴在阳光下时，生活是怎样的——

[æt; ət] [liːst] [ðen] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
At least then I might think of what I had done ;
在 至少 然后 我 可能 思考 的 什么 我 有 完毕 ;

至少那样我还能想想我做过什么；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] .
But I am rotten , and I have not liv'd .
但 我 是 烂 , 和 我 有 不是 生活 .

但我已经腐烂，我没有真正活过。

1st [kɔːrps] .
1st Corpse .
1st 尸体 .

第一具尸体。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrdʒər]
I would that I might leave this place of ordure
我 会 那 我 可能 离开 这 地方 的 粪

我希望能够离开这个污秽之地。

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
And look once more upon the face of the world ,
和 看 一次 更多的 之上 这 脸 的 这 世界 ,

再看看这世界的面貌吧，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] .
Where the sun is .
在哪里 这 太阳 是 .

太阳所在的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玉书(The book of jade)
第4/4页

2nd [kɔ:rps] .
2nd Corpse .
2nd 尸体 .

第二具尸体。

[oʊ] ['fu:lɪʃ] ['rægɪd] - [boʊnz] ,
O foolish ragged - bones ,
哦 愚蠢 破烂不堪 - 骨头 ,

愚蠢的破骨者啊，

[wʊdst] [ðaʊ] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [ðaɪ] ['drɪpɪŋ] ['ekskrɪmənt] ,
Wouldst thou show forth thy dripping excrements ,
会 你 展示 前进 你的 滴落 粪便 ,

你难道要展示你滴落的粪便吗?

[ænd; ənd]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['rɑ:tnnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] ? —
And shredded rottenness to the face of day ? —
和 碎 腐烂 到 这 脸 的 天 ? —

把腐烂的碎片公之于众? ——

[stɪŋk] [ænd; ənd][bi:; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es] [hɪr] [ɪn] [pi:s] .
Stink and be still , and leave us here in peace .
臭 和 是 仍然 , 和 离开 我们 这里 在 和平 .

臭气熏天，安静点，让我们在这里清静清静。

1st [kɔ:rps] .
1st Corpse .
1st 尸体 .

第一具尸体。

['envi] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [oʊ] [stentʃ] , [slɑ:p] - [feɪs] , [dʌŋ] - [aɪz] ;
Envy me not , O stench , slop - face , dung - eyes ;
嫉妒 我 不是 , 哦 恶臭 , 邋遢 - 脸 , 粪 - 眼睛 ;

别羡慕我，臭气熏天的邋遢鬼，满脸粪眼的家伙;

[maɪ] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [kli:n] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [tu:mz] [wɔ:lz] ,
My bones are clean and dry as the tomb's walls ,
我的 骨头 是 干净的 和 干燥 作为 这 墓穴的 墙壁 ,

我的骨头像墓室的墙壁一样干净干燥。

[ænd; ənd] [stɪŋk] [nɑ:t] ; [æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:] , [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][sɪŋk] .
And stink not ; as for thee , thou art a sink .
和 臭 不是 ; 作为 为了 你 , 你 艺术 一个 下沉 .

而且不要散发恶臭；至于你，你不过是个粪坑。

2nd [kɔ:rps] .
2nd Corpse .
2nd 尸体 .

第二具尸体。

['envi] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [ðaʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [swi:t]
Envy me not , thou , that I am so sweet
嫉妒 我 不是 , 你 , 那 我 是 所以 甜的

你不要嫉妒我如此温柔

[ðə; ði] [blæk] [wəːmz, vɔːrms] [lʌv] [ˌem ˈiː] ; [ˈhʌŋgri] [wɜːr; wər] [ðæt] [wɜːrm]
The black worms love me ; hungry were that worm
这 黑色的 蠕虫 爱 我 ; 饥饿的 是 那 蠕虫

黑虫喜欢我；那虫子饿极了。

[ðæt] [ɑːn] [ðiː] [preiz] .
That on thee preys .
那 在 你 猎物 .

那都是你的猎物。

4th [kɔːrps] .
4th Corpse .
4th 尸体 .

第四具尸体。

[biː; bi][ˈsaɪlənt] , [bəuθ][jiː; ji] [ded] [ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n] [θɪŋz] ;
Be silent , both ye dead and rotten things ;
是 沉默的 , 两个都 是的 死的 和 烂 事物 ;

你们这些死物和腐烂物，都闭嘴吧！

[loʊ][aɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈberid] [ˈjestərdeɪ] ,
Lo I , that was unburied yesterday ,
洛 我 , 那 曾是 未掩埋的 昨天 ,

Lo I，昨天刚被挖出来的那个人，

[ˌeɪ ˈem] [fer] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][fɜːrm] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [swiːt] ;
Am fair and smooth and firm , and almost sweet ;
是 公平的 和 光滑的 和 公司 , 和 几乎 甜的 ;

我肤色白皙、皮肤光滑、身体紧实，而且几乎是甜美的;

[ɪf] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ded] , [wʌn] [maɪt] [ˌem ˈiː] [lʌv] .
If that I were not dead , one might me love .
如果 那 我 是 不是 死的 , 一 可能 我 爱 .

如果我没有死，或许会有人爱我。

3rd [kɔːrps] .
3rd Corpse .
3rd 尸体 .

第三具尸体。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] [lʌv] ?
Is it so sweet a thing , this love , this love ?
是 它 所以 甜的 一个 事物 , 这 爱 , 这 爱 ?

爱情，真的如此美好吗?

2nd [kɔːrps] .
2nd Corpse .
2nd 尸体 .

第二具尸体。

[ðaɪ] [lɪps][ɑːr; ər] [griːn] [fɔːr; fər] [ˈkɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] [blæk]
Thy lips are green for kissing , and streaks of black
你的 嘴唇 是 绿色的 为了 接吻 , 和 连胜 的 黑色的

你的嘴唇是绿色的，适合亲吻，还有黑色的条纹。

[striːk] [ˈoʊvər] [ðiː] [wer] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] !
Streak over thee where the worms have not yet been !
条纹 超过 你 在哪里 这 蠕虫 有 不是 然而 到过 !

去往虫子尚未涉足的地方吧！

4th [kɔːrps] .
4th Corpse .
4th 尸体 .

第四具尸体。

[hɑː] , [hɑː] , [aɪ] [noʊ] ['werfɔːr] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [soʊ] :
Ha , **ha** , **I** **know** **wherefore** **thou** **speakest** **so** **:**
哈 , 哈 , 我 知道 因此 你 演讲者 所以 :

哈哈，我知道你为什么这么说了：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] ['tɔːrtʃər] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Because **thy** **torture** **is** **too** **great** **for** **thee** **,**
因为 你的 酷刑 是 也 伟大的 为了 你 ,

因为你所受的折磨太大了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] - ['nɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɑːdiːz] ['rɑːtnnəs] ,
And **the** **worms** **'** **gnawing** **,** **and** **thy** **body's** **rottenness** **,**
和 这 蠕虫 - 啃咬 , 和 你的 身体的 腐烂 ,

还有蛆虫的啃噬，以及你身体的腐烂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːtnnəs] [ɪn] [ðaɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [breɪn] !
And **the** **rottenness** **in** **thy** **bones** **and** **in** **thy** **brain** **!**
和 这 腐烂 在 你的 骨头 和 在 你的 脑 !

你骨头里和脑子里都腐烂了！

1st [kɔːrps] .
1st **Corpse** **.**
1st 尸体 .

第一具尸体。

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [oʊ] [ded] , [oʊ] [spɪt] [ə'pɑːn] ,
O **beautiful** **,** **O** **dead** **,** **O** **spit** **upon** **,**
哦 美丽的 , 哦 死的 , 哦 吐 之上 ,

哦，美丽的，哦，死去的，哦，被唾弃的，

[hiː; hi] ['spiːkəθ] [wel] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ded] ;
He **speaketh** **well** **that** **is** **but** **lately** **dead** **;**
他 说话 出色地 那 是 但 最近 死的 ;

一位刚刚去世不久的人，却说得有道理；

[ðaɪ] [fleʃ] [laɪz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðiː] [laɪk] [griːn] [slaɪm] ,
Thy **flesh** **lies** **all** **along** **thee** **like** **green** **slime** **,**
你的 肉 谎言 全部 沿着 你 喜欢 绿色的 粘液 ,

你的血肉像绿色的黏液一样遍布全身，

[oʊ] ['pʊdɪŋ] ['greɪvɪ] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [ded] [sɔːs] !
O **pudding** **gravied** **in** **thine** **own** **dead** **sauce** **!**
哦 布丁 肉汁 在 你的 自己的 死的 酱 !

哦，布丁啊，你这死气沉沉的酱汁！

2nd [kɔːrps] .
2nd **Corpse** **.**
2nd 尸体 .

第二具尸体。

['rɑːt(ə)n] [wʌn] !
Rotten **one** **!**
烂 一 !

烂货！

1st [kɔːrps] .
1st **Corpse** **.**
1st 尸体 .

第一具尸体。

[dʌŋ] - [hiːp] !
Dung **-** **heap** **!**
粪 - 堆 !

粪堆！

2nd [kɔːrps] .
2nd Corpse .
2nd 尸体 .

第二具尸体。

[ded] [wʌn] !
Dead one !
死的 一 !

死人了!

1st [kɔːrps] .
1st Corpse .
1st 尸体 .

第一具尸体。

[biːst] ! [biːst] ! [biːst] !
Beast ! beast ! beast !
兽 ! 兽 ! 兽 !

野兽! 野兽! 野兽!

['ðerfɔːr] [pər'hæps] , [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] ['ɜːrli] [ded] ?
Therefore perhaps , thou art so early dead ?
所以 也许 , 你 艺术 所以 早期的 死的 ?

所以，或许你英年早逝?

2nd [kɔːrps] .
2nd Corpse .
2nd 尸体 .

第二具尸体。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [ðaʊ] [lʌvədst] [wɜːr; wər][nɑːt][men] ,
They say that those thou lovedst were not men ,
他们 说 那 那些 你 最爱 是 不是 男人 ,

他们说你所爱的人并非人类，

[oʊ][goʊt] - [feɪs] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðaɪ] [deθ] ?
O goat - face — Shall I say what was thy death ?
哦 山羊 - 脸 — 将 我 说 什么 曾是 你的 死亡 ?

羊脸啊——我该如何告诉你你的死因?

4th [kɔːrps] .
4th Corpse .
4th 尸体 .

第四具尸体。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['brʌðərz] , [biː; bi][nɑːt][soʊ] ['slændərəs] ;
Come , come , my brothers , be not so slanderous ;
来 , 来 , 我的 兄弟 , 是 不是 所以 诽谤 ;

来吧，来吧，我的兄弟们，不要这样诽谤;

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
We have all been the same upon the earth .
我们 有 全部 到过 这 相同的 之上 这 地球 .

我们来到世上，原本都是一样的。

3rd [kɔːrps] .
3rd Corpse .
3rd 尸体 .

第三具尸体。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [truː] , [nuː] ['brʌðər] .
Thou sayest true , new brother .
你 萨耶斯特 真的 , 新的 兄弟 .

你说得对，新兄弟。

1st [kɔːrps] .
1st Corpse .
1st 尸体 .

第一具尸体。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [truː] .
Thou sayest true .
你 萨耶斯特 真的 .

你说的是真的。

2nd [kɔːrps] .
2nd Corpse .
2nd 尸体 .

第二具尸体。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] ;
I shall not suffer anything any more ;
我 将 不是 遭受 任何事物 任何 更多的 ;

我将不再受苦;

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ][hæv; həv][left][ɔːl][ðæt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌevər'mɔːr] - ;
I have left all that ; I am evermore releas'd ;
我 有 左边 全部 那 ; 我 是 越来越 - ;

我已经抛弃了这一切; 我彻底解脱了;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['eni] [mɔːr] ;
I shall not struggle and suffer any more ;
我 将 不是 斗争 和 遭受 任何 更多的 ;

我将不再挣扎和受苦;

[ðɪs] ['siːmɪθ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
This seemeth strange and very sweet to me ;
这 似乎 奇怪的 和 非常 甜的 到 我 ;

这对我来说既奇怪又甜蜜;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][groʊ] - [tuː; tə][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] .
And I shall grow accustom'd to the worms .
和 我 将 生长 - 到 这 蠕虫 .

我会逐渐习惯这些虫子。

5th [kɔːrps] .
5th Corpse .
5th 尸体 .

第五具尸体。

[rɪ'dʒɔɪs] [nɑːt] [ðaʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['fɔːlən]
Rejoice not thou , that thou art fallen
麾 不是 你 , 那 你 艺术 倒下

不要因你已跌倒而欢喜

['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [wer] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðer; ðər] [dʌŋ] ;
Into a pit where people leave their dung ;
进入 一个 坑 在哪里 人们 离开 他们的 粪 ;

到人们留下粪便的坑里;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər]['eni][dʒɔɪ] .
There is no reason here for any joy .
那里 是 不 原因 这里 为了 任何 喜悦 .

这里没有任何值得高兴的理由。

['seplkər] .
Sepulchre .
坟墓 .

坟墓。

[bi:; bi]['saɪlənt] , [naʊ] , [ji:; ji]['spɪnd(ə)l] - - [ded] !
Be silent , now , ye spindle - shankèd dead !
是 沉默的 , 现在 , 是的 主轴 - - 死的 !

现在都给我闭嘴，你们这些长着纺锤状腿的死人！

[ji:; ji] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] [wen] [hɪr]
Ye will learn to be silent when y'are here
叶 将要 学习 到 是 沉默的 什么时候 你是 这里

你在这里就会学会保持沉默。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ji:; ji]['ɔ:lweɪz] [spaʊt] [ænd; ənd] [rɔ:r] ,
For a long time ; ye always spout and roar ,
为了 一个 长的 时间 ; 是的 总是 喷口 和 吼 ,

长久以来，你们总是咆哮怒吼。

[æt; ət][fɜ:rst] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['rɑ:tnnəs] ;
At first , before the time of rottenness ;
在 第一的 , 前 这 时间 的 腐烂 ;

起初，在腐烂之前；

[bʌt; bət][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , — [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ,
But so I suppose it must be , — y'are not the first ,
但 所以 我 认为 它 必须 是 , — 你是 不是 这 第一的 ,

但我猜想一定是这样——你不是第一个。

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][læst] ; [soʊ][fæst][aɪ] - [ðə; ði][wɜ:rld] ,
And ye shall not be the last ; so fast i ' the world ,
和 是的 将 不是 是 这 最后的 ; 所以 快速地 我 - 这 世界 ,

你们不会是最后一个；世界如此飞速运转。

[soʊ] ['i:gərli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] ,
So eagerly they are begotten , and they die ,
所以 急切地 他们 是 所生的 , 和 他们 死 ,

他们如此急切地被孕育，又如此急切地死去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɑ:tn] [ə'gen] ; [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] [end]
And they are begotten again ; just for this end
和 他们 是 所生的 再次 ; 只是 为了 这 结尾

它们又被重生；正是为了这个目的。

['hɪdiəsli] ['prɔpəgeitid] [ˌevər'mɔ:r] .
Hideously propagated evermore .
极其可怕 传播 越来越 .

极其恶劣地不断蔓延。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] ['sɪŋɪŋ] .
A Voice above singing .
一个 嗓音 多于 歌唱 .

天籁之音在歌唱。

['goʊldən][ɪz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Golden is the sunlight ,
金的 是 这 阳光 ,

阳光是金色的，

[wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kləuziz] ,
When the daylight closes ,
什么时候 这 日光 关闭 ,

当日光落下时，

['goʊldən] [bloʊ] [ðə; ði]['roʊziz]
Golden blow the roses
金的 吹 这 玫瑰

金色的花朵吹拂着玫瑰

[er] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][oʊld] ;
Ere the spring is old ;
埃雷 这 春天 是 老的 ;

春天尚未过去;

[ɔ:l] [ðaɪ] [her] [ɪz]['goʊldən] ,
All thy hair is golden ,
全部 你的 头发 是 金的 ,

你的头发全是金色的,

['fɔ:lɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['loʊli]
Falling long and lowly
坠落 长的 和 卑微的

坠落很长很低

[raʊnd] [ðaɪ] ['bʊzəm]['hoʊli] ;
Round thy bosom holy ;
圆形的 你的 怀 圣 ;

圣洁的胸怀环绕着你;

[ænd; ənd][ðaɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ʌv; əv][faɪn][goʊld] !
And thy heart is of fine gold !
和 你的 心 是 的 美好的 金子 !

你的心是纯金的!

['frægmənts]
FRAGMENTS
片段

片段

[aɪ]
I
我

我

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑ:t] [wʌt] [soʊ] [strɔ:ŋ]
And since I understood not what so strong
和 自从 我 理解 不是 什么 所以 强的

因为我不明白为什么会有如此强大的力量。

[drɪvɪθ] [ɔ:l] [ði:z] [æt; ət] [sʌtʃ] - [peɪs] ,
Driveth all these at such exstatic pace ,
驱动 全部 这些 在 这样的 - 步伐 ,

以如此令人兴奋的速度驾驶这一切,

[aɪ] [tu:] [went] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ;
I too went down and joined in the throng ;
我 也 去 向下 和 加入 在 这 人群 ;

我也下去加入了人群;

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊli] [pleɪs]
And many sitting in a lowly place
和 许多 坐着 在 一个 卑微的 地方

许多人坐在卑微的位置上。

[aɪ] [sɔ:] , [wer] [sens] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] ['dɑ:rknəs] [klɔgz] ,
I saw , where sense and vision darkness clogs ,
我 锯 , 在哪里 感觉 和 想象 黑暗 木屐 ,

我看见，在感官和视觉被黑暗阻隔的地方，

[wɪð; wɪθ][wʌn][flæt] - ['brestid] [waɪf][wɪð; wɪθ] [mʌntʃt] [feɪs]
With one flat - breasted wife with munched face
和 一 平坦的 - 胸部 妻子 和 咀嚼 脸

妻子胸部平坦，脸部有缺陷。

[ænd; ənd]['bestʃəl] ['lɪtər] [æz; əz][ʌv; əv][ræts][ɔ:r][hɔ:gz] ;
And bestial litter as of rats or hogs ;
和 兽性 垃圾 作为 的 老鼠 或者 猪 ;

还有老鼠或猪等动物粪便;

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [i:t] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ]
These are all they that eat and multiply
这些 是 全部 他们 那 吃 和 乘

这就是它们所吃并不断繁殖的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [eɪps] [ænd; ənd][dɔ:gz] ;
In the same manner with low apes and dogs ;
在 这 相同的 方式 和 低的 猿猴 和 狗 ;

低等猿类和狗也是如此;

[laɪk] [ði:z] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][laɪk] [ði:z] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
Like these they live and like these they shall die .
喜欢 这些 他们 居住 和 喜欢 这些 他们 将 死 .

他们如此活着，也将如此死去。

— [pæs] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [ði:z] , [sed] [ðen] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [vɔɪs] ,
— Pass thou from these , said then to me that voice ,
— 经过 你 从 这些 , 说 然后 到 我 那 嗓音 ,

“离开这里吧，”那声音对我说。

[ænd; ənd] [hi:d] [nɑ:t] [ðaʊ] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [staɪ] .
And heed not thou the stinking of that sty .
和 注意 不是 你 这 臭 的 那 风格 .

你不必理会那猪圈散发的恶臭。

[ðen] [sɔ:] [aɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd][wɪð; wɪθ][waɪn] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Then saw I them that did with wine rejoice ,
然后 锯 我 他们 那 做过 和 葡萄酒 麾 ,

然后我看见那些饮酒的人欢喜快乐，

['kraʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
Crowning their heads with roses of the earth ;
加冕 他们的 头部 和 玫瑰 的 这 地球 ;

用大地玫瑰为她们戴上王冠;

[aɪ] [tu:] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] [ðæt] [nɔɪz] ,
I too sat down and joined in that noise ,
我 也 卫星 向下 和 加入 在 那 噪音 ,

我也坐下来，加入了那阵喧闹声。

[bʌt; bət] [æskt] [ˌem 'i:] [su:n] — [waɪ] [du:][ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv][mɜ:rθ] ?
But ask'd me soon — Why do all these have mirth ?
但 问 我 很快 — 为什么 做 全部 这些 有 欢笑 ?

但很快有人问我——为什么这些都充满了欢乐?

[frʌm; frəm] [ði:z] [aɪ][pæst] , ['wɪri] [ʌv; əv] [mɜ:r] [ænd; ənd][waɪn] .
From these I past , weary of myrrh and wine .
从 这些 我 过去的 , 厌倦 的 没药 和 葡萄酒 .

我从那里离开，厌倦了没药和葡萄酒。

['ʌðər] [ə'pɑ:rt] [hu:z] ['spɪrɪts][hæd; həd] [mɔ:r] [dɜ:rθ]
Others apart whose spirits had more dearth
其他的 除 谁 烈酒 有 更多的 匮乏

其他人的精神则更加匮乏。

[sæt] ['sɑːlətəri][æz; əz] [huː] [wʊd] [feɪn] [dɪ'vaɪn] ,
Sat solitary as who would fain divine ,
星期六 孤 作为 WHO 会 欣然 神圣的 ,

独自一人坐着，仿佛渴望占卜，

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪl] ['kɑːntent] ;
Of seeing and of hearing ill content ;
的 看到 和 的 听力 患病的 内容 ;

目睹和听到不愉快的事情;

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ][sæt] , [hæf] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪn] ,
With these I sat , half drunken with the vine ,
和 这些 我 卫星 , 一半 醉 和 这 藤 ,

我与他们坐在一起，半醉半醒，喝了不少葡萄酒。

[ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;
And sick of visions that aye came and went ;
和 生病的 的 愿景 那 是的 来了 和 去 ;

厌倦了那些总是来来去去的幻象;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['straɪvɪŋ] [faʊnd]
But all the knowledge that their striving found
但 全部 这 知识 那 他们的 努力 成立

但他们努力所获得的所有知识

[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['vɪʒ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][waɪn][hæd; həd][sent] ;
Was but one vision more than wine had sent ;
曾是 但 一 想象 更多的 比 葡萄酒 有 发送 ;

只不过是比美酒带来的幻象而已;

[ɔːl] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl] ['moʊldər] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
All these also shall moulder in the ground .
全部 这些 还 将 成型机 在 这 地面 .

这一切最终都将化为尘土。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [aɪ][pæst][æz; əz][frʌm; frəm] [ded] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] .
From these I past as from dead flesh and bones .
从 这些 我 过去的 作为 从 死的 肉 和 骨头 .

我从这些尸体和骨头中脱离出来。

[ðen] [keɪm] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [sæt] [kraʊnd]
Then came I where the kings of earth sat crown'd
然后 来了 我 在哪里 这 国王 的 地球 卫星 加冕

然后我来到了大地之王们头戴王冠的地方。

[niːθ] ['pɜːrp(ə)l] ['kænəpiːz] [ɑːn]['goʊldən] [θroʊnz] ;
Neath purple canopies on golden thrones ;
尼斯 紫色的 树冠 在 金的 王座 ;

在紫色华盖下的金色宝座上;

[ðiːz] [ˌem 'iː][pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪndʒləs] [steɪt] ,
These offer'd me part in that changeless state ,
这些 提供 我 部分 在 那 无变化 状态 ,

这些让我得以参与到那永恒不变的状态中来，

[ʌn'tɪl] [maɪ] [soʊl] ['wɪrid] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [brɑːnz] .
Until my soul wearied of brass and bronze .
直到 我的 灵魂 疲惫 的 黄铜 和 青铜 .

直到我的灵魂厌倦了黄铜和青铜。

['ʌðər] [huːz] ['swetɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'beɪt]
Others whose sweating nothing could abate
其他的 谁 出汗 没有什么 可以 减弱

另一些人则毫发无损，这种情况可能会有所缓解。

['kiŋdəmz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [bɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
Kingdoms and cities build and overthrow ,
王国 和 城市 建造 和 推翻 ,

王国和城市兴衰更迭

[tɪl] [maɪ] [soʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [greɪt]
Till my soul wonder'd at the striving great
直到 我的 灵魂 感到疑惑 在 这 努力 伟大的

直到我的灵魂惊叹于那奋斗的伟大

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pʌpits] [ɪn] [ðæt] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] :
Of all the puppets in that puppet - show :
的 全部 这 木偶 在 那 木偶 - 展示 :

在那场木偶戏的所有木偶中:

— [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [strɪŋ] [mu:v] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜ:rdʒənsi] ,
— Doth the string move them with such urgency ,
— 确实 这 细绳 移动 他们 和 这样的 紧迫性 ,

——这根弦真的如此迫切地牵动着他们吗?

[ðæt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [lɪmz] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['grɪmɪsiz] [ʃoʊ] ?
That all their limbs such strange grimaces show ?
那 全部 他们的 四肢 这样的 奇怪的 鬼脸 展示 ?

他们四肢都呈现出如此奇怪的怪异表情?

— [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [du:] , [wʌn] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ;
— These are all they that do , one made reply ;
— 这些 是 全部 他们 那 做 , 一 制成 回复 ;

"他们做的都是这些,"其中一人回答道;

[ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ['nevər] [kʊd; kəd] [aɪ] [faɪnd]
In all their actions never could I find
在 全部 他们的 行动 绝不 可以 我 寻找

在他们的所有行为中，我始终无法找到

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [nɔ:r] [waɪ] .
What they were doing these things for nor why .
什么 他们 是 正在做 这些 事物 为了 也不 为什么 .

他们做这些事的目的是什么，又为什么。

[frʌm; frəm] [ði:z] [aɪ] [pæst] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
From these I past as from the deaf and blind ,
从 这些 我 过去的 作为 从 这 聋 和 瞎的 ,

我从这些人中经过，就像从聋哑人中经过一样。

[ænd; ənd] ['evər] [æz; əz] [aɪ] [went] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [brɔ:l]
And ever as I went the solemn brawl
和 曾经 作为 我 去 这 庄严 争吵

而我一路走来，始终都在进行着那场庄严的争吵

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [mæd] [ænd; ənd] ['ɪdiət] [haʊld] [bɪ'haɪnd] .
Of all these mad and idiot howl'd behind .
的 全部 这些 疯狂的 和 笨蛋 嚎叫 在后面 .

所有这些疯子和白痴都在后面嚎叫。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['si:st] [nɑ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] .
I came to those that ceased not to call .
我 来了 到 那些 那 停止 不是 到 称呼 .

我来到了那些不再呼唤我的人身边。

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] :
The world unto them , shouting o'er and o'er :
这 世界 到 他们 , 喊叫 超过 和 超过 :

世界向他们涌来，他们欢呼雀跃:

[maɪ] [hɑːrt] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [ðiːz] [soʊ] ['laʊdli] [bɔːl] ;
My heart knew not why these so loudly bawl ;
我的 心 知道 不是 为什么 这些 所以 高声 呶 ;

我心里不明白他们为什么叫得这么大声;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stʊd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ðæt] [ɪm'plɔːr] ,
And some stood round with faces that implore ,
和 一些 站立 圆形的 和 面孔 那 恳求 ,

有些人围着我站着，脸上带着恳求的神情，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] ; [ænd; ənd]['evər] [ðoʊz] [ðæt] [geɪv]
Asking for peace ; and ever those that gave
问 为了 和平 ; 和 曾经 那些 那 给予

祈求和平；以及那些给予的人

[dɪd] [bʌt; bət] [laɪk] [ðiːz] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [mɔːr] ;
Did but like these delude themselves the more ;
做过 但 喜欢 这些 妄想 他们自己 这 更多的 ;

但他们却像这些人一样，更加自欺欺人;

[bʌt; bət] ['rɑːtnnəs] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][ɔːl] [ðiːz] [ðæt] [reɪv] .
But rottenness shall stop all these that rave .
但 腐烂 将 停止 全部 这些 那 锐舞 .

但腐朽终将止息所有这些狂妄之人。

[læst] , [sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [dɪd][wɪð; wɪθ]['vænəti]
Last , some there were that did with vanity
最后的 , 一些 那里 是 那 做过 和 虚荣

最后，有些人这样做是出于虚荣心。

[tɔɪl] ['evər][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [hændz][tuː; tə] [seɪv]
Toil ever with unwearied hands to save
辛劳 曾经 和 不知疲倦 双手 到 节省

用不知疲倦的双手辛勤劳作，拯救

[ænd; ənd][tuː; tə] [i'təːnaiz] [ɔːl] [θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ;
And to eternize all things great and high ;
和 到 永恒化 全部 事物 伟大的 和 高的 ;

并使一切伟大崇高的事物永垂不朽;

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ] , [tɪl] [maɪ] [hɑːrt] ['kwestʃənd] :
With these I stay'd , till my heart questioned :
和 这些 我 留下 , 直到 我的 心 被质问 :

我一直和他们在一起，直到我的心开始质疑:

— [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðaʊ] - [hɪr] [ænd; ənd] [waɪ] ?
— What are the things thou doëst here and why ?
— 什么 是 这 事物 你 - 这里 和 为什么 ?

—你在这里做什么事？为什么?

[hwer'æt] [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ded] .
Whereat all these became as persons dead .
哪里 全部 这些 成为 作为 人 死的 .

而这些人却都如同死人一般。

[ðen] [aɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði][læst] ,
Then I arose from among these the last ,
然后 我 出现 从 之中 这些 这 最后的 ,

然后，我从这些人中最后一个站了起来，

[ænd; ənd] ['fɒloʊd] [ðen] [(h)weər'eə][maɪ] ['futsteps] [led] ;
And follow'd then where'er my footsteps led ;
和 跟随 然后 哪里 我的 脚步声 引领 ;

然后我就跟着我的脚步，走到哪里算哪里;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['reɪnd] [ðen] [aɪ][pæst] ,

And	**among**	**them**	**that**	**reigned**	**then**	**I**	**past**	**,**
和	之中	他们	那	统治	然后	我	过去的	,

我曾是当时统治者中的一员，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evər] [feɪn] [wʊd] [noʊ] ,

And	**among**	**them**	**that**	**ever**	**fain**	**would**	**know**	**,**
和	之中	他们	那	曾经	欣然	会	知道	,

而其中，那些一直渴望了解的人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːz] [lɑːt][wɪð; wɪθ][waɪn][wʌz; wəz][kæst] ;

And	**among**	**them**	**whose**	**lot**	**with**	**wine**	**was**	**cast**	**;**
和	之中	他们	谁	很多	和	葡萄酒	曾是	投掷	;

在那些被分到酒的人当中;

[aɪ][pæst][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] ,

I	**past**	**the**	**prophets**	**and**	**the**	**puppet**	**-**	**show**	**,**
我	过去的	这	先知	和	这	木偶	-	展示	,

我已走过先知和傀儡戏，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] - [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [sɔːŋ] ,

And	**among**	**them**	**that**	**joy'd**	**in**	**marble**	**and**	**in**	**song**	**,**
和	之中	他们	那	-	在	大理石	和	在	歌曲	,

在那些因大理石和歌声而欢欣鼓舞的人们中间，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['sev(ə)n] - [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

And	**all**	**that**	**Seven**	**tir'd**	**of**	**long**	**ago**	**.**
和	全部	那	七	-	的	长的	前	.

还有七位神很久以前就厌倦的一切。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [θrɔːŋ] ,

And	**is**	**this**	**all**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**throng**	**,**
和	是	这	全部	这	意义	的	那	人群	,

这就是那群人所代表的全部意义吗?

[ðɪs] [ɔːl] , [oʊ] [hɑːrt] , [ðæt] [wɑːst][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [feɪn] ,

This	**all**	**,**	**O**	**heart**	**,**	**that**	**wast**	**of**	**seeing**	**fain**	**,**
这	全部	,	哦	心	,	那	浪费	的	看到	欣然	,

这一切啊，我的心啊，浪费了去看那些令人心碎的事。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ðæt] [stɪl] ['siːmɪθ] [lɔːŋ]

But	**like**	**a**	**circle**	**that**	**still**	**seemeth**	**long**
但	喜欢	一个	圆圈	那	仍然	似乎	长的

但就像一个似乎依然很长的圆圈

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] ?

Because	**it**	**goeth**	**round**	**and**	**round**	**again**	**?**
因为	它	戈特	圆形的	和	圆形的	再次	?

因为它总是循环往复吗?

[nɑːt][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [dʌθ; dəθ] ['eni] ['riːz(ə)n] [haɪd]

Not	**in**	**all**	**these**	**doth**	**any**	**reason**	**hide**
不是	在	全部	这些	确实	任何	原因	隐藏

这一切之中并没有任何理由隐藏。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

No	**more**	**than**	**in**	**the**	**words**	**of**	**the**	**insane**	**.**
不	更多的	比	在	这	字	的	这	疯狂的	.

就像疯子说的话一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ; [nɔːr][ɪn] [praɪd]

There	**is**	**no**	**ground**	**for**	**sorrow**	**;**	**nor**	**in**	**pride**
那里	是	不	地面	为了	悲哀	;	也不	在	自豪

没有理由悲伤，也没有理由骄傲。

[fɔːr; fər] [praɪd] ; [nɔːr] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] ['glædnəs] [seɪt] ;

For	pride	;	nor	in	them	that	in	gladness	sate	;
为了	自豪	;	也不	在	他们	那	在	欢乐	沙特	;

为骄傲；也不在那些欢喜饱足的人当中；

['werfɔːr] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ə'baɪd] .

Wherefore	with	none	of	these	shall	I	abide	.
因此	和	没有任何	的	这些	将	我	遵守	.

因此，我一个也不接受。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɪz] ['vænəti] ; [ðə; ði] ['siːkɪŋ] [greɪt]

The	sought	is	vanity	;	the	seeking	great
这	寻求	是	虚荣	;	这	寻求	伟大的

所追求的是虚空；所追求的是伟大。

['vænəti] ; [ðə; ði] [nɑːt] - ['siːkɪŋ] ['vænəti] ;

Vanity	;	the	not	-	seeking	vanity	;
虚荣	;	这	不是	-	寻求	虚荣	;

虚荣；不追求虚荣；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [maɪ] ['sɑːləm] [steɪt] .

For	none	of	these	change	I	my	solemn	state	.
为了	没有任何	的	这些	改变	我	我的	庄严	状态	.

但这丝毫不会改变我庄严的立场。

[iː]

II

三

二

[ðen] [sɪns] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'iː]

Then	since	no	one	could	answer	unto	me
然后	自从	不	一	可以	回答	到	我

既然没有人能回答我的问题

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌem 'iː] [tel]

The	question	,	and	since	no	one	could	me	tell
这	问题	,	和	自从	不	一	可以	我	告诉

问题是，因为没人能告诉我答案。

[ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['endləs] ['vænəti]

The	wherefore	of	this	endless	Vanity
这	因此	的	这	无尽的	虚荣

这无尽虚荣的缘由

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [dwel] ,

Of	all	the	spirits	that	on	earth	did	dwell	,
的	全部	这	烈酒	那	在	地球	做过	住	,

世间所有精灵中，

[aɪ] [sed] — [aɪ] [goʊ] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ;

I	said	—	I	go	unto	the	Absolute	;
我	说	—	我	去	到	这	绝对	;

我说——我走向绝对；

[hiː; hi] [wɪl] [pər'tʃæns] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hel] .

He	will	perchance	release	me	from	this	hell	.
他	将要	或许	发布	我	从	这	地狱	.

他或许会把我从这地狱中解救出来。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] ['nɔɪzi] [wʌt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [mjuːt]

Him	that	made	noisy	what	before	was	mute
他	那	制成	嘈杂	什么	前	曾是	沉默的

他打破了沉默，使原本沉默的他变得喧闹起来。

[aɪ] [faʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [dʌŋ]
I found upon a heap of filthy dung
我 成立 之上 一个 堆 的 污秽 粪

我在一堆肮脏的粪便上发现了它

[loʊ] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .
Low - sitting in the fashion of the brute .
低的 - 坐着 在 这 时尚 的 这 蛮力 .

像野兽一样低坐。

[ɪn] [streɪndʒ] ['grɪmɪsiz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [rʌŋ] ,
In strange grimaces still his face he wrung ,
在 奇怪的 鬼脸 仍然 他的 脸 他 拧干 ,

他脸上依然扭曲着怪异的表情，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fɪlθ] - ,
Up to the chin within that filth immerst ,
向上 到 这 下巴 之内 那 污秽 - ,

浸在污秽之中，直到下巴。

[wɪtʃ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [hændz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [flʌŋ] .
Which still his busy hands about him flung .
哪个 仍然 他的 忙碌的 双手 关于 他 扔 .

他忙碌的双手仍然四处乱甩着。

— [duː] [ðaʊ] [ðoʊz] [kloʊðz] [wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz] -
— Do thou those clothes wherein he is inhearst
— 做 你 那些 衣服 其中 他 是 -

—你做他身上穿的那些衣服吧

[teɪk] [ɔːf] , [sed] [aɪ][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ʃɜːrk] .
Take off , said I to one , and do not shirk .
拿 离开 , 说 我 到 一 , 和 做 不是 推脱 .

“起飞，”我对其中一人说，“不要逃避。”

[hiː; hi][dɪd] , [waɪl] [stɪl] [ðæt] ['biːɪŋ] [haʊld] [ænd; ənd][kəːst] ,
He did , while still that being howl'd and curst ,
他 做过 , 尽管 仍然 那 存在 嚎叫 和 诅咒 ,

他一边嚎叫咒骂，一边照做了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɜːrk] ,
For there so thick and muddy was the murk ,
为了 那里 所以 厚的 和 浑 曾是 这 黑暗 ,

因为那里的雾气又浓又浑浊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [bɔːr] [ʌv; əv] [kloʊðz] [soʊ] [θɪk] [ə; eɪ] [weɪt] ,
And he still bore of clothes so thick a weight ,
和 他 仍然 钻孔 的 衣服 所以 厚的 一个 重量 ,

他仍然穿着沉重厚重的衣服，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wel] [wʌt] [θɪŋ] [ˌðer'ɪn] [dɪd][lɜːrk] .
I knew not well what thing therein did lurk .
我 知道 不是 出色地 什么 事物 其中 做过 潜伏 .

我并不清楚其中究竟隐藏着什么。

[θriː] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ðen] [ðæt] [wʌn] [rɪ'muːvd] [streɪt] —
Three coverings then that one removed straight —
三 覆盖物 然后 那 一 已移除 直的 —

三层覆盖物，然后直接移除其中一层——

[ɑːm'nɪʃəns] , [ˌɑːmnɪ'prezns] , [ɑːm'nɪpətəns] ,
Omniscience , Omnipresence , Omnipotence ,
全知 , 无处不在 , 全能 ,

全知、全在、全能

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdʒər] [seɪt] .

From	off	the	thing	that	in	the	ordure	sate	.
从	离开	这	事物	那	在	这	粪	沙特	.

从粪便状态中的东西上。

[ðen] [dɪd] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ʃoʊ] [klɪr] [tuː; tə] ['evri] [sens] ,

Then	did	his	truth	show	clear	to	every	sense	,
然后	做过	他的	真相	展示	清除	到	每一个	感觉	,

这时，他的真理才清晰地展现在每个人的感官面前。

[ə; eɪ] ['fɪlθi] ['ɪdiət] [soʊ] [faʊl] [ænd; ənd] [loʊ] ,

A	filthy	idiot	so	foul	and	low	,
一个	污秽	笨蛋	所以	犯规	和	低的	,

一个卑鄙无耻的白痴，如此下流无耻，

[ðæt] ['diːs(ə)nsi] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [teɪl] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] .

That	decency	the	perfect	tale	prevents	.
那	体面	这	完美的	故事	阻止	.

完美的故事所扼杀的那种体面。

[ænd; ənd] [aɪ] — [oʊ] [ðaʊ] [huːz] ['neɪkɪdnəs] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ]

And	I	—	O	thou	whose	nakedness	doth	show
和	我	—	哦	你	谁	裸体	确实	展示

而我——哦，你这赤身裸体之人

[laɪk] [wʌn] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [tuː; tə] ['fʊlnəs] [brɔːt] ,

Like	one	not	in	the	womb	to	fulness	brought	,
喜欢	一	不是	在	这	子宫	到	充满	带来	,

就像一个未在母腹中完全发育成熟的婴儿一样，

[waɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ; [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [noʊ] ?

Why	are	all	things	that	are	;	if	thou	dost	know	?
为什么	是	全部	事物	那	是	; 如果		你	朋友	知道	?

万物存在的意义是什么？如果你知道的话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdʒər] [hɑːt] :

Then	he	replied	from	out	the	ordure	hot	:
然后	他	回复	从	出去	这	粪	热的	:

然后他从滚烫的粪便中回答道：

— ['brɑːmə] , [greɪt] ['brɑːmə] , [ˌevər'læstɪŋ] , [aɪ] !

—	Brahma	,	great	Brahma	,	Everlasting	,	I	!
—	梵	,	伟大的	梵	,	永恒	,	我	!

——梵天，伟大的梵天，永恒的我！

[ænd; ənd] [aɪ] — [nɑːt] [sʌtʃ] [rɪ'plaɪ] [maɪ] ['kwestʃən] [sɔːt] .

And	I	—	Not	such	reply	my	question	sought	.
和	我	—	不是	这样的	回复	我的	问题	寻求	.

而我——这并非我想要的答案。

['ænsər] [ðaʊ] [ˌem 'iː] !

Answer	thou	me	!
回答	你	我	!

回答我！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

And	he	still	made	reply	:
和	他	仍然	制成	回复	:

他仍然回复道：

— ['brɑːmə] , [greɪt] ['brɑːmə] ! [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [veɪn] .

—	Brahma	,	great	Brahma	!	repetition	vain	.
—	梵	,	伟大的	梵	!	重复	徒劳	.

梵天，伟大的梵天！重复是徒劳的。

[aɪ] [æskt] [ə'gen] : [ænd; ənd] — ['brɑ:mə] !
I **asked** **again** **:** **and** **—** **Brahma** **!**
我 问 再次 : 和 — 梵 !

我又问了一遍：还有——梵天！

[hi:; hi][dɪd][kraɪ] .
he **did** **cry** **.**
他 做过 哭 .

他哭了。

[ðen] [wʌn] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [feɪn]
Then **one** **thereby** **to** **me** **—** **Why** **art** **thou** **fain**
然后 一 从而 到 我 — 为什么 艺术 你 欣然

然后，有人向我问道——你为何如此渴望?

['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?
Knowledge **to** **have** **from** **It** **?**
知识 到 有 从 它 ?

从中能获得什么知识?

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] ;
It **knows** **not** **,** **It** **;**
它 知道 不是 , 它 ;

它不知道，它；

[waɪ] [si:k] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ɪn'seɪn] ?
Why **seek** **for** **truth** **among** **the** **low** **insane** **?**
为什么 寻找 为了 真相 之中 这 低的 疯狂的 ?

为什么要在低级疯子中寻找真理?

[ðen] [hi:; hi] [ðæt] [dɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔ:rdʒər][sɪt]
Then **he** **that** **did** **within** **the** **ordure** **sit**
然后 他 那 做过 之内 这 粪 坐

然后他坐在那里，做了那件事。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fi:t]
Out **of** **the** **filth** **that** **lay** **about** **his** **feet**
出去 的 这 污秽 那 躺 关于 他的 脚

从他脚边的污秽中。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [meɪk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][wɪt]
Such **things** **as** **children** **make** **with** **little** **wit**
这样的 事物 作为 孩子们 制作 和 小的 有

像小孩子笨拙地做出来的东西

[meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ækt] [rɪ'pi:t] .
Made **,** **and** **then** **broke** **,** **and** **did** **the** **act** **repeat** **.**
制成 , 和 然后 打破 , 和 做过 这 行为 重复 .

先成功，然后失败，如此反复。

— [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [hi:; hi] ['dʒibəd] ;
— **I** **have** **made** **all** **the** **worlds** **,** **he** **gibbered** **;**
— 我 有 制成 全部 这 世界 , 他 胡言乱语 ;

"我创造了所有的世界，"他语无伦次地说；

[ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][dɪd] [gri:t] .
And **I** **his** **labour** **with** **these** **words** **did** **greet** **.**
和 我 他的 劳动 和 这些 字 做过 迎接 .

我用这些话语表达了对他的辛勤付出的敬意。

— [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ði:z] [θɪŋz] ?
— **Why** **dost** **thou** **these** **things** **?**
— 为什么 朋友 你 这些 事物 ?

你为何做这些事?

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] ?
why , O why ?
为什么， 哦 为什么？

为什么？为什么？

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

[noʊ][wɜːrd] - [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [stæŋk] ,
No word vouchsaf'd the mouth of him that stank ,
不 单词 - 这 嘴 的 他 那 臭 ,

没有人能为他那张臭嘴担保。

[bʌt; bət] ['gɪglɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd]['ɪdiət] ['ʌtəd] .
But giggling sounds and idiot uttered .
但 咯咯笑 声音 和 笨蛋 说出 .

但一阵咯咯的笑声和白痴的言语却响起。

[ðen] ['siːtɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrdʒər][ræŋk] ,
Then seated in that place of ordure rank ,
然后 坐着 在 那 地方 的 粪 秩 ,

然后坐在那卑贱的位置上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [lɪps][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [saʊnd] ,
With his two lips he made a cackling sound ,
和 他的 二 嘴唇 他 制成 一个 咯咯笑 声音 ,

他张开双唇，发出咯咯的笑声。

[ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['frendli] ['ɔːrdʒər][sæŋk] .
And back within the friendly ordure sank .
和 后退 之内 这 友好的 粪 沉没 .

然后，友好的粪便沉入了地下。

[ðen] [aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sæd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs]
Then I with a great sad and awful voice
然后 我 和 一个 伟大的 伤心 和 可怕 嗓音

然后我用一种极其悲伤和可怕的声音说道

[kraɪd] [aʊt] — [oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [staɪ] ,
Cried out — O thou that rottest in this sty ,
哭 出去 — 哦 你 那 最烂的 在 这 风格 ,

呼喊道——哦，你这腐烂在这猪圈里的人啊，

[oʊ] [ðaʊ] [huːz] [soʊl][ɪn]['ɔːrdʒər][dʌθ; dəθ][rɪ'dʒɔɪs] ,
O thou whose soul in ordure doth rejoice ,
哦 你 谁 灵魂 在 粪 确实 麾 ,

哦，你这灵魂在秩序中欢欣雀跃的人啊！

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [waɪ] ?
What art thou doing these things for and why ?
什么 艺术 你 正在做 这些 事物 为了 和 为什么 ?

你做这些事的目的是什么？为什么？

[ðen] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] [blɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
Then one to me — His bliss is not to know
然后 一 到 我 — 他的 极乐 是 不是 到 知道

然后，对我而言——他的幸福在于不知晓。

[ðə; ði] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti] ;
The infiniteness of his own Vanity ;
这 无限 的 他的 自己的 虚荣 ;

他那无穷无尽的虚荣心；

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt] [stɪŋkɪθ] [soʊ] ,
Therefore **the** **soul** **of** **him** **that** **stinketh** **so** **,**
所以 这 灵魂 的 他 那 臭味 所以 ,

因此，那散发如此恶臭之人的灵魂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [sens] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd][mæd]
Because **his** **sense** **is** **blind** **and** **deaf** **and** **mad**
因为 他的 感觉 是 瞎的 和 聋 和 疯狂的

因为他的感官既盲目又聋哑，而且疯癫

[fər'evər] , ['noʊɪθ] [nɑ:t][ɪ'tɜ:rn(ə)l][woʊ] .
Forever **,** **knoweth** **not** **eternal** **woe** **.**
永远 , 知道 不是 永恒 悲哀 .

永恒，不知永恒的苦难。

[loʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hɪz; ɪz][soʊl][noʊ]['ri:z(ə)n][hæd; həd] ;
Lo **from** **the** **first** **his** **soul** **no** **reason** **had** **;**
洛 从 这 第一的 他的 灵魂 不 原因 有 ;

从一开始，他的灵魂就没有理性；

[hi:; hi] ['θɪŋkɪθ] [hi:; hi][hɪm'self][ɪz] ['evriθɪŋ] ,
He **thinketh** **he** **himself** **is** **everything** **,**
他 思考 他 他自己 是 一切 ,

他自以为无所不能。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][hɪm; ɪm] !
And **nothing** **is** **but** **him** **!**
和 没有什么 是 但 他 !

除了他，别无其他!

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][sæd] .
He **is** **not** **sad** **.**
他 是 不是 伤心 .

他并不悲伤。

['ɪgnərəns] , ['ɪgnərəns] , [ʃraʊdz] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][pɔ:l] ;
Ignorance **,** **ignorance** **,** **shrouds** **him** **like** **a** **pall** **;**
无知 , 无知 , 裹尸布 他 喜欢 一个 灵柩 ;

无知，无知，像裹尸布一样笼罩着他；

['ðerfɔ:r] [ðʌs] [loʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fetɪd] [flɔ:r]
Therefore **thus** **low** **upon** **the** **fetid** **floor**
所以 因此 低的 之上 这 恶臭 地面

因此，在污秽的地板上，地势低洼。

[hi:; hi][sɪts] , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nɔ:t] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [stɔ:l] .
He **sits** **,** **and** **knoweth** **naught** **outside** **his** **stall** **.**
他 坐着 , 和 知道 零 外部 他的 摊位 .

他坐在那里，对马厩外的世界一无所知。

[ænd; ənd][aɪ] — [hi:; hi] ['meɪkɪθ] [nɔ:t] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [stɔ:r] .
And **I** **—** **He** **maketh** **naught** **outside** **his** **store** **.**
和 我 — 他 制造 零 外部 他的 店铺 .

而我——他在店外什么也不做。

[waɪ] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [ðɪs] ?
Why **doth** **he** **this** **?**
为什么 确实 他 这 ?

他为什么这样做?

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fetɪd] [tu:m]
and **in** **this** **fetid** **tomb**
和 在 这 恶臭 墓

而在这座散发着恶臭的坟墓里

['sɪθəθ] [hiː; hi] [hɪr] [ɪn] ['mædnəs] [ˌevər'mɔːr] ?
Sitteth he here in madness evermore ?
西特斯 他 这里 在 疯狂 越来越 ?

他是否永远都疯在这里?

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl]['aɪərn] , ['ɔːf(ə)l] , ['næʃɪŋ] [duːm]
How long shall iron , awful , gnashing doom
如何 长的 将 铁 , 可怕 , 咬牙切齿 厄运

铁铸的、可怕的、撕咬的厄运还要持续多久?

[liːv] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['neɪkɪd][oʊld][ænd; ənd]['ɪdiət]
Leave him thus naked old and idiot
离开 他 因此 裸 老的 和 笨蛋

让他就这样赤身裸体、又老又傻吧。

[blaɪnd] [def] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊðd] [gluːm]
Blind deaf and stinking , in the loathed gloom
瞎的 聋 和 臭 , 在 这 令人厌恶 愁云

又盲又聋又臭，在令人厌恶的黑暗中

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːrdʒər][skwɑːt] ?
How long shall This within the ordure squat ?
如何 长的 将 这 之内 这 粪 蹲 ?

这东西在粪便中要蹲多久?

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [siːs] [nɑːt][tuː; tə] [bek] [ænd; ənd][nɑːd]
How long shall This cease not to beck and nod
如何 长的 将 这 停止 不是 到 贝克 和 点头

这还要多久才会停止招手点头?

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [siːs] [nɑːt][tuː; tə][rɑːt][ænd; ənd][rɑːt] ?
How long shall This cease not to rot and rot ?
如何 长的 将 这 停止 不是 到 腐烂 和 腐烂 ?

这东西要多久才会停止腐烂?

[ænd; ənd][hiː; hi] — [ðɪs] ['rɑːtnnəs] [ðæt] ['siːmɪθ] [gɑːd]
And he — This rottenness that seemeth God
和 他 — 这 腐烂 那 似乎 上帝

而他——这看似上帝的腐朽

[mɔːr] [woʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [moʊd]
More woe than this nor any other mode
更多的 悲哀 比 这 也不 任何 其他 模式

比这更悲惨的，也没有其他任何方式了。

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [nɑːt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɛθ] [ɪn][ðə; ði][sɑːd] .
Shall know not , till It ceaseth in the sod .
将 知道 不是 , 直到 它 停止 在 这 草皮 .

直到它消逝在泥土中，才有人知晓。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [næt] , [ə; eɪ]['vaɪpər] , [ɔːr][ə; eɪ][toʊd] ,
And as a gnat , a viper , or a toad ,
和 作为 一个 小飞虫 , 一个 毒蛇 , 或者 一个 蟾蜍 ,

就像蚊子、毒蛇或蟾蜍一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] ['ɪnfɪnət] ,
Because its nature is not infinite ,
因为 它是 自然 是 不是 无限 ,

因为它的本质并非无限，

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːmz] [ə'boʊd] ;
It too shall perish in the worm's abode ;
它 也 将 沦 在 这 蠕虫的 住所 ;

它也将在虫巢中灭亡;

[tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Till then It suppurateth in the night .
直到 然后 它 化脓 在 这 夜晚 .

直到那时，它会在夜间化脓。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] [ə'fɑːr] ;
Then from the world I turn'd my steps afar ;
然后 从 这 世界 我 转弯 我的 步骤 远方 ;

然后我便远离尘世，远走他乡；

[aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti]
I came there where the holy Trinity
我 来了 那里 在哪里 这 圣 三位一体

我来到了圣三位一体那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] [ɪn] ['glɔːri] [ɑːr; ər] ,
And all the blessed saints in glory are ,
和 全部 这 蒙福 圣徒 在 荣耀 是 ,

所有在荣耀中的蒙福圣徒都是：

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk]['vɪʒ(ə)n] [siː] ,
And did the beatific vision see ,
和 做过 这 幸福的 想象 看 ,

那神圣的景象是否看到了？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðæt] [wʌns][dɪd] [mɔːrn] ;
And how those happy are that once did mourn ;
和 如何 那些 快乐的 是 那 一次 做过 哀悼 ;

那些曾经哀悼的人，如今是多么幸福啊！

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [sed] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
But my heart said — All this is naught to me ;
但 我的 心 说 — 全部 这 是 零 到 我 ;

但我内心却说——这一切对我来说都毫无意义；

[nɔːr] [nuː] [aɪ] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌriː'bɔːrn] .
Nor knew I why all these should be reborn .
也不 知道 我 为什么 全部 这些 应该 是 重生 .

我也不知道这一切为何都要重生。

[wer] [muːn] - - ['hʊri] ['wɑːntən][ɑːrmz][duː] [flɪŋ]
Where moon - fac'd houris wanton arms do fling
在哪里 月亮 - - 小时 放肆 武器 做 一扔

月牙形仙女们肆意挥舞着手臂

[raʊnd] ['mɑːmuːdz] ['blesɪd; blest] , [aɪ][pæst][baɪ][ɪn][skɔːrn] ,
Round Mahmud's blessed , I past by in scorn ,
圆形的 马哈茂德的 蒙福 , 我 过去的 经过 在 轻蔑 ,

绕过马赫穆德的圣地，我带着轻蔑的目光走过，

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [drɛmd] [ə; eɪ] [diːpər] ['revəlɪŋ] .
For my heart dream'd a deeper revelling .
为了 我的 心 梦见 一个 更深 狂欢 .

我的内心渴望更深层次的沉醉。

[ðen] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] [ðæt] ['bæŋkwɪt] [mɔːr] [dɪ'vaɪn]
Then came I to that banquet more divine
然后 来了 我 到 那 宴会 更多的 神圣的

然后我来到了那更加神圣的宴会。

[ðæt] [ˌdʒeɪə'deɪvə][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeimi] [sɪŋ] ;
That Jayadeva and that Jami sing ;
那 贾亚德瓦 和 那 贾米 唱歌 ;

Jayadeva 和 Jami 唱的歌;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['gɑːblət] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn]
And the fair goblet fill'd full of the wine
和 这 公平的 高脚杯 已填充 满的 的 这 葡萄酒

那只漂亮的酒杯盛满了酒。

[brɔːt] [ðə; ði][kʌp] - ['berər] [klæd][wɪð; wɪθ] ['wɑːntənnəs] ;
Brought the cup - bearer clad with wantonness ;
带来 这 杯子 - 持有人 覆膜 和 放荡 ;

端来一位衣着轻佻的侍酒人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn]
And there with the beloved and the vine
和 那里 和 这 心爱 和 这 藤

那里有爱人和葡萄藤。

[maɪ] [hɑːrt] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪdnəs] .
My heart grew weary of that blessedness .
我的 心 生长 厌倦 的 那 幸福 .

我的心渐渐厌倦了那份幸福。

[frʌm; frəm][laɪf][aɪ][pæst] , ['faɪndɪŋ][noʊ][dʒɔɪ] [ˌðer'ɪn] .
From life I past , finding no joy therein .
从 生活 我 过去的 , 寻找 不 喜悦 其中 .

从我逝去的生命中，我找不到任何快乐。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs]
The vision and the vine and drunkenness
这 想象 和 这 藤 和 酒醉

异象、葡萄藤和醉酒

[stɪl] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]['evər]['kloʊzɪŋ][ɪn] .
Still like a circle ever closing in .
仍然 喜欢 一个 圆圈 曾经 结束 在 .

仍然像一个不断缩小的圆圈。

[ðen] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [piːs] ,
Then I departed to the final peace ,
然后 我 已离开 到 这 最终的 和平 ,

然后我走向了最终的安宁。

[sɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] ,
Sick of what is and shall be and hath been ,
生病的 的 什么 是 和 将 是 和 有 到过 ,

厌倦了现在、将来和过去的一切,

[ʌv; əv]['brɑːmə] , [æz; əz][ðə; ði][drɑːp] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] :
Of Brahma , as the drop sinks in the seas :
的 梵 , 作为 这 降低 水槽 在 这 海域 :

梵天如同水滴沉入大海:

[aɪ][pæst][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ðiː] - [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] ,
I past out from the bonds of thee - and - me ,
我 过去的 出去 从 这 债券 的 你 - 和 - 我 ,

我挣脱了你我之间的束缚，昏了过去。

[lɔːst] [ɪn] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [huːz] ['biːɪŋ] [ɪz]
Lost in that Infinite whose being is
丢失的 在 那 无限 谁 存在 是

迷失于那无限之中，其存在是

['glɔ:ri] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ri'æləti] ;
Glory in all things and reality ;
荣耀 在 全部 事物 和 现实 ;

在万事万物和现实中荣耀;

[bʌt; bət] [ˌðer'ɪn] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aɪ] , [ə'læs]
But therein I that was not I , alas
但 其中 我 那 曾是 不是 我 , 唉

但其中的我，并非真正的我，唉。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] - [ænd; ənd] - [ði:]
In that deliverance from me - and - thee
在 那 解救 从 我 - 和 - 你

从"你我之间"的束缚中解脱出来

[wer] [ɔ:l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [fədɪθ] [laɪk] [tu:; tə] [græs] ,
Where all illusion fadeth like to grass ,
在哪里 全部 错觉 费德斯 喜欢 到 草 ,

当一切幻象都像草木般消逝时，

[faʊnd] [nɔ:t] [ðæt] - [maɪ] - [dɪ'zaɪər] ;
Found naught that equall'd my undimm'd desire ;
成立 零 那 - 我的 - 欲望 ;

找不到任何能与我那丝毫未减的渴望相提并论的东西;

— [ɪf] [ðæt] [ri'æləti] [ðen] ['ri:əl] [wʌz; wəz] ,
— If that reality then real was ,
— 如果 那 现实 然后 真实的 曾是 ,

——如果那才是现实，那么现实就是现实，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ri:əl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['trɑ:dn] ['maɪər] ?
What is that real more than trodden mire ?
什么 是 那 真实的 更多的 比 践踏 沼泽 ?

那比被踩踏过的泥沼更真实的东西是什么?

[ðen] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [dɪd] [maɪ] ['spɪrɪt] [pæs] ,
Then from all being did my spirit pass ,
然后 从 全部 存在 做过 我的 精神 经过 ,

然后，我的灵魂便从万物中消逝了。

[sɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['weðər] [loʊ] [ɔ:r] ['haɪər] .
Sick of all being whether low or higher .
生病的 的 全部 存在 无论 低的 或者 更高 .

厌倦了高低贵贱这种不上不下的状态。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] ['nʌθɪŋnəs]
Out of that circle unto nothingness
出去 的 那 圆圈 到 虚无

从那个圆圈中走向虚无

[aɪ] [keɪm] , ['ʌntəˌʌntu] [nɪr'vɑ:nə] , [ðə; ði] [fɑ:r] [goʊl]
I came , unto Nirvana , the far goal
我 来了 , 到 涅槃 , 这 远的 目标

我来到了涅槃，那遥远的终点。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hoʊli] [seɪnt] , [wer] ['vɪʒənz] [si:s] ;
Of many a holy saint , where visions cease ;
的 许多 一个 圣 圣 , 在哪里 愿景 停止 ;

许多圣徒的幻象都消失了;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋnəs] [dɪd] [nɑ:t] [maɪ] [hɑ:rt] [kən'soʊl] .
But nothingness did not my heart console .
但 虚无 做过 不是 我的 心 安慰 .

但虚无并不能安慰我的心。

[ɑː] [nɑːt][ɪn] ['nʌθɪŋnəs] [ɪz]['eni] [piːs] ,
Ah not in nothingness is any peace ,
啊 不是 在 虚无 是 任何 和平 ,

啊，虚无之中并无安宁。

[nɔːr][ɪn] [piːs] ['eni] [piːs] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Nor in peace any peace , nor in the whole ,
也不 在 和平 任何 和平 , 也不 在 这 所有的 ,

既不在和平时期，也不在任何和平时期，也不在整个时期，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][vaɪn][nɔːr][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [nɔːr]
Nor in the vine nor in the vision , nor
也不 在 这 藤 也不 在 这 想象 , 也不

既不在葡萄树上，也不在异象中，也不

[ɪn] ['biːɪŋ] [nɔːr][nɑːn] - ['biːɪŋ] , [nɔːr][ɪn][ɔːl]
In being nor non - being , nor in all
在 存在 也不 非 - 存在 , 也不 在 全部

在存在中，也在非存在中，也在一切之中

[ðæt] [mæn] [hæθ] [drɛmd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [hæθ] [fɔːr; fər] .
That man hath dream'd of and hath anguisht for .
那 男人 有 梦见 的 和 有 痛苦 为了 .

那是他梦寐以求、为之忧愁的东西。

[neɪ] [nɑːt][ɪn][dʒɔɪ][nɔːr][ðə; ði][vaɪn]['dʒoʊviəl] ,
Nay not in joy nor the vine jovial ,
不 不是 在 喜悦 也不 这 藤 欢乐的 ,

不，既不欢欣雀跃，也不喜乐。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][pər'fjuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [breθ] ,
Nor in the perfume of the lov'd one's breath ,
也不 在 这 香水 的 这 喜爱 一个人的 气息 ,

也不在爱人呼吸的芬芳中，

[neɪ] [nɔːr][ɪn] ['eniθɪŋ] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] ;
Nay nor in anything anywhere at all ;
不 也不 在 任何事物 任何地方 在 全部 ;

不，在任何地方的任何事上都不是；

[nɔːr][ɪn][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [nɔːr] [wʌt]
Nor in illusion ; nor what sundereth
也不 在 错觉 ; 也不 什么 桑德雷斯

既非幻觉；亦非分裂之物

[ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪn]
Illusion ; in the sundering of that chain
错觉 ; 在 这 分裂 的 那 链

幻觉；在那条锁链断裂之中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə'læs][ɪn] [deθ]
There is no joy ; and not alas in death
那里 是 不 喜悦 ; 和 不是 唉 在 死亡

死亡中没有喜悦，也没有悲叹。

[faɪnd][aɪ] [ðæt] [θɪŋ] [wer'ʌv] [maɪ][soʊl][ɪz][feɪn] .
Find I that thing whereof my soul is fain .
寻找 我 那 事物 其中 我的 灵魂 是 欣然 .

我要找到我灵魂所渴望的那件东西。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['vænəti]
All these things also are all vanity
全部 这些 事物 还 是 全部 虚荣

这一切都是虚空。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ðæt] [wæks] [ænd; ənd] [weɪn]

No	less	than	sun	and	stars	that	wax	and	wane
不	较少的	比	太阳	和	明星	那	蜡	和	衰落

就像太阳和星星的盈亏一样，它们也会经历周期性的盈亏变化。

[fər'evər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [skaɪ] .

Forever	in	the	everlasting	sky	.
永远	在	这	永恒	天空	.

永远在永恒的天空。

['envɔɪ]

ENVOI

发送

结尾

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri]

AT	THE	END	OF	THE	CENTURY
在	这	结尾	的	这	世纪

世纪末

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪdər] [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɑːroʊ] ,

Now	I	am	come	to	the	nadir	at	last	,	to	the	absolute	sorrow	,
现在	我	是	来	到	这	最低点	在	最后的	,	到	这	绝对	悲哀	,

现在我终于跌入了谷底，陷入了无比的悲痛之中。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [skaɪ] ;

Now	all	the	stars	are	gone	out	of	my	sky	;
现在	全部	这	明星	是	已消失	出去	的	我的	天空	;

现在我天空中的星星都消失了;

[naɪt] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪz] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ɔːr] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

Night	everlasting	is	mine	without	hope	or	desire	of	the	morrow	,
夜晚	永恒	是	矿	没有	希望	或者	欲望	的	这	明天	,

永夜属于我，我对明天没有希望，也没有渴望。

[ɔːl] [maɪ] ['laɪfs] [hoʊps] [ɑːr; ər] [gɔːn] - [tuː; tə] [daɪ] .

All	my	life's	hopes	are	gone	tombwards	to	die	.
全部	我的	生活的	希望	是	已消失	-	到	死	.

我毕生的希望都已化为泡影。

[ɔːl] [maɪ] ['laɪfs] ['glɔːriz] [laɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['læfɪŋ]

All	my	life's	glories	lie	perisht	around	me	;	and	lo	with	great	laughing
全部	我的	生活的	荣耀	说谎	灭亡	大约	我	;	和	洛	和	伟大的	笑

我一生所有的荣耀都消逝在我周围；看哪，伴随着一阵阵大笑

[læf] [aɪ] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ker] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ;

Laugh	I	out	loud	,	and	I	care	not	at	all	;
笑	我	出去	大声	,	和	我	关心	不是	在	全部	;

我放声大笑，我一点也不在意;

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ['æŋgwɪʃ] , [maɪ] ['sɑːroʊ] , [maɪ] ['mædnəs] , [maɪ] [griːf] , [aɪ] [sɪt] [kwɔfɪŋ]

Here	with	mine	Anguish	,	my	Sorrow	,	my	Madness	,	my	Grief	,	I	sit	quaffing
这里	和	矿	痛苦	,	我的	悲哀	,	我的	疯狂	,	我的	悲伤	,	我	坐	畅饮

在此，我与我的痛苦、我的悲伤、我的疯狂、我的悲痛相伴，我啜饮着

[waɪn] , [ɪn] [haɪ] [steɪt] [ɪn] [maɪ] ['ekəuiŋ] [hɔːl] .

Wine	,	in	high	state	in	my	echoing	hall	.
葡萄酒	,	在	高的	状态	在	我的	回声	大厅	.

酒，在我回荡着回声的大厅里，显得格外诱人。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [aɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['meɪniæk] ['wɑːseɪlər] ['drɪri] !

This	is	the	last	night	I	drink	with	you	,	maniac	wassailers	dreary	!
这	是	这	最后的	夜晚	我	喝	和	你	,	疯子	祝酒者	凄凉	!

这是我最后一次和你们这些疯狂的祝酒者一起喝酒了!

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['gɑːblət] [ænd; ənd] [drɪŋk] [er] [aɪ][goʊ] !
Lift up your goblets and drink ere I go !
举起 向上 你的 高脚杯 和 喝 埃雷 我 去 !

举起你们的酒杯，在我离开前喝一杯!

[loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] ['taɪərd][ænd; ənd] [meɪd] ['wɪri] ;
Lo , I am easily bor'd , I am easily tired and made weary ;
洛 , 我 是 容易地 - , 我 是 容易地 疲劳的 和 制成 厌倦 ;

哎呀，我很容易感到无聊，很容易感到疲倦;

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][woʊ] .
Now at the last I am weary of Woe .
现在 在 这 最后的 我 是 厌倦 的 悲哀 .

现在我终于厌倦了苦难。

[loʊ] , [aɪ] [ðæt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [kraʊnd] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['juːθflnəs] ['goʊldən] ,
Lo , I that walk in the flower crown'd season of youthfulness golden ,
洛 , 我 那 走 在 这 花 加冕 季节 的 青春 金的 ,

看哪，我漫步在青春金色的花冠之中，

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [maɪ] ['glædnəs] [kæn; kən] [sleɪ] ?
Think ye that all things my gladness can slay ?
思考 是的 那 全部 事物 我的 欢乐 能 杀戮 ?

你们以为我的快乐能战胜一切吗?

['sɑːroʊ] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['doʊtərdz][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['loʊðsəm] [ænd; ənd]['oʊldən] ;
Sorrow is fitting for dotards and them that are loathsome and olden ;
悲哀 是 配件 为了 老糊涂 和 他们 那 是 令人厌恶的 和 古老的 ;

悲伤适合老糊涂人和令人厌恶的老人;

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [ðæt] [goʊz] ['evər] [ə'weɪ] .
I am as one that goes ever away .
我 是 作为 一 那 去 曾经 离开 .

我就像一个永远离去的人。

[loʊ] , [aɪ] [læf] [aʊt][æt; ət] [griːf] , [loʊ] , [aɪ] [læf] [ɪn] [ʌn'endɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Lo , I laugh out at Grief , lo , I laugh in unending rejoicing ,
洛 , 我 笑 出去 在 悲伤 , 洛 , 我 笑 在 无尽的 欢欣鼓舞 ,

看哪，我嘲笑悲伤，看哪，我欢笑不止。

[aɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['naɪtʃeɪd] - [ɪn][maɪ] [her] ;
I that have nightshade entwin'd in my hair ;
我 那 有 茄科植物 - 在 我的 头发 ;

我的头发里缠绕着颠茄;

[hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪrisəm] ['dɑːrknəs] , [riː'vɒɪs]
Heart of me , what dost thou here in the wearisome darkness , revoicing
心 的 我 , 什么 朋友 你 这里 在 这 令人厌倦的 黑暗 , 重新配音

我的心啊，你在这令人疲惫的黑暗中究竟在做什么？你为何要重述?

['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] [steɪl] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [dɪ'sper] ?
Yesterday's stale and forgotten despair ?
昨天的 陈旧 和 被遗忘的 绝望 ?

昨日陈腐而遗忘的绝望?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] ; [bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]
Now it is midnight ; but soon shall the wakening glory of morning
现在 它 是 午夜 ; 但 很快 将 这 觉醒 荣耀 的 早晨

现在是午夜；但不久之后，黎明的光辉就会苏醒。

[ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [gɔːn] ;
Shine in the East , when the darkness is gone ;
闪耀 在 这 东方 , 什么时候 这 黑暗 是 已消失 ;

当黑暗消散，东方闪耀光芒;

[naʊ] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

Now	in	my	spirit	that	sat	for	a	time	in	the	darkness	of	mourning
现在	在	我的	精神	那	卫星	为了	一个	时间	在	这	黑暗	的	丧

如今，我的灵魂曾一度沉浸在哀悼的黑暗中。

[weɪkəθ] [ɪn] ['glædnəs] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [dɑːn] .

Waketh	in	gladness	the	mystical	dawn	.
唤醒	在	欢乐	这	神秘	黎明	.

神秘的黎明带来喜悦的醒来。

[nuː] [sprɪŋ] [læfɪθ] [wɪ'ðaʊt] — [tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːlɪŋ] !

New	spring	laugheth	without	—	to	thy	heart	it	is	calling	!
新的	春天	笑	没有	—	到	你的	心	它	是	呼叫	!

新春在外欢笑——它在呼唤你的心!

[ænd; ənd][ɔː(r)] [ðiː]

and	o'er	thee
和	超过	你

在你之上

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [dɑːn] [biː; bi] - ;

Soon	shall	the	banners	of	dawn	be	unfurl'd	;
很快	将	这	横幅	的	黎明	是	-	;

黎明的旗帜即将展开;

[weɪt] [ðaʊ] [noʊ][lɔːŋgər] , [oʊ] [hɑːrt] , [oʊ] [hɑːrt] [ðæt] [ɑːrt] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðiː]

Wait	thou	no	longer	,	O	heart	,	O	heart	that	art	strong	,	for	before	thee
等待	你	不	更长	,	哦	心	,	哦	心	那	艺术	强的	,	为了	前	你

你的心啊，坚强的心啊，不要再等待了，因为在你面前

[liːθ] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [wɜːrld] !

Lieth	the	pomp	of	the	great	high	world	!
谎言	这	盛大场面	的	这	伟大的	高的	世界	!

伟大的上流世界的浮华令人作呕!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] ; [maɪ] ['æŋgwɪʃ] , [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] ['sædnəs] , [maɪ] ['sɑːroʊ] ,

Now	it	is	midnight	;	my	Anguish	,	my	Mourning	,	my	Sadness	,	my	Sorrow	,
现在	它	是	午夜	;	我的	痛苦	,	我的	丧	,	我的	悲伤	,	我的	悲哀	,

现在是午夜；我的痛苦，我的哀悼，我的悲伤，我的忧愁，

[kraʊn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['naɪtʃeɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Crown	you	with	nightshade	,	and	once	more	with	me
王冠	你	和	茄科植物	,	和	一次	更多的	和	我

用颠茄为你加冕，再一次与我同在。

[drɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] ; [ˌfer'wel] !

Drink	and	make	merry	;	farewell	!
喝	和	制作	欢乐	;	告别	!

开怀畅饮，尽情欢乐；再见!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

I	am	here	with	you	now	;	on	the	morrow
我	是	这里	和	你	现在	;	在	这	明天

我现在和你在一起；明天

[seɪl] [aɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] [siː] .

Sail	I	over	the	mighty	sea	.
帆	我	超过	这	强大的	海	.

我扬帆远航，驶向浩瀚的大海。

['pəustljuːd]

Postlude
尾声

尾声

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiə]
SONG OF INDIA
歌曲 的 印度

印度之歌

[naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] , [zuːˈlaɪkə] , [ɔːl][maɪ] [ˈsɔrəuz] ['oʊldən]
Now at the last , Zulaikha , all my sorrows olden
现在 在 这 最后的 , 祖莱卡 , 全部 我的 悲伤 古老的

现在，祖莱卡，我所有的旧日悲伤

[ɑːr; ər] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] ['jʊrəp] [ɔːr][ðæn; ðən]['tʃaɪnə] [siːm] ,
Are farther off than Europe or than China seem ,
是 更远 离开 比 欧洲 或者 比 中国 似乎 ,

比欧洲或中国看起来更远，

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm]
And like an idle dream
和 喜欢 一个 闲置的 梦

就像一场无谓的梦

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɪz]['feɪdɪd][fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['goʊldən] ;
The North is faded far off in the distance golden ;
这 北 是 褪色 远的 离开 在 这 距离 金的 ;

北方在远处泛着金色的光芒；

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ][sɪt][ɪn]['pɜːrfɪkt] [piːs] [ɛn'foʊldən]
And here with thee I sit in perfect peace enfolden
和 这里 和 你 我 坐 在 完美的 和平 折叠

而我此刻与你同坐，享受着完美的宁静与祥和。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['gændʒiːz] - [striːm] .
Beside the Ganges - stream .
旁 这 恒河 - 溪流 .

恒河溪流旁。

[fʊl] [wel] [aɪ] [nuː] [ðæt] [nɛə] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] ['prɔməntəriz]
Full well I knew that ne'er those northern promontories
满的 出色地 我 知道 那 从未 那些 北方 海岬

我完全知道，那些北部的海岬永远不会.....

[kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [driːm] [ðæt][dɪd][maɪ][soʊl][dɪ'zaɪər] ;
Could give to me the dream that did my soul desire ;
可以 给 到 我 这 梦 那 做过 我的 灵魂 欲望 ;

能给我实现我灵魂渴望的梦想；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪ] [hɑːrt] [dɪd]['taɪər] ;
For there my heart did tire ;
为了 那里 我的 心 做过 胎 ;

因为我的心在那里感到疲惫；

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ˌem 'iː] - [ðə; ðɪ] ['streɪndʒli] [wɪspɚːd] ['stɔːriz]
For always me allur'd the strangely whisper'd stories
为了 总是 我 - 这 奇怪的 低声说道 故事

我一直对那些奇特的低语故事充满好奇。

[ʌv; əv] [skaɪz] [ðæt] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'suːmɪŋ] ['læŋgwɪd] ['glɔːriz] ,
Of skies that burn with more consuming languid glories ,
的 天空 那 烧伤 和 更多的 消费 慵懒的 荣耀 ,

天空燃烧着更加令人沉醉的慵懒荣光，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] ['maɪtiːɚ] ['faɪər] .
And suns of mightier fire .
和 太阳 的 更强大的 火 .

还有威力更强大的太阳。

[aɪ] [drɛmd] [ʌv; əv]['hevɪərðən'er] [sʌnz] [ðæn; ðən][bɜ:rn][ɪn] [skaɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

I	dream'd	of	heavier	suns	than	burn	in	skies	of	ours	,
我	梦见	的	较重	太阳	比	烧伤	在	天空	的	我们的	,

我梦见比我们天空中燃烧的太阳更炽热的太阳，

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ['ɛrz] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋ] [swu:n]

And	heavier	airs	that	through	the	long	long	evening	swoon
和	较重	播出	那	通过	这	长的	长的	晚上	昏厥

以及在漫长夜晚中令人昏昏欲睡的沉重空气

['ʌndər] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [mu:n] ,

Under	a	larger	moon	,
在下面	一个	更大的	月亮	,

在一轮更大的月亮下，

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er] - ['sentɪd] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ]['streɪndʒər] ['flaʊərz] ,

And	heavier	-	scented	gardens	fill'd	with	stranger	flowers	,
和	较重	-	香味	花园	已填充	和	陌生人	花朵	,

还有香气更浓郁、开满奇花异草的花园，

[ænd; ənd]['trɑ:pɪk] [pɑ:mz] [ðæt] [weɪv] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] ['aʊərz]

And	tropic	palms	that	wave	through	all	the	long	long	hours
和	热带	棕榈树	那	海浪	通过	全部	这	长的	长的	小时

还有在漫长时光里摇曳的热带棕榈树

[ʌv; əv] ['endləs] [ˌæftər'nu:n] .

Of	endless	afternoon	.
的	无尽的	下午	.

无尽的午后。

[æt; ət][læst] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nɔ:rðərn] [dri:m] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'woʊkən] ,

At	last	now	from	that	northern	dream	am	I	awoken	,
在	最后的	现在	从	那	北方	梦	是	我	觉醒	,

终于，我从那场北方之梦中醒来。

[æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [hoʊm]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:təri] [meɪn] ;

At	last	I	am	come	home	over	the	watery	main	;
在	最后的	我	是	来	家	超过	这	水状的	主要的	;

我终于跨过自来水管道回到了家；

[lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [saɪd] [ɪn][veɪn] ;

Long	long	I	sigh'd	in	vain	;
长的	长的	我	叹了口气	在	徒劳	;

我徒劳地叹息了许久；

[naʊ] ['ʌndər]['trɑ:pɪk][pɑ:mz][aɪ][laɪ][ɪn] [pi:s] [ʌn'broʊkən] ,

Now	under	tropic	palms	I	lie	in	peace	unbroken	,
现在	在下面	热带	棕榈树	我	说谎	在	和平	未破	,

如今我在热带棕榈树下安详地躺着，未受任何伤害。

[ænd; ənd][maɪn] [oʊn] [lænd][aɪ] [si:] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] ['spoʊkən]

And	mine	own	land	I	see	,	beloved	,	and	hear	spoken
和	矿	自己的	土地	我	看	,	心爱	,	和	听到	说

我看见我自己的土地，亲爱的，也听见人们在诉说。

[maɪ]['neɪt(ə)l] [tʌŋ] [ə'gen] .

My	natal	tongue	again	.
我的	出生	舌头	再次	.

我的本能舌头又回来了。

[zu:'laɪkə] , [pæst][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] ;

Zulaikha	,	past	is	all	the	longing	and	endeavour	;
祖莱卡	,	过去的	是	全部	这	渴望	和	努力	;

祖莱卡，过去是所有的渴望和努力；

[ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [sliːp] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [muːv] [nɑːt]['eni] [liːf] ;

The	palm	-	trees	sleep	,	and	sleeping	move	not	any	leaf	;
这	棕榈	-	树木	睡觉	,	和	睡眠	移动	不是	任何	叶子	;

棕榈树沉睡了，沉睡的树叶一动不动;

[ɪz][woʊ][ænd; ənd] [griːf] ;

Perisht	is	woe	and	grief	;
灭亡	是	悲哀	和	悲伤	;

Perisht 是悲哀和悲伤;

['stɪli] [ðə; ði][pædməz] [floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli]['rɪvər] ;

Stilly	the	padmas	float	upon	the	holy	river	;
静静	这	帕德玛斯	漂浮	之上	这	圣	河	;

莲花静静地漂浮在圣河上;

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi] [tuː] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [aɪz] [fər'evər]

Among	all	these	we	two	with	languid	eyes	forever
之中	全部	这些	我们	二	和	慵懒的	眼睛	永远

在这一切之中，我们两个眼神慵懒，永远如此。

[laɪ] [sʌŋk] [ɪn] ['endləs] [kiːf] .

Lie	sunk	in	endless	kief	.
说谎	沉没	在	无尽的	kief	.

躺在无尽的kief中。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['raɪzɛθ] [waɪt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːrb(ə)l] - ['bildid] ['pæləs] ;

Before	us	riseth	white	our	marble	-	builded	palace	;
前	我们	崛起	白色的	我们的	大理石	-	已建成	宫殿	;

在我们面前耸立着我们用大理石建造的白色宫殿;

[ðaʊ] [hæst][let][fɔːl][frʌm; frəm][aʊt][ðaɪ][hændz][ðæt] ['wɪri] [ɑːr; ər]

Thou	hast	let	fall	from	out	thy	hands	that	weary	are
你	哈斯特	让	落下	从	出去	你的	双手	那	厌倦	是

你已将疲惫之人从你手中抛下

[ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv] - .

The	volume	of	Attár	.
这	体积	的	-	.

阿塔尔的体积。

[ðaɪ][hænd][hæθ] - [ðə; ði][waɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪlvər] ['tʃælɪs] ;

Thy	hand	hath	spill'd	the	wine	within	the	silver	chalice	;
你的	手	有	-	这	葡萄酒	之内	这	银	圣杯	;

你的手碰翻了银杯中的酒;

[ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dɪstənt] ['væliz]

Upon	the	river	winding	through	the	distant	valleys
之上	这	河	绕线	通过	这	遥远	山谷

在蜿蜒穿过远方山谷的河流上

[sliːpɪθ] [ðə; ði] - .

Sleepeth	the	nénufar	.
睡着了	这	-	.

睡着了，nénufar。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][ˌoʊli'ændər]['læŋgwɪd] ['slʌmbər] ,

From	out	the	oleanders	languid	slumber	steepeth	,
从	出去	这	夹竹桃	慵懒的	睡眠	斯蒂佩斯	,

从夹竹桃丛中缓缓升起的慵懒沉睡，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , - , [dʌst] , [ɪn][rest] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [driːm] ,

And	thou	,	Zulaihka	,	dost	,	in	rest	too	deep	for	dream	,
和	你	,	-	,	朋友	,	在	休息	也	深的	为了	梦	,

而你，祖莱卡，朋友，在沉睡中无法做梦，

[laɪk] [wʌn] [ɪn'tʃæntɪd] [si:m] ;
Like one enchanted seem ;
喜欢 一 迷人的 似乎 ;

宛如被施了魔法一般;

[ðaɪ] ['bju:ti] [naʊ] [ɪn] ['weɪkɪŋ] ['slʌmbər] ['sʌŋkən] [sli:pɪθ] ,
Thy beauty now in waking slumber sunken sleepeth ,
你的 美丽 现在 在 醒来 睡眠 凹陷 睡着了 ,

你的美丽如今在清醒的梦乡中沉入沉睡,

[ænd; ənd] ['dri:miŋ] [pæst] [ðaɪ] ['hoʊlli] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ['kri:pəθ]
And dreaming past thy wholly closed eyelids creepeth
和 做梦 过去的 你的 完全 关闭 眼睑 爬行

梦境悄然潜入你紧闭的双眼。

[ðə; ði] ['sli:pi] - ['floʊɪŋ] [stri:m] .
The sleepy - flowing stream .
这 困 - 流动 溪流 .

缓缓流淌的小溪。

[ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [dɪ'vaɪnɪst] ,
Thou hast the light of Asia in thy face divinest ,
你 哈斯特 这 光 的 亚洲 在 你的 脸 最神圣的 ,

你脸上闪耀着亚洲的光芒，美得令人惊叹。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['sentɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['loʊtəs] - [aɪz] ,
And in thy scented mouth and in thy lotus - eyes ,
和 在 你的 香味 嘴 和 在 你的 莲花 - 眼睛 ,

在你芬芳的嘴唇和莲花般的眼睛里,

[oʊ] [waɪn] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] !
O wine of Paradise !
哦 葡萄酒 的 天堂 !

天堂之酒啊!

[oʊ] [mu:n] - - [lʌv] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [stri:m] ,
O moon - fac'd love that by the sacred stream reclinest ,
哦 月亮 - - 爱 那 经过 这 神圣 溪流 斜倚 ,

哦，月脸的爱人，斜倚在神圣的溪流旁,

[hæθ] [ðɪs] [wɜ:rld] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪn] [veɪn] [ðaʊ] ?
Hath this world anything for which in vain thou pinest ?
有 这 世界 任何事物 为了 哪个 在 徒劳 你 最松树 ?

这世上有什么是你所徒劳渴望的吗?

[ðæt] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðaɪ] [praɪz] .
That thing shall be thy prize .
那 事物 将 是 你的 奖 .

那东西将成为你的奖赏。

[ðə; ði] ['kærəvænz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , ['hevi] - ['leɪdn] ,
The caravans that in the desert , heavy - laden ,
这 旅行拖车 那 在 这 沙漠 , 重的 - 满载 ,

沙漠中的商队，满载货物,

[baɪ] [ˌʌn'noʊn] [oʊ'eɪsi:z] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [sʌn] - - [tents] ,
By unknown oases pitch their sun - - blacken'd tents ,
经过 未知 绿洲 沥青 他们的 太阳 - - 帐篷 ,

他们把被太阳晒黑的帐篷搭在不知名的绿洲旁,

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ði:] [ɔ:l] [swi:t] [sents]
Shall bring thee all sweet scents
将 带来 你 全部 甜的 气味

它将为你带来一切芬芳

[wer'ɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn]['hev(ə)n][ðə; ði] ['hʊri] ['evər] - ['meɪd(ə)n] —

Wherein	delight	in	heaven	the	houris	ever	-	maiden	—
其中	喜	在	天堂	这	小时	曾经	-	少女	—

那里天堂里的欢乐，是永远的少女——

[pə'tʃu:li] , [nɑ:d] , [ænd; ənd] [mɜ:r] , [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['eidən]

Patchouli	,	nard	,	and	myrrh	,	from	many	a	distant	aden
广藿香	,	纳德	,	和	没药	,	从	许多	一个	遥远	亚登

广藿香、甘松和没药，来自遥远的亚丁

[ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɪndələns] .

Of	heavenly	indolence	.
的	天上	懒惰	.

天堂般的慵懒。

[ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] ['werfɔ:r] [ðaɪn] ['ɑ:mənd] [aɪz] [hæv; həv] ['jɜ:rnɪŋ] ,

All	kinds	of	gems	wherefore	thine	almond	eyes	have	yearning	,
全部	种类	的	宝石	因此	你的	杏仁	眼睛	有	渴望	,

你那双杏眼渴望着各种各样的宝石，

[ɪn] [hi:ps] , [wer'ɪn] [tu:; tə] [beɪð] [ðaɪ] ['bju:ti:z] ['læŋgərəs] ,

In	heaps	,	wherein	to	bathe	thy	beauties	languorous	,
在	堆积如山	,	其中	到	洗澡	你的	美女	慵懒的	,

在堆积如山的池水中，让你的美貌得以慵懒地沐浴，

[oʊ] ['meɪd(ə)n] ['æmərəs] ,

O	maiden	amorous	,
哦	少女	多情	,

哦，多情的少女，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [ailz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] —

They	shall	bring	home	to	thee	from	distant	isles	returning	—
他们	将	带来	家	到	你	从	遥远	岛屿	返回	—

他们将把远方岛屿带回你身边——

[pɜ:rl] , ['sæfaɪər] , ['daɪmənd] , ['toʊpæz] , [ænd; ənd] ['ru:bi] ['bɜ:rnɪŋ] ,

Pearl	,	sapphire	,	diamond	,	topaz	,	and	ruby	burning	,
珍珠	,	蓝宝石	,	钻石	,	黄玉	,	和	红宝石	燃烧	,

珍珠、蓝宝石、钻石、托帕石和红宝石燃烧，

[ænd; ənd] ['oʊp(ə)l] ['lu:mɪnəs] .

And	opal	luminous	.
和	蛋白石	发光的	.

而且蛋白石闪闪发光。

[ðaʊ] [ɑ:rt] [ðæt] [swi:t] [wer'ʌv] [ɔ:l] ['poʊəts] [ded] [hæv; həv] [tʃɔ:nt] ,

Thou	art	that	sweet	whereof	all	poets	dead	have	chaunted	,
你	艺术	那	甜的	其中	全部	诗人	死的	有	闹鬼	,

你就是所有逝去诗人吟咏的那份甜蜜，

['ðerfɔ:r] [maɪ] [soʊl] [hæθ] [sɔ:t] [ðaɪ] [feɪs] [ɔ:(r)] ['pæθlɪs] ['si:z] ,

Therefore	my	soul	hath	sought	thy	face	o'er	pathless	seas	,
所以	我的	灵魂	有	寻求	你的	脸	超过	无路	海域	,

因此，我的灵魂在茫茫大海中寻求你的面容，

[hɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] ['endləs] [pi:s] ;

Here	to	have	endless	peace	;
这里	到	有	无尽的	和平	;

来到这里，是为了享受永恒的和平；

[ðaʊ] [ɑ:rt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] ['hɔ:ntɪd] ,

Thou	art	the	garden	of	delight	with	slumber	haunted	,
你	艺术	这	花园	的	喜	和	睡眠	闹鬼的	,

你是那充满欢乐却又萦绕着沉睡的花园，

[ðaɪ] [pər'fju:m] ['meɪkɪθ] [dri:m] [ʌv; əv]['dezərt][lændz] ,
Thy perfume maketh dream of desert lands enchaunted ,
你的 香水 制造 梦 的 沙漠 土地 着迷 ,

你的香气使人梦见沙漠中充满魅力的土地，

[ænd; ənd][fɑ:r] - [ɔ:f][oʊ'eɪsi:z] .
And far - off oases .
和 远的 - 离开 绿洲 .

还有遥远的绿洲。

[ðaʊ] [hæst] [ðæt] ['bju:ti] [ɪn] [ðaɪn] [ɔ:l] - [kən'su:mɪŋ] [glɑ:nsiz]
Thou hast that beauty in thine all - consuming glances
你 哈斯特 那 美丽 在 你的 全部 - 消费 眼神

你那摄人心魄的眼神中蕴藏着美。

[ðæt] ['oʊpənɛθ][ðə; ði] [weɪz] [tu:; tə][fɑ:r] [ɪn'tʃæntɪd] [skaɪz] ,
That openeth the ways to far enchanted skies ,
那 openeth 这 方式 到 远的 迷人的 天空 ,

那将开启通往遥远迷人天空的道路，

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ]['loʊtəs] - [aɪz]
And in thy lotus - eyes
和 在 你的 莲花 - 眼睛

在你莲花般的眼眸中

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz]
Thou hast the light that shineth in the countenances
你 哈斯特 这 光 那 闪耀 在 这 面容

你拥有照耀在脸上的光芒

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:z] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['glɔ:ri] [wɪtʃ] ['entrənsiz]
Of them whose eyes have seen the glory which entrances
的 他们 谁 眼睛 有 已见 这 荣耀 哪个 入口

那些亲眼目睹过那令人陶醉的荣耀的人

[ðə; ði] [blest] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
The blest of Paradise .
这 祝福 的 天堂 .

天堂的至福。

[ðaʊ] [ɑ:rt][ɔ:l] [swi:ts] [ðæt] ['ʌntə,'ʌntu] ['pɜ:rfɪkt] [dʒɔɪ] [dɪ'voʊt] [ˌju: 'es] ,
Thou art all sweets that unto perfect joy devote us ,
你 艺术 全部 糖果 那 到 完美的 喜悦 奉献 我们 ,

你是赐予我们完美喜悦的一切甜蜜，

[ɪn] [ði:] [ɔ:l] ['spaɪsɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [sents] [tə'geðər] [kʌm] ,
In thee all spices and all scents together come ,
在 你 全部 香料 和 全部 气味 一起 来 ,

你身上汇聚了所有的香料和香气。

[oʊ] [lu:t] [ðæt] [naʊ] [ɑ:rt] [dʌm] !
O lute that now art dumb !
哦 琵琶 那 现在 艺术 哑的 !

哦，现在哑巴了！

[ðaʊ] [ɑ:rt] [mʌsk] , ['frænʃkɪnsens] , [ə'moʊməm] , [ˌstefə'noʊtɪs] ,
Thou art musk , frankincense , amomum , stephanotis ,
你 艺术 麝香 , 乳香 , 豆蔻 , 斯蒂芬诺蒂斯 ,

你是麝香、乳香、豆蔻、素馨花，

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði]['freɪgrənt][waɪn] , [ðə; ði][,pærə'daisəl]['loʊtəs] ,
Thou art the fragrant wine , the paradisal lotus ,
你 艺术 这 香 葡萄酒 , 这 天堂 莲花 ,

你是芬芳的美酒，天堂般的莲花，

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['oʊpiəm] .
Thou art the opium .
你 艺术 这 鸦片 .

你就是鸦片。

- [nɔːr]['oʊpiəm][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [nɑːt][ðaɪ] [kə'resɪs] ,
Hashsheesh nor opium are worth not thy caresses ,
- 也不 鸦片 是 值得 不是 你的 爱抚 ,

大麻和鸦片都比不上你的爱抚。

[swiːtər] [ðæn; ðən]['oʊpiəm][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [draʊθ]
Sweeter than opium to still the spirit's drouth
更甜 比 鸦片 到 仍然 这 精神的 干旱

比鸦片更甜，能止渴

[ðaɪn] [ˌʌnə'sweidʒd] [maʊθ] ;
Thine unassuaged mouth ;
瘦 未缓解的 嘴 ;

你那未曾平息的怒火;

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [noʊn] [ðaɪ] [lʌv] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [griːf] [dis'tresiz] ;
Him that hath known thy love no mortal grief distresses ;
他 那 有 已知 你的 爱 不 凡人 悲伤 痛苦 ;

未曾领受你爱的人，不会经历世间的悲伤;

[swiːtər] [ðaɪ] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər][ðæn; ðən] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [ə'presiz]
Sweeter thy kisses are than incense which oppresses
更甜 你的 吻 是 比 香 哪个 压迫者

你的吻比那令人窒息的香火更甜美

[ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . . . .
The breezes of the South . . . .
这 微风 的 这 南 . . . .

南方的微风.....

[æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [hoʊm] , [kʌm] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'grɛtɪŋ]
At last I am come home , come home ; and all regretting
在 最后的 我 是 来 家 , 来 家 ; 和 全部 后悔

我终于回家了，终于回家了；却满心遗憾。

[ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Is with the North afar from thee and me away .
是 和 这 北 远方 从 你 和 我 离开 .

远在北方，离你我都很远。

[bɪ'hoʊld][oʊ] [lʌv] , [ðə; ði] [deɪ]
Behold O love , the day
看哪 哦 爱 , 这 天

看哪，爱啊，那一天

[ɪz][pæst] , [ɪn]['ɪndiən] [skaɪz] [ðə; ði]['hoʊli] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ;
Is past , in Indian skies the holy sun is setting ;
是 过去的 , 在 印度 天空 这 圣 太阳 是 环境 ;

过去已至，印度天空中的圣日正在西沉;

[ðə; ði] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taʊər] ['kæləθ] [ˌʌnfər'gɛtɪŋ] ,
The mûzin from his tower calleth unforgetting ,
这 - 从 他的 塔 呼唤 难忘 ,

塔楼上的穆津发出令人难忘的呼唤，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [preɪ] .
The faithful ones to pray .
这 忠实 一个 到 祈祷 .

虔诚的信徒们祈祷。

['ʌndər] [ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] [waɪd] ['ɪndiə] [rɪ'pəʊziz]

Under	the	velvet	night	wide	India	reposes
在下面	这	天鹅绒	夜晚	宽的	印度	休息

在丝绒般的夜幕下，广袤的印度静静安息。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [dɑ:rk][ðə; ði]['tʃæmpæk] ['əudəz] [swu:n] ;

Now	in	the	scented	dark	the	champak	odours	swoon	;
现在	在	这	香味	黑暗的	这	香巴克	气味	昏厥	;

在芬芳的黑暗中，金香木的香气令人陶醉；

['sloʊli] [ðə; ði] ['sʌmər] [mu:n]

Slowly	the	summer	moon
缓慢地	这	夏天	月亮

夏日的月亮缓缓升起。

['raɪzɛθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æʒər] [naɪt] [meɪd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ;

Riseth	into	the	azure	night	made	drunk	with	roses	;
崛起	进入	这	蔚蓝	夜晚	制成	醉	和	玫瑰	;

升入被玫瑰浸醉的蔚蓝夜空；

[ænd; ənd][loʊ][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['belz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kləuziz] ,

And	lo	the	camel	-	bells	,	now	that	the	daylight	closes	,
和	洛	这	骆驼	-	铃铛	,	现在	那	这	日光	关闭	,

瞧，骆驼铃铛响了，随着日暮西沉，

['tɪŋk(ə)l][ðer; ðər]['kwaɪət] [tu:n] .

Tinkle	their	quiet	tune	.
叮当	他们的	安静的	调	.

轻轻地，它们奏出轻柔的曲调。

[bɪ'hoʊld] , [oʊ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , - [ni:θ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['gli:mɪŋ]

Behold	,	O	well	-	beloved	,	'	neath	the	moonlight	gleaming
看哪	,	哦	出色地	-	心爱	,	-	下方	这	月光	闪闪发光

看哪，我亲爱的，在皎洁的月光下

[ðə; ði] ['trævələz] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kɑ:n] ,

The	travellers	depart	from	out	the	sleeping	khan	,
这	旅行者	离开	从	出去	这	睡眠	可汗	,

旅人们从沉睡的可汗身边出发，

[oʊ] [pər'fju:m] ['eɪʒ(ə)n] !

O	perfume	Asian	!
哦	香水	亚洲	!

哦，亚洲香水！

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['pæləs] , [wer] [wi:; wi] [tu:] [laɪ] ['dri:miŋ] ,

And	past	the	moonlit	palace	,	where	we	two	lie	dreaming	,
和	过去的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	宫殿	,	在哪里	我们	二	说谎	做梦	,

穿过月光下的宫殿，我们两人在那里做着梦，

[wɪð; wɪθ]['kæməlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:smən] [laɪk][tu:; tə] ['ʃæˌdoʊz] ['si:mɪŋ]

With	camels	and	with	horsemen	like	to	shadows	seeming
和	骆驼	和	和	骑兵	喜欢	到	阴影	似乎

骆驼和骑兵就像影子一样

[di'pɑ:ts] [ðə; ði]['kærəvæn] .

Departs	the	caravan	.
离开	这	大篷车	.

离开房车。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['aʊər] , [oʊ][moʊst] ['meləŋkɑ:li] !

It	is	the	starting	hour	,	O	most	melancholy	!
它	是	这	开始	小时	,	哦	最多	忧郁	!

现在是开始的时刻，哦，最忧郁的人啊！

[ɪn] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [peɪl] [gliːmz] ,
In long procession underneath the moon's pale gleams ,
在 长的 游行 下 这 月亮的 苍白 闪光 ,

在月光微弱的照耀下，列队行进，

[laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət] [siːmz] ,
Like something that but seems ,
喜欢 某物 那 但 似乎 ,

就像某种东西，但看起来，

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [dɪpɑːrtɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈsloʊli] ,
The caravan departeth to the desert slowly ,
这 大篷车 离开 到 这 沙漠 缓慢地 ,

商队缓缓驶向沙漠。

[ðer; ðər][fɑːr][əˈfɑːr][tuː; tə] [siːk] [θruː] [ˈendləs] [taɪm][ðə; ði][ˈhoʊli]
There far afar to seek through endless time the holy
那里 远的 远方 到 寻找 通过 无尽的 时间 这 圣

在遥远的地方，穿越无尽的时间，去寻找圣洁

[mɪˈrɑːʒz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] .
Mirages of their dreams .
海市蜃楼 的 他们的 梦境 .

他们梦境中的海市蜃楼。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ðiːz] [ˈpɔːltri] [raɪmz] , [wɪtʃ] [ˈlɔftiə] [ʃæl; ʃəl] [pərˈsuː]
These paltry rhymes , which loftier shall pursue
这些 微不足道 韵律 , 哪个 更高 将 追求

这些微不足道的韵脚，将会被更高尚的人所追求。

[ðæn; ðən] [ɔːt] [əˈmerɪkə] [ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] [greɪt]
Than aught America of high or great
比 零 美国 的 高的 或者 伟大的

比任何美国都高大或伟大

[hæθ] [siːn] [sɪns] [fɜːrst][bɪˈgæn][hɜːr; hər][wɜːrld] - [waɪd] [steɪt] ,
Hath seen since first began her world - wide state ,
有 已见 自从 第一的 开始 她 世界 - 宽的 状态 ,

自她建立世界性政权以来，她一直见证着这一切。

[aɪ] [ˈdedɪkeɪt] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] .
I dedicate , my brother , unto you .
我 奉献 , 我的 兄弟 , 到 你 .

我将我的兄弟献给你。

[aɪt] [ˈmɪsə] [ˌiː es ˈtiː]
ITE MISSA EST
信息技术 弥撒 东部标准时间

ITE MISSA EST

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神